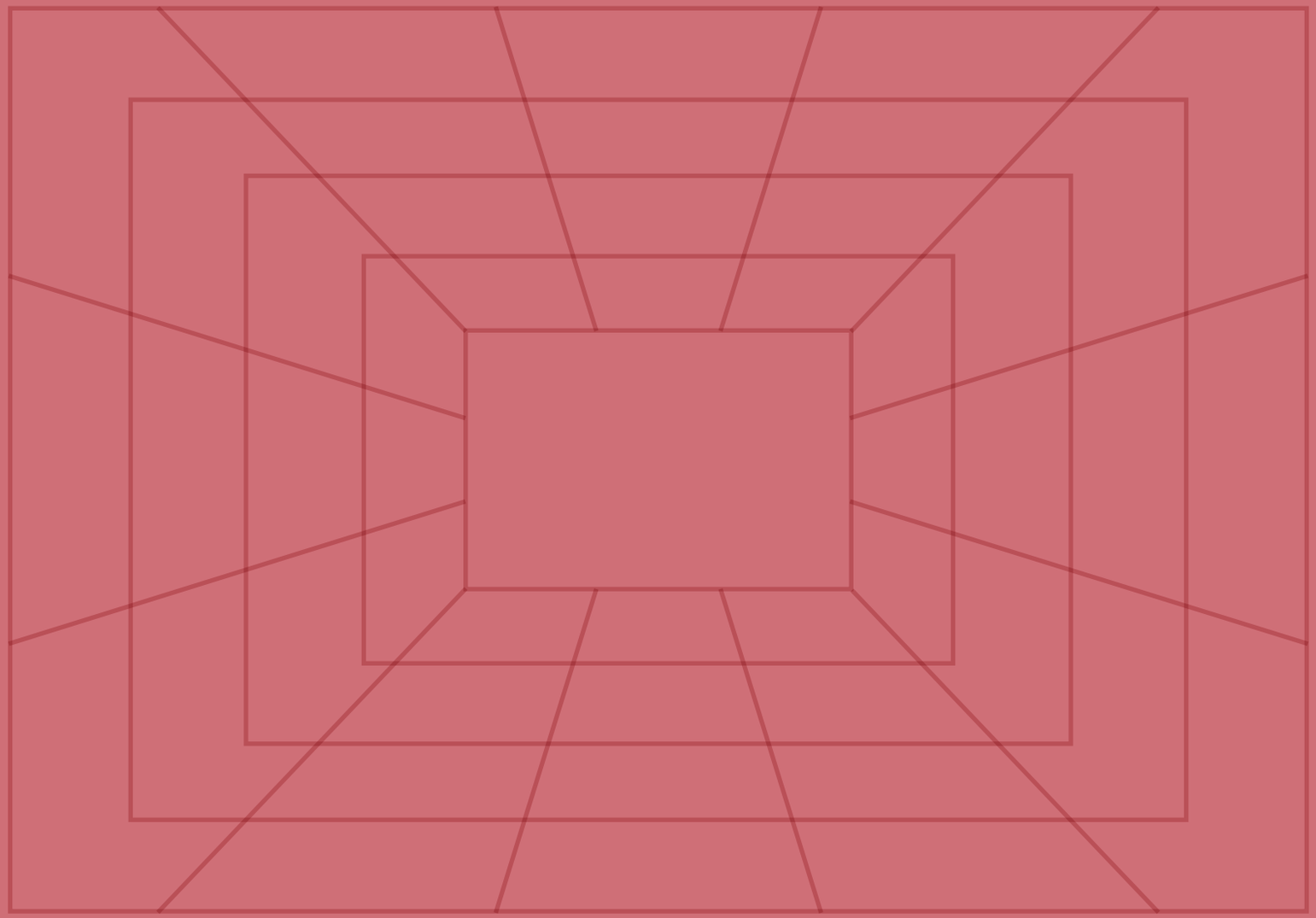
Pavilion of Peru
WALKERS IN AMAZONIA
The Calendar Project

La Biennale di Venezia

18. Mostra Internazionale di Architettura

Partecipazioni Nazionali





WALKERS IN AMAZONIA

The Calendar Project

Alexia León, Lucho Marcial (curators)
Pavilion of Peru
18th International Architecture Exhibition - La Biennale di Venezia

CONTENTS

PROLOGUE
7

AN ACTIVE FUTURE
9

1. WALKERS IN AMAZONIA
Active river walkers
15

2. WAMAN WASI
The matrix, the workshop
27

3. THE CALENDAR PROJECT
Time shift technologies
43

4. SHIFTING
Slash and burn
203

San Martin region map / Bios
Bibliography / Notes / Abbreviations / Credits
224

PROLOGUE

José Orrego (commissioner)

Peru returns for the sixth time to the International Architecture Exhibition – La Biennale di Venezia. Within the framework posed by the biennale's general curator Lesley Lokko, *The Laboratory of the Future*, the Pavilion of Peru presents an innovative approach committed to sustainability and social inclusion: *Walkers in Amazonia. The Calendar Project*, by curators Alexia León and Lucho Marcial, with an exhibit that underscores our rich culture and its diversity. This proposal lays down on the table two core issues: the decarbonisation and the decolonisation of knowledge. It addresses deforestation in the Peruvian Amazon, as well as the loss of identity that has resulted from interventions that did not attempt to understand the diversity and reality of Amazon communities. Within this context, *Walkers in Amazonia. The Calendar Project* consists of a contemporary approach that strives to bolster educational governance as related to territory conservation through a network of educational, social, and political exchanges between native communities, rural schools and the San Martin local education management units, or UGEL. This project is focused on historical ecology through the act of walking from one region to another, leading to an exchange of knowledge that buttresses the territory's past, present and future. The proposal is brought to life through an installation that gathers 64 calendars from different native communities from the Kichwa, Shawi and Awajún ethnic groups in the San Martin region. It is the first time that such a large sample of these calendars has been brought together. This bestows a great significance on the project, both nationally and in the Amazon region, as well as internationally, as part of the Biennale.

Walkers in Amazonia. The Calendar Project has an enormous relevance in the present context, since it addresses the issue of deforestation in the Peruvian Amazon taking into account both social inclusion and sustainability. This proposal is focused on the decolonisation of knowledge by recognising that knowledge is not neutral and has more often than not been constructed from a colonial perspective, erasing the native communities' locally acquired knowledge and wisdom. *The Calendar Project* creates an alliance between different actors, among whom the Waman Wasi NGO, which has worked for the past two decades in the region, is the main coordinator. In 2018 Waman Wasi built and coordinated an alliance with the State through the San Martin UGEL by working with rural schools, and in turn with the present native communities. It is through these alliances that a network of education, social and political exchanges is established; a project is created based on faith in collaboration, rather than in building an otherness. We acknowledge our cultural plurality as a country.

I am honoured to participate for the sixth time as the Pavilion of Peru commissioner in the Biennale. With Patronato Cultural del Perú, we believe that through arts administration, together with the State, we can draw attention to our present strengths and, by making the necessary reflections, move forward towards a more integrated society.

PRÓLOGO. José Orrego (comisario). El Perú regresa a la Exposición Internacional de Arquitectura – La Biennale di Venezia por sexta vez. En el marco del *Laboratorio del Futuro*, tema propuesto por la curadora general Lesley Lokko, el Pabellón de Perú presenta una propuesta innovadora, comprometida con la sostenibilidad y la inclusión social. La muestra *Walkers in Amazonia. The Calendar Project*, presentada por los curadores Alexia León y Lucho Marcial, reafirma la riqueza y la diversidad de nuestra cultura. Esta propuesta pone en la mesa de discusión dos temas clave: la descarbonización y la descolonización del conocimiento, abordando la deforestación en la Amazonía del Perú y la pérdida de sus identidades, producto de intervenciones externas que no han realizado el esfuerzo de entender la realidad y diversidad de las comunidades amazónicas. En este contexto, *Walkers in Amazonia. The Calendar Project* es una propuesta contemporánea que busca fortalecer la gobernanza educativa vinculada a la conservación del territorio, exponiendo la creación de una red de intercambios educativos, sociales y políticos entre las comunidades nativas, las escuelas rurales y las UGEL de San Martín. El enfoque en su ecología histórica milenaria, a través del caminar interregional desde el intercambio de conocimientos y saberes, permite reforzar el pasado, el presente y el futuro de los múltiples territorios. La propuesta se materializa en una instalación audiovisual que reúne 64 calendarios de diferentes comunidades nativas de las etnias Kichwa, Shawi y Awajún de la región San Martín. Es la primera vez que se logra reunir una muestra tan amplia de estos calendarios, lo que hace que la propuesta tenga una trascendencia a nivel nacional y en la región amazónica, además de internacionalmente, dentro de la escena de la Biennale.

Walkers in Amazonia. The Calendar Project es una propuesta de gran relevancia en el contexto actual, ya que busca abordar la deforestación en la región amazónica del Perú, desde una perspectiva que integra la inclusión social y la sostenibilidad. Esta propuesta se enfoca en la descolonización del conocimiento, entendiendo que el conocimiento no es neutral y que a menudo ha sido construido desde una perspectiva colonial, que ha invisibilizado el conocimiento intergeneracional y la sabiduría de las comunidades nativas. *The Calendar Project* crea una alianza entre muchos actores; la ONG Waman Wasi es la coordinadora principal, con su trabajo de más de dos décadas en la región. En el 2018 logró crear una alianza con el Estado a través de las UGEL de San Martín, mediante su trabajo con las escuelas rurales, que a su vez se vinculan con las comunidades nativas actuales. Es a través de estas alianzas que se forma una red de intercambios educativos, sociales y políticos; se crea un proyecto que cree en la colaboración y en no construir alteridad. Esto nos permite reconocernos como un país culturalmente plural.

Tengo el honor de participar como comisario del Pabellón de Perú en la Bienale por sexta vez. Junto con el Patronato Cultural del Perú estamos convencidos de que la gestión cultural, de la mano con el Estado, nos puede ayudar a visibilizar nuestras fortalezas actuales y hacer las reflexiones necesarias que nos permitan avanzar como una sociedad más integrada.



AN ACTIVE FUTURE

Alexia León, Lucho Marcial (curators)

Amazonia is inhabited by future times. It is a place where networked stories are heard; stories that insist on a mutual nurturing of the territory, a nurturing that depends on walkers and their paths. On their regional walks, or *puriy*, the walkers cross rivers and overcome a rough terrain. They exchange the specific lore with which they care for their territories, in this way building an extended historical ecology. Their stories are as ancient as they are young and recent, and they traverse Peru in its entirety, diluting the longitudinal bands that divide the country into coast, highlands and tropical rainforest. The walkers, porters of a reality with a rich history, have suffered massive disruptions. However, neither colonisation nor modernity have succeeded in evaporating their social organisation. The collective, which is constantly updated, has resisted, even welcoming all new arrivals – be them human or not – with hospitality. Their exchange of care and maintenance lore has made it possible to regenerate the forests even today. Nowadays, from their marginal position in territorial management, they put their trust in mutual aid. In spite of everyday conflicts and disagreements, they evolve novel ways of dealing with these new times, and with the uncertainty caused by the planetary crisis. What are their real needs today? Apparently, what they need is to remain connected. To live in community, articulating life spaces: house, *chacra*, mountain, water. These are anchored to a dynamic reality that does not allow a person to remain in the same spot for long, much less to walk alone. While colonial modernity imposes separation upon them, they insist on finding each other, in order to restructure society and strengthen their trust-based networks.

In these times of separation, the fragmentation of Amazon territories is a constant in public policies, through the official design of planning, urbanism and land-use regulation. Modernity and its utopia of progress disturb their diversity, by demarcating the administrative conservation borders in its pursuit of development. The urban centres / rural peripheries dichotomy is constructed upon Eurocentric, imported models that impose a concept of time as separated from events, a diminishment of community life itself. Designing a great void, deprived of culture and always homogeneous, benefits a market economy that uses highways to connect resources, thus dividing – both physically and politically – other ways of caring, maintaining and modifying the territories through collaborative exchanges. Environmental management units have imposed monocultural patterns on community realities from above, therefore fragmenting the care networks that make a life attuned to the non-human possible. In order to decolonise knowledge, we must slash and burn these notions; we must walk, collecting and acknowledging the coproduction processes for conservation content. We must also expand the teaching methods that result from a dialogue around lore between many actors in synchrony. The ecological crisis affecting both water and rainforest, the crisis of life, demands a mental and physical shift from the utopia of progress in order to begin to imagine, and restore, imposed and urgent protection mechanisms that propel us violently towards a choice: **Do we conserve with people? Do we conserve without people?**

Waman Wasi, "House of the Sparrow Hawk", is an institution that mediates between the homogenous perspective of the State and the plural indigenous biodiversity visions around forest conservation in San Martin. It asks: How should we educate? How can we create new capacities that allow us to conserve with people? How can we enrich a habitat, coming to terms with permanent change? Its path begins with accepting that education in the region remains a colonialist project, opposed to a nurturing of the territory. Hence it proposes the creation of

UN FUTURO ACTIVO. Alexia León, Lucho Marcial (curadores). *La Amazonía está habitada por tiempos futuros.* Se escuchan historias en red que insisten en la crianza mutua del territorio, aquella que depende de los caminantes y sus caminos. En su caminar regional (*puriy*), los caminantes cruzan bandas de ríos, superando una geografía accidentada, e intercambian los saberes específicos con los cuales manejan sus territorios; así, construyen una larga ecología histórica. Sus historias son al mismo tiempo antiguas, jóvenes y recientes, y recorren transversalmente el Perú, diluyendo las franjas longitudinales de costa, sierra y selva. Los caminantes, porteadores de una realidad con historia, han sufrido grandes rupturas. A pesar de ello, la colonización y la modernidad no han logrado desaparecer su organización social. El colectivo, siempre actualizado, ha resistido y recibido con hospitalidad lo que recién llega, sea humano o no humano. El intercambio de conocimientos de cuidado y mantenimiento entre ellos ha logrado regenerar los bosques hasta hoy. En el presente, desde una posición marginal en la gestión territorial, confían en la ayuda mutua. A pesar de los conflictos y las diferencias cotidianas, producen nuevas capacidades de respuesta a los nuevos tiempos de incertidumbre de la crisis planetaria. ¿Cuáles son sus verdaderas necesidades hoy? Al parecer, lo que necesitan es seguir conectados; vivir en comunidad articulando espacios de vida (casa, chacra, monte, agua), anclados a una realidad dinámica que no permite que uno se quede en el mismo sitio por mucho tiempo, y menos aún andar solos. Mientras que la modernidad colonial les impone estar separados, ellos insisten en encontrarse para reestructurarse socialmente y reforzar sus redes de confianza.

En estos tiempos de separación, la fragmentación de los territorios amazónicos es una constante en las políticas públicas a través del diseño oficial de la planificación, la urbanización y el ordenamiento territorial. La modernidad y su utopía de progreso perturban su diversidad, al demarcar límites administrativos de conservación para alcanzar el desarrollo. La dicotomía casco urbano / periferia rural se construye en base a modelos importados eurocéntricos, que imponen un tiempo separado del acontecimiento, una reducción de la vida misma de la comunidad. Diseñar un gran vacío sin cultura, siempre homogéneo, sostiene una economía de mercado que conecta recursos a través de carreteras, separando física y políticamente otras maneras de cuidar, mantener y modificar los territorios en intercambios colaborativos. Las unidades de manejo ambiental han impuesto, desde el aire, patrones monoculturales sobre las realidades comunitarias. Con ello se ha fragmentado las redes de cuidado que permiten habitar en sintonía con lo no humano. Descolonizar el saber exige talar y quemar estas nociones; caminar, recoger y reconocer procesos de coproducción de contenidos de conservación. Demanda amplificar pedagogías resultantes del diálogo de saberes entre muchos actores sincronizados. La crisis ecológica del agua y del monte, la crisis de la vida, exige desplazarse mental y físicamente de la utopía del progreso para comenzar a imaginar y restaurar mecanismos urgentes e impuestos de protección, que nos impulsan con violencia a una elección: **¿Conservar con gente? ¿Conservar sin gente?**

Waman Wasi ("La Casa del Gavilán"), institución mediadora entre la perspectiva homogeneizadora del Estado y las visiones plurales indígenas de biodiversidad en la conservación de los bosques en San Martín, se pregunta: ¿Cómo educar? ¿Cómo conseguimos nuevas capacidades para conservar con gente? ¿Cómo enriquecer un habitar asumiendo el cambio permanente? Su camino empieza por detectar que la educación en la región aún es un proyecto colonial, opuesto a la crianza del territorio, y por ello plantea una "fisura" en el sistema para renovar el aprendizaje. Esta consiste en reconocer la sabiduría indígena regada en los territorios comunitarios, para luego revitalizarla a través de un sistema de herramientas educativas que siempre circulan y caducan, y que incluyen al otro. *The Calendar Project*, con sus tecnologías de cambio de tiempo, nos ofrece el taller del futuro, dentro y fuera del aula, donde se reconfigura una trama educativa que fortalece el habitar en red. Waman Wasi, con más de dos décadas en la Amazonía andina,



The Calendar Project. Walkers: community educators. II Community Education Module.
El Dorado UGEL, San Martin region, 2022. Photograph © Waman Wasi Archive

a “fissure” in the system, in order to renovate learning, acknowledging the indigenous wisdom disseminated along the community territories. It can then revitalise this wisdom through a system of educational tools that are constantly circulating and expiring, and which include the other. The Calendar Project, together with its time shift technologies, presents us with the workshop of the future, both in and out of the classroom; a workshop that reconfigures an educational fabric that bolsters inhabitation as part of a network. With more than two decades in the Andean Amazonia, Waman Wasi accompanies the Kichwa communities – which it considers “teachers” – in this collective restoration effort, and has recently included the Awajún and Shawi communities. The project reinforces the community-school binomial, inviting teachers in rural schools and the different UGEL (local education management units) to a dialogue with the forest keepers from native, mestizo and migrant communities, its leaders and community makers. Thus, they coproduce contents that further a return to a time of regeneration of life, to the fulfilment of the collective; a time when a lore ecology is born, when humans and non-humans nurture each other, become bonded, creating a new pattern language of restoration, a bioculture that sheds any notion of exclusion and of rupture with the realities of the communities, which are always dynamic, in constant mutation.

The Calendar Project creates for and with “the other” a new, “familiar” access to knowledge, from its foundation: building trust among those who are different, from the starting point of walking together day to day. It is in this way, through conversation, that the environmental technique is recovered; it is later reproduced through commented drawing. The project invites us all to reform our practices, which are nowadays governed by a linear concept of time, in order to transform us into agents of change, committed to renovation, all together, with one voice. In the process it trains us, both physically and mentally, to walk with others; to acknowledge and collect, together, its pre-existing knowledge; to get to know other ways of life and make adjustments hand by hand, in its physical configurations, which are understood as “obsolete” or non-existent from the perspective of the project of modernity. It teaches us to listen to new languages, to be uncomfortable for a while, in order to create new relationships of resistance based on differences and variations of encounter, renewed in collective exchanges and celebrations. By interlacing knowledge spatially, and participating in the matrix of dialogue, we strengthen the school-community binomial, and make our commitment with the knowledge of these marginal realities visible. Thus, we further the acknowledgment of the historical rights of small family agricultural communities who are in charge of the maintenance and care of forests and their water sources. The networked collective action of an environmental conscience, articulating micro social efforts attuned with each other, dampens the dominant, mercantile voice calling for the extraction of resources in order to build the “Amazon city”. Waman Wasi amplifies the fissure in the educational system, disseminating it to other inter-disciplinary local and global contexts, outside of its comfort zone. **As architecture practitioners, have we been taught to listen to the other? How can we overcome our own training when facing complex realities which we don’t know, which we don’t inhabit?**

The Pavilion of Peru reimagines the laboratory of the future, offering its gratitude to the coproducers of Andean-Amazonian plural knowledge, the guardians of the forests – represented by Waman Wasi –, for their sustained inclusive work in the San Martin region. The value of their time-technology tools, as management and planning instruments, is acknowledged in the 18th International Architecture Exhibition – La Biennale di Venezia. These tools further the integration of social, economic, political, ecological and cultural territories, nowadays spatially fragmented and disconnected due to the road infrastructure pertaining to modernity and its territorial ordering. It is equally a tribute to rural educators, especially UGEL directors and the heads of education representing the State from the base of the education system pyramid. Tenaciously, and from the margins, they strive to walk in a network with the communities and become attuned to their intergenerational knowledge. We would like to acknowledge especially the native Kichwa Lamas communities, the seeds of this restoring project; the women teachers who have transcended their ethnic borders and the comfort zone of their families in order to join the reparation efforts with the Awajún and Shawi communities, sharing with them the care of Cerro Escalera, across boundaries. We are grateful to the community

acompaña a las comunidades Kichwa, a las que considera “maestras” en este esfuerzo colectivo de restauración, y recientemente ha incluido a las comunidades Awajún y Shawi. El proyecto refuerza el binomio escuela-comunidad. De este modo, hace dialogar a los docentes de las escuelas rurales y a las UGEL (Unidades de Gestión Educativa Local) con los sabios de las comunidades nativas, mestizas y migrantes, con los líderes y gestores. Así, se convierten en coproductores de contenidos, para volver juntos al tiempo de regeneración de la vida, a la realización del colectivo. Es ahí donde nace una ecología de saberes, donde humanos y no humanos se crían mutuamente y se vinculan, creando un nuevo lenguaje de patrones de restauración, una biocultura que destierra nociones de exclusión y de ruptura con las realidades comunitarias, que son siempre dinámicas, en cambio constante.

The Calendar Project crea para y con el otro un nuevo acceso “familiar” al conocimiento desde sus cimientos: la confianza entre diversos. En el caminar se rescata la técnica ambiental. La oralidad y el dibujo comentado son importantes. El proyecto nos invita a todos a re-formar nuestras prácticas, gobernadas por un tiempo lineal, para transformarnos en agentes de cambio comprometidos a renovarnos juntos, al unísono, por el bien común. En el proceso, nos entrena física y mentalmente a caminar con otros, a reconocer y recoger juntos el valor del saber que preexiste, a conocer modos de vida y a hacer ajustes mano con mano, en sus configuraciones físicas asumidas como obsoletas o inexistentes desde la perspectiva del proyecto moderno. Nos enseña a escuchar lenguajes nuevos, a incomodarnos temporalmente para luego crear nuevas relaciones de resistencia desde las diferencias y variaciones del encuentro, renovadas en los intercambios y celebraciones colectivas. Al entrelazar saberes espacialmente y participar de la matriz del diálogo fortalecemos al binomio escuela-comunidad, y hacemos visible nuestro compromiso con los conocimientos de estas realidades marginales. Ayudamos a reconocer los derechos históricos de las comunidades chacareras, de las familias de agricultura familiar que son manejadoras del cuidado y el mantenimiento de los bosques y de sus fuentes de agua. La acción colectiva en red de una conciencia ambiental que articula microesfuerzos sociales sintonizados atenúa la voz dominante mercantil de la extracción del recurso que construye la “Ciudad Amazónica”. Waman Wasi amplifica la fisura en el sistema educativo, diseminándola hacia otros contextos interdisciplinarios, tanto locales como globales, fuera de su zona de confort. **Como practicantes de arquitectura, ¿nos han enseñado a escuchar al otro? ¿Cómo podemos superar nuestra propia formación ante realidades complejas que no conocemos, que no habitamos?**

El Pabellón del Perú reimagina el laboratorio del futuro. Ofrece un agradecimiento a los coproductores del saber plural andino amazónico, a los cuidadores de los bosques –representados por Waman Wasi–, por su trabajo inclusivo sostenido en la región San Martín. En la 18a Exposición Internacional de Arquitectura – La Biennale di Venezia se reconoce el valor de sus herramientas de tecnología de tiempo como instrumentos de gestión y planificación. Estos instrumentos están ayudando a integrar territorios sociales, económicos, políticos, ecológicos y culturales que hoy están fragmentados y desconectados espacialmente, debido al proyecto de infraestructura vial de la modernidad y su ordenamiento territorial. Es un tributo, igualmente, a los educadores rurales, especialmente a las directoras de las UGEL y a las jefas de educación que representan al Estado desde la base más ancha de la vertical del sistema educativo. Con tenacidad, ocupando un lugar marginal, se esfuerzan en caminar en red con las comunidades y entrar en sintonía con su saber intergeneracional. Extendemos un agradecimiento especial a las comunidades nativas Kichwa Lamas, las cabezas de serie de este proyecto renovador, las maestras que han salido de sus límites étnicos y sus territorios familiares de confort para unir esfuerzos de reparación con las comunidades Awajún y Shawi, compartiendo con ellas los límites de cuidado de Cerro Escalera. También, un reconocimiento a los gestores y las gestoras que han logrado difundir el calendario entre sus redes de confianza, garantizando con ello la seguridad alimentaria de las comunidades más vulnerables. Se convirtieron en un colectivo



The Calendar Project. Walkers: community makers. Pawana Anak native community
(ethnicity: Kichwa). Nauta, El Dorado province, San Martin region, 2021.
Photograph © Waman Wasi Archive

makers who have succeeded in disseminating the calendar through their close circles, thus ensuring food security for the most vulnerable communities. They have been a resistance collective during the COVID-19 pandemic, at a time when teachers were unable to reach the communities. *Walkers in Amazonia. The Calendar project* proposes an audiovisual installation inviting visitors to immerse themselves in a public space of listening and collaboration that encourages a networked transference of knowledge and amplifies voices of hope. As curators and educators, we are conscious that we are mediators of a certain way of life, one which is fragile, relevant and endangered. Therefore, we feel responsible for keeping it company, disseminating it and renewing it, attuned to the spirit of the *chacra*-orchard culture. The audiovisual installation will allow visitors to explore it freely, interacting with instruments that are here together for the first time; thus, they will be able to reinvent and connect their own realities to that of remote, dispersed territories. The spatial reconfiguration of the Sali d'Armi at the Arsenale will bring visitors closer to the walkers' sense of time, as well as to the multiple voices and the synchronicity of their historical ecology. We hope this dynamic experience will allow the public – and ourselves – to shift our usual ways of seeing, understanding, communicating and doing, and to readjust the modern concepts of progress that remain entrenched since their emergence during the colonial possession of Amazonia. This is an active path towards starting new conversations about future times.

The laboratory of the future is familiar. It is a living textile, an exchange. It fosters trust. It is there with us while we reflect and do, hand by hand. It is a fissure in the establishment. It interlaces knowledge from dispersed inhabited spaces. It is a vehicle for life preservation. It distances itself from an opposition between forces. It is based on love; it makes no enemies. It stimulates respect and curiosity. It has no fixed, definite shape. It does not separate. It keeps an active peace, in a fresh and vital spirit, always uncensored, unashamed of mutual nurturing. It does not erect categories between its actors, nor retaining walls for its desires and emotions. It reproduces spaces for encounters, instead of fields for fighting. It is able to intertwine. It demands fidelity and resistance in the mission of keeping the harmonisation between matter and spirit active. It grazes and temporarily burns its soil in order to regenerate and allow itself a leap in scale.

de resistencia durante la pandemia de la COVID-19, cuando los docentes no podían llegar a las comunidades. *Walkers in Amazonia. The Calendar Project* propone una instalación audiovisual que invita al visitante a sumergirse en un espacio público de escucha y colaboración que anima a transferir el conocimiento en red y amplificar las voces de esperanza. Como curadores y educadores, somos conscientes de que somos mediadores de un determinado modo de vida, frágil y relevante, que está en riesgo de desaparecer. Nos sentimos responsables de acompañarlo, compartirlo y renovarlo, en sintonía con el espíritu de la cultura chacra-huerto. La instalación audiovisual permitirá a los visitantes explorarlo con libertad, e interactuar con los instrumentos reunidos por primera vez; con ello, podrán reinventar y conectar con sus propias realidades territorios muy lejanos y dispersos. La reconfiguración espacial de la Sali d'Armi en el Arsenale acercará al público el sentido del tiempo de los caminantes, las múltiples voces y la sincronicidad de su ecología histórica. Esperamos que esta experiencia dinámica permita al público –y nos permita a nosotros mismos– cambiar nuestras formas habituales de ver, entender, comunicar y hacer, además de reajustar los conceptos modernos de progreso nacidos en la posesión colonial de la Amazonía, y que persisten hasta hoy. Este es un camino activo para iniciar nuevas conversaciones sobre tiempos futuros.

El laboratorio del futuro es familiar. Es un tejido vivo, un intercambio. Genera confianza; acompaña a pensar y a hacer mano con mano. Es una fisura en lo establecido. Entrelaza conocimientos de habitares dispersos. Es un vehículo para preservar la vida. Se distancia de la oposición entre fuerzas; se basa en el amor, no hace enemigos. Estimula el respeto y la curiosidad. No mantiene una forma fija y definida. No separa. Mantiene una paz activa con frescura y vitalidad, siempre sin censura, sin vergüenza de la crianza mutua. No construye categorías entre sus actores y tampoco límites de contención a sus deseos y emociones. Reproduce campos de encuentro y no campos de luchas. Tiene la capacidad de entrelazar. Exige fidelidad y resistencia en mantener activa la armonización entre materia y espíritu. Roza y quema temporalmente sus suelos, para regenerarse y permitirse un salto escalar.



1 WALKERS IN AMAZONIA

Active river walkers

Amazonia is shaped collectively, through small networked actions. Who designed it? Who are designing it now? The ecological history of the Andean Amazonia contains multiple stories. We may begin by telling one of them, a story that unfurls many others. Together, these stories have succeeded in building Amazonia, making multiple synchronised adjustments, always attuned to change. Walking connects the physical and social experiences, interweaving the human and the non-human. The walkers of the Middle Huallaga, Upper Mayo and Lower Mayo rivers know, determine and modify living spaces through synchronised and repeated actions. In this way they care for, repair and regenerate – with variations – the forests and their distressed ecosystems. Through their inter-regional walks, the walkers travel long distances back and forth, crossing land and water territories. Thus, they agree to care for living spaces in forests, rivers, riverbanks, hillsides and ravines. As Richard Sennett (2012) says, "technical skills come into two basic forms: making and repairing things". The coproduction "by hand" of biodiverse territories not only entails putting trust in cooperation; it also requires creativity and tenacity from its makers, in order to keep weaving relationships between social, economic, familiar and cultural networks. The daily mutual support that reproduces diversity and variation demands that the collectives update their own tools for resistance. With or without rain, with or without the sun, with or without the moon, with or without landslides, with or without unexpected swells, walking ensures constant social and physical contact; it is a cultural affirmation. Contact and reciprocity between diverse entities has reinforced an interweaving of dynamic micro-territories; integration has been, and remains, constant.

The walkers of the Middle Huallaga and Mayo rivers are survivors of a long history of hardship. Amid permanent conflict, they have resisted domination by outside forces that have attempted to colonise them through evangelisation, limiting their unrestrained walks by means of new boundaries of control, dominion and property, through the demarcation of provinces and counties. Their skill, however, was taken advantage of; they were used as porters during the intense trade in the 17th, 18th and 19th centuries, always under unequal terms. The forests, which until then had been understood as places of learning, became their shelter, their resistance. It was the place where they gave life to the network. At the same time, their forced labour, which meant food security for the new arrivals, was thus ensured. The process of collaboration between Spaniard dominators and the dominated indigenous was neither acknowledged nor made known in any of the spheres of power. Maps or cartographies in the "world of the other", still unknown both by Jesuits and Franciscans, spread without limits, concealing the social organisation behind local knowledge. Pre-Hispanic walkers were the principal "agents" that were needed for gaining access to the knowledge required to extract "infinite" resources. We argue that most walkers in Amazonia have the capacity to interlace and articulate life relationships based on a networked knowledge. These skills, however, remain unacknowledged by official land use planning. The walkers' urbanism and their social matrix are absent from all public policy narrations. Understanding Amazonia as a craft project undertaken by walkers allows us to hear a story kept under a veil until now; a story of resilience under hardship. It also enables us to both acknowledge and regenerate its authors' role as caretakers and modifiers of the territory, and therefore to stop repeating colonial history. Acknowledging these regenerative processes is essential in order to understand the construction of the Amazon present from a positive perspective.

What is it that these caretaking cultures do?

CAMINANTES EN LA AMAZONÍA. Caminantes ribereños activos. La Amazonía se modela colectivamente a través de pequeñas acciones en red. ¿Quiénes la han diseñado? ¿Quiénes la están diseñando? La historia ecológica de la Amazonía andina contiene diversas historias. Podemos comenzar a contar una que despliega muchas otras. Juntas han logrado construirla mediante múltiples ajustes sincronizados, en sintonía con el cambio. El caminar conecta la experiencia física con la social, en la que lo humano y no humano se entrelazan. Los caminantes del Huallaga Medio y del Alto y Bajo Mayo conocen, determinan y modifican los espacios de vida con acciones sincronizadas y repetidas cuyo objetivo es cuidar, reparar y regenerar, con variaciones, los bosques y sus ecosistemas perturbados. En el caminar interregional recorren grandes distancias que cruzan territorios de tierra y agua, de ida y vuelta; con ello acceden a cuidar habitares en bosques, ríos, riberas, laderas y quebradas. Como dice Richard Sennett (2012), "las habilidades técnicas vienen en dos formas básicas: hacer y reparar". La coproducción de territorios biodiversos "hechos a mano" no solo implica confiar en la cooperación; también se requiere creatividad y tenacidad por parte de sus hacedores para seguir tejiendo vínculos entre redes sociales, económicas, familiares y culturales. El mutuo apoyo cotidiano que reproduce la diversidad y la variación exige a los colectivos actualizar sus propias herramientas de resistencia. Con lluvia o sin lluvia, con sol o sin sol, con luna o sin luna, con deslizamientos o sin ellos, con crecidas inesperadas o sin ellas, el caminar asegura el contacto social y físico permanente; es una afirmación cultural. El contacto y la reciprocidad entre diversos ha reforzado el entrelazamiento de los microterritorios dinámicos; la integración ha sido y es constante.

Los caminantes del Huallaga Medio y del Mayo son sobrevivientes de una larga historia de dificultades; en conflicto permanente, han resistido la dominación de fuerzas externas que intentaron colonizarlos a través de la evangelización, reduciendo su libre caminar mediante nuevos límites de control, dominio y propiedad al demarcar provincias y gobernaciones. Sus habilidades fueron aprovechadas al utilizarlos como porteadores en el intenso intercambio comercial de los siglos XVII, XVIII y XIX, siempre en un sistema desigual. Los bosques, entendidos como lugares de aprendizaje, se convirtieron en sus lugares de refugio, de resistencia, donde animaban a la red mientras garantizaban su trabajo forzado, que permitía la seguridad alimentaria de los que recién llegaban. El proceso de colaboración entre dominantes hispanos y dominados indígenas no fue reconocido ni difundido en ninguna de las esferas de poder. Los mapas y las cartografías del "mundo del otro" aún desconocido, tanto los de jesuitas como los de franciscanos, circularon sin límites, ocultando la organización social que subyacía al conocimiento local. Los caminantes prehispánicos fueron los principales "agentes" necesarios para acceder al saber y así poder extraer recursos que se creían infinitos. Argumentamos que la mayoría de los caminantes en la Amazonía poseen la capacidad de entrelazar, de articular relaciones de vida desde el conocimiento en red. Estas habilidades hasta hoy no son reconocidas por el ordenamiento territorial oficial. El urbanismo de los caminantes y su matriz social están ausentes de cualquier historia de política pública. Entender la Amazonía como un proyecto hecho a mano por caminantes nos permite acceder a una historia no compartida de resiliencia en la adversidad, además de reconocer y regenerar el rol de sus autores como cuidadores y modificadores del territorio y con ello dejar de reproducir la historia colonial. El reconocimiento de estos procesos regenerativos es fundamental para comprender la construcción del presente amazónico desde un horizonte positivo.

¿Qué hacen estas culturas de cuidado?

La cultura chacra-huerto de los Kichwa Lamas sostiene que el bosque y el agua, unidos por sus caminos, son la representación del mundo.

La comprensión de colectividad nace y se conserva en la relación con lo no humano. La noción de comunidad familiar y de bien común se construye en el cuidado y mantenimiento del bosque. Para los sabios Kichwa, desplazarse al bosque restaura su estabilidad emocional. Esto, especialmente en momentos



The Calendar Project. Walkers: community makers at the Cachipunta area. Path to the Tiraco salt mine, Cordillera Escalera Regional Conservation Area.
El Dorado province, San Martin region, 2020. Photograph © Waman Wasi Archive

The Kichwa Lamas *chacra*-orchard culture maintains that the forest and the water, joined by paths, are a representation of the world.

> Understanding the collective begins with engaging with the non-human, and it is this which enables its conservation. The notion of family community and of the common good is built upon the care and maintenance of the forest. For the Kichwa forest keepers, wandering to the forest is a way of restoring their emotional stability. It has been a constant, especially during times of domination. Maintaining the forest was a way of resisting and learning to distinguish variations in light, colour and temperature. They understood, collectively, the cycles of rain and drought. Their survival depended on this coordination. (León 2019)

The dynamic coexistence between humans and non-humans, driven by caring with affection, is opposed to the Western division between society and nature. For the walkers of the Mayu river (now known as River Mayo),

> ...their *chacras*-orchards replicate the forests. They recreate their concrete ecosystems and dynamics through specific actions, in which parent crops such as maize, beans, yucca and plantain become interrelated through extremely active processes: grazing, slash and burn, *picacheo*, *rameo*, sowing, harvesting, clearing and weeding, always attuned to the seasons, winter and summer. An understanding develops of times of rain and drought, of the synergy with the sun and the moon. The natural subsistence species (fruits, fruit-bearing trees, timber-yielding trees, non-timber-yielding trees and medicinal plants) keep together a balance between the Llullupurma (the tender regenerating rainforest), the Machupurma (the old regenerating forest) and the Machusacha (the old rainforest). It is upon this relationship that the outlook and environmental action of walkers and their farmer families, organised into networked communities, is built. (León 2019)

> Training in the lore of combining crops and pieces of forest ensures the spatial rotation of shadow and avoids soil erosion. The variety of shrubs, vines, epiphytes, weeds, roots, etc., with their different paces of growth, creates a coexistence with birds and other rainforest animals. Crop diversity regulates temperature, especially the summer sun and the wind storms. The soils record these forest interactions. Its depth, in altitude, creates nutrients for all living beings. Being attuned to the weather is essential for a mutual maintenance between human and non-human family communities; the set of variations and multiple details is what makes the reforestation of the forest possible. (León 2019)

Farmer families have acquainted themselves with the dynamics of water; with the rivers Huallaga and Mayo, its ravines, its *cochas* or lakes, its streams, but also with the hillsides, with dry gulleys and its edges, its *waman samanas*. All of them become points of reference.

> In the *chacra*-orchard culture, territories are pieces of a great mosaic which needs to be taken care of, and kept company, every day. The walkers sow seeds in different *chacra*-orchards in alliance with other families. They learn together from "other pieces", as they drift towards other boundaries of care. The physical and social spheres are interweaved. They support each other in relationships based on reciprocity: the *choba-choba*, *minga* and *maki-maki*, which become more intense during festivities. In them, all of the paths (the *purinas*, the horseshoe paths, main paths, farm paths and personal ones) are activated. Here, the inter-family and inter-community networks become stronger. (León 2019)

Learning is greater when it occurs collectively. Communities are the agents that are always ready to become attuned to the unexpected. **If communities are resistant as part of a network, what is it that makes them vulnerable? What are walkers concerned about regarding the future?**

The strategy of "modernity as idea of progress" – sustained by the "positivism" that arose following the war between Peru and Chile, known as the War of

de dominación, fue una constante. En el mantenimiento del bosque resistieron y aprendieron a distinguir variaciones de luz, color y temperatura; a entender los ciclos de lluvia y sequía en colectivo. De esta coordinación dependía su subsistencia (León 2019).

La coexistencia dinámica entre humanos y no humanos para cuidar con afecto es opuesta a la separación occidental entre sociedad y naturaleza. Para los caminantes del Mayu (hoy Río Mayo),

> ...sus chacras-huerto son reproducciones de los bosques. Recrean sus ecosistemas y dinámicas concretas a través de acciones específicas en las que se asocia cultivos matrices como el maíz, el frejol, la yuca y el plátano en procesos muy activos de roza, tumba, *picacheo*, *rameo*, quema, siembra, cosecha, limpia y deshierbo, en sintonía con las estaciones de invierno y verano. Se entienden los tiempos de lluvia y sequía, la sinergia con el sol y con la luna. Las especies naturales de subsistencia, frutales, árboles fructíferos, maderables, otros árboles no maderables y especies medicinales consiguen juntos mantener un equilibrio entre el Llullupurma (el monte en regeneración tierno), el Machupurma (el monte en regeneración anciano) y el Machusacha (el monte anciano). En esa relación se construye la mirada y la acción ambiental de los caminantes y sus familias chacareras, organizadas en comunidades en red (León 2019).

El entrenamiento de combinar cultivos con pedazos de bosque garantiza la rotación espacial de la sombra. Además, se evita la erosión de los suelos. La variedad de arbustos, lianas, epífitas, yerbas, raíces, etc., con sus ritmos distintos de crecimiento, producen una convivencia con las aves y animales del monte. La diversidad de los cultivos regula la temperatura, especialmente el sol del verano y las tormentas de viento. Los suelos registran estas interacciones del bosque. Su espesor en altura produce nutrientes para todos los seres vivos. Entrar en sintonía con el clima es imprescindible para el mantenimiento mutuo entre comunidades familiares humanas y no humanas; el conjunto de variaciones y múltiples detalles logra la reforestación del bosque (León 2019).

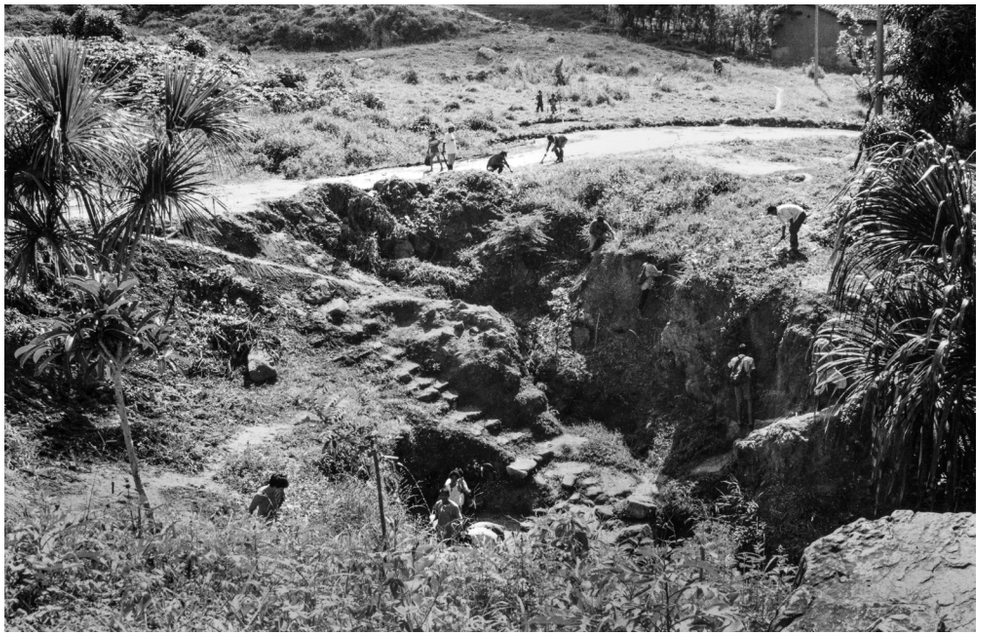
Las familias chacareras se han familiarizado con las dinámicas del agua, con el río Huallaga y el Mayo, sus quebradas, sus cochas y riachuelos, pero también con las laderas, las zanjas secas y sus filos, sus *waman samanas*; todos ellos son puntos de referencia.

En la cultura chacra-huerto, los territorios son pedazos de un gran mosaico que hay que cuidar y acompañar día a día. Los caminantes siembran semillas en varias chacras-huerto en alianza con otras familias; aprenden juntos de "otros pedazos", desplazándose a otros límites de cuidado. Lo físico y lo social forman un tejido. Ellos se apoyan mutuamente en asociaciones de reciprocidad: el *choba-choba*, la *minga* y el *maki-maki*, que se intensifican en las celebraciones. En ellas, todos los caminos (las *purinas*, los de herradura, los principales, los chacareros y los personales) se activan. Aquí se refuerza las redes interfamilias y las redes intercomunidades (León, 2019).

En colectivo, el aprendizaje es mayor. Las comunidades son los agentes que están siempre listos para entrar en sintonía con lo inesperado. **Si las comunidades son resistentes en red, ¿qué las hace vulnerables? A los caminantes, ¿qué les preocupa del futuro?**

La estrategia de modernidad como idea de progreso, sostenida por el "positivismo" que surgió después de la guerra entre Perú y Chile –conocida como la Guerra del Pacífico– continuó erosionando la organización social. Se incorporó al territorio nacional el oriente (la "montaña" amazónica), un espacio geográfico sin cultura. La infraestructura vial conquistó la accidentada geografía, llena de recursos. San Martín, la "despensa nacional", entró en un proceso de degradación ambiental y cultural sin precedentes. La Carretera Marginal de la Selva (1963), proyecto vial transnacional del presidente Fernando Belaunde Terry, seccionó territorios comunitarios e incrementó la población en el Huallaga Central y Bajo Mayo. La sobreatención al rendimiento productivo a gran escala de las políticas agrarias enfocadas en el monocultivo propició migraciones internas que







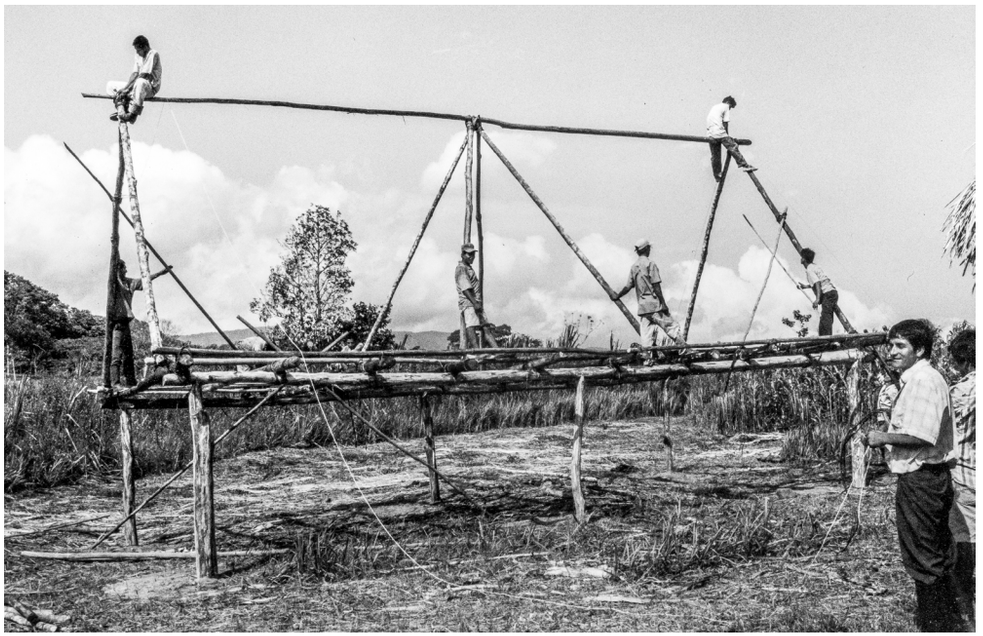


Puquio in the Wayku neighborhood.
Maintenance work.

Rifari *puquio*.
Making a fence for the *chacra*-orchard.









Clearing the path to the Alto Pucallpillo native community (ethnicity: Kichwa).
Building a roof at the Alto Pucallpillo native community (ethnicity: Kichwa).

Building a *maloca* at the Alto Pucallpillo native community (ethnicity: Kichwa).
Urkupata community.



The Calendar Project. Walkers: community makers on the Wayrapurina path to the Tiraco salt mine. Cordillera Escalera Regional Conservation Area. El Dorado province, San Martin region, 2021. Photograph © Waman Wasi Archive

the Pacific – continued to erode the social fabric. The East of the country (the Amazonian "mountain") was incorporated into the national territory, a geographic space devoid of culture. Road infrastructure conquered the jagged geography, rich in resources. San Martin, the "national pantry", embarked upon an unprecedented process of environmental and cultural degradation. The Carretera Marginal de la Selva, a 1963 transnational road project by president Fernando Belaunde Terry, cut off community territories and increased the population on the Central Huallaga and Lower Mayo River areas. The excessive emphasis placed on the large-scale yield resulting from agricultural policies focused on single-crop farming encouraged internal migrations that densified all inhabitable spaces in the Amazon territories. This degraded the relationships with a diversified family agriculture, linked to a culture of care and reciprocity. The region then underwent violent times. During the 1980s and 1990s, the internal armed conflict caused by Movimiento Revolucionario Túpac Amaru (MRTA) and Sendero Luminoso, in addition to drug trafficking, shook Bajo Mayo, leading to a large inter-regional migration. Public policies were protected by legal frameworks and regulations, delimiting provinces and districts where new, compact cities became disconnected from dispersed settlements. This led to a vulnerable rural periphery lacking basic services and dependent on a centralised urban economy. The environmental management tools began to be defined by a market policy. Communities remained deprived of economic, social and political guarantees; the constant demographic pressure and an education disconnected with local lore led to significant malnutrition problems.

At the *waman samanas* (resting stops on the hillsides, between the Mayo riverbanks), community leaders sit down on flat stones on the wider ridges, looking at the opposite riverbank. From there, they contemplate the degradation of their territories, constrained by the recent migrant belt that encircles them, occupying headwaters and managing their water sources by deforesting according to external patterns. They talk about the future and the weather, and make a commitment to heal together from the trauma of modernity. They feel vulnerable in the face of the complexity of the territorial crisis. Above all, they are vexed by the large percentage of protected areas, where new controls have been imposed, limiting their capacity to manage these territories. Thus, a history of networked knowledge, bonded with free, unlimited walking, becomes marginalised. The Kichwa native communities of Middle Huallaga and Lower Mayo share the care for ancestral territories with the Lower Huallaga and Yurimaguas Shawis, and with the Awajún, mainly from the Upper Mayo, together with other migrant communities. CODEPISAM (Development Coordinator for Indigenous Peoples from the San Martin region) and FEPIKRESAM (Federation of the Kichwa Indigenous Peoples of the San Martin region) come together under AIDESEP (Inter-ethnic Association for the Development of the Peruvian Rainforest) in order to be able to reach the Central Government. These associations deal with issues related to defending community territories and legislation, and share problems such as deforestation and its impact on the planet. The Kichwa Lamista communities, with their extended network in San Martin, defend the ancestral community territory known as Cerro Escalera (the Cordillera Escalera Regional Conservation Area – ACRCE 2005) together with the Shawi ethnic group. The Awajún are trying to recover the Alto Mayo Protection Forest (BPAM), acutely degraded by the community itself, by renting it out to immigrants. The Kichwa Lamista communities, together with the Yine, Shipibo Conibo and Cashibo Cacataibo, cohabit in the Cordillera Azul National Park (PNCAZ). In Amazonia, native federations are articulated through peasant, mestizo and immigrant communities; by sharing the issues they have in common, they become integrated under a community identity. They become stronger through alliances which respect their differences, and fight for conservation in solidarity. An Amazonia devoid of cooperation furthers a homogeneous, fragmented, unequal reality; it is divided into lots and remains on sale. **Which institutions amplify local knowledge and the mutual nurturing that is practised in these communities?**

densificaron los territorios amazónicos en todos los espacios de vida, degradando relaciones con la agricultura familiar diversificada ligada a la cultura de cuidado y reciprocidad. La región entró en tiempos de violencia. En el período de los años 1980 y 1990 el conflicto armado interno –desencadenado por el Movimiento Revolucionario Túpac Amaru (MRTA) y Sendero Luminoso, sumados al narcotráfico– remeció el Bajo Mayo, produciendo muchos desplazamientos interregionales. Las políticas públicas se ampararon en marcos legales y normativos, demarcando provincias y distritos en los que se desconect**ó** las nuevas ciudades compactas de los habitares dispersos. Esto cre**ó** una periferia rural vulnerable sin servicios básicos, dependiente de una economía urbana centralizada. Los instrumentos de manejo ambiental empezaron a ser definidos por la política de mercado. Las comunidades seguían carentes de garantías económicas, sociales y políticas; la presión demográfica constante y la educación des-articulada de los saberes locales produjo problemas de desnutrición importantes.

En los *waman samanas* –estaciones de descanso, en ladera, entre bandas del río Mayo–, los líderes se sientan sobre unas piedras planas en el ensanche de los filos, mirando la otra banda; desde ahí, observan la degradación de sus territorios, presionados por el reciente cinturón de migrantes que los rodean, que ocupan las cabeceras de cuenca y manejan sus fuentes de agua deforestándolas bajo patrones externos. Conversan sobre el futuro y sobre el clima; se comprometen a curarse juntos del trauma de la modernidad. Se sienten vulnerables ante la complejidad de la crisis territorial. Sobre todo, les produce ruido el gran porcentaje de áreas de protección que les imponen nuevos controles para el acceso a su manejo. Esto margina una historia de conocimientos en red con un caminar libre, sin límites. Las comunidades nativas Kichwa del Huallaga Medio y Bajo Mayo comparten el cuidado de los territorios ancestrales con los Shawi del Bajo Huallaga y Yurimaguas, y con los Awajún, principalmente del Alto Mayo, con otras comunidades migrantes. CODEPISAM (Coordinadora de Desarrollo de los Pueblos Indígenas de la Región San Martín) y FEPIKRESAM (Federación de los Pueblos Indígenas Kichwas de la región San Martín) se reúnen en AIDESEP (Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana) para llegar al Gobierno Nacional. Estas asociaciones tocan temas de defensa de territorios comunitarios y legislación, además de compartir problemas comunes como la deforestación y su impacto en el planeta. Las comunidades Kichwa Lamistas, que cuentan con una red bastante expansiva en San Martín, defienden el territorio comunitario ancestral de Cerro Escalera –Área de Conservación Regional Cordillera Escalera (ACRCE 2005)– con la etnia Shawi. Los Awajún intentan recuperar el Bosque de Protección del Alto Mayo (BPAM), que fue altamente degradado por ellos mismos, ofreciéndolo en alquiler a migrantes. Los Kichwa Lamistas, junto con los Yine, los Shipibo Conibo y los Cashibo Cacataibo, conviven con el Parque Nacional Cordillera Azul (PNCAZ). En la Amazonía las federaciones nativas están articuladas con las campesinas, las mestizas y las migrantes; al compartir problemas comunes, tienen una identidad comunitaria que los integra. Se fortalecen mediante alianzas en las que respetan sus diferencias, con solidaridad en la lucha para conservar. La Amazonía sin cooperación fomenta una realidad homogénea, fragmentada y desigual; se lotiza y sigue en venta. **¿Qué instituciones amplifican el saber local y la crianza mutua que practican estas comunidades?**


© Juan Carlos Huincho



© Juan Carlos Huincho


© Juan Carlos Huincho


© Juan Carlos Huincho



© Samuel Chambi



© Juan Carlos Huincho



© Juan Carlos Huincho



© Samuel Chambi



© Juan Carlos Huincho



© Juan Carlos Huincho



© Lucho Marcial



© Samuel Chambi


© Juan Carlos Huincho


© Juan Carlos Huincho


© Samuel Chambi


© Lucho Marcial

© Juan Carlos Huincho
© Samuel Chambi
© Juan Carlos Huincho
© Samuel Chambi

© Juan Carlos Huincho
© Juan Carlos Huincho
© Juan Carlos Huincho
© Samuel Chambi

© Juan Carlos Huincho
© Lucho Marcial
© Samuel Chambi
© Juan Carlos Huincho

© Juan Carlos Huincho
© Samuel Chambi
© Lucho Marcial
© Juan Carlos Huincho


















© Samuel Chambi
© Juan Carlos Huincho
© Juan Carlos Huincho
© Lucho Marcial

© Juan Carlos Huincho
© Samuel Chambi
© Samuel Chambi
© Samuel Chambi

© Samuel Chambi
© Juan Carlos Huincho
© Lucho Marcial
© Juan Carlos Huincho

© Lucho Marcial
© Juan Carlos Huincho
© Juan Carlos Huincho
© Juan Carlos Huincho



© Valery Pavlova
© Lucho Marcial
© Juan Carlos Huincho
© Lucho Marcial

© Lucho Marcial
© Lucho Marcial
© Lucho Marcial
© Lucho Marcial

© Lucho Marcial
© Lucho Marcial
© Lucho Marcial
© Juan Carlos Huincho

© Valery Pavlova
© Juan Carlos Huincho
© Lucho Marcial
© Juan Carlos Huincho



© Juan Carlos Huincho
© Juan Carlos Huincho
© Valery Pavlova
© Lucho Marcial

© Juan Carlos Huincho
© Lucho Marcial
© Samuel Chambi
© Juan Carlos Huincho

© Juan Carlos Huincho
© Valery Pavlova
© Lucho Marcial
© Valery Pavlova

© Lucho Marcial
© Lucho Marcial
© Juan Carlos Huincho
© Lucho Marcial



2 WAMAN WASI

The matrix, the workshop

Institutions that, lovingly, strive to do their best for Amazonia, are another source of care for the region. Waman Wasi, the "House of the Sparrow Hawk" – that all-seeing bird –, creates a community space in Lamas. It is a small non-profit organisation, fragrant with the breeze of future times. It has chosen conservation with people. Since the late 1990s, its founders, educators Grimaldo Rengifo Vásquez and Luis Romero Rengifo, actively carry out their commitment to protect conservation efforts by the San Martin indigenous communities. They began working with the Kichwa communities. From within its earthen walls, Waman Wasi fosters relationships between mestizos and natives, through informal conversations. It is building a new sense of community that is healing territorial, social and political fragmentation. Single-crop farming has affected diversity, impacting the subsistence of indigenous groups with its landscapes of rice, maize, coffee and pastures. The new cultural practices brought by migrants, to whom local rhythms are foreign, progressively densify and fell their smallholdings, leading to increasing landownership. This pressure on the soil impacts the environment. Mismanagement of resources and waste prevails. Forests and rivers are deteriorated. Waman Wasi encourages communities,

> ...by acknowledging their history as keepers of the territory, as guardians of the forests, shining a light on agricultural diversity at a time when no attention is paid to local family self-supply economies. They trust their ability to regenerate agriculture, medicine and culinary culture together with communities, considering them key elements for restoring the balance. (CLR 2023)

In this way, they reaffirm their identity, based on a mutual nurturing that takes into account diversity and plurality in a context of inequality. For Grimaldo Rengifo, Waman Wasi's cofounder, "in Amazonia, education remains a colonial project; it is a modern process by which its inhabitants become subjects that receives an education that teaches them to transform, rather than to nurture nature; in this way, predesigned models are transferred to the community" (CGR 2023). He points out that education is in crisis, and that a new, intercultural education governance is of the essence; it is imperative to find another way of educating, thus reinvigorating the knowledge of local groups whose modifications are attuned to the particular vocation pertaining to Amazonia. According to Rengifo,

> ...the new education cannot do without a nurturing of the territory. In order to ensure it, it is essential to build bridges between the school, which represents the State, and the communities. This bridge had been lost to an excessive concern about test results and work education, such as the school vegetable garden. It is important to offer a new training process for the teachers themselves, who have not been formed in the system; this will allow them to do research and to acknowledge ancestral lore as valid. (CGR 2023)

Waman Wasi, as mediator between them, "fosters a new education scene, by insisting that the communities' education culture is as valid as the official one. It acknowledges that the community offers answers, that the school, likewise, offers answers, and that alone, separately, they will not be able to face global challenges" (CGR 2023). For Grimaldo,

> ...it is crucial for school and community to be a binomial, joined in the effort to conserve life. This task requires the State to territorialise, to place itself within local histories, and for teachers to get

WAMAN WASI. La matriz, el taller. Las instituciones que, con afecto, hacen su mejor esfuerzo por la Amazonía son también una fuente de cuidado. Waman Wasi, la "Casa del Gavilán", que lo ve todo, crea un espacio común en Lamas. Se trata de una pequeña organización sin fines de lucro en la que se respiran tiempos futuros; ha optado por conservar con gente. A finales de los años '90, los fundadores y educadores Grimaldo Rengifo Vásquez y Luis Romero Rengifo se comprometieron activamente a acompañar los esfuerzos de conservación de las comunidades indígenas de San Martín; empezaron con las comunidades Kichwa. Desde una casa de tierra, Waman Wasi crea vínculos entre mestizos y nativos mediante conversaciones informales. Construye un nuevo sentido de comunidad que cura la desestructuración territorial, social y política. La alteración de la diversidad debido a la monoculturalidad ha impactado la subsistencia de los grupos indígenas, con los paisajes de arroz, maíz, café y pastos que llevó a la Amazonía. Las nuevas prácticas culturales de migrantes, ajenas a las dinámicas locales, empezaron a densificar y talar las parcelas agrícolas, lo que generó una tenencia de tierra cada vez mayor. La presión por el suelo ha impactado el medio ambiente. El mal manejo de los recursos y desechos impera. Los bosques y los ríos se degradan. Waman Wasi anima a las comunidades

> ...al reconocerles una historia de crianza territorial como cuidadoras de los bosques, distinguiendo el valor de su agrodiversidad en un momento de desinterés en las economías familiares locales de autoconsumo. Confían en regenerar la agricultura, la medicina y la cultura culinaria con las comunidades, considerando que son elementos clave para restaurar el equilibrio (CLR 2023).

Así, afirman su identidad de crianza mutua de diversidad y pluralidad en un contexto de desigualdad. Para Grimaldo Rengifo, socio fundador, "la educación en Amazonía sigue siendo un proyecto colonial; un proceso moderno en el que se educa al sujeto para que sea transformador, y no criador, de la naturaleza; en el que se trasladan modelos prediseñados a la comunidad" (CGR,2023). Señala que la educación está en crisis y que es necesaria una nueva gobernanza educativa intercultural; otra forma de educar, que vigorice el saber de los grupos locales que sí modifican en sintonía con la vocación de la Amazonía. Para Rengifo,

> ...la nueva educación no puede prescindir de una crianza del territorio. Para garantizarla es fundamental establecer un puente entre la escuela, que representa al Estado, y las comunidades, un puente que se había extraviado por la sobrepreocupación en las evaluaciones y por la educación por el trabajo como el huerto escolar. Y ofrecer un nuevo proceso de formación para los mismos docentes, que no han sido formados en el sistema, para que puedan investigar y reconocer los saberes ancestrales como válidos (CGR 2023).

Waman Wasi, mediador entre ellos, "crea un nuevo escenario educativo, al insistir en que la cultura educativa de las comunidades es igual de válida que la oficial. Reconoce que la comunidad tiene respuestas, que la escuela tiene respuestas, y que solas, por separado, no van a poder resolver los desafíos globales" (CGR,2023). Para Grimaldo,

> ...es crucial que la escuela y la comunidad sean un binomio unido en la conservación de la vida. Esta tarea implica que el Estado se territorialice, se ubique dentro de las historias locales, y que el docente conozca sus contextos con mucha creatividad. Ambos requieren de un esfuerzo de formación de capacidades en servicio que los habilite a leer las dinámicas de la naturaleza (CGR 2023).

Esto nos deja un camino para pensar un nuevo sistema de educación: "una trama educativa sintonizada, una nueva ecología de saberes, una urdimbre sapiencial que pueda regenerar el equilibrio entre humano y no humano" (CGR 2023). **¿Qué es importante en este desafío de cuidado colectivo?**

A Luis Romero Rengifo, coordinador de Waman Wasi, le parece importante poder articular culturas educativas distintas. Para él, las preguntas



Meeting between Warmikuna Tarpudoras Association (Women Who Sow) and community maker Gregorio Sangama. First Waman Wasi house (“House of the Sparrow Hawk”), Lamas, San Martin region, 2007. Analog photograph © Waman Wasi Archive. Photographic reproduction, 2022–2023 © Edi Hirose



Community leaders workshop. Gathering of community makers at Waman Wasi
("House of the Sparrow Hawk"), Lamas, San Martin region, 2007. Analog photograph
© Waman Wasi Archive. Photographic reproduction, 2022–2023 © Edi Hirose



Intercultural learning workshop. Gathering of community members (youths and children), with the participation of Waman Wasi founders Luis Romero and Grimaldo Rengifo at Waman Wasi, Lamas, San Martin region, 2003. Analog photograph
© Waman Wasi Archive. Photographic reproduction 2022–2023 © Edi Hirose

> to know their contexts, resorting to great creativity. Both require an effort in training in service abilities, which will enable them to interpret nature's dynamics. (CGR 2023)

This leaves us along a path towards imagining a new education system; "an attuned education fabric, a new lore ecology, a weave of knowledge that is able to regenerate the balance between human and non-human" (CGR 2023). **In this challenge regarding collective care, what is important?**

For Luis Romero Rengifo, coordinator at Waman Wasi, it is important to be able to articulate different education cultures. As he says,

> What do you teach? How do you learn? Where do you learn? These questions are related to an understanding of your own space, the one you care for. The Kichwa, Shawi and Awajún groups care for their landscapes wisely. Through agriculture, food and medicine, they achieve a biocultural equilibrium that allows them to compensate for the transgressions by other visions. This learning, which is always intergenerational, falls on the elders, the abuelos or grandparents. They pass to the new generations the concepts of nurturing and diversity, related to caring for the forest and the water. The one who teaches must have charisma in order for the student to be receptive. The wise person does this with affection; thus, knowledge shifts and flows. (CLR 2023)

Waman Wasi asserts that

> ...care for life itself is considered a community educational culture, and is passed on to other actors that are present outside of the community. They encourage the role of native communities, together with other actors, in the creation of pedagogical content. For them, the greatest challenge is to trust in multiculturality, and this has taken time. They began by keeping the Kichwa group, in the Lamas province, company; then, they extended their reach to the El Dorado province, and finally, to the San Martin province. Its challenge this past decade has been to be with the Shawi communities, to keep them company in an elemental way, and recently, with the Awajún communities, to build relationships based on trust. A pride in knowledge is nurtured at school; it is there where students have been disconnected from their matrix of knowledge, their territory (CLR 2023).

What to do? Waman Wasi, as education reformers, as mediators of the complexity of knowledge, believes in the day-to-day experience that dilutes ethnic differences between mestizos and natives, as well as economic and power differences, with equity, walking all spaces of life in order to create a fissure in the education system. As Lucho says,

> ...in order to understand how we take care of each other, together, we must understand agricultural cycles, the cycles of fish, the cycles of trees, together with our own cycles; in this way we become connected, little by little, with lifeforms. In this collective walking we know, we learn when to do, when not to do (CLR 2023).

Walking helps them to accept and shine a light on the fact that there is a knowledge that creates a link with the landscape: it is the knowledge of mutual nurturing. Through this biocultural pact aimed at seeing the future, Waman Wasi creates a cooperative educational fabric, one in which the forest keepers, teachers, community makers, students, leaders, the State and new arrivals guide education processes and projects, together. It is "A matrix of diverse actors, where an interaction of different knowledge is put into practice to achieve proper care, in addition to adapting and integrating to dynamic realities" (CLR 2023). Their greatest challenge is to encourage a dialogue between diverse people in a context of separation, to link intercultural community education with the education mandated by the national syllabus. It is a situation that constantly requires developing new abilities. "In the educational fabric, each actor weaves a dialogue of lore, sharing their signs and secrets. The different pedagogies thus relate to one another, but keep their own place, rhythm and time" (CLR 2023). **How does one collaborate with another? Is there freedom to be found in mutual aid?**

Waman Wasi puts its trust in "educational peers" in order to bolster collective learning and support the other, those who have always been there. Waman

---

> ¿Qué aprendes? ¿Cómo aprendes? ¿Dónde lo aprendes? tienen que ver con la comprensión de tu propio espacio, el que cuidas. Los grupos Kichwa, Shawi y Awajún cuidan sus paisajes con sabiduría, mediante las prácticas de agricultura, alimentación y medicina. Consiguen un equilibrio biocultural que permite compensar las transgresiones de otras visiones. Este aprendizaje, que es siempre intergeneracional, recae en los abuelos. Ellos transmiten a las nuevas generaciones los conceptos de crianza y de diversidad, vinculados al cuidado del bosque y del agua. El que enseña tiene que tener carisma para que el aprendiz sea receptivo. El sabio lo hace de manera cariñosa; así el conocimiento se traslada y fluye (CLR, 2023).

Waman Wasi afirma que

> ...el cuidado de la misma vida se considera una cultura educativa comunitaria y se transmite a otros actores que están presentes fuera de la comunidad. Incentivan el rol de las comunidades nativas con otros actores en la coconstrucción de contenido pedagógico. El reto mayor para ellos es confiar en la multiculturalidad, y esto ha tomado tiempo. Empezaron acompañando al grupo Kichwa en la provincia de Lamas; luego, ampliaron sus actividades a la provincia de El Dorado, y finalmente a la provincia de San Martín. Su desafío en la última década ha sido estar junto a las comunidades Shawi con un acompañamiento base, y recientemente con las comunidades Awajún, construyendo relaciones de confianza. El orgullo del conocimiento se crea en la escuela y es ahí donde se ha desvinculado al alumno de su matriz de sabiduría: su territorio (CLR, 2023).

¿Qué hacer? Waman Wasi, reformadora educativa, mediadora de la complejidad del saber, cree en la experiencia cotidiana que diluye las diferencias étnicas entre mestizos y nativos, así como las diferencias económicas y de poder, con equidad, caminando todos los espacios de vida para crear una fisura en el sistema educativo. Lucho comenta que

> ...para comprender cómo nos cuidamos juntos, hay que entender los ciclos agrícolas, los ciclos de los peces, los ciclos de los árboles, junto con nuestros ciclos, en los que te vas conectando con las formas de vida. En ese caminar colectivo se conoce y se aprende cuándo hacer y cuándo abstenerse de hacer (CLR 2023).

Caminar les ayuda a reconocer y visibilizar la existencia de un saber que crea un vínculo con el paisaje: el saber de crianza mutua. En este pacto biocultural para ver el futuro, Waman Wasi crea una trama educativa cooperativa en la que sabios, docentes, gestores, estudiantes, líderes, el Estado y los que llegan orientan juntos los procesos y proyectos educativos. Se trata de "una matriz de actores diversos en la que se da una interacción de conocimientos que se ponen en práctica para cuidar bien y también para adaptarse e integrarse a realidades dinámicas" (CLR 2023). El mayor reto para ellos es hacer dialogar a los distintos en contextos de separación; lograr vincular la educación comunitaria intercultural con la educación del currículo nacional. Se trata de una situación que desarrolla nuevas competencias sostenidamente. "En la trama educativa cada actor va tejiendo un diálogo de saberes compartiendo sus señas y secretos. Las pedagogías se relacionan, pero tienen su propio lugar, ritmo y tiempo" (CLR 2023). **¿Cómo colaboras con el otro? ¿Hay libertad en el apoyo mutuo?**

Waman Wasi confía en los "pares educativos" para potenciar el aprendizaje colectivo, afianzando al "otro" que siempre ha estado ahí. Waman Wasi y las comunidades trabajan de la mano con el gestor y el docente, apoyándose en los líderes y el Estado para reproducir la diversidad de las duplas sabios/estudiantes y bosques/agua. Para lograrlo, estar en el otro es requisito. Waman Wasi comenta que

> ...el gestor junto con la comunidad, y en acuerdo con el docente, deciden el contenido de los proyectos y sesiones de aprendizaje. El docente se relaciona con el territorio. El gestor coordina y apoya al docente, sistematiza los



















Learning workshop and events, with students, women and educators, at Waman Wasi.











Making *trapiche* at the El Naranjal native community (ethnicity: Kichwa), at Ramón Sangama's house; video projection session with the participation of film maker Maja Tillmann and community members; workshops with school children.



Meeting at Waman Wasi, with the participation of Jhoselyn Romero, Gabriela Rengifo
and community makers at Waman Wasi, Lamas, San Martin region, 2023.
Photograph © Waman Wasi Archive

Wasi and the communities work together with community makers and teachers, and are supported by community leaders and the State in their aim of reproducing the diversity of the partnership composed of, on one hand, students and forest keepers, and on the other, the forests and the water. To achieve this, being 'within' the other is of the essence. For Waman Wasi,

> ...the community maker, together with the community, and in coordination with the teacher, decide on the content of the projects and learning sessions. The teacher relates with the territory, the community maker coordinates and supports the teacher, organises local knowledge with the help of the forest keepers, and adapts to the circumstances that arise from community learning experiences (CJR 2023).

These relationships bolster a wider network of diverse actors sharing the same space. For María Carolina Pérez Tello, director of the El Dorado UGEL, the greatest challenge lies in achieving equity and inclusion, in order to provide an education service that is connected to the communities' realities. For her, conserving the territories implies a biocultural understanding of community.

> The education service requires talking, reflecting, deconstructing our own practice as teachers, so we can reach our students in different contexts. I work in San Martin, shaping my own network as well as creating networks between different UGEL, connecting them to rural schools and their teachers (CCP 2023).

How do we come into synchrony? For Joisi Sangama, head of pedagogical management,

> ...what is most challenging is for everyone to act in unison, for us to feel that we are part of a whole; that we can act to root out, or at least bridge, the gaps between urban and rural. I trust it is possible to develop competencies and abilities for ideas, thoughts, actions and lore to become articulated, between everyone (CJS 2023).

She acknowledges that the greatest step has been for teachers to accept that

> ...learning doesn't take place in a single, fixed space; rather, everything becomes linked there where language is born. They have understood that classrooms are not the only places where learning can occur. One can learn from the river, the chacras, the houses, the forest (CJS 2023).

For community makers, walking is a cultural affirmation. It is by walking that the ancestral lore related to care is updated. Paths join them with other paths. For them, territories are their life. They are the legacy bequeathed by their ancestors, who have entrusted their safekeeping to them. Gregorio Sangama and Girvan Tuanama are the first community agents at Waman Wasi; they have been there for 18 years. They became community educators, and during the COVID-19 pandemic they went on to be known as community makers. For Gregorio, "community makers must encourage and invigorate their ancestors' actions, so others can watch and learn; for this, it is essential to foster encounters between them" (CGS 2023). For Girvan Tuanama, "the territory is the learning space. Indigenous lore can be found in different spaces. They are open classrooms, connected by the paths, where there are always people. Community makers get support from the leaders" (CGT 2023). Misael Salas Amasifuén (leader of the Kichwa community known as Solo del Río Mayo, which is fighting for its ancestral territories to be acknowledged by the State) insists that "the Kichwa people have land to take care of, and the forest to protect; it is all for them, because it nurtures them, and feeds them" (CMS 2023). For Misael, "migrants don't think about the future; they don't take care, they deforest" (CMS 2023). Leonel Rodríguez, mayor of the San Antonio del Río Mayo community, represents the mestizo communities. He points out that "the mestizo communities are the real hinges with the State. The separation between natives and mestizos cannot be strengthened anymore. It is fundamental to interweave, always being respectful to official law" (CLR 2023). Miguel Miyari, *apu* of the Nuevo Lamas Kichwa community, which is settled within the confines of the Cordillera Escalera Conservation Area, maintains that "they are the old park rangers; they take care of the rainforest. They get support from their social organisation" (CMM 2023). **Which instruments does Waman Wasi propose for encouraging a dialogue between these visions? Is it possible to reproduce capabilities with them?**

conocimientos locales con ayuda de los sabios y se adapta a circunstancias de los aprendizajes comunitarios (CJR 2023).

En esta dinámica se fortalece una red más amplia de actores diversos en convivencia. El mayor reto para María Carolina Pérez Tello, directora de la UGEL El Dorado, es lograr la equidad y la inclusión, para brindar un servicio educativo conectado a las realidades comunitarias. Ella observa que la conservación de los territorios pasa por una comprensión biocultural de la comunidad.

> El servicio educativo demanda conversar, reflexionar, deconstruir nuestra propia práctica como maestros, para llegar a nuestros estudiantes en diferentes contextos. Trabajo en San Martín formando mi red, así como redes entre las UGEL, conectándolas a las escuelas rurales y sus docentes (CCP 2023).

¿Cómo nos sincronizamos? Joisi Sangama, jefa de gestión pedagógica, considera que

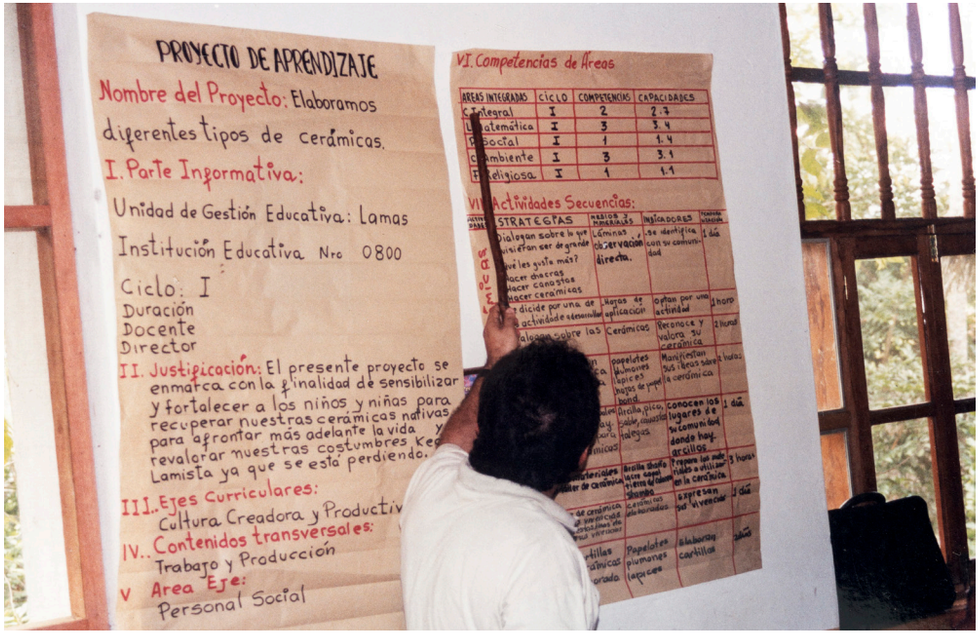
> ...el rol más desafiante es actuar todos al unísono; que nos sintamos parte de todo. Que podamos accionar para erradicar o aminorar las brechas entre lo urbano y lo rural. Confío en que se pueden desarrollar competencias y habilidades para lograr el engranaje de ideas, de pensamientos, de haceres, de saberes entre todos (CJS 2023).

Reconoce que el mayor paso ha sido que los docentes han reconocido que "el aprendizaje no está en un espacio definido, que todo se encadena donde nace el lenguaje. Se comprende que las aulas no son los únicos espacios de aprendizaje; uno puede aprender del río, de las chacras, de las casas, del bosque" (CJS 2023).

Para los gestores, el caminar es una afirmación cultural. Caminando se actualizan los saberes de cuidado ancestral. Los caminos los unen con otros distintos; uno se reencuentra con el ritmo biológico de su cultura. Para ellos los territorios son su vida; los heredaron de sus ancestros para cuidarlos. Los primeros agentes comunitarios de Waman Wasi son Gregorio Sangama y Girvan Tuanama, que ejercen ese rol desde hace 18 años. Luego pasaron a ser educadores comunitarios y durante la COVID-19 fueron llamados gestores comunitarios. Para Gregorio, "el gestor tiene que incentivar y dinamizar las acciones de los abuelos, para que el resto mire y aprenda; para ello es imprescindible generar encuentros entre ellos" (CGS 2023). Para Girvan Tuanama, "el territorio es el espacio para aprender. El saber indígena se encuentra en diversos espacios. Estos son aulas abiertas, conectadas por los caminos, donde siempre hay gente. Los gestores se apoyan en los líderes" (CGT 2023). Misael Salas Amasifuén es líder de la comunidad Kichwa llamada Solo del Río Mayo, que está luchando por el reconocimiento de sus territorios ancestrales ante el Estado. Misael insiste que "el pueblo Kichwa tiene terrenos para conservarlos, para proteger el bosque; es todo para ellos, porque los cría y los alimenta" (CMS 2023). Para él, "los migrantes no piensan en el futuro, porque no cuidan y deforestan" (CMS 2023). Leonel Rodríguez, alcalde de San Antonio del Río Mayo, como representante de las comunidades mestizas, afirma que "las verdaderas bisagras con el Estado son las comunidades mestizas", y que "ya no se puede reforzar la separación entre nativos y mestizos". Reconoce que "es fundamental poder enlazarse siendo respetuosos de las leyes oficiales" (CLR 2023). Miguel Miyari, *apu* de la comunidad Kichwa de Nuevo Lamas, asentada dentro de los límites del Área de Conservación Cordillera Escalera, afirma que "ellos son los viejos guardaparques, cuidadores de los montes, y se apoyan con su organización social" (CMM 2023). **¿Qué instrumentos propone Waman Wasi para hacer dialogar estas visiones? ¿Es posible reproducir capacidades con ellos?**









Educators and farmers of the Alto Pucallpillo, El Naranjal, El Wayku, Chirapa and Maceda native communities (ethnicity: Kichwa).











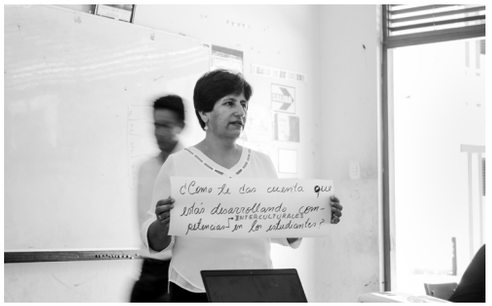
Don Felipe, from the Alto Huaja native community (ethnicity: Kichwa) and community makers from El Dorado province; Joisi Sangama, head of educational management, certifying community maker Iisdin Tuanamajo; knowledge exchange at I.E. N° 0276 Jesús Mori López. San José de Sisa, El Dorado province.

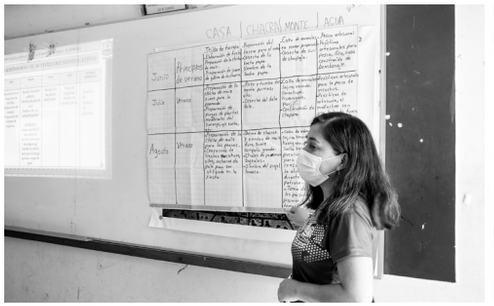

DIRECCION REGIONAL
DE EDUCACIÓN
UGEL LAMAS
Trabajando con Actitud Renovada
EJECUTORA 305 - EDUCACIÓN LAMAS






Verano
Agosto
Verano
Septiembre
Verano
Invierno
Octubre
Invierno
Diciembre
Invierno
Diciembre


¿Como te das cuenta que
estás desarrollando com-
petencias INTERCULTURALES en los estudiantes?

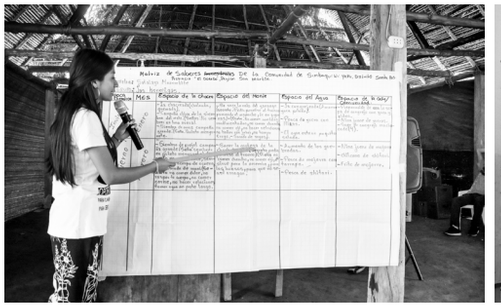

CASA
CHACRA
MONTE
AGUA


MATRIZ
DE
SABERES



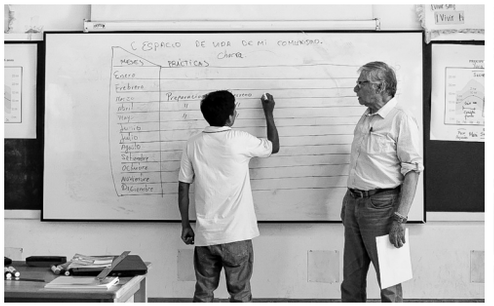

San Martín
DIRECCION REGIONAL
DE EDUCACIÓN










ESPACIO DE VIDA DE MI COMUNIDAD.
Chacra.
MESES
PRÁCTICAS
Enero
Febrero
Marzo
Abril
Mayo
Junio
Julio
Agosto
Setiembre
Octubre
Noviembre
Diciembre

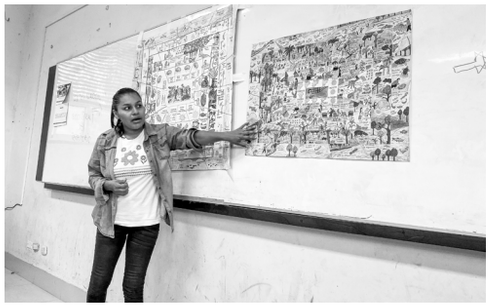






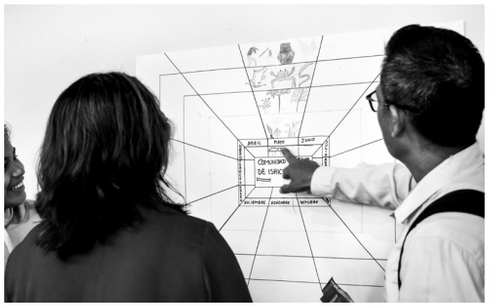
Community makers training community educators, with the participation of Kichwa, Shawi and Awajún communities. Intercultural and community education course. El Dorado province, Yurimaguas. Photograph © Waman Wasi Archive



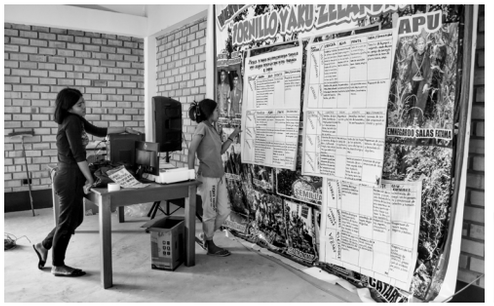






Miss Anita










ABRIL
MAYO
JUNIO
JULIO AGOSTO
SETIEMBRE
OCTUBRE
NOVIEMBRE
DICIEMBRE
ENERO
FEBRERO
MARZO
VERANO
VERANO MODERADO
LLUVIAS
VERANO
VERANO
VERANO

3 THE CALENDAR PROJECT

Time shift technologies

The Calendar Project expands mutual nurturing in Amazonia. Waman Wasi began the project in 2002, when it started working with the Kichwa Lamas communities. In 2008 it took part in the national collective for community and environmental education, in alliance with the Ministry of Education. In 2018, Waman Wasi proposed a certification programme on Andean-Amazon Biodiversity and Intercultural Education. This allowed Waman Wasi to persuade several UGEL, as well as teachers, to take part in training programs for adapting education contents to different territories, and therefore to the realities of indigenous communities. In 2019 it included Awajún teachers, and in 2022 it incorporated two Awajún communities (Yarau and Shimpiyacu), as well as the first Shawi teachers. Waman Wasi is committed to a set of simple, intertwined instruments that are in sequence and have emerged from the community itself. They show the links between caring for the territory and mutual aid, or *maki-maki* (hand by hand). These tools for collaboration between a diversity of actors are useful for decolonising knowledge and reaffirming culture. Grimaldo Rengifo describes the value and the challenge presented by these instruments for change:

> The challenge lies in solving uncertainties as a community. The community calendar is made of links, bonds, relationships that can gather us around a table, urban and rural inhabitants together, mestizos and indigenous people, the forest-dweller and the small farmer. It can encourage those that are different to start a conversation. The calendar is an instrument for territorialising the knowledge that is scattered throughout the entire territory. It is an instrument that can stimulate the regeneration of all the diversity existing in the planet. It shows us communal time, a lived experience comprised of a set of events of variable duration that manifest in a place and are recreated each year. The duration, the mark of the lived situation, a time lived cyclically as in the *muyuy*, the fabric of life that spins, rotates and goes full circle, and in each cyclical movement [...] is led by a crop, a celestial body, a climate event or a celebration. Time and place are strongly related, they are one and the same (CGR 2023).

The community calendar expires and is updated collectively, encouraging the different actors to listen to each other, and to communicate swiftly in order to receive and transmit this knowledge.

In the multi-situated workshop, contents flow and are mutually redefined, always with respect and attuned to each other. In order to depict the calendar, one must first walk through the territory, create the matrix that organises knowledge and write the forest lore booklets. The calendars are collectively recreated and repaired. One learns from each edition, from every modified detail; this process builds a critical commitment with the other. For Lucho Romero, "the biodiversity community calendar displays the way a community walks. There are details that, even if they're not depicted in the calendar, are present in the collective mind, since life is dynamic" (CLR 2023). The Calendar Project is open to the experimentation pertaining to a dialogue of lore in constant mutation. Jhoselyn Romero (obstetrician) and Gabriela Rengifo (visual artist) are daughters of founders Lucho Romero and Grimaldo Rengifo, respectively. As the second Waman Wasi generation, their task is to further intercultural and interdisciplinary education based on this collaborative instrument. For Jhoselyn, "the community calendar is an instrument that allows them to establish a dialogue with the community, get to know their territory, compile and organise information regarding climate change that may then be organised initially in the matrix and in the lore booklets" (CJR 2023). For Gabriela, "calendars are important for the library to be well stocked, since forest lore changes year to year; it is necessary to gather information in order to keep it up to date. Change intervenes in the four spaces of life" (CGR 2023). For the Ministry of Education, "the calendar becomes a basic tool for an equitable and intercultural educational practice, one that is close to the reality that values the culture of the children and teenagers" (MINEDU 2013). The educational fabric encourages, with freedom, the social assets; it encourages them to become conscious of diverse exchange relationships between humans and non-humans. **Which are the tools used by Waman Wasi? Why are they important?**

EL PROYECTO CALENDARIO. Tecnologías de cambio de tiempo. La crianza mutua en Amazonía se amplifica en El Proyecto Calendario. Waman Wasi inició el proyecto con las comunidades Kichwa Lamas en el 2002. Participó en el colectivo nacional de educación comunitaria y ambiental en el 2008, en alianza con el Ministerio de Educación. En el año 2018, Waman Wasi propuso el diplomado en Biodiversidad Andino Amazónica y Educación Intercultural. Con este diplomado persuadió a las UGEL y a los docentes de participar en programas de formación para territorializar los contenidos educativos, adaptándolos a la realidad de las comunidades indígenas. En el 2019 incluyó a los docentes Awajún y en el año 2022 incorporó a dos comunidades Awajún (Yarau y Shimpiyacu) y a los primeros docentes Shawi. Waman Wasi apuesta por un conjunto de instrumentos simples, entrelazados y en secuencia, que parten de la comunidad; muestran el enlace entre el cuidado del territorio y el mutuo apoyo *maki-maki*, mano con mano. Estas herramientas de colaboración entre diversos actores sirven para descolonizar el saber y reafirmar la cultura. Grimaldo Rengifo describe el valor y el reto de estos instrumentos de cambio:

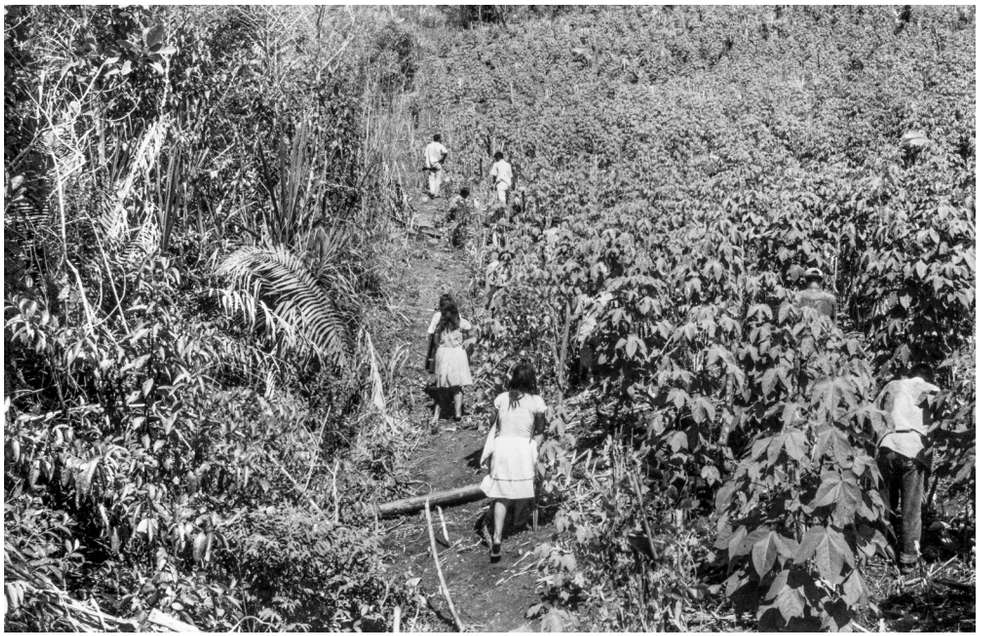
> El desafío es resolver las incertidumbres en comunidad. El calendario comunal son enlaces, vínculos, relaciones que nos pueden sentar a la mesa tanto al urbano como al rural, tanto al mestizo como al indígena, tanto al bosquecino como al chacarero; hacer conversar a los diferentes. El calendario es un instrumento para territorializar la sabiduría regada en todo el territorio. Es un instrumento que puede estimular la regeneración de toda la diversidad que existe en el planeta. Nos muestra el tiempo comunero, una vivencia constituida por un conjunto de sucesos de duración variada que se manifiestan en un lugar, y que se recrean cada año. La duración la marca la situación vivenciada. Es un tiempo vivido cíclicamente, a la manera del *muyuy*; un tejido de vida que gira, rota, da vueltas y regresa, y en cada movimiento cíclico [...] está liderado por un cultivo, un astro o un evento climático o de celebración. El tiempo y el lugar están fuertemente ligados, son uno y lo mismo (CGR, 2023).

El calendario comunitario caduca y se actualiza colectivamente, impulsando a los distintos actores a escucharse, a comunicarse con velocidad para poder recibir y transferir el conocimiento.

En el taller multisituado, los contenidos fluyen y se redefinen mutuamente, con respeto y en sintonía. Para graficar el calendario es preciso pasar por caminar el territorio, elaborar la matriz que organiza los saberes y redactar cartillas de saberes. Los calendarios se recrean y se reparan en colectivo. Se aprende de cada edición, de cada modificación del detalle; este proceso construye el compromiso crítico con el otro. Para Lucho Romero, "el calendario comunal de la biodiversidad grafica el caminar de la comunidad. Hay detalles que pueden no estar representados en el calendario, pero en el imaginario están presentes, porque la vida es dinámica" (CLR 2023). El Proyecto Calendario está abierto a la experimentación del diálogo de saberes en cambio constante. Jhoselyn Romero (obstetra de profesión) y Gabriela Rengifo (artista visual) son hijas de los fundadores Lucho Romero y Grimaldo Rengifo. Como segunda generación de Waman Wasi, tienen la tarea de impulsar la educación intercultural e interdisciplinaria desde este instrumento colaborativo. Para Jhoselyn, "el calendario comunal es un instrumento que les permite a ellos dialogar con la comunidad, conocer su territorio, recopilar y ordenar información del cambio climático que podrá ser sistematizada en un inicio en la matriz y en las cartillas de saberes" (CJR 2023). Para Gabriela "los calendarios son importantes para que la biblioteca esté nutrida, porque los saberes cambian de acuerdo al año; hay que recopilar información para mantenerla actualizada. El cambio tiene injerencia en los cuatro espacios de vida" (CGR 2023). Para el Ministerio de Educación, "el calendario se constituye en una herramienta base para una práctica educativa equitativa e intercultural cercana a la realidad que valora la cultura de los niños, niñas y adolescentes" (MINEDU 2013). La trama educativa motiva con libertad al activo social; lo anima a ser consciente de relaciones diversas de intercambio entre humanos y no humanos. **¿Cuáles son las herramientas de Waman Wasi? ¿Por qué son importantes?**









Forest: path to the Nuevo Lamas native community (ethnicity: Kichwa). Cordillera Escalera Regional Conservation Area.
Chacra: Brown and white cotton plantations in the Río Mayo communities.

Water: students walking between the forest and the Ahuashiyacu river.
House: Alto Chirikyacu native community (ethnicity: Kichwa). Lamas.

The first tool consists of taking a walk with the forest keeper, to talk. The intercultural learning projects, with their biocultural initiatives, enable a transfer from the workshop to other living spaces: house, *chacra*, forest, water. During the training process, the teacher-walker partnership is very active: community makers and teachers walk in order to talk with the forest keepers, together with families and students. Jhoselyn Romero describes their roles in detail:

> Community makers, together with the forest keeper, are cultural mediators. The teacher reaches the community via the school; through the calendar, she gets to know the community and, attuned to its reality, can better design her teaching plan. In this way, the calendar helps to achieve an education that's not foreign to what is going on there. After taking part in these activities, she introduces the content to the school. She develops the pedagogical treatment through the learning projects (CJR 2023)

Jhoselyn explains the bidirectionality of this knowledge transference. "It's important to acknowledge that the teacher isn't the only one who teaches, nor the community the only one that receives. The community teaches too." (CJR 2023). In this multi-situated workshop, this educational partnership is immersed in the living spaces and its production processes. Walking with the forest keepers and elders, the everyday, common, collective actions of peasant and forest communities are acknowledged and appreciated; it bolsters the intergenerational transmission of customs and lore, as well as its diversity. By walking and taking part in in situ activities, a connected, multi-situated inhabitation and an attuned governance can be perceived, both a non-human one, which takes place in the forest and the water, and the human one, which happens within the house and in the *chacra*; both governances are interdependent.

Walking is a tool that strengthens the social network. It fosters a relationship between youths, family and community. As Waman Wasi explains,

> The creation and management of the plan of biocultural initiatives emerges from the affection young leaders have for their community, furthering the organisation of cultural strengthening and vindication processes, giving new life to traditional practices that had been discarded and reinvigorating those that prevail. These plans are recreated periodically, and updated in consensus with community authorities and in assemblies where families participate as a group (CWW 2022).

Walking is always collective and active. As they point out,

> These processes, guided by community makers, have achieved a recovery of a set of practices that aid the conservation and respect for common goods: in the forest, activities are carried out to keep the paths in good shape, there is a return to the paths to the salt mines or the paths to the seeds, purges or *colpas*. In the *chacra*, cultural practices such as sowing beans, maize, peanuts and yucca, among others, take place, as well as activities that bolster and reinvigorate mutual aid, or *choba choba*. In the water, initiatives to care for the springs or *puquios*, the maintenance of ravines and rivers. In the communities we give support to activities such as preparing medicinal plants, beverages, giving maintenance to the *tambos*, paths and canals, pottery, weaving textiles, etc. (CWW 2022)

The activities are sequential and articulated. They offer variations in each community, and are part of the creation processes of educational content. They link school and community, and are ready to adapt to the unexpected.

Paso 1. El camino de los sabios. El primer instrumento consiste en caminar con el sabio para conversar. Los proyectos de aprendizaje intercultural, con sus iniciativas bioculturales, hacen que el taller se traslade a los distintos espacios de vida: casa, chacra, bosque y agua. En el proceso formativo, el par educador-caminante es muy activo: gestores y docentes caminan para conversar con los sabios junto con familias y estudiantes. Jhoselyn Romero detalla sus roles:

> Los gestores comunitarios, con el apoyo del sabio, que es la fuente de conocimiento principal, son un gran aliado de la comunidad; son mediadores culturales. El docente llega a la comunidad a través de la escuela. El calendario le permite conocer la comunidad y planificar una educación sintonizada con ella; ayuda a que no sea ajeno a lo que está aconteciendo ahí. Luego de las iniciativas introduce el contenido en la escuela; hace el tratamiento pedagógico a través de los proyectos de aprendizaje (CJR 2023).

Jhoselyn detalla la bidireccionalidad de la transferencia del conocimiento. "Es importante reconocer que no es solo el docente el que enseña y la comunidad la que recibe, ¿no? La comunidad también enseña" (CJR 2023). En este taller multisituado, este par educativo se sumerge en los espacios de vida y sus procesos de producción. Caminando con los sabios, abuelos y abuelas se reconocen y valoran acciones cotidianas colectivas ordinarias de las comunidades chacareras y bosquecinas; se fortalece la transmisión intergeneracional de saberes-haceres y su diversidad. Al caminar y participar en actividades in situ se percibe un habitar multisituado conectado y una gobernanza sintonizada: la no humana que ocurre en el bosque y en el agua y la humana que ocurre en la casa y en la chacra; ambas gobernanzas son interdependientes.

El caminar es una herramienta de fortalecimiento de la red social; vincula el afecto entre joven, familia y comunidad. Waman Wasi lo explica:

> La elaboración y la gestión del plan de iniciativas bioculturales nacen del cariño que tiene el joven líder por su comunidad, promoviendo la organización de procesos de fortalecimiento y reivindicación de índole cultural, revitalizando las prácticas tradicionales que se estaban dejando de lado y vigorizando las que aún prevalecen en el tiempo. Estos planes se recrean de manera periódica, y se actualizan en consenso con las autoridades comunales y en asambleas en las que participan las familias en su conjunto (CWW 2022).

El caminar siempre es colectivo y activo. Indica que

> ...estos procesos orientados por gestores comunitarios han logrado recuperar un conjunto de prácticas que ayudan a conservar y respetar los bienes comunes: en el bosque se ejecutan actividades de mantenimiento de la trocha territorial, se retorna a los caminos de las minas de sal o a los caminos de las semillas, purgas o colpas. En la chacra se realizan iniciativas de prácticas culturales como la siembra de semillas de frejol, maíz, maní, yuca, etc. y actividades que fortalecen y revitalizan la ayuda mutua, *choba choba*. En el agua se acompaña iniciativas de cuidado de los ojos de agua o puquios y el mantenimiento de las quebradas o ríos, y en la comunidad se acompañan iniciativas tales como la preparación de plantas medicinales y potajes, arreglos de tambos, caminos y canales, elaboración de cerámicas, tejidos, etc. (CWW 2022).

Las actividades son procesos secuenciales, articulados, que varían de comunidad en comunidad. Son parte de los procesos de generación de contenido educativo; vinculan la escuela con la comunidad, adaptándose a lo inesperado.



The Calendar Project. The matrix of knowledge. Community makers of the Simbakiwi Yaku native community (ethnicity: Kichwa). Santa Rosa district, El Dorado province, San Martin region, 2021. Photograph © Waman Wasi Archive.

This instrument organises the cyclic experience of visiting the forest keeper carrying a field notebook, recorder or camera. It is the synthesis of the partial matrixes, independent of living spaces (house, *chacra*, forest, water) that structure the knowledge found in the activities and practices. The matrix of knowledge is nourished from the prematrixes that are the production cycles, as well as the cycles of the "mountain" and its relationship to animal life. Waman Wasi points out two requisites for having access to this information: "a teacher that is sensitive, capable of listening to the community's knowledge and the education culture that supports it, as well as nurturing in a climate where honesty can emerge among elders and parents, so they are able to communicate with their lore" (WW 2021). A warm dialogue, based on listening and mutual respect, is essential in order to reach the forest keeper. For Waman Wasi,

> ...great patience and perseverance are required in order to understand that the smallholder doesn't always speak along a linear, progressive timeline, such as the one "professionals" are used to. A *chacra*-owner family carries out its activities following a cyclical time. Therefore, forest keepers have their own "order" for telling what happens. It is the teacher or community maker who has to later organise this information based on the linear time established by the school curriculum. They structure it according to the moment each activity takes place, so that the data mentioned by the forest keepers correspond to what is described in the forest lore organisational chart (WW 2021).

It is equally important for Waman Wasi to learn from other external tools:

> The teacher makes a graph of the weather, taking as reference the year before the date when the research takes place. Preferably, monthly average data regarding rain, humidity and temperature, together with an exploration of forest lore, where each teacher is in charge of a couple of spaces (WW 2021).

This set of matrixes represents the collective nurturing of an articulated, dynamic territory.

In these matrixes, the dimensions of in situ knowledge are discovered, and production processes are integrated with education processes. As Waman Wasi describes it,

> ...the house is the space where trades are learned, as well as where the social, family life takes place. It is the space for making, and the space where culinary culture is made manifest, in relation with production cycles. The house is the space where after-harvest activities are carried out, where medicinal plants are prepared for the family's healing. Meanwhile, homes are built and rebuilt, paths are cleared and public spaces are cleaned, textiles are weaved with fibres from the *chacra* or the "mountain". The house is where social relationships with other families are interweaved; it is there that family, community and intercommunity festivities are celebrated (WW 2021).

The house becomes a forest when seeds are tested in its orchard; the forest becomes a house when it is nourished with the seeds that have been tested by the woman in her house. It is a regional laboratory which depends on collective, interregional walking. Waman Wasi defines the *chacra* ecology as "the cultural and biological dynamic processes for a dynamic regeneration of a family-based, multicrop agriculture, one that is attuned to its milieu" (WW 2021). Waman Wasi studies the transitory dynamics between *chacra* and *purmas* (the forest's different regeneration states), as well as the large and small campaigns that pertain to winter and summer. As they point out,

> ...diversity allows them to face, with a certain degree of success, the challenges of agriculture and livestock farming. What happens in the *chacra* is the development of a multiplicity of agricultural cycles that are coordinated by wide family hubs that in San Martín are called "*choba choba* groups", that is, "hair with hair", in a reference to the close-knit relationship between families that, together, carry out forestry activities in the *chacra* and the river (WW 2021).

The riverside *chacra*, settled on the mudflats, becomes the river during high water; in turn, the river becomes the *chacra* when the water is low. House and *chacra*

Paso 2. La matriz de saberes. Este instrumento sistematiza la experiencia cíclica de visitar al sabio o a la sabia con una libreta de campo, grabadora o cámara en mano. Es la síntesis de las matrices parciales independientes de los espacios de vida (casa, chacra, bosque y agua) que sistematizan el saber encontrado en las actividades y prácticas realizadas. La matriz de saberes se nutre de las prematrices de los ciclos productivos y también de los ciclos del monte y su relación con la vida animal. Waman Wasi señala dos prerrequisitos para acceder a la información: "un docente sensible a la escucha del saber comunero y la cultura educativa que la sostiene; como también, la crianza de un clima en el que aflore la franqueza de los sabios y padres de familia para comunicarse con sus saberes" (WW 2021). Un diálogo familiar de escucha y respeto mutuo es importante para llegar al sabio. Waman Wasi afirma que

> ...se requiere de mucha paciencia y perseverancia para entender que el agricultor no siempre conversa en el tiempo lineal y progresivo al que están acostumbrados los "profesionales". Una familia chacarera se desenvuelve en un tiempo cíclico. Tiene su "orden" para contar lo que sucede. Es el docente o el gestor quien luego ordena esta información en base al tiempo lineal que el currículo (escolar) establece; la organiza de acuerdo a los tiempos en que cada actividad se realiza, de modo que los datos mencionados por los sabios guarden correspondencia con lo que se describe en el cuadro de sistematización de saberes (WW 2021).

Igualmente es importante para Waman Wasi aprender de otras herramientas externas:

> "el docente elabora un gráfico del clima (un climatograma), tomando como referencia el año precedente a la fecha en que se realiza la investigación. De preferencia se debe colocar datos promedio mensuales de precipitaciones, humedad y temperatura, junto con la exploración de saberes, en la que cada docente se ocupa de uno o dos espacios" (WW 2021).

Este conjunto de matrices logra plasmar la crianza colectiva de un territorio dinámico articulado.

En estas matrices se descubren las dimensiones del saber in situ, donde los procesos productivos se integran con los procesos educativos. Waman Wasi lo describe así:

> La casa es el espacio del aprendizaje de los oficios y de la vida social familiar, el espacio de fabricación; el lugar de realización de la cultura culinaria emparentada con los ciclos productivos. La casa es el espacio de las actividades posteriores a la cosecha, de la preparación de plantas medicinales para la cura y sanación de la familia. [Mientras], se hace y rehace viviendas, se limpia caminos y lugares públicos, se confecciona textiles con fibras de chacra o monte. La casa es donde se tejen las relaciones sociales con otros grupos familiares; ahí se organizan las fiestas familiares y comunales e intercomunales (WW 2021).

La casa se hace bosque al tener los huertos donde se testea las semillas. Los bosques se hacen casa al nutrirse de las semillas testeadas por la mujer en su casa; es un laboratorio regional que depende del caminar colectivo interregional. Waman Wasi define la ecología de la chacra como "los procesos culturales y biológicos de regeneración dinámica de una agricultura de policultivos familiar en consonancia con el medio que los rodea" (WW 2021). Waman Wasi estudia las dinámicas transitorias entre chacra y *purmas* (estados de regeneración del bosque), además de las campañas grandes y chicas asociadas a las épocas de invierno y verano. Menciona que

> ...la diversidad permite afrontar con cierto éxito la producción agropecuaria. Lo que sucede en la chacra es el desarrollo de una multiplicidad de ciclos agrícolas coordinados por núcleos de familias extensas llamadas en San Martín "grupos de *choba-choba*" (pelo con pelo), nombre que hace referencia al enlazamiento íntimo de las familias para realizar labores silvícolas en la chacra y en el río (WW 2021).

La chacra ribereña que se asienta en los barrizales se hace río en tiempos de crecida y el río se hace chacra en tiempos de *vaceante*. La cansa y la chacra son gobernadas por la acción humana. Con la experiencia se reconoce que la horticultura y la silvicultura están en todos los espacios de vida, conectadas por el caminar y siempre a partir de un mantenimiento colectivo de mutuo apoyo.









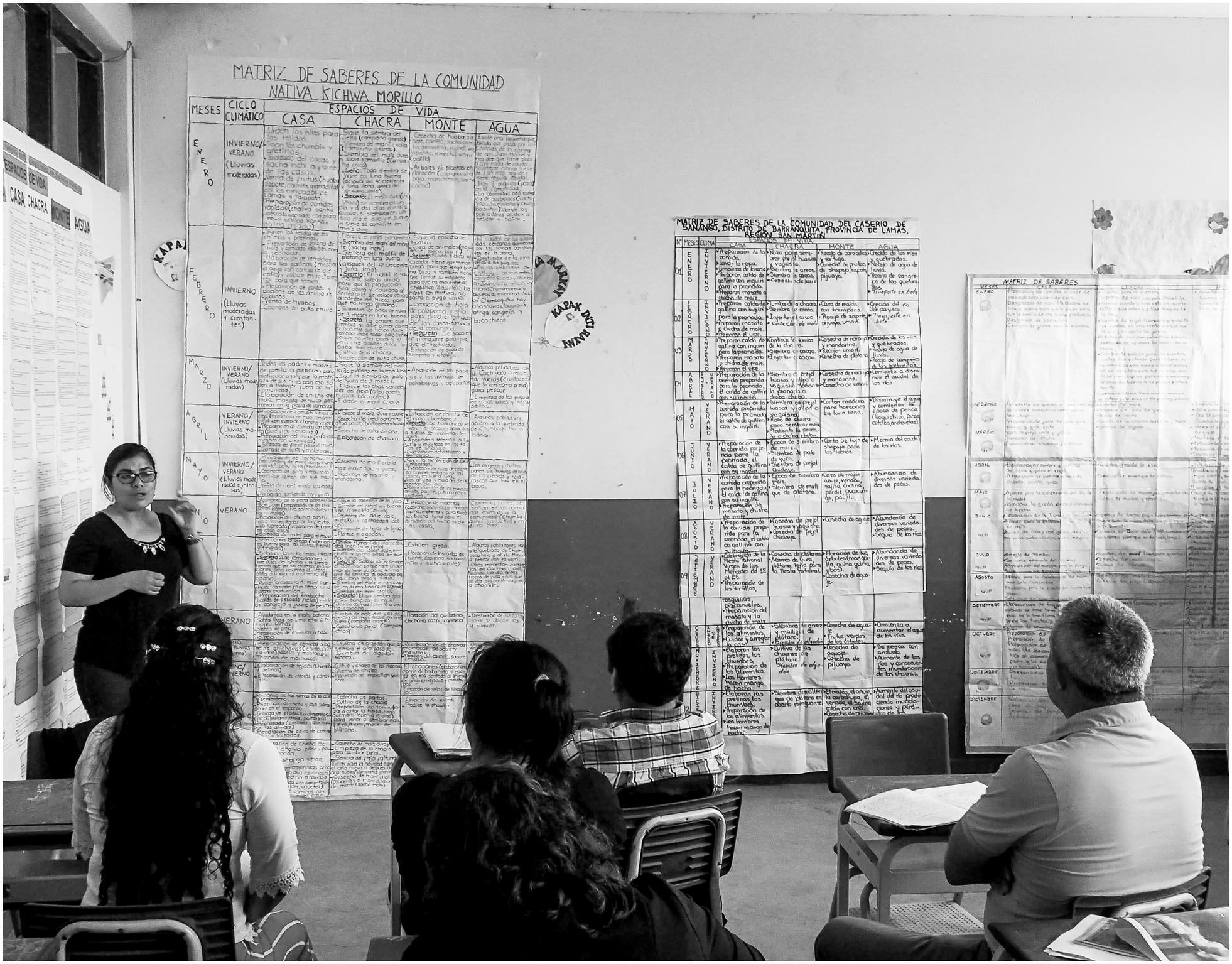
Community makers and forest keepers doing their *chacra* rounds.











The Calendar Project. Matrix of knowledge. With the participation of the community educator from the De Morillo native community (ethnicity: Kichwa). Lamas, San Martin region, 2019. Photograph © Waman Wasi Archive

are governed by human actions. Experience brings the acknowledgment that horticulture and forestry are in all the living spaces, connected through walking, and always from a collective maintenance effort, based on mutual aid.

The matrix discovers inhabiting the forest and the water. As Waman Wasi says,

> ...the forest is a living space where human and non-human collectivities are associated in order to harvest what it contains, ensuring the balance that makes its regeneration and sustainability possible. It is a space for healing and reinvigorating life. Here, the regeneration cycles for birds, mammals and fishes take place, the animals that are related to the forest. [...] Among Amazon peoples, to lose the management of forest and chacra is to lose autonomy and food security (WW 2021).

Citing Varese (2006), Waman Wasi explains what lies behind "controlled burning" in family agriculture. "As Varese says, slashing and burning trees is not only meant to clear the field; it also transfers to the soil the rich nutrients from vegetation that are stored in the trees (Varese, S. *La sal de los cerros*. Lima 2006:26)" The matrixes of forest dynamics that Waman Wasi creates are an example of what happens with the "mountain" cycles and their relationship with animal life. For Waman Wasi, "the water living space helps to explore the world of the *cochas* in relation with the rivers, springs and other lesser bodies of water" (WW 2021). They are also interested in understanding what happens in these spaces during high and low water periods. Collective actions keep these natural ecosystem processes company. Waman Wasi says that in Amazonia, "the time of *mijaneo* (community fishing) is when larger fishing takes place; it happens during the dry season, between May and October. It is an expression of the fishes' reproductive cycle" (WW 2021). It also underscores that "No activity, on the other hand, is individual. They are all collective, and show variations in each community" (WW 2021). Making the matrix demands understanding the signs, secrets, organicity, rites, food and festivities.

The matrix also requires the following conditions, according to Waman Wasi:

> ...having collected information about the weather each year in the living spaces in specific activities, and all the signs that are understood as a reading of nature, or "indicators" in each space: the stars, the Sun, the Moon, constellations, clouds and the rain's particularities. It is necessary to have listened to the secrets, the guidelines that regulate behaviour. Respect for what happens in nature is also essential. It is necessary to have understood organicity: the knowhow that is inseparable from humans' collective action and the extra-human world, both of which share gifts, thus ensuring that kindness does not become merchandise. To feel the ritual: to ask for permission and be thankful for the reciprocity, the affection and the joy between collectivities in order to celebrate a spiritual dialogue. To have enjoyed the festivity that places rhythm, sound and natural dancing at the beginning and the end of a cycle; the festivity is for everyone (WW 2021).

For Waman Wasi it is also necessary "to have flip chart paper, markers, rulers, masking tape, etc. To form a collaborative team for drawing and writing. To respect local nomenclature, and to verify and control the data that is consigned in the matrix" (WW 2021). Waman Wasi describes the order in the matrix of forest lore:

> The matrix is comprised of six vertical columns, for the month, the season, the house, the *chacra*, the forest and the water. The 12 rows are for the months. The lore that has been collected is placed in each grid, indicating the activities that take place in the four living spaces: house, *chacra*, forest, water. Each piece of lore, with its signs and secrets, is placed, in synthesis, in the matrix. It systematises, month to month, the community's knowledge, while the calendar depicts it (WW 2021).

The matrix adapts itself. According to Neolith Lozano, a Kichwa teacher at Shucshuyaku school, "the matrix allows me to work according to different complexity levels and to respect each student's rhythm" (CNL 2023). The matrix requires a high level of coordination between a diversity of actors. Since it is permeable, it is a tool for the future; other instruments for collective care can be projected onto it.

La matriz descubre el habitar en el bosque y en el agua. Waman Wasi dice:

> ...el bosque es un lugar de vida en el que la colectividad humana y la no humana se asocian para cosechar lo que alberga, asegurándose de mantener el equilibrio que posibilite su regeneración y sostenibilidad; es un espacio de sanación y vigorización de la vida. Aquí se dan los ciclos de regeneración de las aves, los mamíferos y los peces que se hallan emparentados con la foresta. [...] En los pueblos amazónicos, perder la crianza colectiva de bosque y chacra es perder autonomía y seguridad alimentaria (WW 2021).

Citando a Varese (2006), Waman Wasi señala qué hay detrás de la "quema controlada" en la agricultura familiar. "La tala y el quemado de los árboles (como indica Varese) "no tienen solo finalidades de limpieza del campo, sino que significan una rica transferencia al suelo de nutrientes de la vegetación, almacenados en los árboles (Varese, S. *La sal de los Cerros*. Lima 2006: 26)". Las matrices de dinámicas de bosque que elabora Waman Wasi ejemplifican lo que sucede con los ciclos de monte y su relación con la vida animal. Para Waman Wasi, "el espacio de vida-agua ayuda a explorar el mundo de las cochas en relación con los ríos, los manantiales y otros cuerpos de agua menores" (WW 2021). También les interesa entender lo que pasa en estos espacios en tiempos de crecida y *vaceante* de río. Las acciones colectivas acompañan estos procesos de los ecosistemas naturales.

Waman Wasi señala que en la Amazonía, "la época del *mijaneo* (la pesca comunitaria) es el momento de la pesca mayor, en la época seca, entre mayo y octubre. Es expresión del ciclo reproductivo de los peces" (WW 2021). También enfatiza que "Ninguna actividad es, por otro lado, producto de la acción individual. Las actividades se realizan de forma colectiva y varían de comunidad en comunidad" (WW 2021). Hacer la matriz exige entender las señas, los secretos, la organicidad, el rito, las comidas y las fiestas.

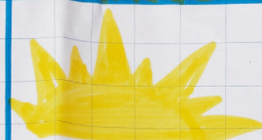
Para elaborar la matriz son necesarios los siguientes requisitos, según Waman Wasi:

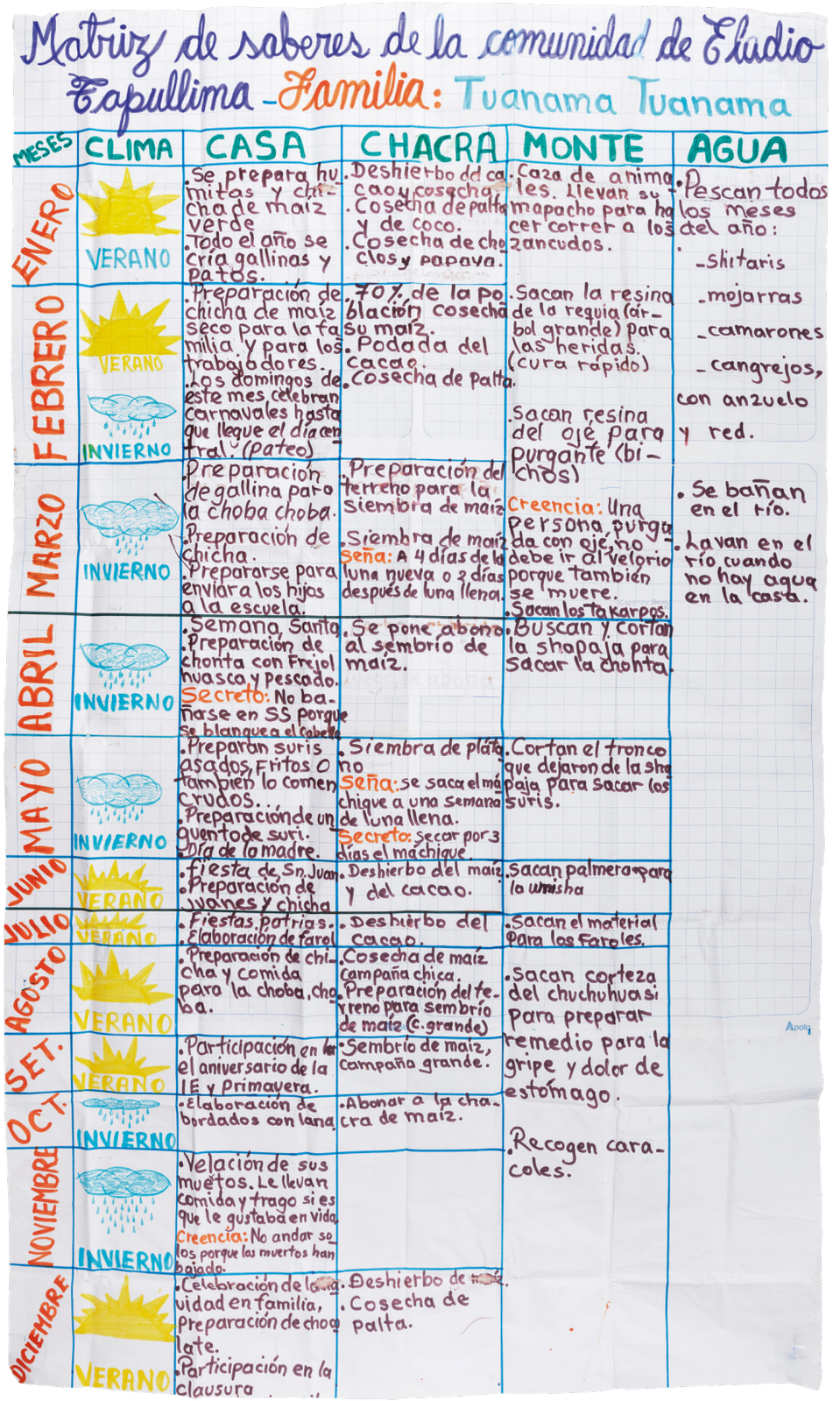
> ...haber recogido el clima de cada año en los espacios de vida en actividades específicas, y todas las señas entendidas como lectura de la naturaleza o "indicadores" en cada espacio: estrellas, sol, luna, constelaciones, las nubes y la particularidad de la lluvia. Se necesita haber escuchado los secretos: pautas que regulan el comportamiento y el respeto con lo que sucede en la naturaleza. Se necesita haber comprendido la organicidad: el saber hacer inseparable de la acción colectiva de humanos y del mundo más que humano, quienes comparten dones entre sí. Así, el bien no se vuelve mercancía. Sentir el rito: el permiso y el agradecimiento por la reciprocidad, el cariño y la alegría entre colectividades para celebrar un diálogo espiritual. Haber disfrutado la fiesta que coloca el ritmo, el sonido y la danza natural, al final y al inicio de un ciclo; la fiesta es de todos (WW 2021).

Para Waman Wasi hay otros requisitos necesarios: "tener papelógrafos, plumones, reglas, *masking tape*, etc. Formar un equipo de trabajo colaborativo para el dibujo y la escritura. Respetar los nombres locales. Verificar y controlar los datos colocados en la matriz" (WW 2021). Waman Wasi describe el orden en la matriz de saberes:

> La matriz consta de seis columnas verticales en los que van el mes, la época climática, el espacio de la casa, el espacio de la chacra, el espacio del bosque y el espacio del agua. En las 12 horizontales van los meses del año. En cada cuadrícula se vuelca los saberes colectados que indican las actividades que se realizan en los cuatro espacios de vida: casa, chacra, bosque, agua. Cada saber, con sus señas y secretos, es colocado de modo sintético en la matriz. La matriz sistematiza mes a mes el saber de la comunidad, mientras el calendario lo grafica (WW 2021).

La matriz se adapta. Para Neolith Lozano, docente Kichwa de la Institución Educativa Shucshuyaku, "la matriz me permite trabajar según el grado de complejidad y el ritmo de cada estudiante" (CNL 2023). La matriz demanda un alto grado de coordinación entre actores diversos. Al ser permeable, es una herramienta del futuro en la que se puede proyectar otros instrumentos de cuidado colectivo.

ABRIL	 INVIERNO	.Semana Santa. .Preparación de chonta con Frejol huasca y pescado. Secreto: No bañarse en SS porque se blanquea el cabello	.Se pone abono al sembrío de maíz.	.Buscan y cortan la shapaja para sacar la chonta.
MAYO	 INVIERNO	.Preparan suris asados, Fritos o también lo comen crudos.. .Preparación de un cuento de suri. .Día de la madre.	.Siembra de plátano Seña: se saca el máchique a una semana de luna llena. Secreto: secar por 3 días el máchique.	.Cortan el tronco que dejaron de la shapaja para sacar los suris.
JUNIO	 VERANO	.fiesta de Sn. Juan. .Preparación de juanes y chicha	.Deshierbo del maíz y del cacao.	.Sacan palmera para la umisha
JULIO	 VERANO	.Fiestas patrias. .Elaboración de farol	.Deshierbo del cacao.	.Sacan el material para los Faroles.
AGOSTO	 VERANO	.Preparación de chicha y comida para la choba, choba.	.Cosecha de maíz campaña chica. .Preparación del terreno para sembrío de maíz (C. grande)	.Sacan corteza del chuchuhuasi Para preparar remedio para la gripe y dolor de estómago.
SET.	 VERANO	.Participación en el aniversario de la IE y primavera.	.Sembrío de maiz, campaña grande.	
OCT.	 INVIERNO	.Elaboración de bordados con lana.	.Abonar a la chacra de maiz.	.Recogen caracoles.
NOVIEMBRE	 INVIERNO	.Velación de sus muertos. Le llevan comida y trago si es que le gustaba en vida. Creencia: No andar solos porque los muertos han bajado.		
BRE		.Celebración de la [illegible] vidad en familia,	.Deshierbo de maíz. .Cosecha de	

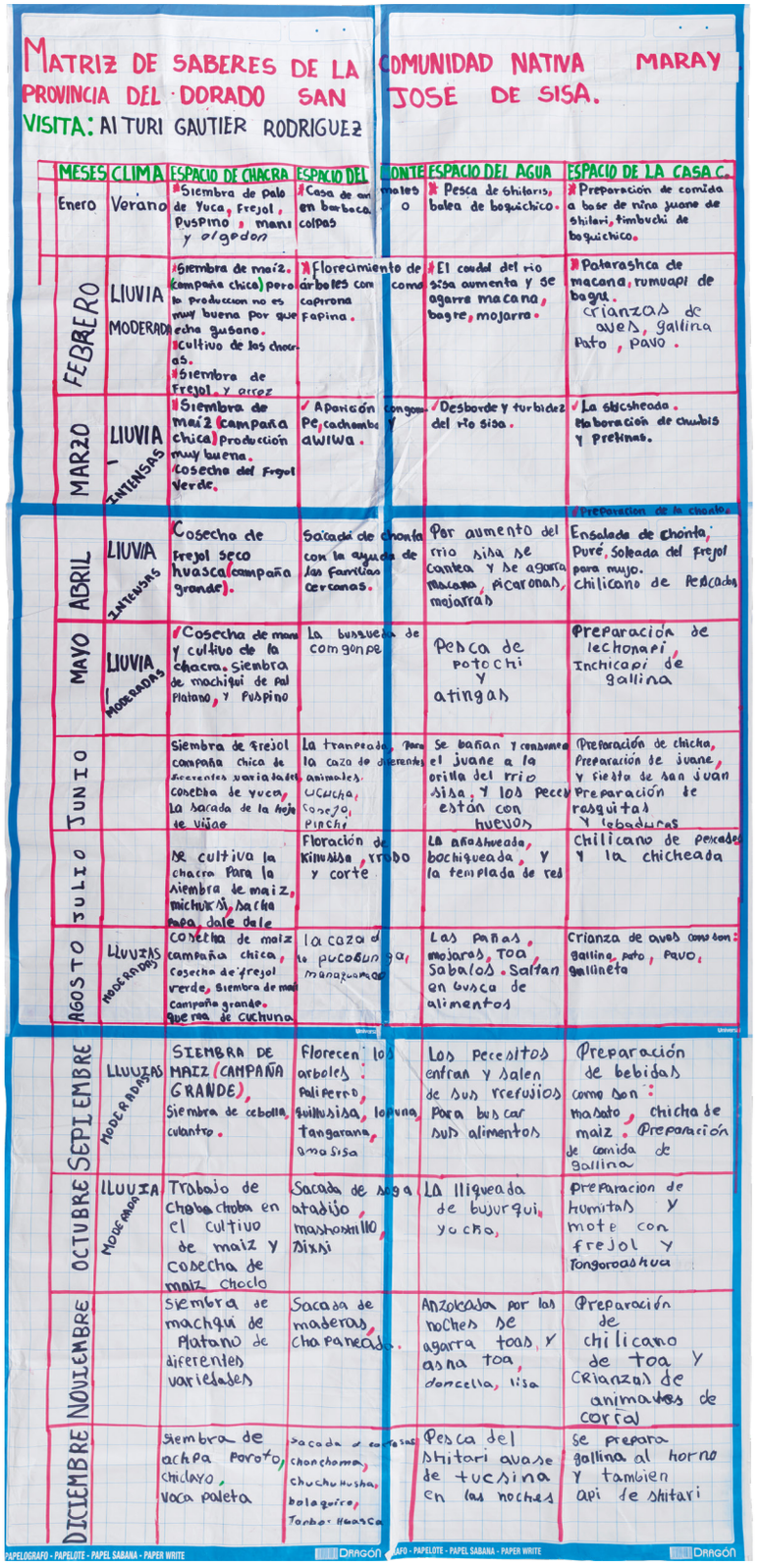


Matriz de saberes de la comunidad de Eladio Tapullima - Familia: Tuanama Tuanama

MESES	CLIMA	CASA	CHACRA	MONTE	AGUA
ENERO	VERANO	• Se prepara humitas y chicha de maíz verde • Todo el año se cría gallinas y patos.	• Deshierbo del cacao y cosecha. • Cosecha de palta y de coco. • Cosecha de choclos y papaya.	• Caza de animales. Llevan su mapacho para hacer correr a los zancudos.	• Pescan todos los meses del año: - shitaris - mojarras - camarones - cangrejos, con anzuelo y red.
FEBRERO	VERANO / INVIERNO	• Preparación de chicha de maíz seco para la familia y para los trabajadores. • Los domingos de este mes celebran carnavales hasta que llegue el día central (pateo)	• 70% de la población cosecha su maíz. • Podada del cacao. • Cosecha de palta.	• Sacan la resina de la requia (árbol grande) para las heridas. (cura rápido) • Sacan resina del ojé para purgante (bichos) Creencia: Una persona purgada con ojé, no debe ir al velorio porque también se muere. • Sacan los takarpos.	
MARZO	INVIERNO	• Preparación de gallina para la choba choba. • Preparación de chicha. • Preparar para enviar a los hijos a la escuela.	• Preparación del terreno para la siembra de maíz • Siembra de maíz Seña: A 4 días de la luna nueva o 2 días después de luna llena.		• Se bañan en el río. • Lavan en el río cuando no hay agua en la casa.
ABRIL	INVIERNO	• Semana Santa • Preparación de chonta con Frejol huasco y pescado. Secreto: No bañarse en SS porque se blanquea el cabello	• Se pone abono al sembrío de maíz.	• Buscan y cortan la shopaja para sacar la chonta.	
MAYO	INVIERNO	• Preparan suris asados, fritos o también lo comen crudos. • Preparación de un cuento de suri. • Día de la madre.	• Siembra de plátano Seña: se saca el máchique a una semana de luna llena. Secreto: secar por 3 días el máchique.	• Cortan el tronco que dejaron de la shopaja para sacar los suris.	
JUNIO	VERANO	• Fiesta de San Juan. • Preparación de juanes y chicha	• Deshierbo del maíz y del cacao.	• Sacan palmera para la wayusha	
JULIO	VERANO	• Fiestas patrias. • Elaboración de farol	• Deshierbo del cacao.	• Sacan el material para los faroles.	
AGOSTO	VERANO	• Preparación de chicha y comida para la choba, choba.	• Cosecha de maíz campaña chica. • Preparación del terreno para sembrío de maíz (C. grande)	• Sacan corteza del chuchuhuasi para preparar remedio para la gripe y dolor de estómago.	
SET.	VERANO	• Participación en el aniversario de la IE y Primavera.	• Sembrío de maíz, campaña grande.		
OCT.	INVIERNO	• Elaboración de bordados con lana.	• Abonar a la chacra de maíz.		
NOVIEMBRE	INVIERNO	• Velación de sus muertos. Le llevan comida y trago si es que le gustaba en vida. Creencia: No andar solos porque los muertos han bajado.		• Recogen caracoles.	
DICIEMBRE	VERANO	• Celebración de la unidad en familia, Preparación de chocolate. • Participación en la clausura	• Deshierbo de maíz. • Cosecha de palta.		

Matrix of knowledge 1. Tuanama family. Eladio Tapullima *centro poblado*. Lamas, San Martin region, 2020. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose

MARZO	LIUVIA / INTENSAS	Siembra de maíz (campaña chica) Producción muy buena. Cosecha del Frejol Verde.	Aparición congompe, cachamba y awiwa.	Desborde y turbidez del río sisa.	La sucsheada. Elaboración de chubis y Pretinas.
					Preparacion de la chon
ABRIL	LIUVIA / INTENSAS	Cosecha de Frejol seco huasca (campaña grande).	Sacada de chonta con la ayuda de las familias cercanas.	Por aumento del rrio sisa se cantea y se agarra macana, picaronas, mojarras	Ensalada de chonta, Puré, Soleada del Frej para mujo. Chilicano de Pesc
MAYO	LIUVIA / MODERADAS	Cosecha de mani y cultivo de la chacra. Siembra de machiqui de pal Platano, y Puspino	La busqueda de comgonpe	Pesca de potochi y atingas	Preparación de lechonapi, Inchicapi de gallina
JUNIO		Siembra de Frejol campaña chica de diferentes variadades, cosecha de yuca, La sacada de la hoja de vijao	La tranpeada, para la caza de diferentes animales. ucucha, conejo, pinchi	Se bañan y consumen el juane a la orilla del rrio sisa. Y los peces están con huevos	Preparación de chicha, Preparación de juane y fiesta de san ju Preparación de rasquitas y lebaduras
JULIO		Se cultiva la chacra para la siembra de maiz, michuksi, sacha papa, dale dale	Floración de Killusisa, rroso y corte	La añashueada, bochiqueada, y la templada de red	Chilicano de pes y la chichead
AGOSTO	LLUVIAS / MODERADAS	Cosecha de maiz campaña chica, Cosecha de frejol verde, Siembra de maí campaña grande. Quema de cuchuna	la caza de la pucosunga, manaquanaco	Las pañas, mojaras, Toa, Sabalos. Saltan en busca de alimentos	Crianza de aves como gallina, pato, pavo, gallineta



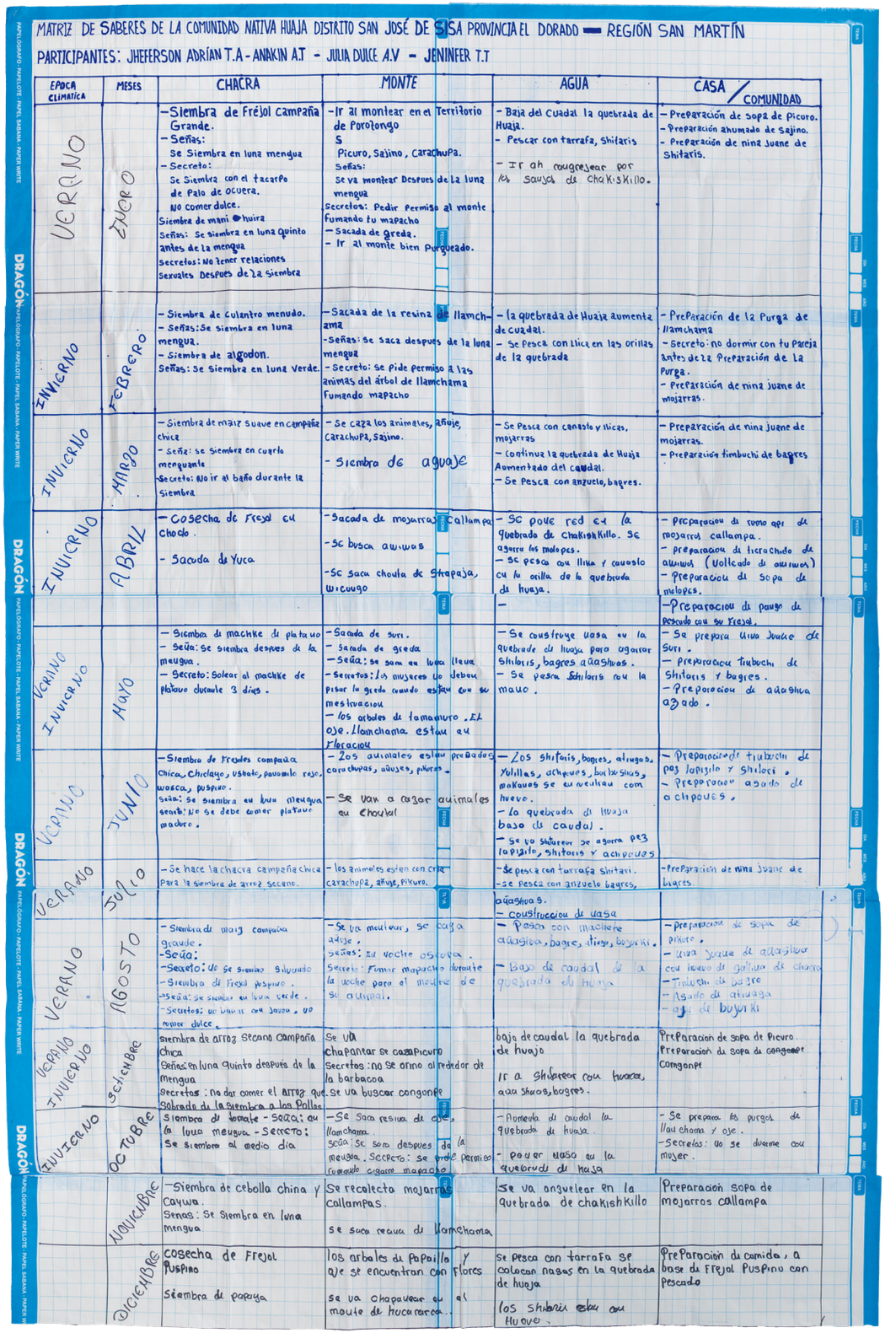
MATRIZ DE SABERES DE LA COMUNIDAD NATIVA MARAY
PROVINCIA DEL DORADO SAN JOSE DE SISA.
VISITA: AI TURI GAUTIER RODRIGUEZ

MESES	CLIMA	ESPACIO DE CHACRA	ESPACIO DEL MONTE	ESPACIO DEL AGUA	ESPACIO DE LA CASA C.
Enero	Verano	Siembra de palo de Yuca, Frejol, Puspino, mani y algodon	Casa de animales en barbacoa o colpas	Pesca de shitaris, balea de boquichico.	Preparación de comida a base de niño juane de shitari, timbuchi de boquichico.
FEBRERO	LIUVIA MODERADA	Siembra de maíz. (campaña chica) pero la produccion no es muy buena por que echa gusano. Cultivo de las chacras. Siembra de Frejol y arroz	Florecimiento de árboles como capirona Fapina.	El caudal del rio sisa aumenta y se agarra macana, bagre, mojarra.	Patarashca de macana, rumuapi de bagre. crianzas de aves, gallina Pato, pavo.
MARZO	LIUVIA INTENSAS	Siembra de maíz (campaña chica) producción muy buena. Cosecha del Frejol verde.	Aparición congonpe, cachambo y awiwa.	Desborde y turbidez del rio sisa.	La shicsheada. Elaboración de chubis y pretinas.
ABRIL	LIUVIA INTENSAS	Cosecha de Frejol seco huasca (campaña grande).	Sacada de chonta con la ayuda de las familias cercanas.	Por aumento del rrio sisa se cantea y se agarra macana, picaronas, mojarras	Preparacion de la chonta. Ensalada de chonta, Puré, Soleada del Frejol para mujo. chilicano de Pescados
MAYO	LIUVIA MODERADAS	Cosecha de mani y cultivo de la chacra. Siembra de machiqui de pal Platano, y Puspino	La busqueda de comgonpe	Pesca de potochi y atingas	Preparación de lechonapi, Inchicapi de gallina
JUNIO		Siembra de frejol campaña chica de diferentes variedades, cosecha de yuca, La sacada de la hoja de viñao	La tranpeada, para la caza de diferentes animales. ucucha, conejo, pinchi	Se bañan y consumen el juane a la orilla del rrio sisa, y los peces están con huevos	Preparación de chicha, Preparación de juane, y fiesta de san juan Preparación de rasquitas y lebaduras
JULIO		Se cultiva la chacra para la siembra de maiz, michuksi, sacha papa, dale dale	Floración de kinusisa, rrodo y corte	La añashueada, bochiqueada, y la templada de red	Chilicano de pescados y la chicheada
AGOSTO	LLUVIAS MODERADAS	cosecha de maiz campaña chica, cosecha de frejol verde, siembra de maiz campaña grande. quema de cuchuna	la caza de la pucosunga, manaquamaco	Las pañas, mojaras, Toa, Sabalos. Saltan en busca de alimentos	Crianza de aves como son: gallina, pato, Pavo, gallineta
SEPIEMBRE	LLUVIAS MODERADAS	SIEMBRA DE MAIZ (CAMPAÑA GRANDE), Siembra de cebolla, culantro.	Florecen los arboles: Paliperro, quillusisa, lopuna, tangarana, amasisa	Los pecesitos entran y salen de sus rrefujios para buscar sus alimentos	Preparación de bebidas como son: masato, chicha de maiz. Preparación de comida de gallina
OCTUBRE	LLUVIA MODERADA	Trabajo de chobachoba en el cultivo de maiz y cosecha de maiz choclo	Sacada de soga atadijo, mashoshillo, sixsi	La lliqueada de bujurqui, yocha,	preparacion de humitas y mote con frejol y Tongoroashua
NOVIEMBRE		siembra de machqui de Platano de diferentes variedades	Sacada de maderas, chapaneada.	Anzoleada por las noches se agarra toas, y asna toa, doncella, lisa	Preparación de chilicano de toa y Crianzas de animales de corral
DICIEMBRE		siembra de achpa poroto, chiclayo, vaca paleta	sacada de cortesas, chonchoma, chuchuhusha, bolaquiro, Tanbo-Huasca	Pesca del shitari avase de tucsina en las noches	se prepara gallina al horno y tambien api de shitari

Matrix of knowledge 2. Ai Turi Gautier Rodríguez. Maray native community (ethnicity: Kichwa). El Dorado province, San José de Sisa, 2022.
© Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose

VERANO	JUNIO	chica, Chiclayo, ushato, pavomilo rojo, wasca, puspino. Seña: se siembra en luna mengua Secreto: No se debe comer platano maduro.	cara chupas, aguajes, pikuros. - Se van a cazar animales en Choctal	FECHA	Yulillas, a makauas se huevo. - La quebr baso de - se va shit lapizito, s
VERANO	JULIO	- Se hace la chacra campaña chica para la siembra de arroz secano.	- los animales estan con cria carachupa, añuje, pikuro.		- se pesca con - se pesca co
VERANO	JULIO			TEMA	aguashua s. - coustruc
VERANO	AGOSTO	- Siembra de maiz campaña grande. -Seña: -Secreto: no se siembra silvando - Siembra de Frejol puspino. →Seña: se siembra en luna verde. -Secretos: no bañar con jabon, no comer dulce.	-Se va monteur, se caza añuje. Señas: En noche oscura. Secreto: Fumar mapacho durante la noche para el monte de su animal.		- Pesca aguashua, - Bajo de quebrada
VERANO INVIERNO	SEPTIEMBRE	siembra de arroz secano campaña chica Señas: en luna quinto despues de la mengua secretos: no dar comer el arroz que sobrado de la siembra a los Pollos	Se va chapanear se caza Picuro Secretos: no se orino al rededor de la barbacoa se va buscar congonpe	FECHA	bajo de cau de huajo Ir a shi agua shuas,
INVIERNO	OCTUBRE	Siembra de tomate - seña: en la luna mengua - SECRETO: se siembra al medio dia	-Se saca resina de ojé, llamchama. seña: se saca despues de la mengua. SECRETO: se pide permiso fumando cigarro mapacho.		- Aumenta quebrada - poner quebrad
	NOVIEMBRE	-Siembra de cebolla china y caywa. Senas: Se siembra en luna mengua.	Se recolecta mojarras callampas. se saca resina de llamchama	TEMA	Se va a quebrada

DRAGÓN PAPELÓGRAFO - PAPELOTE - PAPEL SABANA - PAPER WRITE



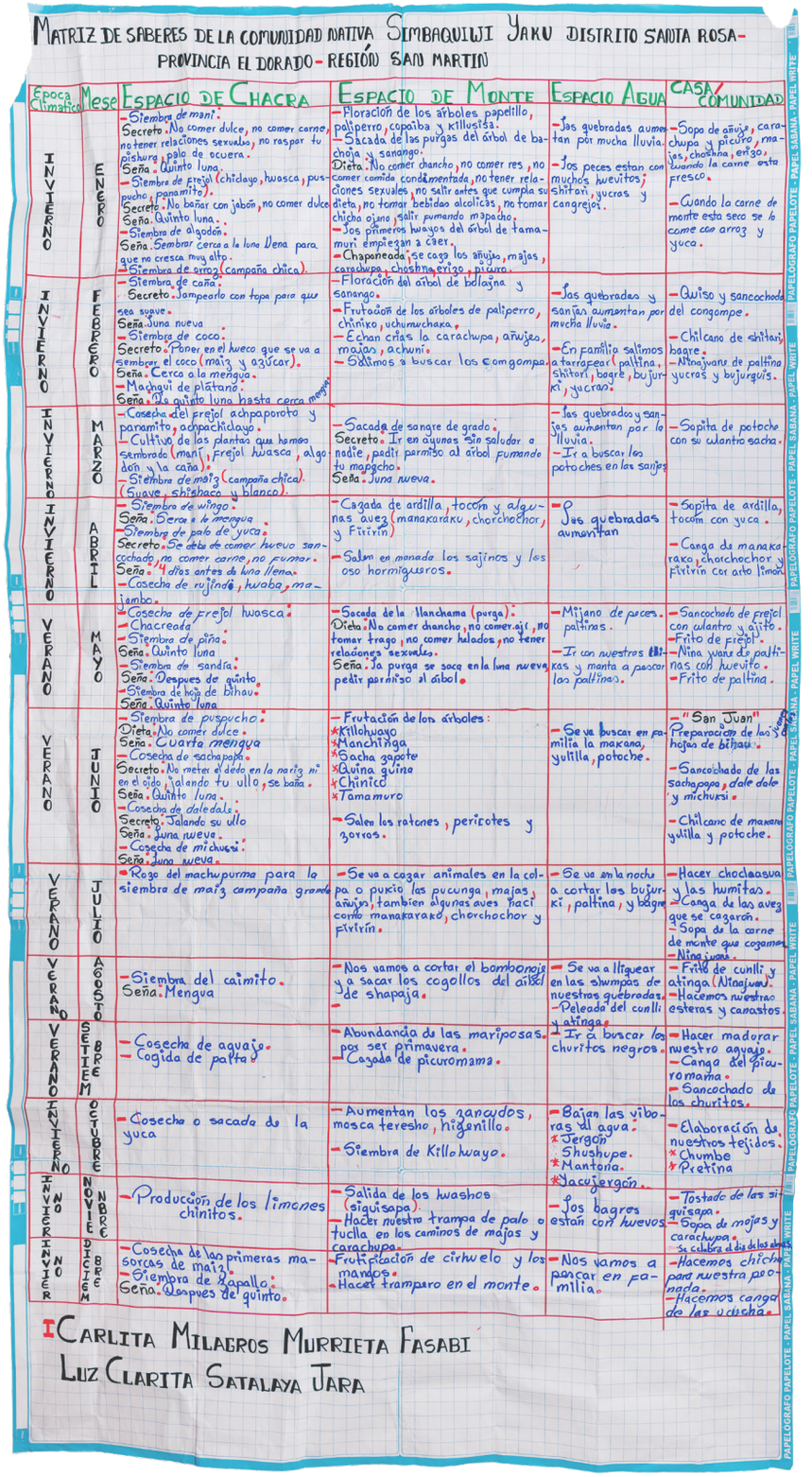
MATRIZ DE SABERES DE LA COMUNIDAD NATIVA HUAJA DISTRITO SAN JOSÉ DE SISA PROVINCIA EL DORADO — REGIÓN SAN MARTÍN

PARTICIPANTES: JHEFERSON ADRIAN T.A - ANAKIN A.T - JULIA DULCE A.V - JENINFER T.T

EPOCA CLIMATICA	MESES	CHACRA	MONTE	AGUA	CASA / COMUNIDAD
VERANO	JUNIO	-Siembra de Fréjol campaña Grande. - Señas: Se Siembra en luna mengua - Secreto: Se Siembra con el tacarpo de Palo de ocuera. No comer dulce. Siembra de mani ✿huira Señas: Se siembra en luna Quinto antes de la mengua Secretos: No tener relaciones Sexuales Despues de la Siembra	-Ir al montear en el Territorio de Porotongo S Picuro, Sajino, Carachupa. Señas: Se va montear Despues de la luna mengua Secretos: Pedir Permiso al monte Fumando tu mapacho - Sacada de greda. - Ir al monte bien Purgueado.	- Baja del Cuadal la quebrada de Huaja. - Pescar con tarrafa, Shitaris - Ir ah rougrejear por los sauyas de ChaKishKillo.	- Preparación de sopa de picuro. - Preparación ahumado de sajino. - Preparación de nina Juane de Shitaris.
INVIERNO	FEBRERO	- Siembra de Culantro menudo. - Señas: Se siembra en luna mengua. - Siembra de algodon. Señas: Se siembra en luna Verde.	-Sacada de la resina de llamchama -Señas: Se saca despues de la luna mengua - Secreto: Se pide permiso a las animas del árbol de llamchama Fumando mapacho	- la quebrada de Huaja aumenta de cuadal. - Se Pesca con Llica en las orillas de la quebrada	- Preparación de la Purga de llamchama - Secreto: no dormir con tu Pareja antes de la Preparación de la Purga. - Preparación de nina Juane de mojarras.
INVIERNO	MARZO	- Siembra de maiz Suave en campaña chica - Seña: se Siembra en cuarto menguante Secreto: No ir al baño durante la Siembra	- Se caza los animales, añuje, carachupa, Sajino. - Siembra de aguaje	- Se Pesca con canasto y llicas, mojarras - Continua la quebrada de Huaja Aumentado del caudal. - Se Pesca con anzuelo, bagres.	- Preparación de nina Juane de mojarras. - Preparación timbuchi de bagres
INVIERNO	ABRIL	- Cosecha de Frejol en chacra. - Sacada de Yuca	-Sacada de mojarras, Callampa -Se busca awiwas -Se saca chonta de Shapaja, wicungo	- Se pone red en la quebrada de ChaKishKillo. Se agarra los molopes. - Se pesca con llica y cacastlo en la orilla de la quebrada de huaja.	- Preparacion de curao apa de mojarra callampa. - preparacion de tucachudo de animas (Vollcado de awiwas) - Preparacion de sopa de molopes.
				-	-Preparacion de pango de pescado con su Frejol.
VERANO INVIERNO	MAYO	- Siembra de machke de platano - Seña: Se siembra despues de la mengua. - Secreto: Soltar el machke de platano durante 3 días.	- Sacada de suri. - Sacada de greda - Seña: se sacan en luna llena - Secretos: Las mujeres no deben pisar la greda cuando esta con su menstruacion - los arboles de tamamuro. El oje. llamchama estan en floracion	- Se construye casa en la quebrada de huaja para agarrar Shitaris, bagres acashinas. - Se pesca Shitaris con la mano.	- Se prepara Unos Juane de Suri. - Preparacion timbuchi de Shitaris y bagres. - Preparacion de acashina asado.
VERANO	JUNIO	-Siembra de Frejoles campaña Chica, Chiclayo, ushate, pausmile rojo, wosca, puspino. Seña: Se siembra en luna mengua secate: No se debe comer platano madure.	- Los animales estan preñados carachupas, añujes, pikuro. - Se van a cazar animales en Chontal	- Los shitaris, bagres, aliugos, Yutillas, achigues, boca bocas, mokawes se encuentran con huevo. - la quebrada de huaja baja de caudal. - se va shitoreen se agarra pez lapizito, Shitaris y achiguas	- Preparacion de timbuchi de pez lapizito y Shitaris. - Preparacion asado de achiguas.
VERANO	JULIO	- Se hace la chacra campaña chica para la siembra de arroz secano.	- los animales estan con cria carachupa, añuje, Pikuro.	-Se pesca con tarrafa shitari. -se pesca con anzuelo bagres, acashinas. - Construccion de casa	-Preparacion de nina Juane de bagres
VERANO	AGOSTO	- Siembra de maiz campaña grande. -Seña: -Secreto: No se siembra Silvando - Siembra de frejol puspino. -Seña: Se siembra en luna verde. -Secretos: no bañarse con jaboa, no comer dulce.	-Se va mentear, se caza añuje, señas: En noche observa. Secreto: Fumar mapacho durante la noche para el mentre de su animal.	- Pesca con machete acashina, bagres, tiesa, boquiti. - Baja de caudal de la quebrada de huaja	- Preparacion de sopa de pikuro, - Juane Juane de acashina con huevo de gallina de chacra - Timbuchi de bagre - Asado de ahuaja - Caldo de boquiti
VERANO INVIERNO	SETIEMBRE	siembra de arroz secano campaña chica Señas: en luna Quinto despues de la mengua Secretos: No dar comer el arroz que sobrado de la siembra a los Pollos	Se va chapantar se cazapicuro Secretos: no se orino al rededor de la barbacoa Se va buscar congonpe	baja de caudal la quebrada de huaja Ir a shitoreen con huacal, acashinas, bagres.	Preparacion de sopa de Picuro Preparacion de sopa de congonpe Congonpe
INVIERNO	OCTUBRE	Siembra de tomate - Seña: en la luna mengua - Secreto: Se siembra al medio dia	-Se saca resina de oje, llamchama. Seña: Se saca despues de la mengua. Secreto: se pide permiso fumando cigarro mapacho	-Aumenta de caudal la quebrada de huaja. - pesca con red en la quebrada de huaja	- Se prepara los purgas de llamchama y oje. -Secretos: no se duerme con mujer.
	NOVIEMBRE	-Siembra de cebolla china y Caywa. Senas: Se siembra en luna mengua	Se recalecta mojarras callampas. Se saca resina de llamchama	Se va anguelear en la quebrada de chakishKillo	Preparacion sopa de mojarras callampa
	DICIEMBRE	cosecha de Frejol Puspino Siembra de papaya	los arboles de papailla y oje se encuentran con Flores se va chapanear en el monte de hucarcerca.	se pesca con tarrafa se colocan nasas en la quebrada de huaja los shitaris estan con Huevo.	Preparacion de comida, a base de Frejol Puspino con pescado

Matrix of knowledge 3. Jheferson Adrián T.A, Anakin A.T, Julia Dulce A.V, Jeninfer T.T. Huaja native community (ethnicity: Kichwa). San José de Sisa district, El Dorado province, San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose

VERANO	JUNIO	-Cosecha de sachapapa. Secreto. No meter el dedo en la nariz ni en el oido, jalando tu ullo, se baña. Seña. Quinto luna. -Cosecha de daledale. Secreto. Jalando su ullo Seña. Luna nueva. -Cosecha de michuesi. Seña. Luna nueva.	*Sacha zapote *Quina quina *Chinico *Tamamuro -Salen los ratones, pericotes y zorros.	yuquilla, potoche.
VERANO	JULIO	-Rozo del machupurma para la siembra de maiz campaña grande	-Se va a cazar animales en la colpa o pukio las pucunga, majas, añujes, tambien algunas aves haci como manakarako, chorchochor y firirín.	-Se va en la noch a cortar los buj ki, paltina, y ba
VERANO	AGOSTO	-Siembra del caimito. Seña. Mengua	-Nos vamos a cortar el bombonaje y a sacar los cogollos del árbol de shapaja. -	-Se va a lliquea en las shumpas nuestras quebrad -Peleada del cun y atinga.
VERANO	SETIEMBRE	-Cosecha de aguaje. -Cogida de palta.	-Abundancia de las mariposas. por ser primavera. -Cazada de picuromama.	-Ir a buscar churitos negro
INVIERNO	OCTUBRE	-Cosecha o sacada de la yuca	-Aumentan los zancudos, mosca teresho, higenillo. -Siembra de Killohuayo.	-Bajan las vib ras al agua. *Jergon *Shushupe. *Mantona. *Yacujergón.
INVIERNO	NOVIEMBRE	-Producción de los limones chinitos.	-Salida de los huashos (siquisapa). -Hacer nuestra trampa de palo o tucila en los caminos de majas y carachupa.	-Los bagres están con hue
INVIERNO	DICIEMBRE	-Cosecha de las primeras masorcas de maiz. -Siembra de zapallo. Seña. Despues de quinto.	-Frutificación de cirhuelo y los mangos. -Hacer trampero en el monte.	-Nos vamos pescar en fa milia.



MATRIZ DE SABERES DE LA COMUNIDAD NATIVA SIMBAQUIWI YAKU DISTRITO SANTA ROSA - PROVINCIA EL DORADO - REGIÓN SAN MARTIN

Época Climática	Mese	Espacio de Chacra	Espacio de Monte	Espacio Agua	Casa/Comunidad
INVIERNO	ENERO	-Siembra de maní. Secreto. No comer dulce, no comer carne, no tener relaciones sexuales, no raspar tu pishura, palo de ocuera. Seña. Quinto luna. -Siembra de frejol (chiclayo, huasca, puspucho, panamito). Secreto. No bañar con jabón, no comer dulce Seña. Quinto luna. -Siembra de algodón. Seña. Sembrar cerca a la luna llena para que no crezca muy alto. -Siembra de arroz (campaña chica).	-Floración de los árboles papelillo, paliperro, copaiba y killusisa. -Sacada de las purgas del árbol de bachoja y sanango. Dieta. No comer chancho, no comer res, no comer comida condimentada, no tener relaciones sexuales, no salir antes que cumpla su dieta, no tomar bebidas alcolicas, no tomar chicha ojano, salir pumando mapacho. -los primeros huayos del árbol de tamamuri empiezan a caer. -Chapaneada, se cogo los añujes, majas, carachupa, chashna, erizo, picuro.	-las quebradas aumentan por mucha lluvia. -los peces estan con muchos huevitos; shitari, yucras y cangrejos.	-Sopa de añuje, carachupa y picuro, majas, chashna, erizo, cuando la carne esta fresco. -Cuando la carne de monte esta seco se lo come con arroz y yuca.
INVIERNO	FEBRERO	-Siembra de caña. Secreto. Jampearlo con topa para que sea suave. Seña. Luna nueva. -Siembra de coco. Secreto. Poner en el hueco que se va a sembrar el coco (maiz y azúcar). Seña. Cerca a la menguo. -Machqui de plátano. Seña. Ds quinto luna hasta cerca mengua	-Floración del árbol de bolaina y sanango. -Frutación de los árboles de paliperro, chiniko, uchumuchaka. -Echan crias la carachupa, añujes, majas, achuni. -Salimos a buscar los comgompa.	-las quebradas y sanjas aumentan por mucha lluvia. -En familia salimos a tarrapear (paltina, shitori, boare, bujurki, yucras.	-Quiso y sancochado del congompe. -Chilcano de shitari, boare. -Ninajuans de paltina yucras y bujurquis.
INVIERNO	MARZO	-Cosecha del frejol achpaporoto y paramito, achpachiclayo. -Cultivo de las plantas que hemos sembrado (maní, frejol huasca, algodón y la caña). -Siembra de maíz (campaña chica). (Suave, shishaco y blanco).	-Sacada de sangre de grado. Secreto. Ir en ayunas sin saludar a nadie, pedir permiso al árbol pumando tu mapacho. Seña. Luna nueva.	-las quebradas y sanjas aumentan por la lluvia. -Ir a buscar los potoches en las sanjas	-Sopita de potoche con su culantro sacha.
INVIERNO	ABRIL	-Siembra de wingo. Seña. Seras e la menguo. -Siembra de palo de yuca. Secreto. Se debe de comer huevo sancochado, no comer carne, no fumar. Seña. 4 días antes de luna llena. -Cosecha de rujindo, huaba, majambo.	-Cagada de ardilla, tocón y algunas auez (manakaraku, chorchochor, y Fitirin) -Salan en manada los sajinos y los oso hormigueros.	-Las quebradas aumentan	-Sopita de ardilla, tocón con yuca. -Canga de manakaraco, chorchochor y fitirin cor arto limon.
VERANO	MAYO	-Cosecha de frejol huasca. -Chacreada. -Siembra de piña. Seña. Quinto luna -Siembra de sandia. Seña. Despues de quinto. -Siembra de hoja de bihau. Seña. Quinto luna	-Sacada de la llanchama (purga). Dieta. No comer chancho, no comer ají, no tomar trago, no comer huados, no tener relaciones sexuales. Seña. la purga se saca en la luna nueva pedir permiso al árbol.	-Mijano de peces. paltinas. -Ir con nuestros ellas y manta a pascar las paltinas.	-Sancochado de frejol con culantro y ajito. -Frito de frejol. -Nina yuare de paltinas con huevito. -Frito de paltina.
VERANO	JUNIO	-Siembra de puspucho. Dieta. No comer dulce. Seña. Cuarta mengua -Cosecha de sachapapa. Secreto. No meter el dedo en la maiz ni en el oido, jalando tu ullo, se baña. Seña. Quinto luna. -Cosecha de daledale. Secreto. Jalando su ullo Seña. Luna nueva. -Cosecha de michusri. Seña. Luna nueva.	-Frutación de los árboles: *Killohuayo *Manchinga *Sacha zapote *Quina quina *Chinico *Tamamuro -Salen los ratones, pericotes y zorros.	-Se va buscar en familia la macana, yutilla, potoche.	-"San Juan" Preparación de las hojas de bihau. -Sancochado de las sachapapa, dale dale y michursi. -Chilcano de manana yutilla y potoche.
VERANO	JULIO	-Rozo del machupurma para la siembra de maiz campaña grande	-Se va a cazar animales en la colpa o purcio los pucunga, majas, añujes, tambien algunas aves hacia corto manakaraku, chorchochor y pirirín.	-Se va en la noche a cortar los bujurki, paltina, y bagre	-Hacer chochaasua y las humitas. -Canga de las auez que se cazaron. -Sopa de la carne de monte que cogamos. -Ninajuan.
VERANO	AGOSTO	-Siembra del caimito. Seña. Mengua	-Nos vamos a cortar el bambonaje y a sacar los cogollos del aibel de shapaja.	-Se va a llaguear en las shumpas de nuestras quebradas. -Peleada del cunlli y atinga. -Ir a buscar los churitos negros.	-Frito de cunlli y atinga (Ninajuan). -Hacemos nuestras esteras y canastos.
VERANO	SETIEMBRE	-Cosecha de aguaje. -Cogida de paltas.	-Abundancia de las mariposas. por ser primavera. -Cazada de picuromama.		-Hacer madurar nuestro aguaje. -Canga del picuromama. -Sancochado de los churitos.
INVIERNO	OCTUBRE	-Cosecha o sacada de la yuca	-Aumentan los zancudos, mosca teresho, higanillo. -Siembra de Killohuayo.	-Bajan las viboras del agua. *Jergon Shushupe. *Mantenia. *Jacujergon.	-Elaboración de nuestros tejidos. *Chumbe *Pretina
INVIERNO	NOVIEMBRE	-Producción de los limones chinitos.	-Salida de los huashos (siquisapa). -Hacer nuestra trampa de palo o tucila en los caminos de majas y carachupa.	-los bagres estan con huevos	-Tostado de los siquisapa. -Sopa de majas y carachupa. Se celebra el dia de los abuelos
INVIERNO	DICIEMBRE	-Cosecha de las primeras mazorcas de maiz. -Siembra de Zapallo. Seña. Despues del quinto.	-Frutificación de cirhuelo y los mangos. -Hacer tramparo en el monte.	-Nos vamos a pescar en familia.	-Hacemos chicha para nuestra peonada. -Hacemos canga de las ucucha.

ICARLITA MILAGROS MURRIETA FASABI
LUZ CLARITA SATALAYA JARA

Matrix of knowledge 4. Educators: Carlita Milagros Murrieta Fasabi and Luz Clarita Satalaya Jara. Simbakiwi Yaku native community (ethnicity: Kichwa). Distrito Santa Rosa, El Dorado province, San Martin region, 2021. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



The Calendar Project. Matrix of knowledge and the community calendar. Community educator from the Copal Sacha native community (ethnicity: Kichwa). Certification programme on Andean-Amazon Biodiversity and Intercultural Education. San Martin region, 2020. Photograph © Waman Wasi Archive

This is a transitory time-shift technology instrument, showing the action plan and time commitment of a specific community. It shows "Amazonia as a craft of walkers", showing the presence of in situ physical encounters between attuned humans and non-humans, in the workshop, both in and out of the classroom. As Waman Wasi describes,

> ...the community calendar is an abridged version of time-space events carried out by indigenous families in their living spaces. In it, the events that take place in a community, and that are intertwined and marked by the Sun and the Moon's cyclical paths in a year. Each cycle associates, links and integrates a diversity of climate events with domestic, agricultural, forest and water activities, in a sequence of chained events. The calendar is a teaching aid that is observed by multiple persons both within and outside the community. It is a collective challenge, that serves to reaffirm values and skills; it is a representation of capabilities (WW 2021).

For Carolina Pérez Tello, director of the El Dorado UGEL, "the calendar is a powerful teaching tool that helps students to understand how their community is doing and to reflect on ways of development. It gives clarity for a consensual planification, with different actors" (CCP 2023). The calendar reveals paths that integrate the four living spaces where reference points for mutual nurturing are shared, where those who inhabit the air, the soil, the water are connected with the weather's mutability. It orientates us, and reaffirms that the forests are inhabited, and are part of the city; that people regenerate their environments in association, keeping the non-human company, hence encouraging us to interact as peers. The Calendar Project invigorates the two other tools in a life-regeneration instrument.

The calendar is a simple, didactic, flexible and mutable collective tool, demanding rigour and coordination. As Waman Wasi says,

> ...in its fabrication, community members, children, community makers and teachers participate, together with other technicians. The visual and written message must be clear, precise and orderly, so that anyone may understand without being knowledgeable in agriculture or in forest or *chacra* ecology. Beside each illustration there must be a brief sentence that clarifies the drawing. Its creation is an imaginative moment, high levels of participation and a display of the drawing abilities that many teachers and others have (WW 2021).

Waman Wasi explains its fabrication:

> The calendar has different parts: a drawing of the community in the centre; in the next circle, the months of the year, showing the dry and rainy seasons; the next circles show the four living spaces (house, *chacra*, forest and water), ordered by months and seasons, allowing them to be useful when it's time to incorporate local knowledge in the syllabus. [...] The delineated circles don't need to be fixed; they are referential, since an activity often overflows the time limitations of month and ecosystem. The matrix information is put down in each circle, month to month (WW 2021).

The calendar is taken to schools and the community, and when it expires, it is important for its creators to look at other calendars, in order to observe the differences, which will allow them to adapt to the circumstances. For Grimaldo Rengifo, it has an inter-scalar impact:

> The calendar is a tool that allows us to adapt wisdom to a specific territory. It is a regional, national and global project, furthering the regeneration of the basins inhabited by the forests. It is an instrument that can stimulate the regeneration of all the diversity existing in the planet. One cannot stay silent in the presence of a calendar. It is not meant for silent, but for commented reading. The calendar does not only show a way forward; it also gives you the possibility to walk with it in your own life (CGR 2023).

Paso 3. El calendario comunitario. Este es un instrumento transitorio de tecnología de cambio de tiempo, que muestra el plan de acción y el compromiso temporal de una comunidad específica. Comunica la Amazonía como un oficio de caminantes, mostrando la presencia del encuentro físico in situ entre humanos y no humanos, sincronizados en el taller, tanto dentro como fuera del aula. Como lo describe Waman Wasi,

> ...el calendario comunal es una representación abreviada de eventos tempo-espaciales que realizan las familias indígenas en sus espacios de vida. En él se reflejan los sucesos que acontecen en una comunidad y que están entrelazados y marcados por el caminar cíclico del sol y la luna en un año. Cada ciclo asocia, vincula e integra una diversidad de acontecimientos climáticos con actividades domésticas, agrícolas, bosquecinas y acuícolas en una secuencia de sucesos eslabonados. El calendario es un material didáctico que es observado por una multiplicidad de personas dentro y fuera de la comunidad, un desafío colectivo, un reto para afirmar valores y destrezas. Es una representación de las capacidades (WW 2021).

Para Carolina Pérez Tello, directora de la UGEL El Dorado, "el calendario es una potente herramienta pedagógica que ayuda a entender cómo está su comunidad y pensar un desarrollo. Da muchas luces para una planificación consensuada con diferentes actores" (CCP 2023). El calendario expone caminos de integración entre los cuatro espacios de vida donde se comparten puntos de referencia de crianza mutua, donde los que habitan el aire, el suelo y el agua están conectados con la variabilidad del clima. Nos ubica, y reafirma que los bosques están habitados y son parte de la ciudad; que la gente regenera los ambientes en asociaciones y en acompañamiento no humano, y con ello nos impulsa a interactuar como pares equivalentes. El Proyecto Calendario logra dinamizar las dos herramientas previas en un instrumento de regeneración de la vida.

El calendario es una herramienta colectiva simple, didáctica, flexible y mutable que exige rigor y coordinación. Como detalla Waman Wasi,

> ...en su confección participan comuneros, niñas y niños, así como gestores y docentes acompañados por otros técnicos. El mensaje gráfico y escrito tiene que ser claro, preciso y ordenado, de modo que cualquiera pueda entender sin ser versado en agricultura o en ecología del bosque y de la chacra. Al lado de cada ilustración debe ir una frase breve que ayude a entender de lo que trata el dibujo. Elaborarlo es un momento de imaginación, de mucha participación y de despliegue de las cualidades de dibujante que poseen muchos docentes u otros (WW 2021).

Explica, también, su fabricación:

> ...las partes del calendario son: el centro del dibujo de la comunidad, en el siguiente círculo van los meses del año donde se ve la estación seca y la lluviosa; en los siguientes círculos van los cuatro espacios de vida: la casa, la chacra, el bosque y el agua, ordenándolos por meses y estaciones de modo que permita su utilidad en el momento de incorporar el saber local en el currículo educativo. [...] Las líneas de los círculos no tienen por qué ser fijas, sino referenciales, pues una actividad muchas veces se desborda de los límites temporales del mes y del ecosistema. En cada círculo se va colocando mes a mes la información de la matriz (WW 2021).

El calendario se lleva a las instituciones educativas y a la comunidad. Una vez que caduca, es importante para sus creadores ver "otros" calendarios, y con ello apreciar las diferencias que les ayudan a ponerse a tono con las circunstancias. Para Grimaldo Rengifo, tiene un impacto interescalar:

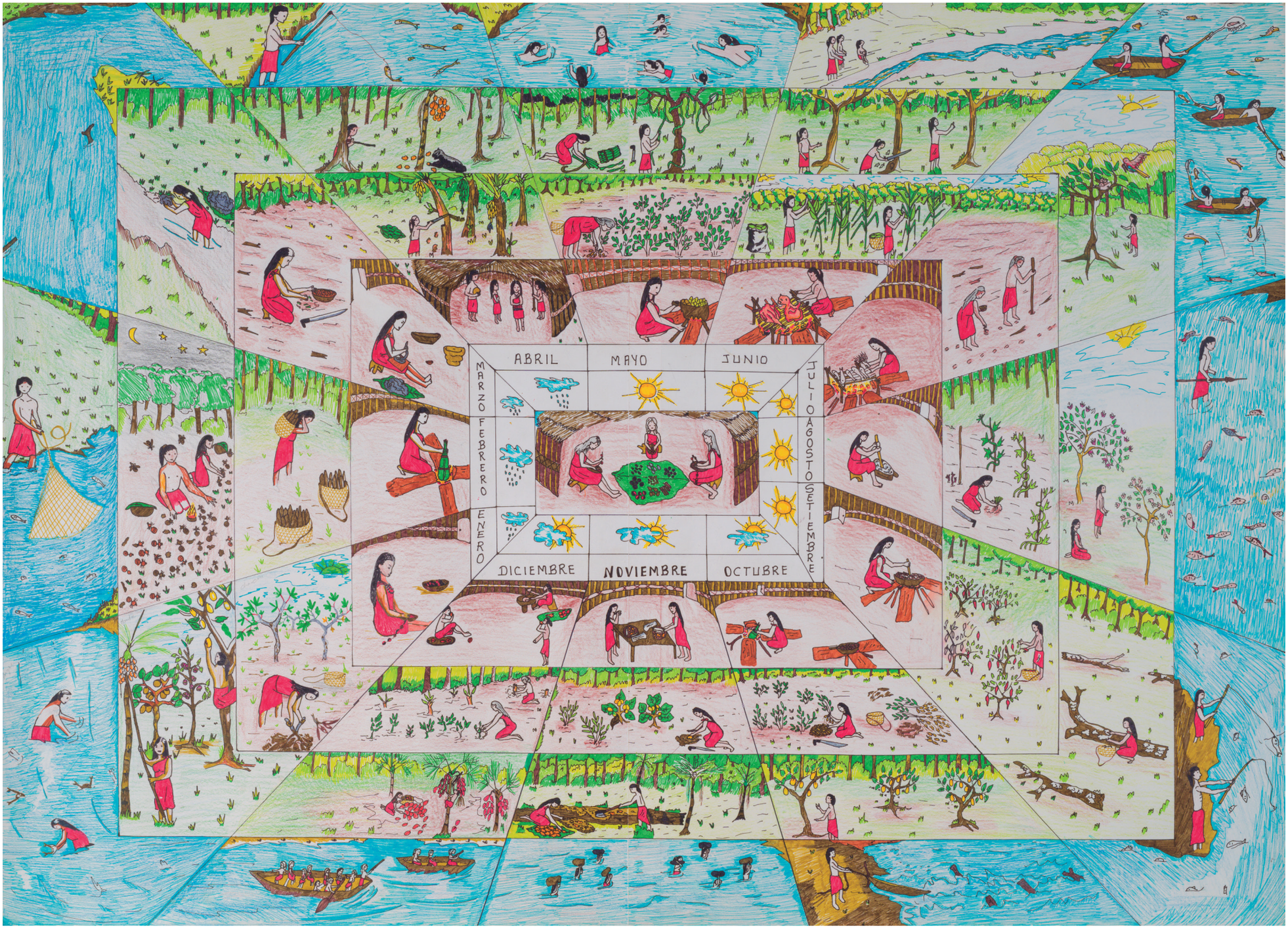
> El calendario es un instrumento para territorializar la sabiduría. Es un proyecto regional, nacional y global para regenerar las cuencas en las que habitan los bosques. Es un instrumento que puede estimular la regeneración de toda la diversidad que existe en el planeta. Uno no puede quedarse mudo frente a un calendario. No es para una lectura silenciosa. Es para una lectura comentada. El calendario no solamente te expresa un camino, sin que te brinda la posibilidad de caminar con ello en tu propia vida (CGR 2023).

The community calendar. De Morillo native community (ethnicity: Kichwa). Elizabeth Díaz Sánchez (community educator) with Juan Manuel Amasifuén Sangama and Julia Sangama Piña's family. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2019 © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose.



DE MORILLO **2019**

The community calendar. Shimpiyacu native community (ethnicity: Awajún). Group of craftswomen. San Martin region, 2022.
© Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose.



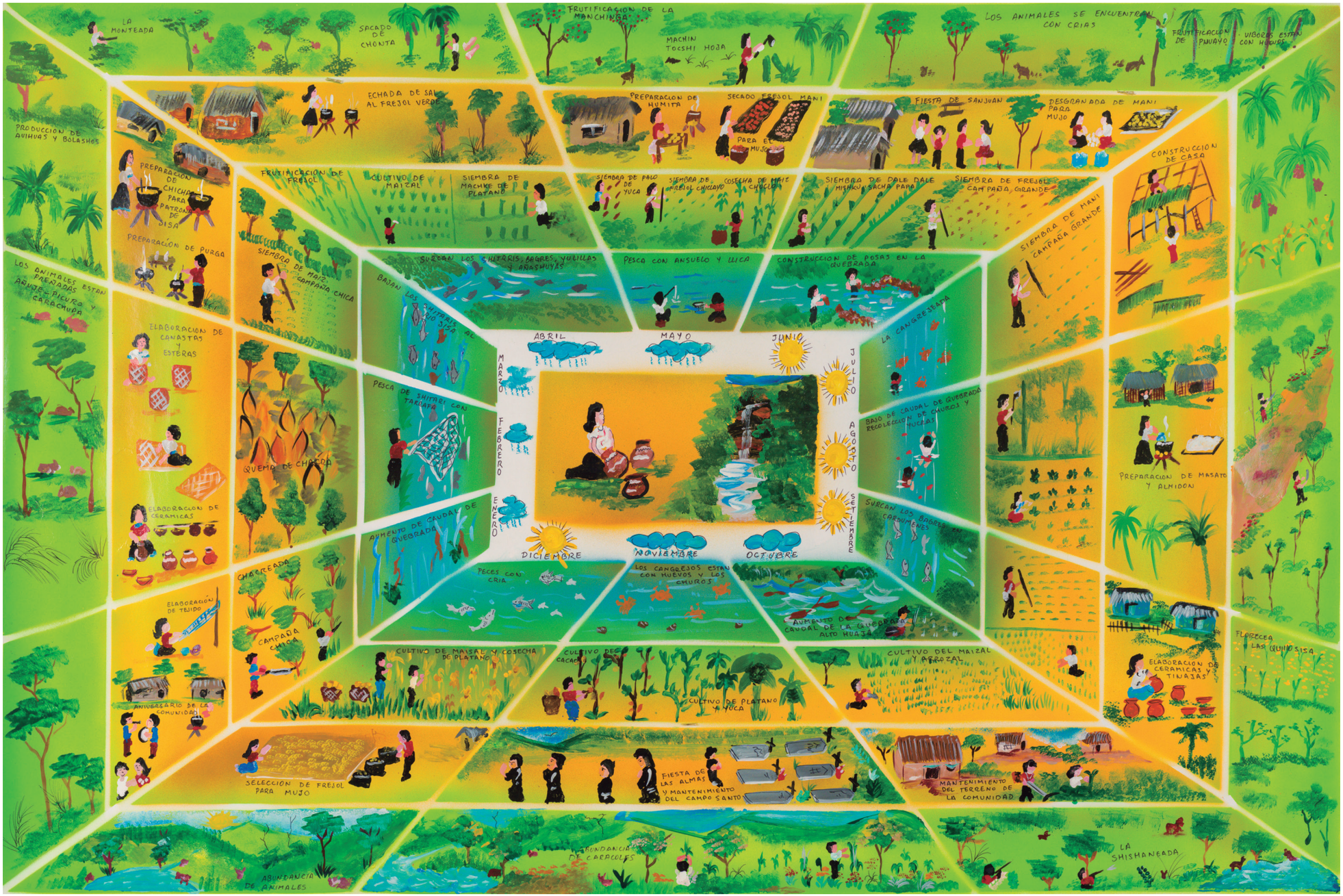
SHIMPIYACU **2022**

The community calendar. Pawana Anak native community (ethnicity: Kichwa). Nauta. Community educator Amparo Cotrina Saldaña, and Wilder Tapullima Tuanama and Elsa Tapullima Tuanama's family. Made at Universidad Agraria de la Selva, San Martin region, 2019.
© Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



PAWANA ANAK **2019**

The community calendar. Ya Ku Shutuna Rumi native community (ethnicity: Kichwa). Anak Huaja. Llesdin Tuanama Tuanama and Ander Tuanama Tuanama (community makers) with the community. San Martin region, 2021. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



YA KU SHUTUNA RUMI **2021**

The community calendar. Simbakiwi Yaku native community (ethnicity: Kichwa). Santa Elena. Ruyter Ishuiza Tuanama and Rosbel Ishuiza Sanancima (community makers) with the community. San Martin region, 2021. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



SIMBAKIWI YAKU **2021**

The community calendar. Pawana Anak native community (ethnicity: Kichwa). Nauta. Dolly Sanchez Mego (community educator) with Edmundo Sajamí Tuanama. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2018. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



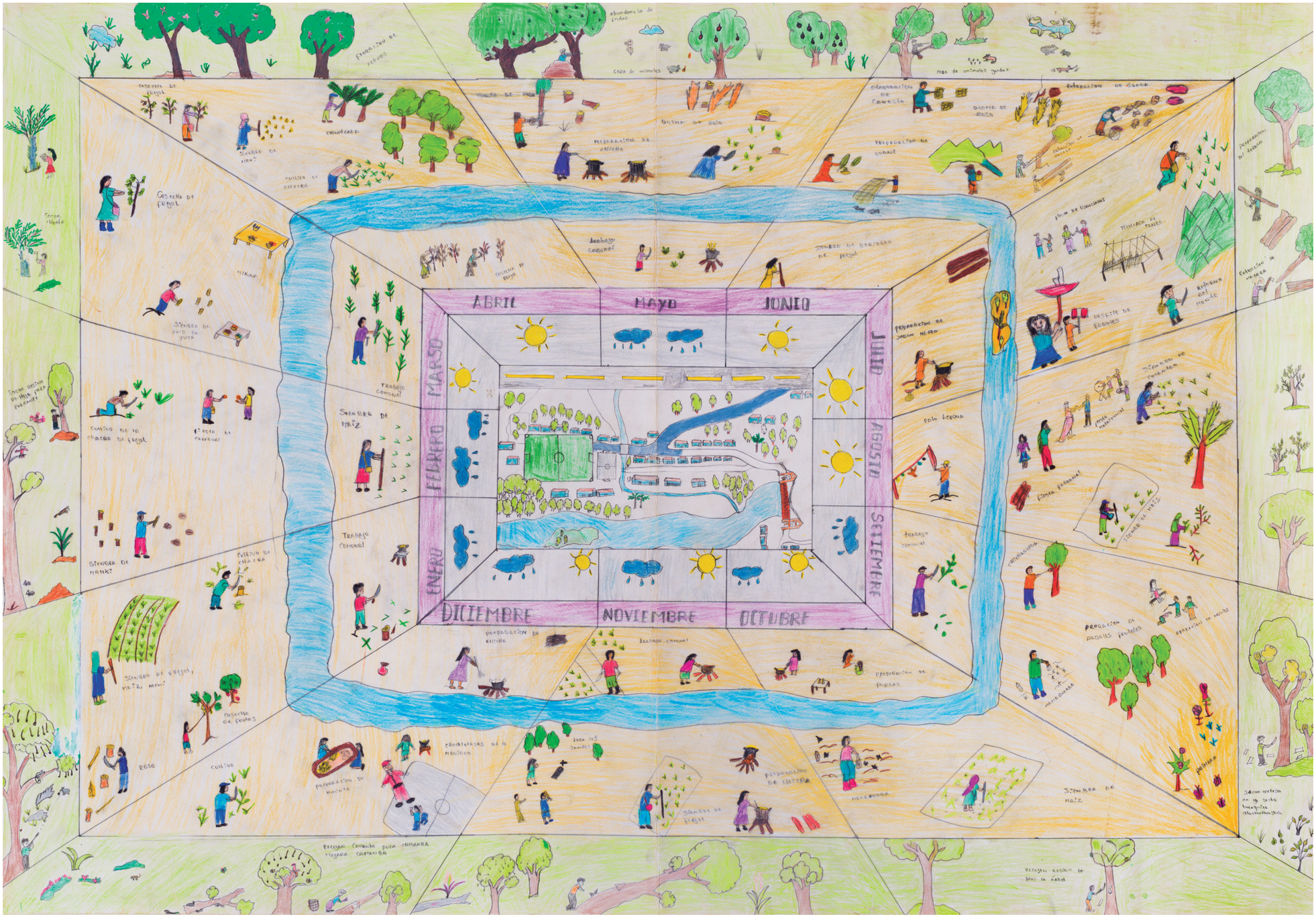
PAWANA ANAK **2018**

The community calendar. Charapillo native community (ethnicity: Shawi). Magaly Perez Lancha (community educator) with Jhoel Pizango, Marcelo Tangoa Tuesta, Pepe Pizango Napo and Melita Inuma Pua. Made at the intercultural education workshop. San Martín region, 2022.
© Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



CHARAPILLO **2022**

The community calendar. Solo del Río Mayo native community (ethnicity: Kichwa). Made at the community. San Martin region, 2023.
© Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



SOLO DEL RÍO MAYO **2023**

The community calendar. Shampuyacu native community (ethnicity: Awajún). Olguith Fernández Lucero (community educator) with Erlina Sejekam Wajajal. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2019. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



SHAMPUYACU **2019**

The community calendar. El Naranjal native community (ethnicity: Kichwa). Christian Pool Sangama Fasabi, Tarcila Salas Sangama and Erwin Sangama Sangama (community makers). Made at the community. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



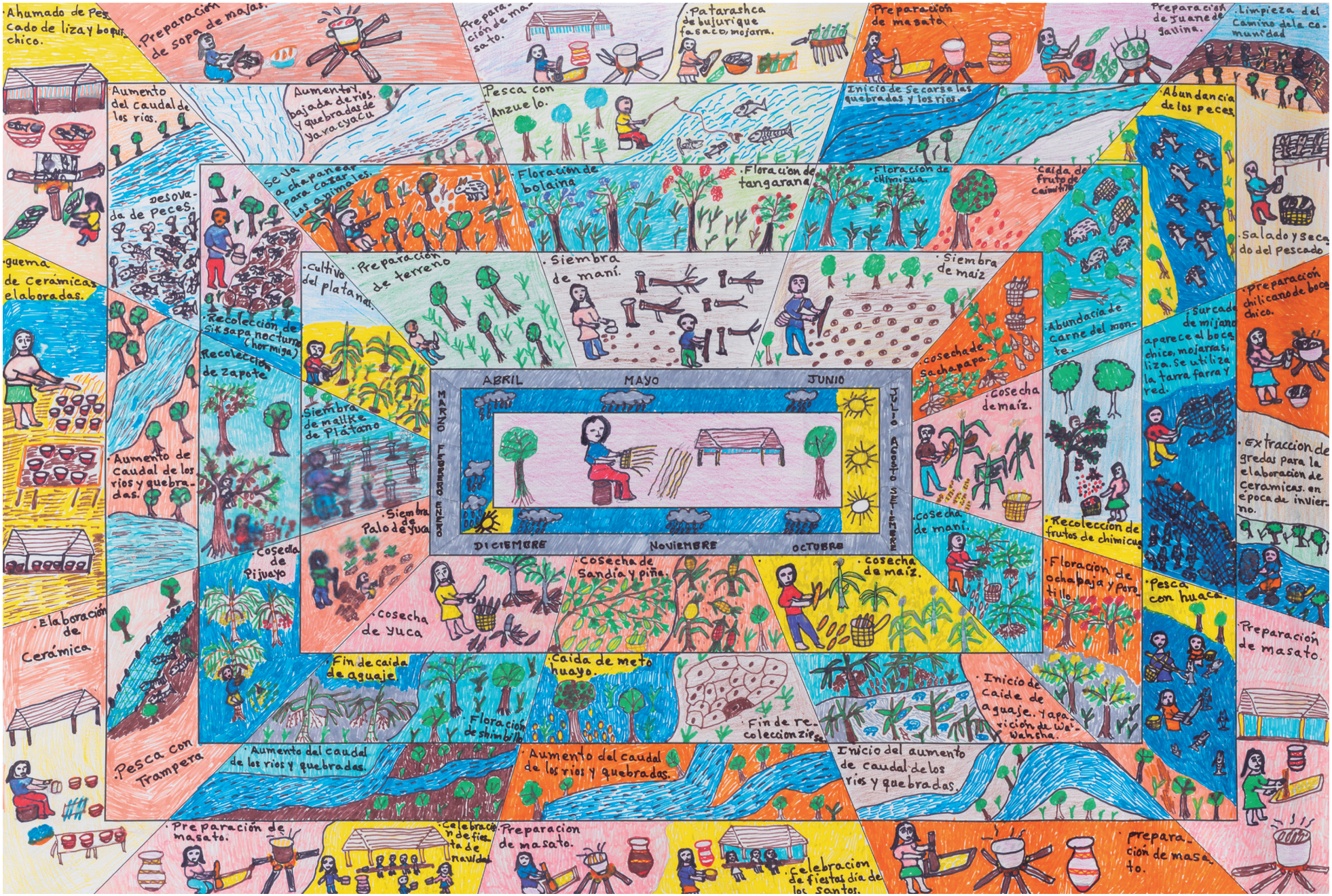
EL NARANJAL **2022**

The community calendar. Dos De Agosto De Palometa native community (ethnicity: Kichwa). Roiser Cachique Amasifuén and Mary Tocto Chinguel (community makers). Made at the community. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



DOS DE AGOSTO DE PALOMETA **2022**

The community calendar. Nuevo Ponderosa native community (ethnicity: Shawi). Agavito Rucoba Marichin (community educator) with Luisa Huiñapi Cahuaza, Lucy Cahuaza Huiñapi, Encarnación Huiñapi Púa and Atanacio Tangoa Cahuaza. Made at the intercultural education workshop. San Martín region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



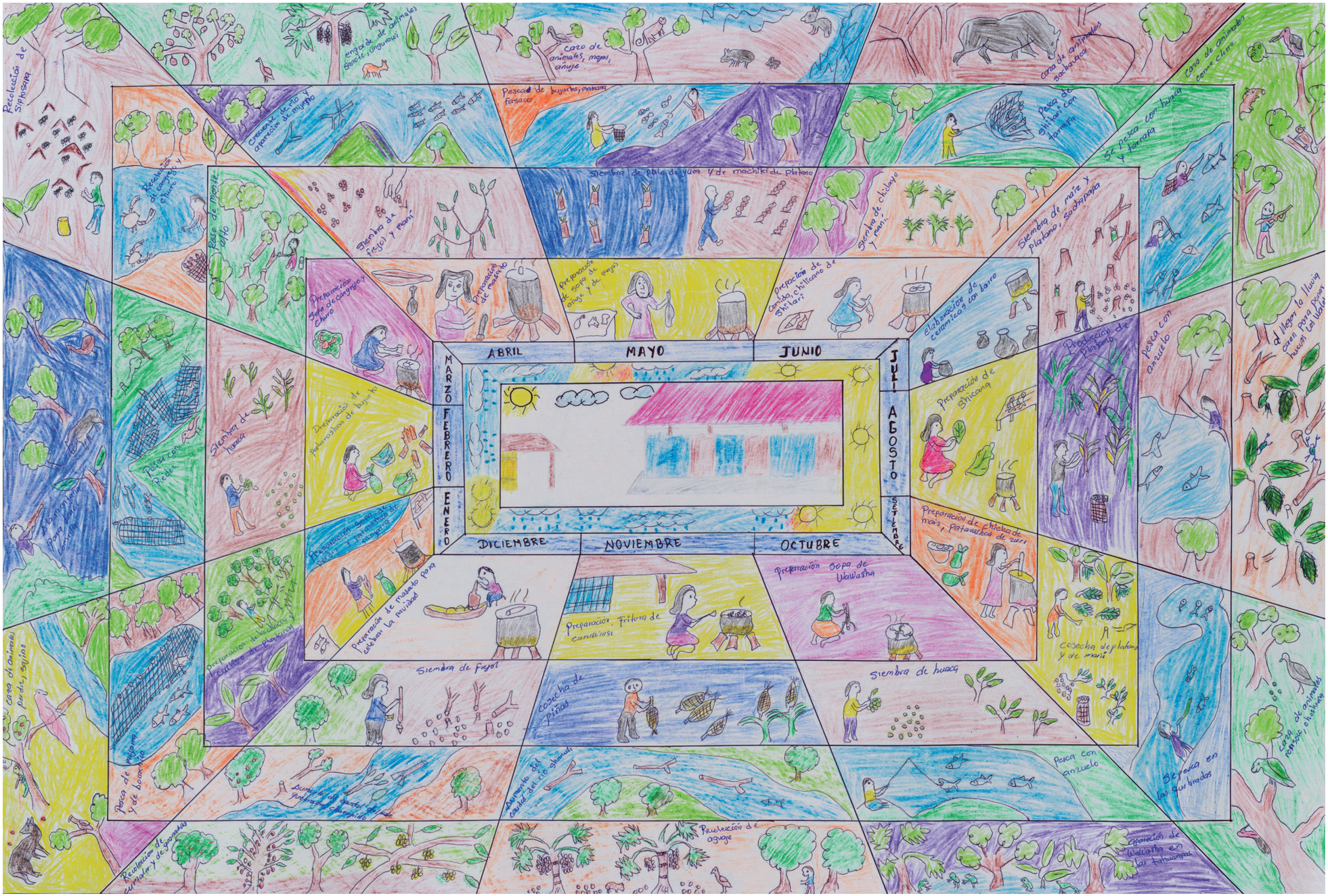
NUEVO PONDEROSA **2022**

The community calendar. Campo Verde native community (ethnicity: Shawi). Henrry Lancha Pizango (community educator).
Made at the intercultural education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



CAMPO VERDE **2022**

The community calendar. Charapillo native community (ethnicity: Shawi). Hércules Tangoa Pizango (community educator) with Ricardo Silva Huansi. Made at intercultural education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



CHARAPILLO **2022**

The community calendar. Nuevo Santa Rosa native community (ethnicity: Shawi). Eva Huayunga Tuesta (community educator) with Aurora Tangoa Napo and Limber Marichí Tangoa. Made at the intercultural education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



NUEVO SANTA ROSA

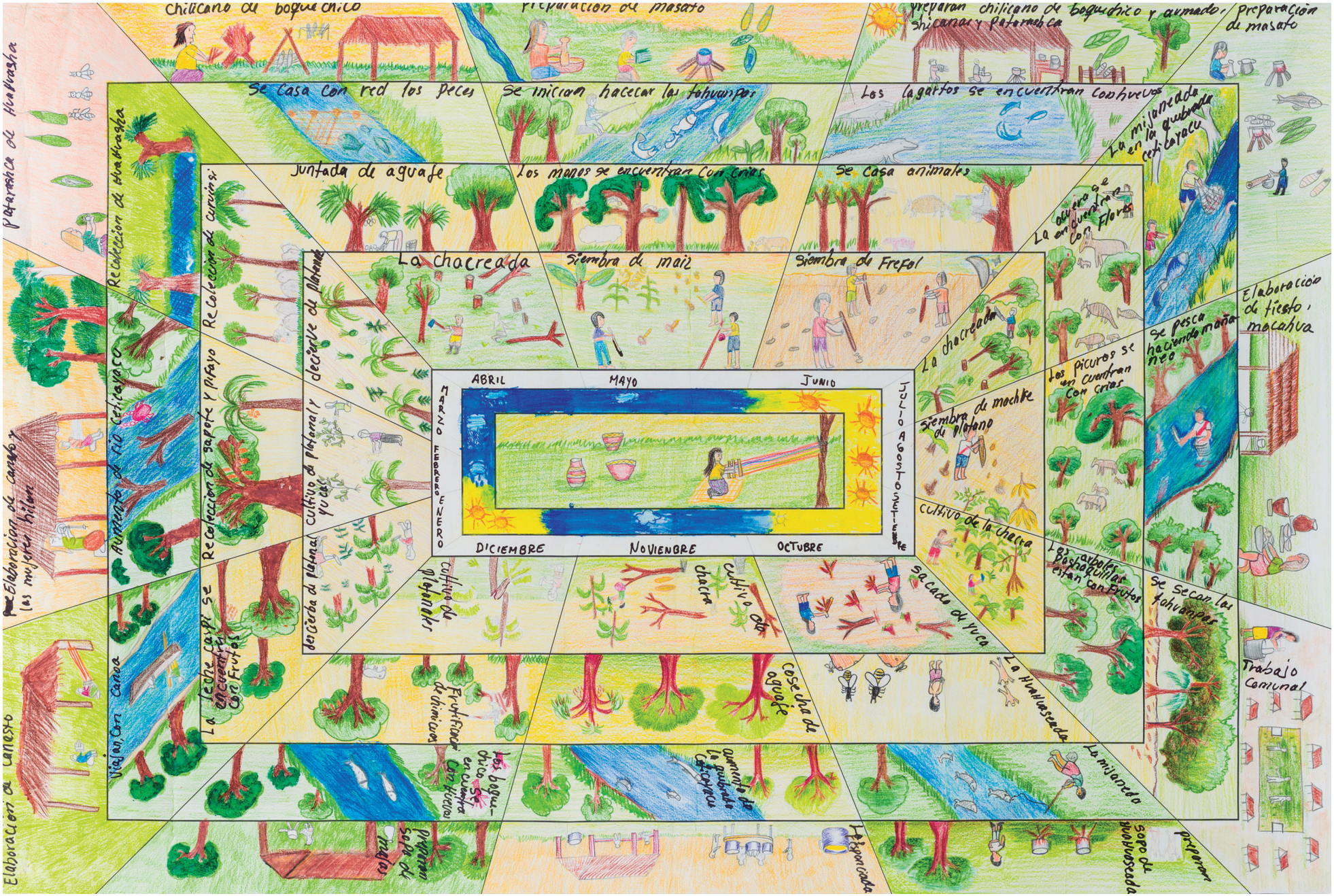
2022

The community calendar. Mishkiyakillu native community (ethnicity: Kichwa). Shapumba. Made at the community.
San Martin region, 2018. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



MISHKIYAKILLU **2018**

The community calendar. Nuevo San Martin native community (ethnicity: Shawi). Lot Lancha Mosqueda (community educator) with Yolanda Pizango Acho, Robinson Napo Taminchi, José Napo Chanchari, Vicente Cahuaza Chanchari and Catalina Lancha Napo. Made at the intercultural education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



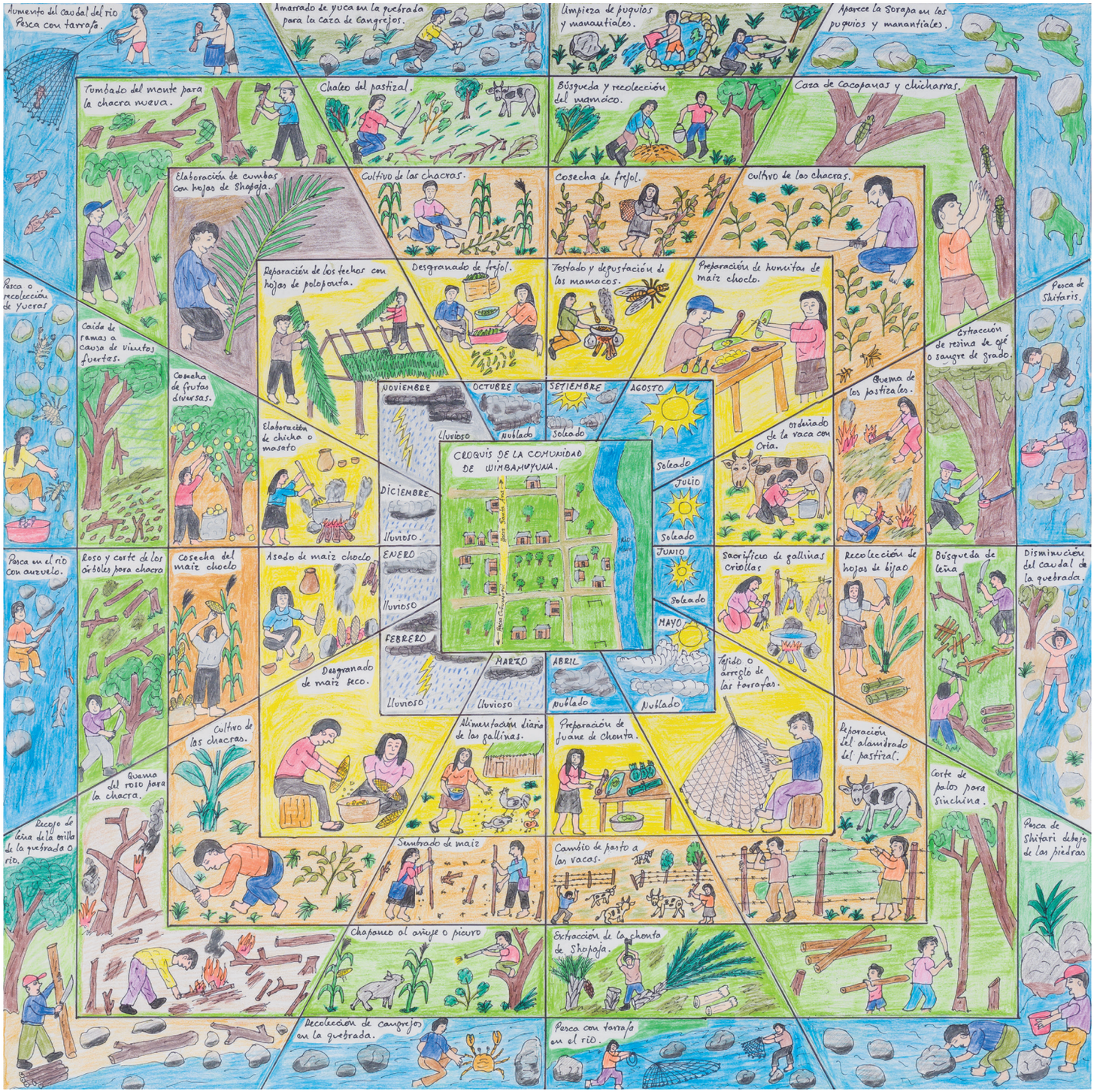
NUEVO SAN MARTIN **2022**

The community calendar. Alto Pucallpillo native community (ethnicity: Kichwa). Jhoselyn Yolanda Romero Campos (community educator) with Ángel Sangama Amasifuén and Carolina Guerra Cachique. Made at Universidad San Cristóbal de Huamanga. San Martin region, 2021.
© Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



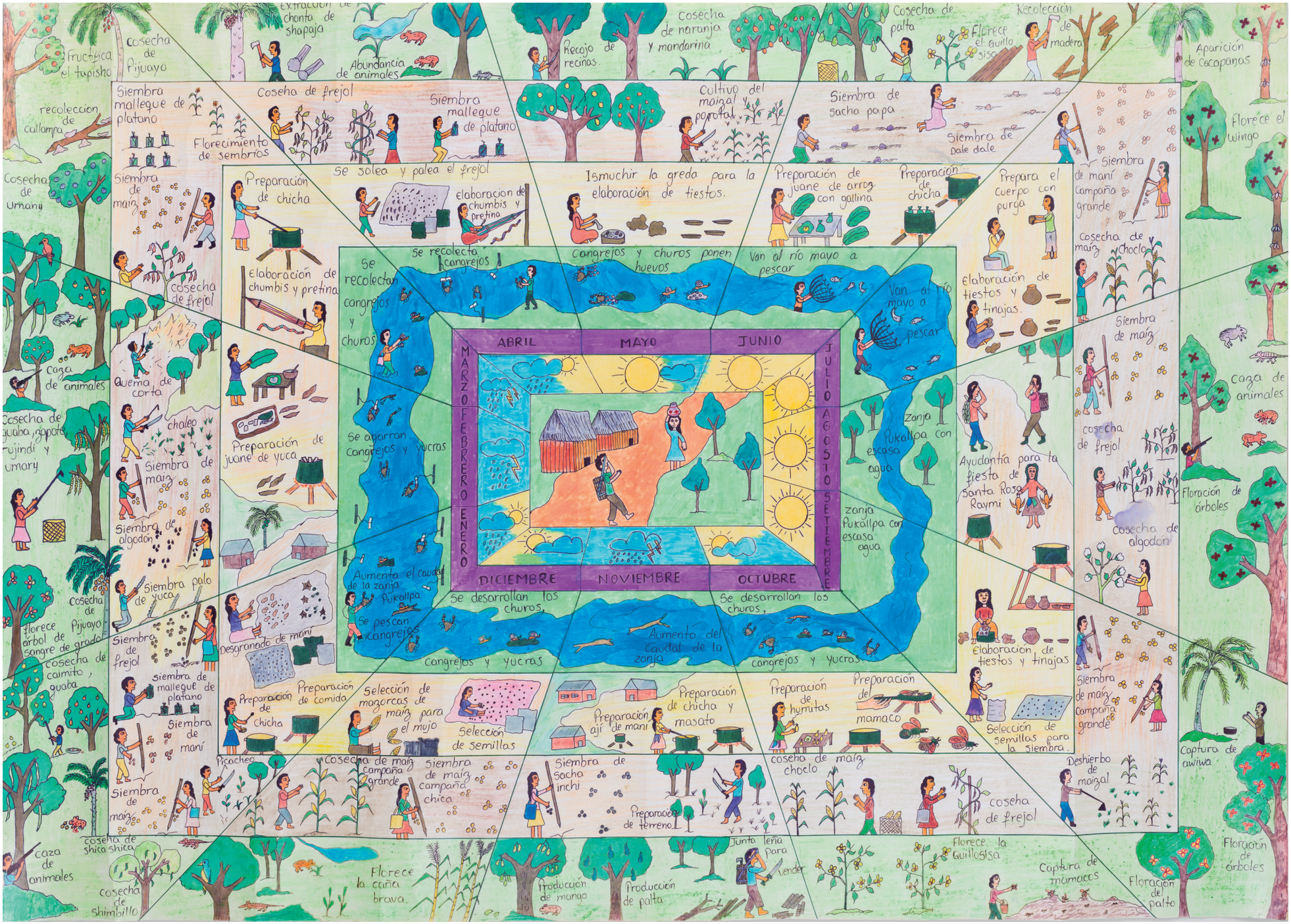
ALTO PUCALLPILLO **2021**

The community calendar. Huimba Muyuna native community (ethnicity: Kichwa). Cuñumbuqui. Silver Coral Isla (community educator) with Genaro Soria Vela and Natividad Reátegui Saavedra. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2021. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



HUIMBA MUYUNA **2021**

The community calendar. Pukallpa native community (ethnicity: Kichwa). Silver Coral Isla (community educator) with Genaro Soria Vela and Natividad Reátegui Saavedra. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2019. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



PUKALLPA **2019**

The community calendar. Chirikyacu native community (ethnicity: Kichwa). Jovina Panduro Cárdenas (community educator) with Adolfo Amasifuén Tapullima and Delacruz Sinarahua Tapullima. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2019. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



CHIRIKYACU **2019**

The community calendar. Pawana Anak native community (ethnicity: Kichwa). Nauta. Nolith Ríos Lozano (community educator) with Rosa Tuanama Tuanama and Edmundo Sajamí. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2018. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



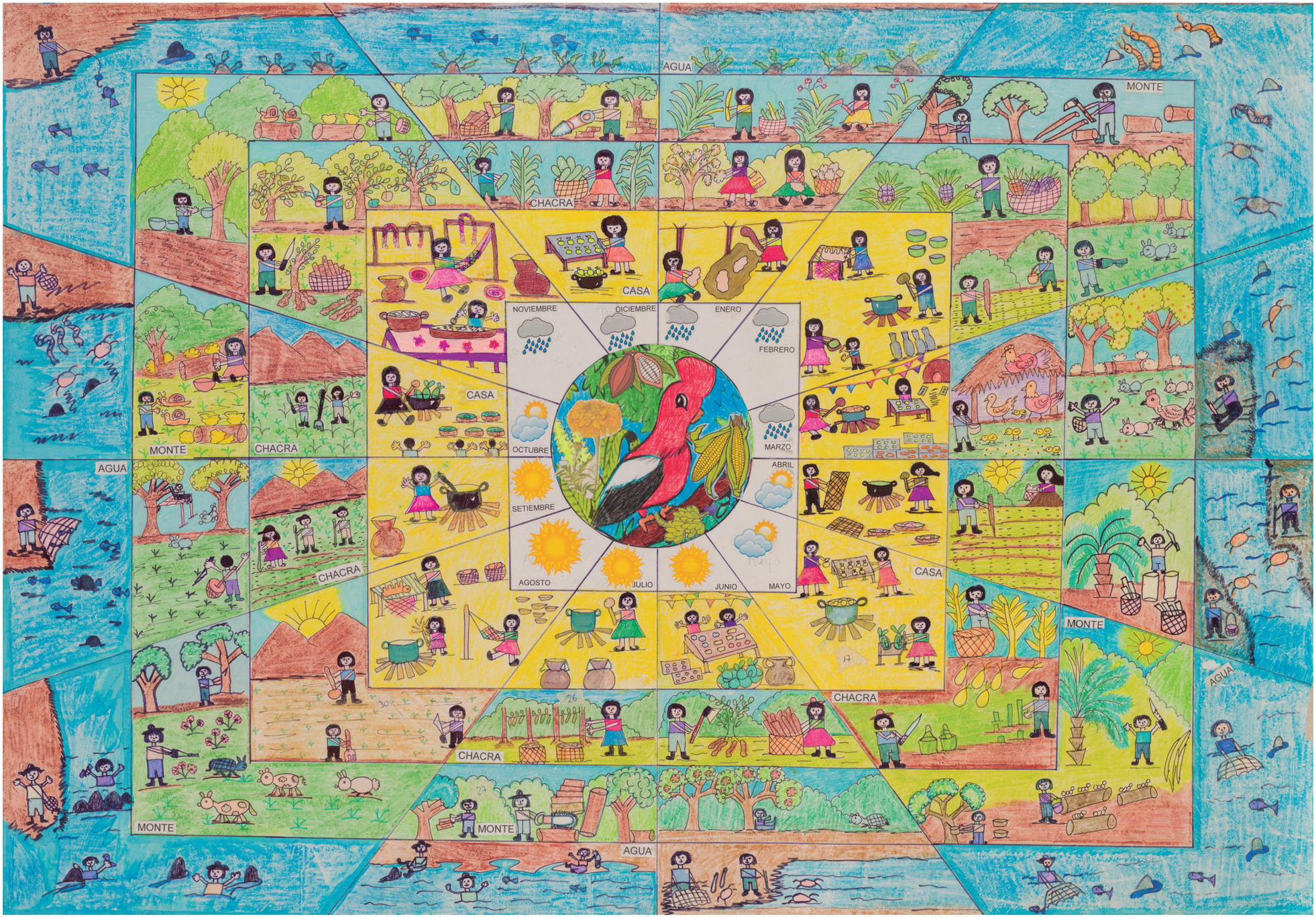
PAWANA ANAK **2018**

The community calendar. Chazuta *centro poblado* (ethnicity: Kichwa). Vanessa Chujutalli Arellano (community educator) with Elmer Saurin and Perlita Andoa. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



CHAZUTA **2022**

The community calendar. El Dorado province (ethnicity: Kichwa). El Dorado UGEL educators. San Martin region, 2019.
© Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



EL DORADO **2019**

The community calendar. Alto Vista Alegre de Shitariyacu native community (ethnicity: Kichwa). Leily Sangama Sinarahua (community educator) with Mercedes Fasabi Tejada. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2021. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose

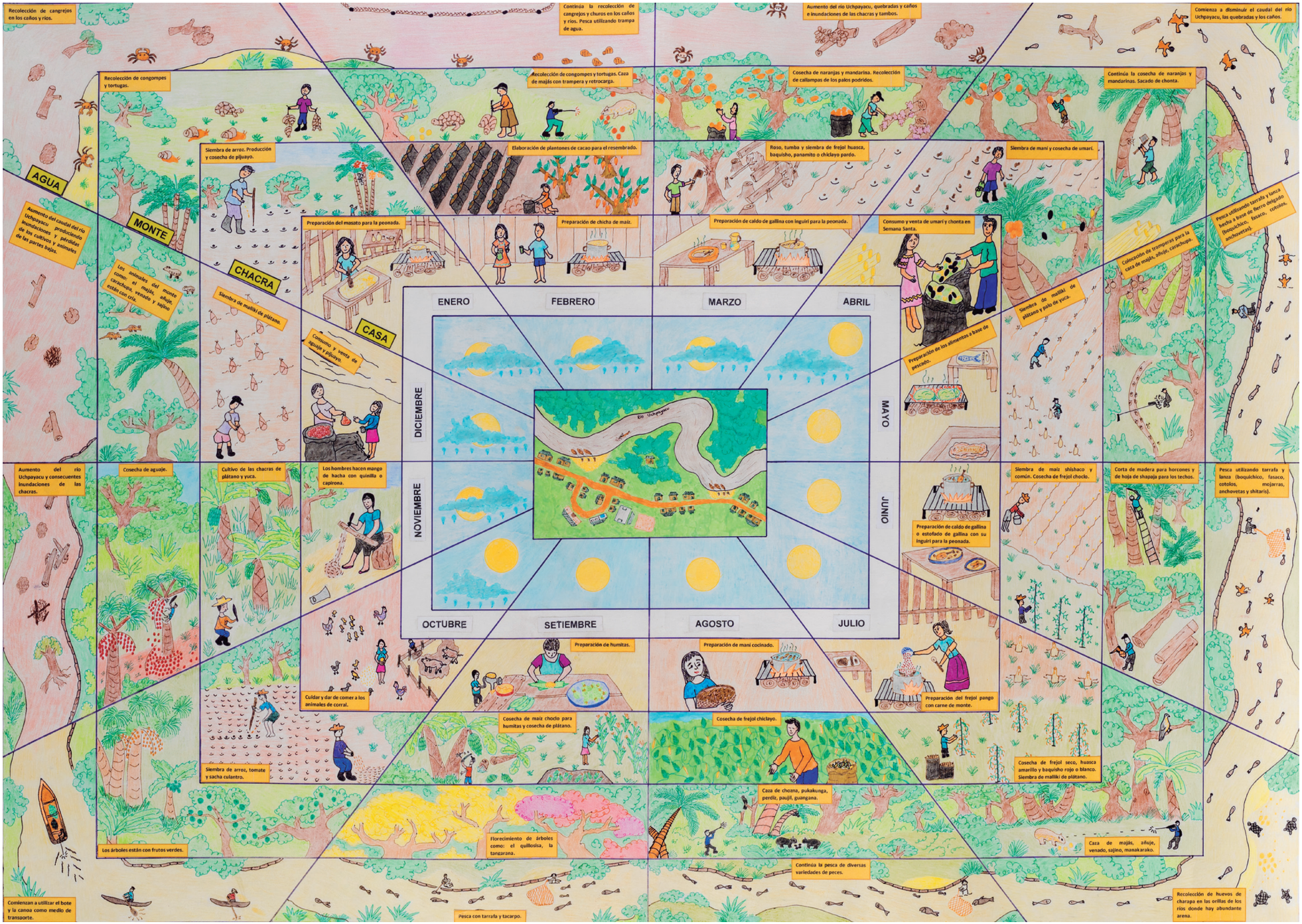


ALTO VISTA ALEGRE DE SHITARIYACU **2021**

The community calendar. El Wayku native community (ethnicity: Kichwa). Liz Gaby Hidalgo Lozano (community educator) with Reidelith Salas Sangama and Abilio Sangama Amasifuén. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2020. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose

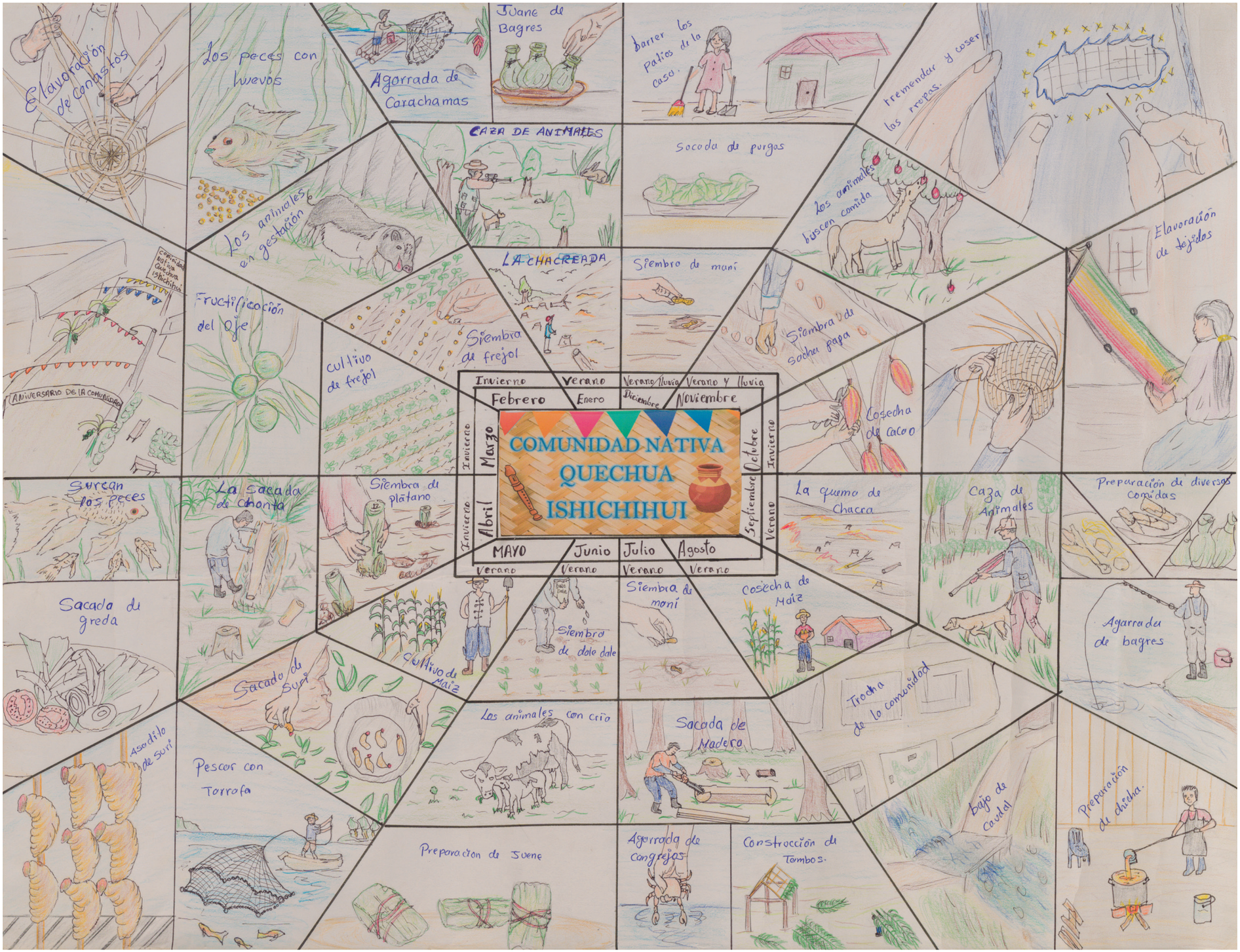

SABIOS DE LA COMUNIDAD NATIVA KICHWA WAYKU
AGOSTO
SETIEMBRE
OCTUBRE
NOVIEMBRE
DICIEMBRE
ENERO
FEBRERO
MARZO
ABRIL
MAYO
JUNIO
JULIO
Verano
Fiesta patronal Santa Rosa, Raymi del 19 al 31 de agosto
Día de Santa Rosa
Santa Rosa
Killusisa
Bolaina
Huaba
Inaina
Ka Kiru
Ka Kiru pukaka
Ka Kiru yurak
Ka Kiru kaspi
Ka Kiru kaspi, puka
Ka Kiru kaspi, killusisa
Ka Kiru kaspi, bolaina
Ka Kiru kaspi, chicharra
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina
Ka Kiru kaspi, killusisa, chicharra
Ka Kiru kaspi, bolaina, chicharra
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak
Ka Kiru kaspi, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi, puka, killusisa, bolaina, chicharra, huaba, inaina, pukaka, yurak, kaspi

The community calendar. Uchpayacu *centro poblado* (ethnicity: Kichwa). Bertha López Peña (community educator) with Liborio Cachique Guerra, Irma Isuiza Sinarahua, Rigoberto Carihuasairo Canaquiri and Maritza Pipa Sangama. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2021. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



UCHPAYACU **2021**

The community calendar. Ishichiwi native community (ethnicity: Kichwa). Dioselina Tapullima Gamonal and July Tapullima Tuanama (community makers). Made at the community. San Martin region, 2021. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



ISHICHIWI **2021**

The community calendar. Charapillo native community (ethnicity: Shawi). Jovana Huiñapi Rucoba (community educator) with Ricardo Silva Huansi. Made at the intercultural education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



CHARAPILLO

2022

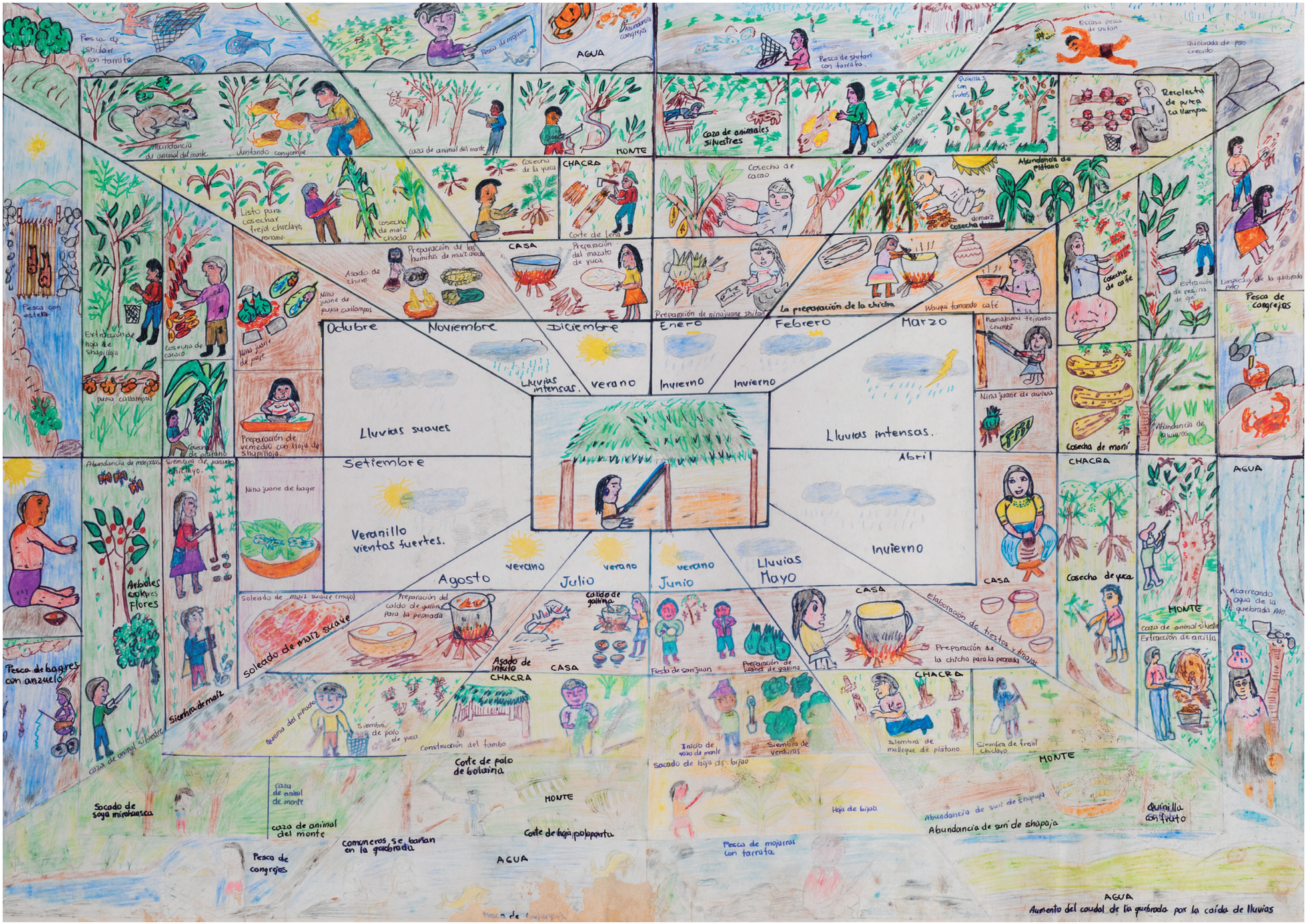
The community calendar. Copal Sacha native community (ethnicity: Kichwa). Santa Cruz. Yasmiri Tapullima Fasabi and Germán Tuanama Tuanama (community makers). Made at the community. San Martin region, 2021. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



COPAL SACHA

2021

The community calendar. Kawana Sisa native community (ethnicity: Kichwa). Didier Ríos Mori (community educator) with Elcías Lumba Tuanama and Remigio Tuanama Tuanama. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2019. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



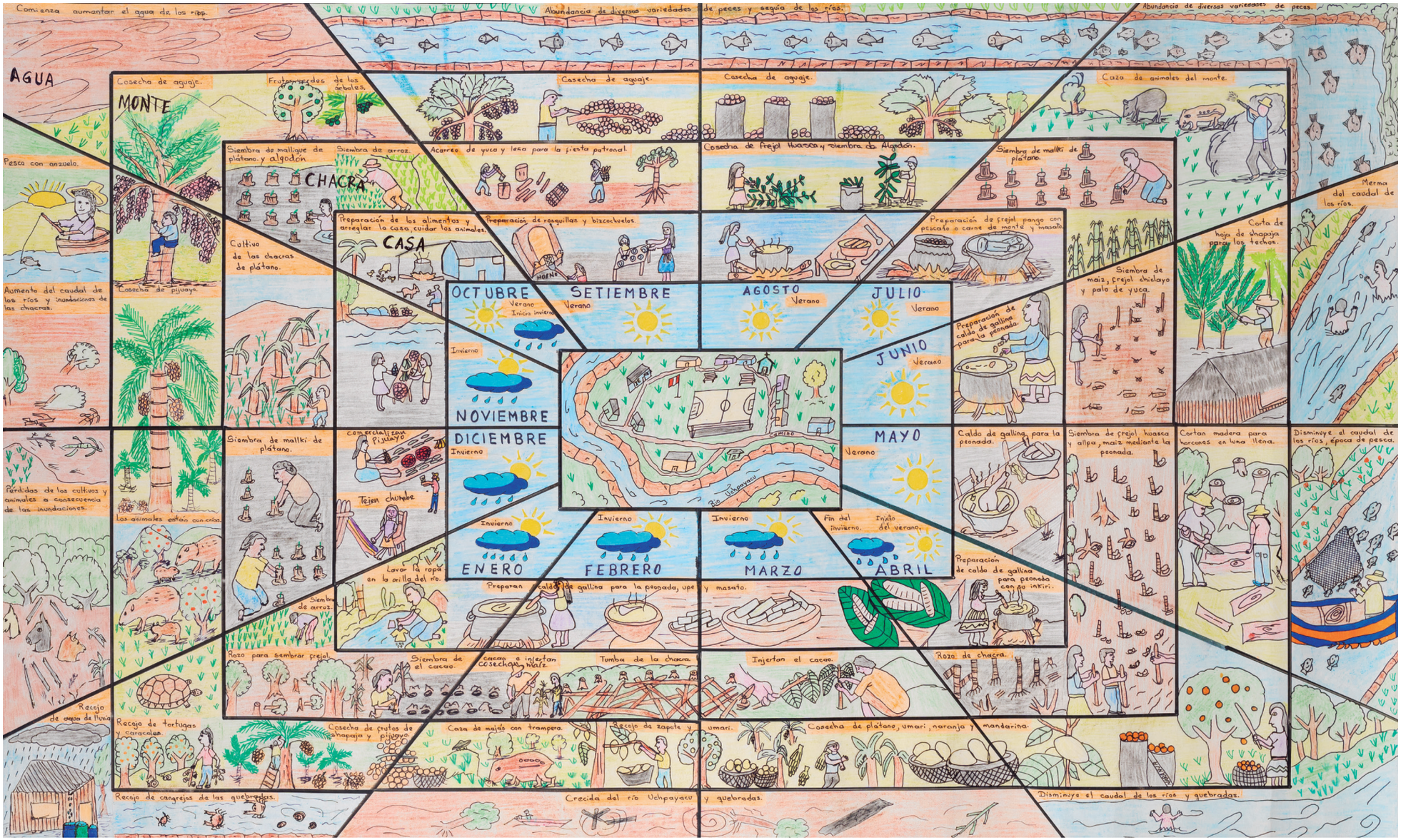
KAWANA SISA **2019**

The community calendar. Copal Sacha native community (ethnicity: Kichwa). Santa Cruz. Community educators. Made at the community education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



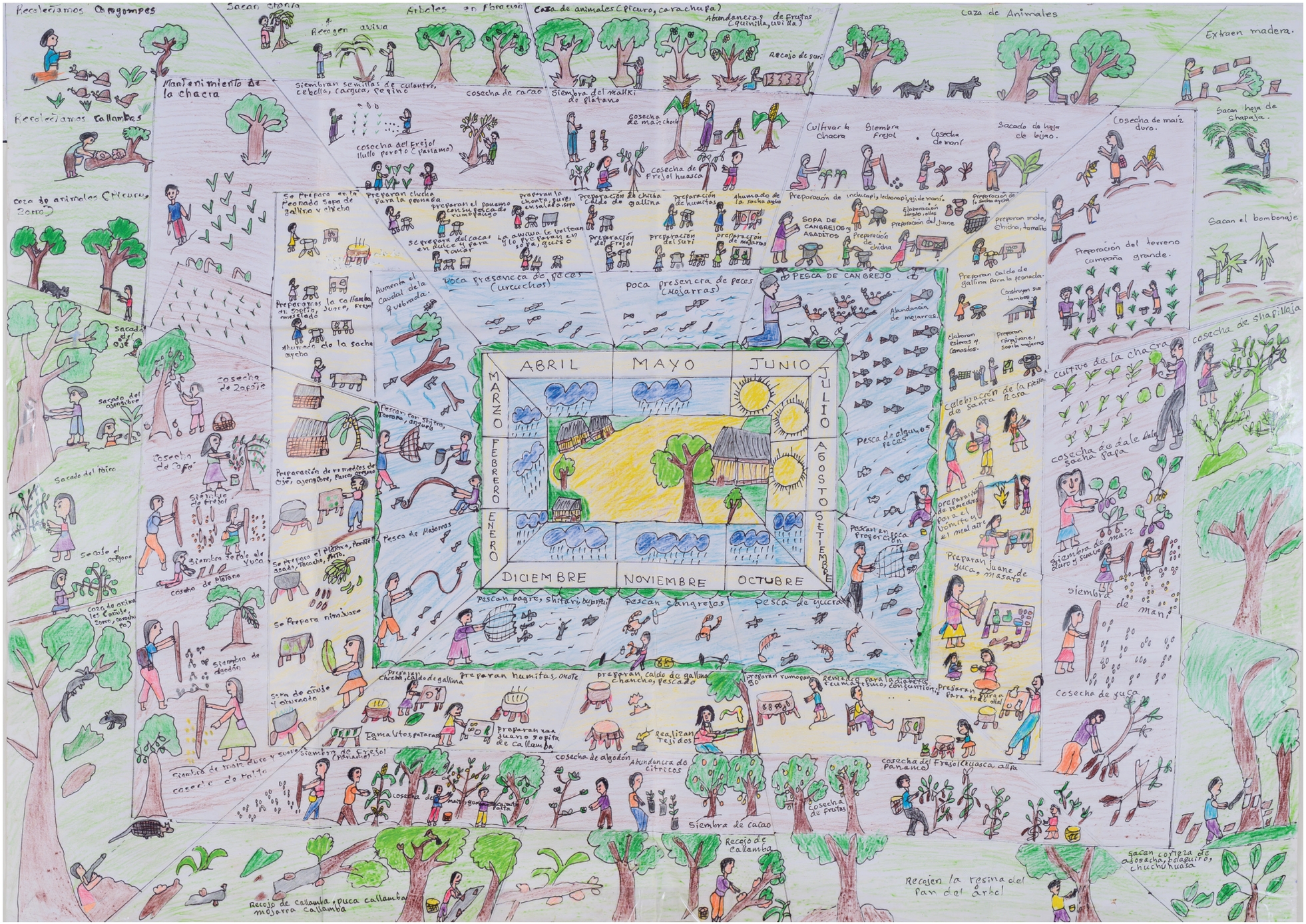
COPAL SACHA **2022**

The community calendar. Sanango *caserío* (hamlet) (ethnicity: Kichwa). José Bacalla Fernández (community educator) with Justiliano Tapullima Sinarahua and Estela Amasifuén Isuiza. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2019. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



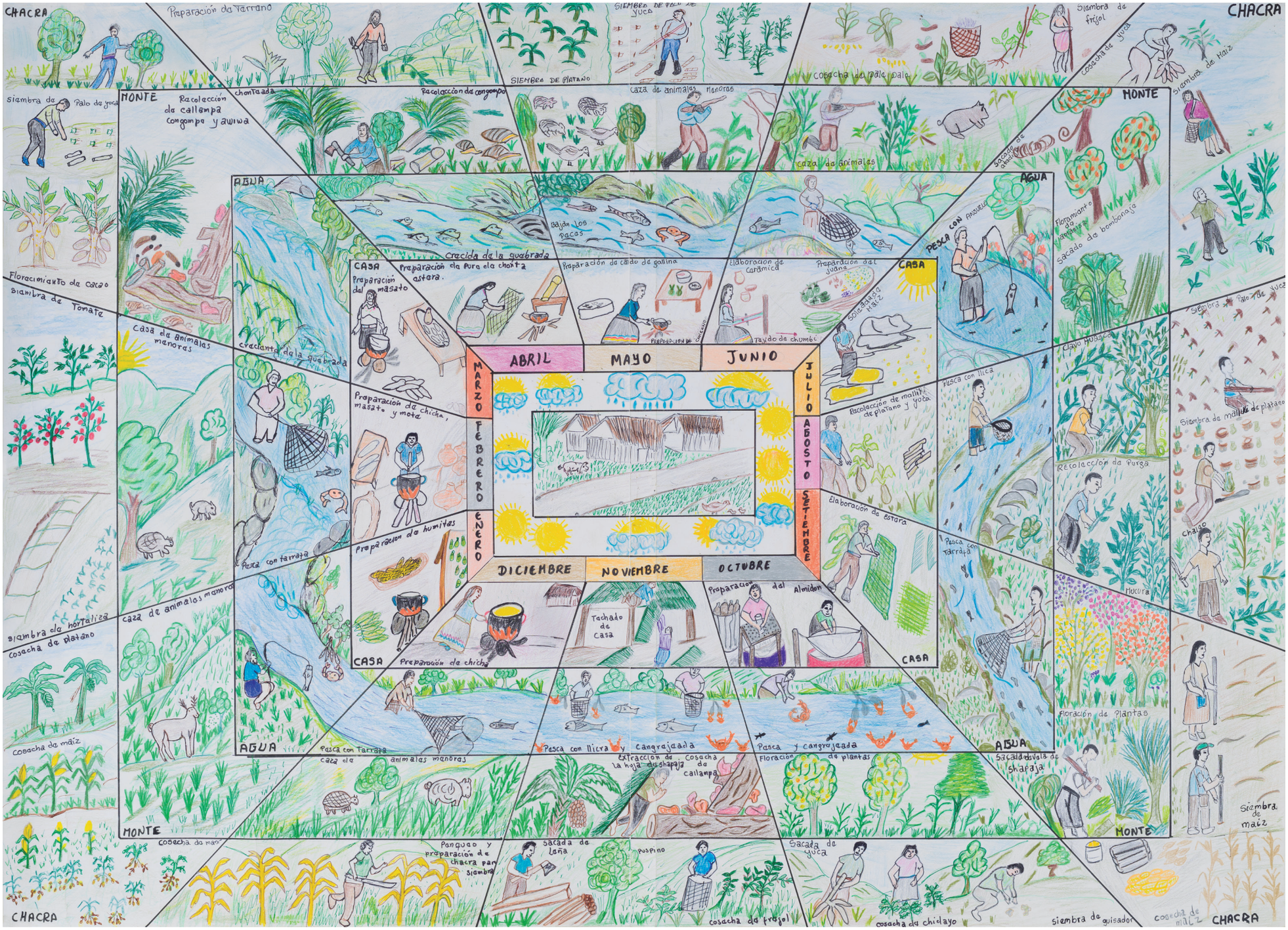
SANANGO **2019**

The community calendar. Shucshuyaku native community (ethnicity: Kichwa). El Dorado. Community educators. Made at the community education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



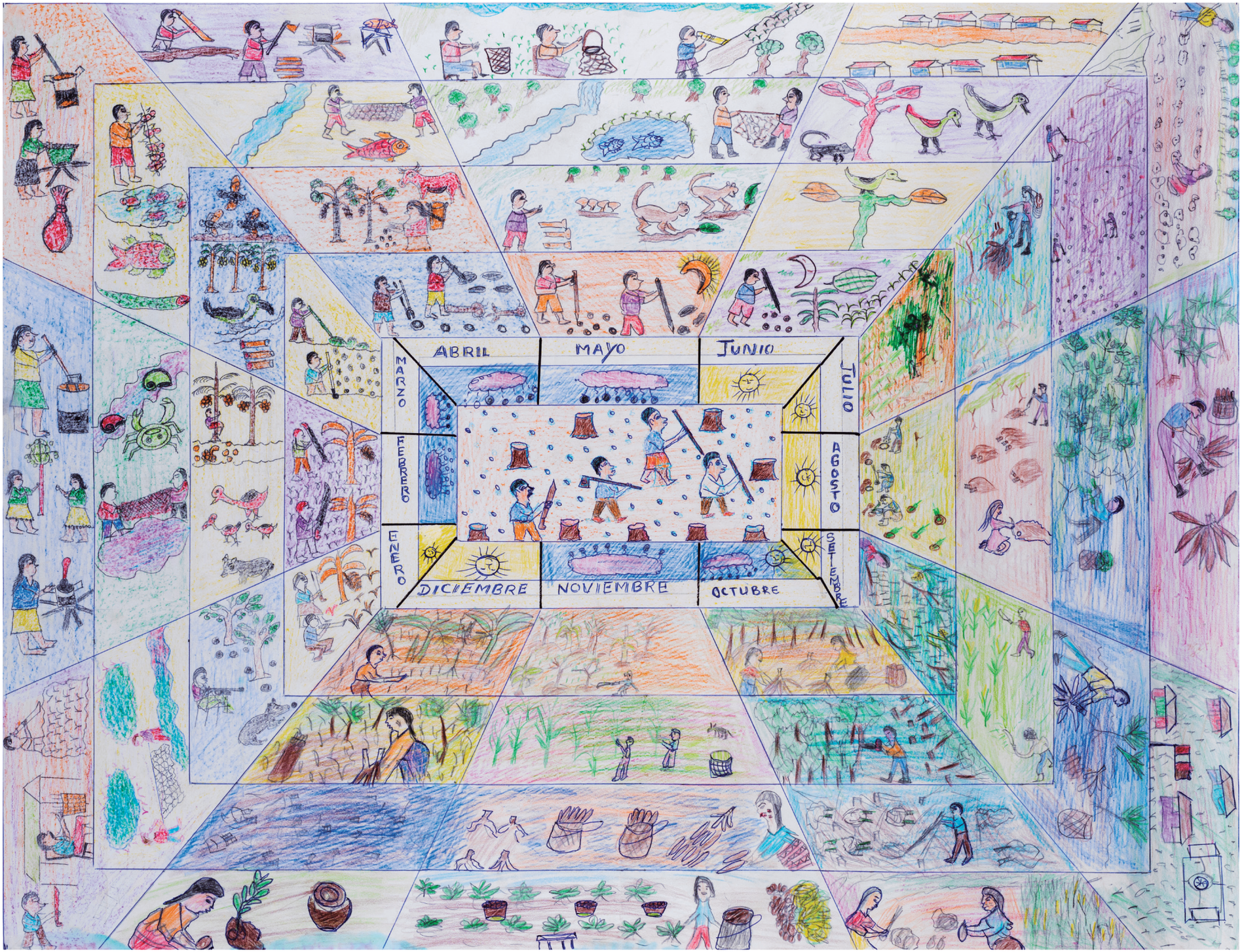
SHUCSHUYAKU **2022**

The community calendar. Huaja native community (ethnicity: Kichwa). Community educators. Made at the community education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose


CHACRA
Preparación de Terreno
SIEMBRA DE PALO DE YUCA
SIEMBRA DE PLATANO
Siembra de frijol
Cosecha de yuca
Siembra de Maiz
Siembra de Palo de yuca
MONTE
Recolección de callampa congompe y awiwa
Recolección de congompe
Caza de animales menores
Caza de animales
AGUA
Bajan los peces
Crecida de la quebrada
CASA
Preparación del masato
Preparación de puro de chonta estera.
Preparación de caldo de gallina
Elaboración de cerámica
Preparación del juane
Tejido de chumbi
PESCA CON ANSUELA
Floramiento de amaisa
Sacado de bombonaje
Floracimiento de cacao
Siembra de Tomate
Casa de animales menores
Creciente de la quebrada
Preparación de chicha, masato y mote
ABRIL
MAYO
JUNIO
MARZO
FEBRERO
ENERO
JULIO
AGOSTO
SETIEMBRE
DICIEMBRE
NOVIEMBRE
OCTUBRE
Recolección de mallit. de platano y yuca
Pesca con llica
Clavo Huasca
Siembra de Palo de yuca
Siembra de mallit. de platano
Recolección de Purga
Elaboración de estera
Pesca con tarrafa
Preparación de humitas
Pesca con tarrafa
Chalao
Mucura
Preparación del Almidon
Tachado de casa
Preparación de chicha
Siembra de hortaliza
Cosecha de platano
Caza de animales menores
Floración de Plantas
Cosecha de maíz
Pesca con tarrafa
Caza de animales menores
Pesca con llicra y cangrejeada
Extracción de la hoja de shapaja
Cosecha de callampa
Pesca y cangrejeada
Floración de plantas
Sacada de vela de shapaja
Siembra de maíz
Cosecha de maíz
Panqueo y preparación de chacra para siembra
Sacada de leña
Puspino
Sacada de yuca
Cosecha de frejol
Cosecha de chiclayo
Siembra de guisador
Cosecha de maíz

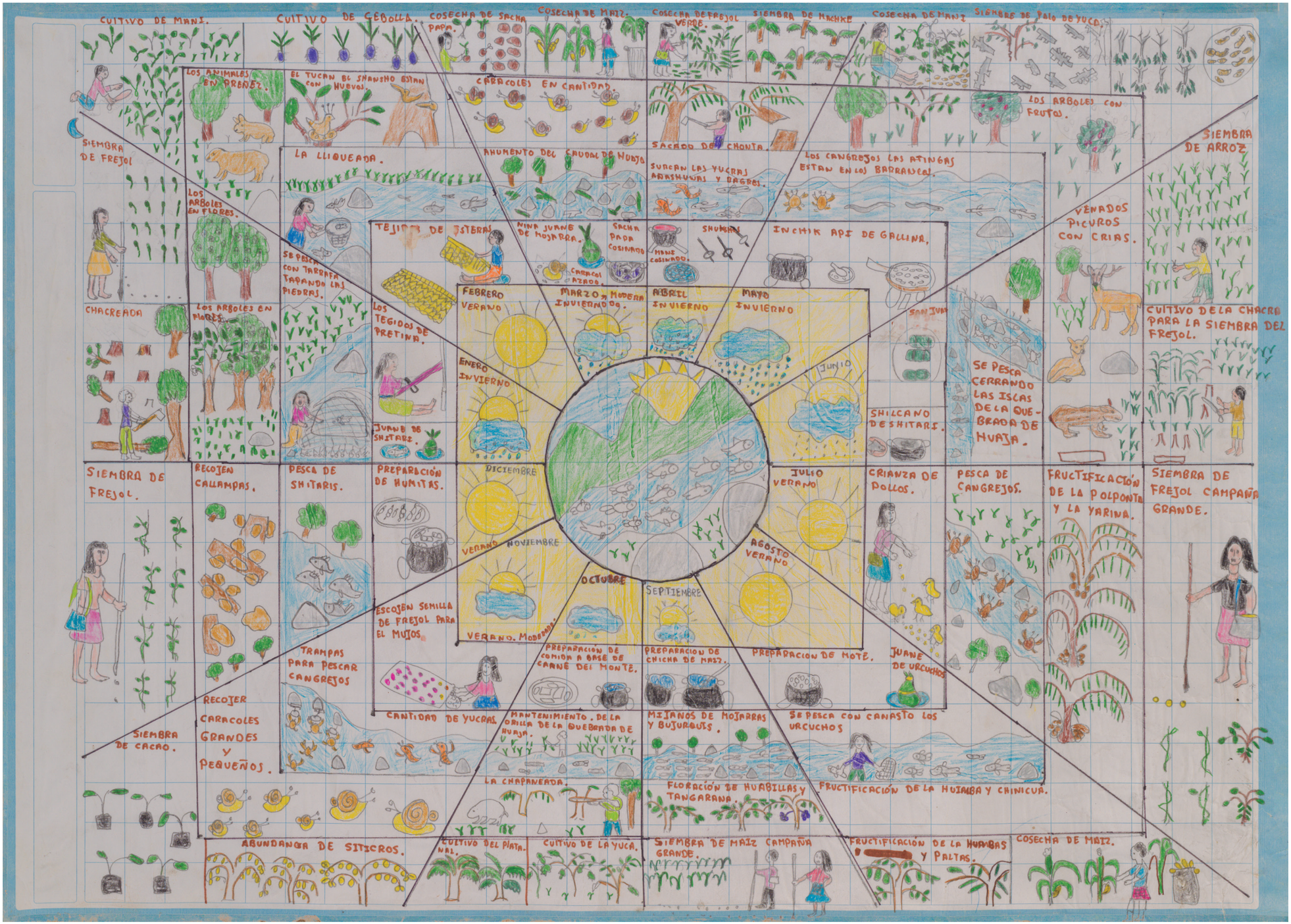
HUAJA **2022**

The community calendar. Nuevo Santa Rosa native community (ethnicity: Shawi). Agustín Lancha Rucoba (community educator) with community members. Made at the intercultural education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



NUEVO SANTA ROSA **2022**

The community calendar. Huaja native community (ethnicity: Kichwa). Tanith Tuanama Amasifuén and Aldo Tuanama Tuanama (community members). Made at the community. San Martin region, 2021. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose


CULTIVO DE MANI.
CULTIVO DE CEBOLLA.
COSECHA DE SACHA PAPA.
COSECHA DE MAIZ.
COSECHA DE FREJOL VERDE.
SIEMBRA DE MACHKE
COSECHA DE MANI
SIEMBRE DE PALO DE YUCA.
LOS ANIMALES EN PREÑEZ.
EL TUCAN EL SHANSHO ESTAN CON HUEVOS.
CARACOLES EN CANTIDAD.
LOS ARBOLES CON FRUTOS.
SIEMBRA DE FREJOL
LA LLIQUEADA.
AHUMENTO DEL CAUDAL DE HUAJA
SACADO DE CHONTA.
SURCAN LAS YUCRAS ANASHUWAS Y RAGRES.
LOS CANGREJOS LAS ATINGAS ESTAN EN LOS BARRANCOS.
SIEMBRA DE ARROZ
LOS ARBOLES EN FLORES.
TEJIDOS DE ESTERAS
NINA JUANE DE MOJARRA.
SACHA PAPA COSINADO
MANI COSINADO.
SHUKSHOS
INCHIK API DE GALLINA.
VENADOS PICUROS CON CRIAS.
SE PESCA CON TARRAFA TAPANDO LAS PIEDRAS.
CARACOL AZADO.
FEBRERO VERANO
MARZO INVIERNO
MODERADO.
ABRIL INVIERNO
MAYO INVIERNO
SAN JUAN
CHACREADA
LOS ARBOLES EN FLORES.
LOS TEGIDOS DE PRETINA.
ENERO INVIERNO
JUNIO
CULTIVO DE LA CHACRA PARA LA SIEMBRA DEL FREJOL.
SE PESCA CERRANDO LAS ISLAS DE LA QUEBRADA DE HUAJA.
SHILCANO DE SHITARI.
JUANE DE SHITARI.
SIEMBRA DE FREJOL.
RECOJEN CALLAMPAS.
PESCA DE SHITARIS.
PREPARACIÓN DE HUMITAS.
DICIEMBRE
JULIO VERANO
CRIANZA DE POLLOS.
PESCA DE CANGREJOS.
FRUCTIFICACIÓN DE LA POLPONTA Y LA YARINA.
SIEMBRA DE FREJOL CAMPAÑA GRANDE.
VERANO NOVIEMBRE
AGOSTO VERANO
OCTUBRE
SEPTIEMBRE
ESCOJEN SEMILLA DE FREJOL PARA EL MUJOS.
VERANO. MODERADO.
TRAMPAS PARA PESCAR CANGREJOS
PREPARACIÓN DE COMIDA A BASE DE CARNE DEL MONTE.
PREPARACION DE CHICHA DE MAIZ.
PREPARACION DE MOTE.
JUANE DE URCUCHOS
RECOJER CARACOLES GRANDES Y PEQUEÑOS.
CANTIDAD DE YUCRAS.
MANTENIMIENTO DE LA ORILLA DE LA QUEBRADA DE HUAJA.
MIJANOS DE MOJARRAS Y BUJURQUIS.
SE PESCA CON CANASTO LOS URCUCHOS
SIEMBRA DE CACAO.
LA CHAPANEADA.
FLORACIÓN DE HUABILLAS Y TANGARANA.
FRUCTIFICACIÓN DE LA HUIAIBA Y CHINICUA.
ABUNDANCIA DE SITICROS.
CULTIVO DEL PLATANAL.
CULTIVO DE LA YUCA.
SIEMBRA DE MAIZ CAMPAÑA GRANDE.
FRUCTIFICACIÓN DE LA HUAIBAS Y PALTAS.
COSECHA DE MAIZ.

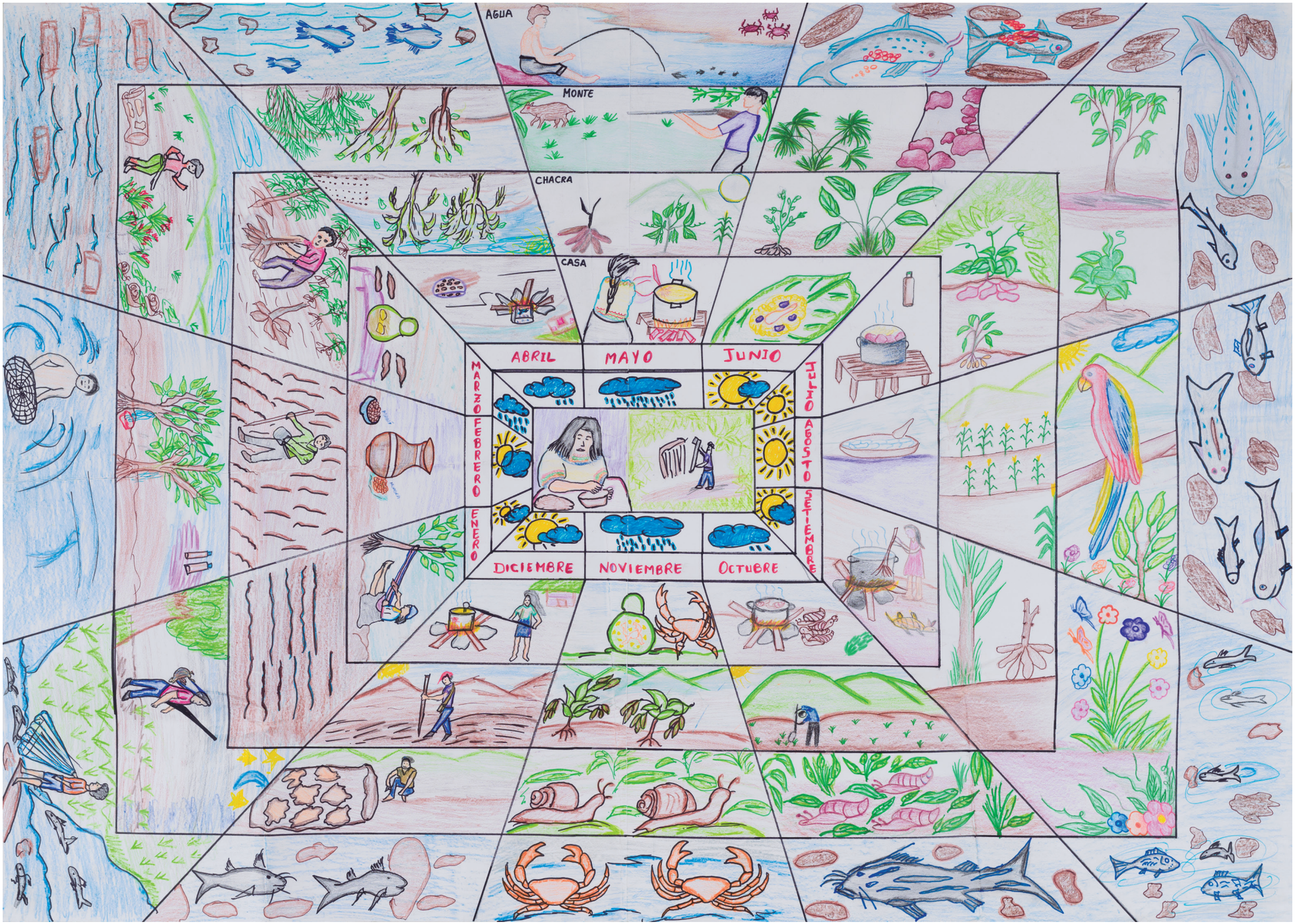
HUAJA **2021**

The community calendar. Nuevo Alianza native community (ethnicity: Shawi). Olivia Flor Pizango Pizango and Einsten Tangoa Pizango (community educators) with Elvira Tangoa Napo, Patricia Cahuaza Shuy, Catalina Lancha Shuy, Esteban Tangoa Napo, Florentino Tangoa Lancha and Melita Lancha Shuy. Made at the intercultural education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



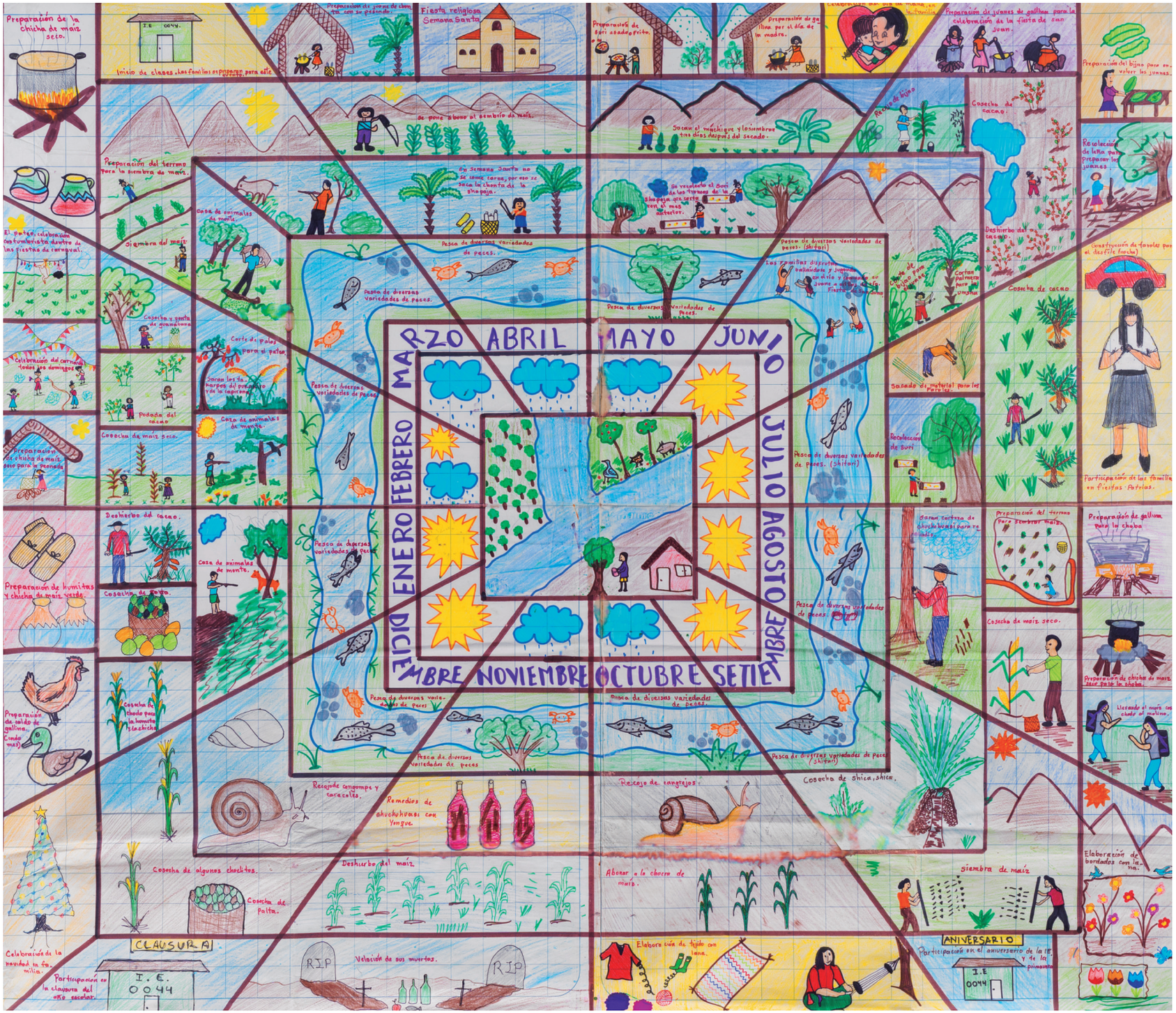
NUEVO ALIANZA **2022**

The community calendar. Pawana Anak native community (ethnicity: Kichwa). Nauta. Community educators. Made at the community education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



PAWANA ANAK **2022**

The community calendar. Eladio Tapullima *centro poblado* (ethnicity: Kichwa). Evila Pérez Navarro (community educator) with Miguel Ángel Tuanama Fasabi and Érica Llanina Tuanama Fasabi. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2020. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



ELADIO TAPULLIMA **2020**

The community calendar. Shawi San José native community (ethnicity: Shawi). Micher Jhon Orbe Pinedo (community educator).
Made at the intercultural education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose

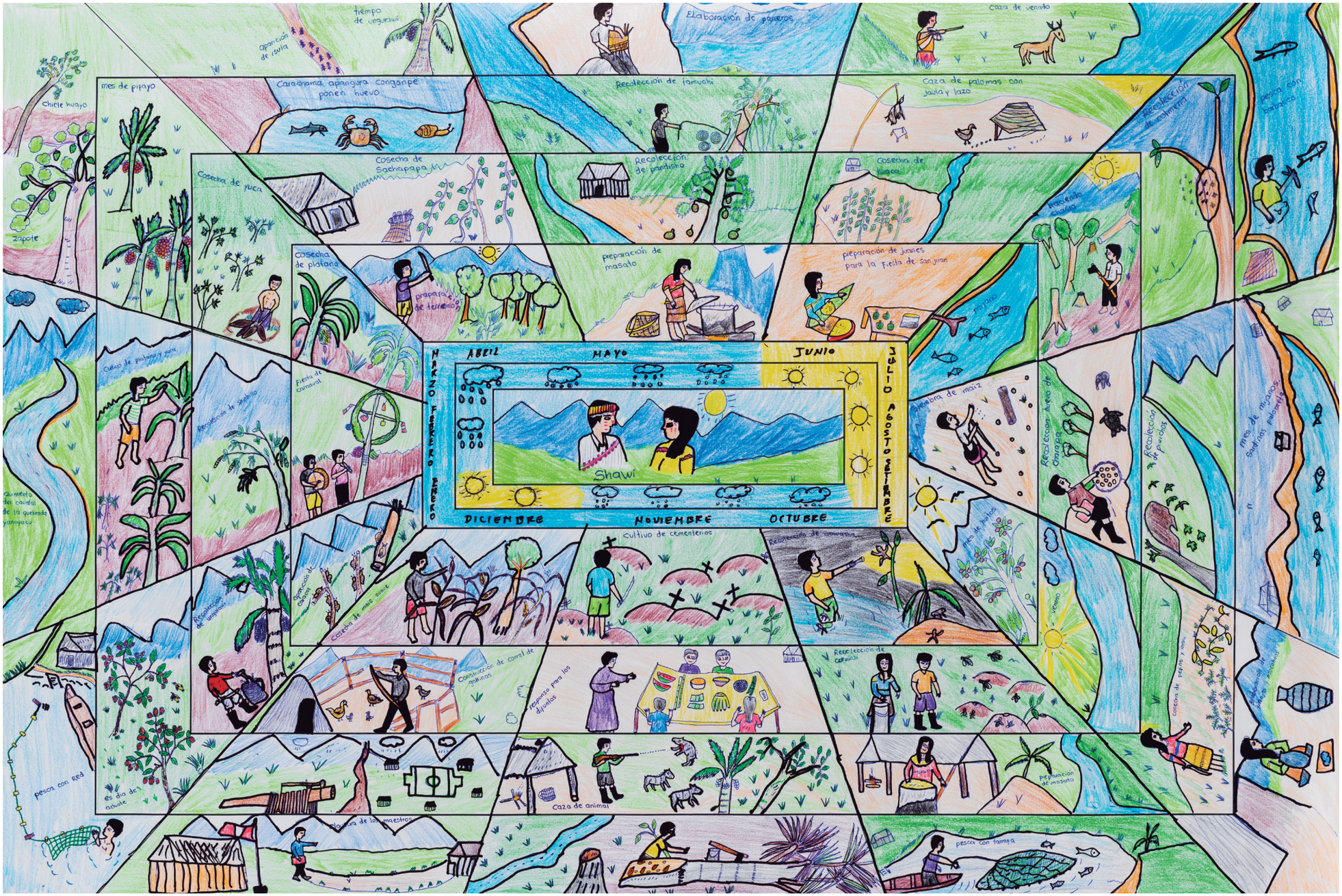

Verano
AGOSTO
JULIO
Verano
Verano
Setiembre
Verano con Vientos moderados
Inicio de Invierno
OCTUBRE
Invierno
NOVIEMBRE
Invierno
DICIEMBRE
Invierno
ENERO
Invierno
FEBRERO
Invierno
Con Sol
MARZO Moderado
Invierno con Sol moderado
ABRIL
Invierno con Sol moderado
MAYO
Invierno con Sol moderado
Junio
Preparación del masato con yuca
Comidas a base de Churos
Las mujeres elaboran pampanillas y los Hombres shicra
Cosecha de plátano y maíz Siembra de palo de yuca
Cosecha de yuca y de pijuayo
Cosecha de caña de azúcar
Siembra de maíz y maní
Deshierbe y chaleo
Las mujeres se preparan para la pesca Preparando comidas a base de:
Patarashca con pescado (lisa y bocachico)
Majas ahumado
Cosecha de maní
Cosecha de maíz
Las mujeres acompañan al marido a la chacra
Deshierbe de la chacra y sus cultivos
Siembra de frejol poroto
Tumbado de la casa
Techada de la casa con irapay
Hilado de algodón
Almacigo de maíz
Almacigo de tabaco
Almacigo de Verano
Cosecha de piña y sandía
Cosecha de camote
Cosecha de tabaco
Cosecha de plátano
Cosecha de maíz
Cosecha de yuca
Cosecha de frijol
Cosecha de maní
Cosecha de algodón
Cosecha de caña de azúcar
Recolección de hojas de techado
Recolección de Frutas (sumala y de Ungurahui)
Majas con cría
Manacaraco con cría
Extracción de arcilla
La quebrada yanayacu crece su caudal Abundancia de pescados (bagrichico y) lisa
Hombres recolectan: curuhsi
Macambo
Recolección de cacaotes
Cazan monos con retro carga
Extracción de chonta
Caza de venado
Loros chiricles con cría
Hay escasez de peces
La quebrada yanayacu sigue en aumento
Recolección de churos
Recolección de cangrejos
Pesca con red
Pesca con anzuelo
Recolección de wanasha
La quebrada yanayacu esta muy caudalosa Se pesca con tarrafa y flecha
Pesca con red Peces Shirui
La quebrada de yanayacu esta muy caudalosa
Escasez de agua en la quebrada Yanayacu
La quebrada se empieza a secar
Se pesca con anzuelo o barbasco
Los arboles empiezan a tener hojas nuevas
Los arboles siguen en floración
Arboles en floración
Caza de monos
Caza de aves
Las aves y restos de animales se acercan a la quebrada por la escasez de agua
Platano listo para cosecha
Sacada de yuca
Cortada de platano
Cargada de la cosecha de maíz
Sacada de madera para la construcción de la casa
Caza de tapir el cauda aumenta por la lluvia
Caza de sajino
Caza de venado
Caza de majas
Caza de añuje
Caza de tapir
Caza de majas
Caza de majas
Caza de majas

The community calendar. El Wayku native community (ethnicity: Kichwa). Laura Lilly Tuesta Hidalgo (community educator) with Melitón Sangama Cachique and Belén Sangama Sinarahua. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2021.
© Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



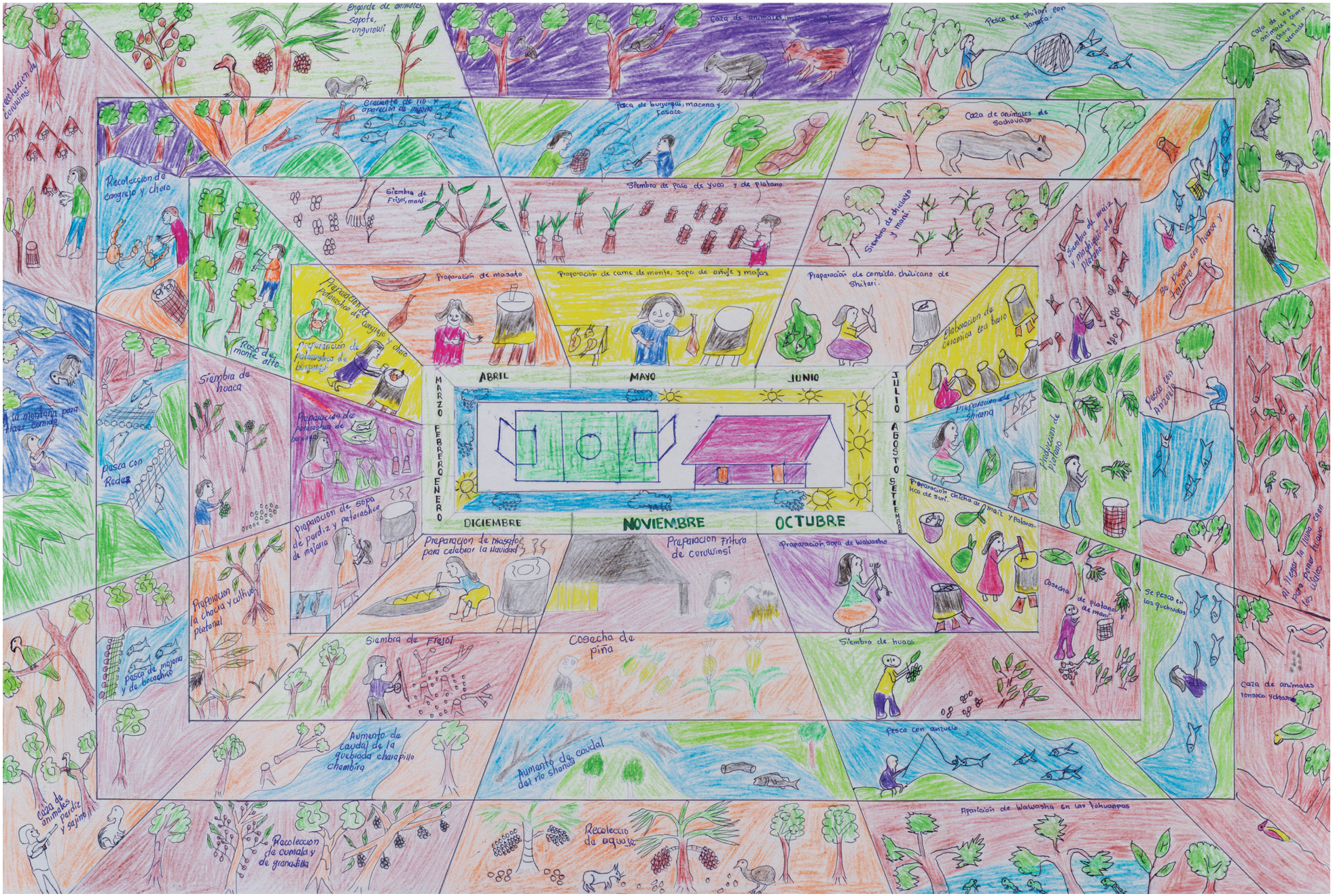
EL WAYKU **2021**

The community calendar. Nuevo Nauta native community (ethnicity: Shawi). Marixa Pizuri Chávez and Wagmer Pizango Napo (community educators) with James Julio Chanchari Pizuri. Made at the intercultural education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



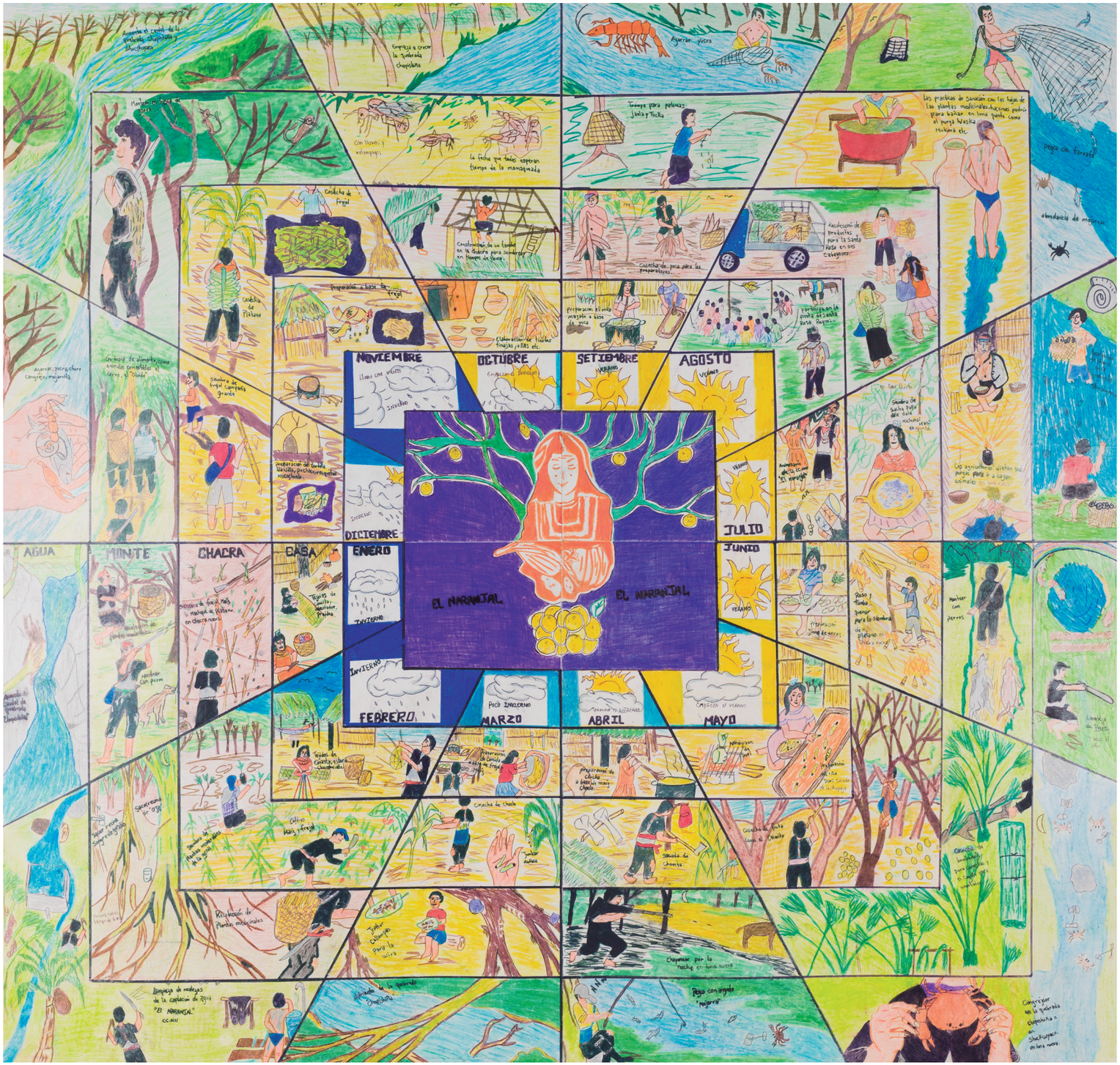
NUEVO NAUTA **2022**

The community calendar. Charapillo native community (ethnicity: Shawi). Henrry Lancha Pizango (community educator) with Ricardo Silva Huansi. Made at the intercultural education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



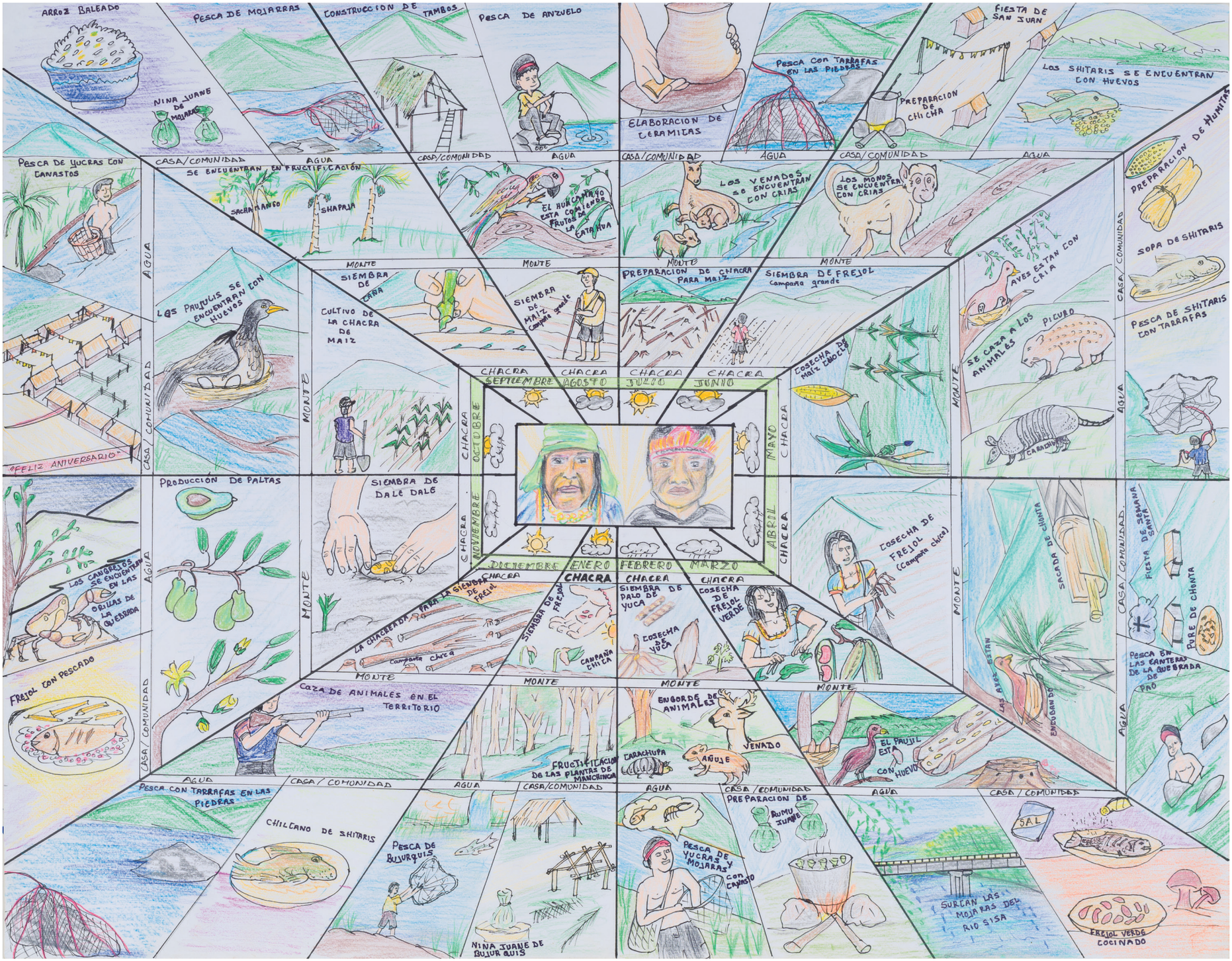
CHARAPILLO **2022**

The community calendar. El Naranjal native community (ethnicity: Kichwa). Christian Pool Sangama Fasabi, Tarcila Salas Sangama, Cindy Mahaly Amasifuén Cachique and Erwin Sangama Sangama (community makers) at the community. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



EL NARANJAL **2022**

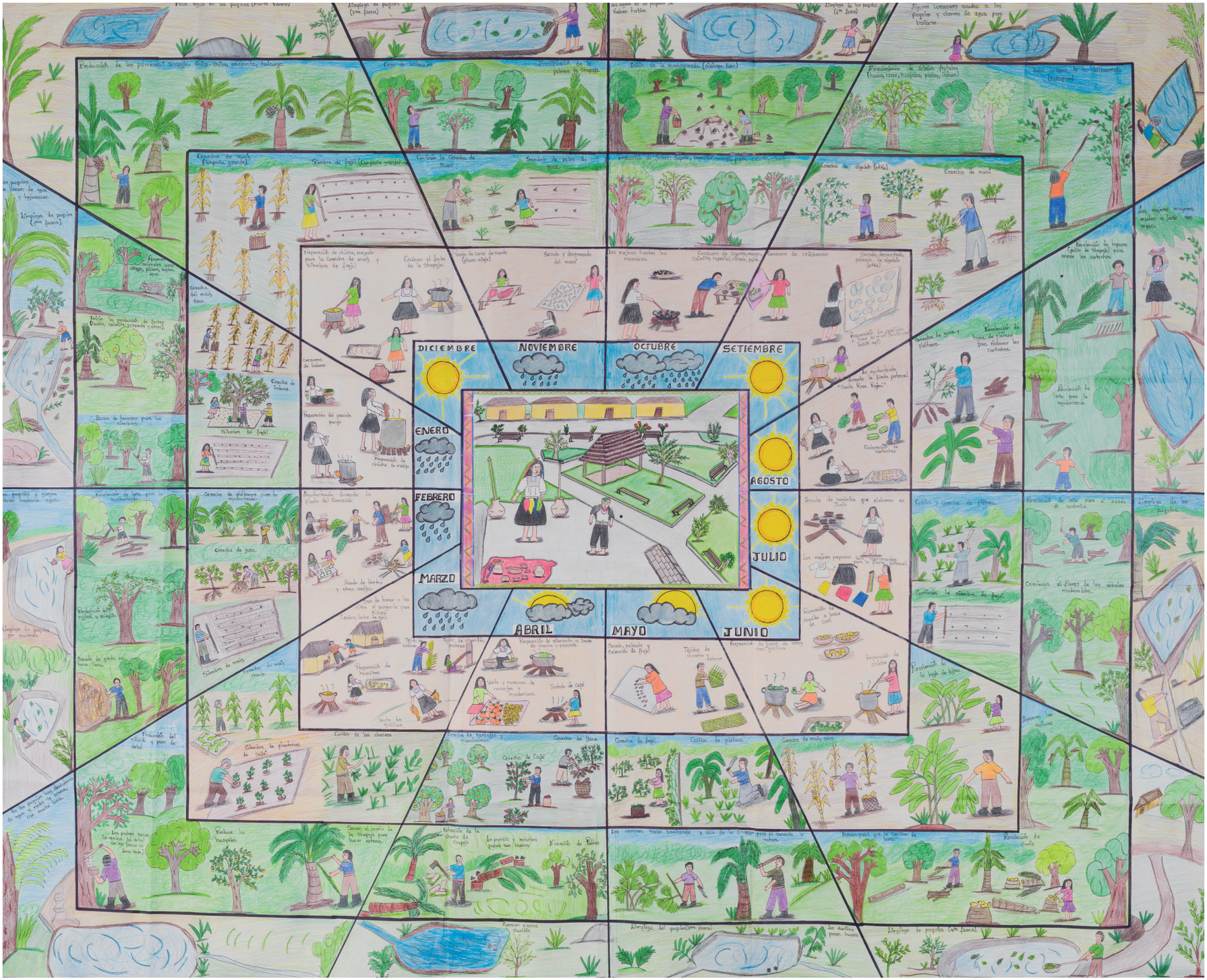
The community calendar. Pawana Anak native community (ethnicity: Kichwa). Nauta. Florcith Celide and Shapiama Tuanama (community makers). Made at the community. San Martin region, 2021. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



PAWANA ANAK

2021

The community calendar. El Wayku native community (ethnicity: Kichwa). Jacqueline Rengifo Pérez (community educator) with Belisario Cachique Guerra and Rosita Guerra Cachique. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2020.
© Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



EL WAYKU **2020**

The community calendar. Ishichiwi native community (ethnicity: Kichwa). Rosi Marisol Cachique Amasifuén (community educator) with Exilda Amasifuén Salas. Made at Universidad San Cristóbal de Huamanga. San Martin region, 2021. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



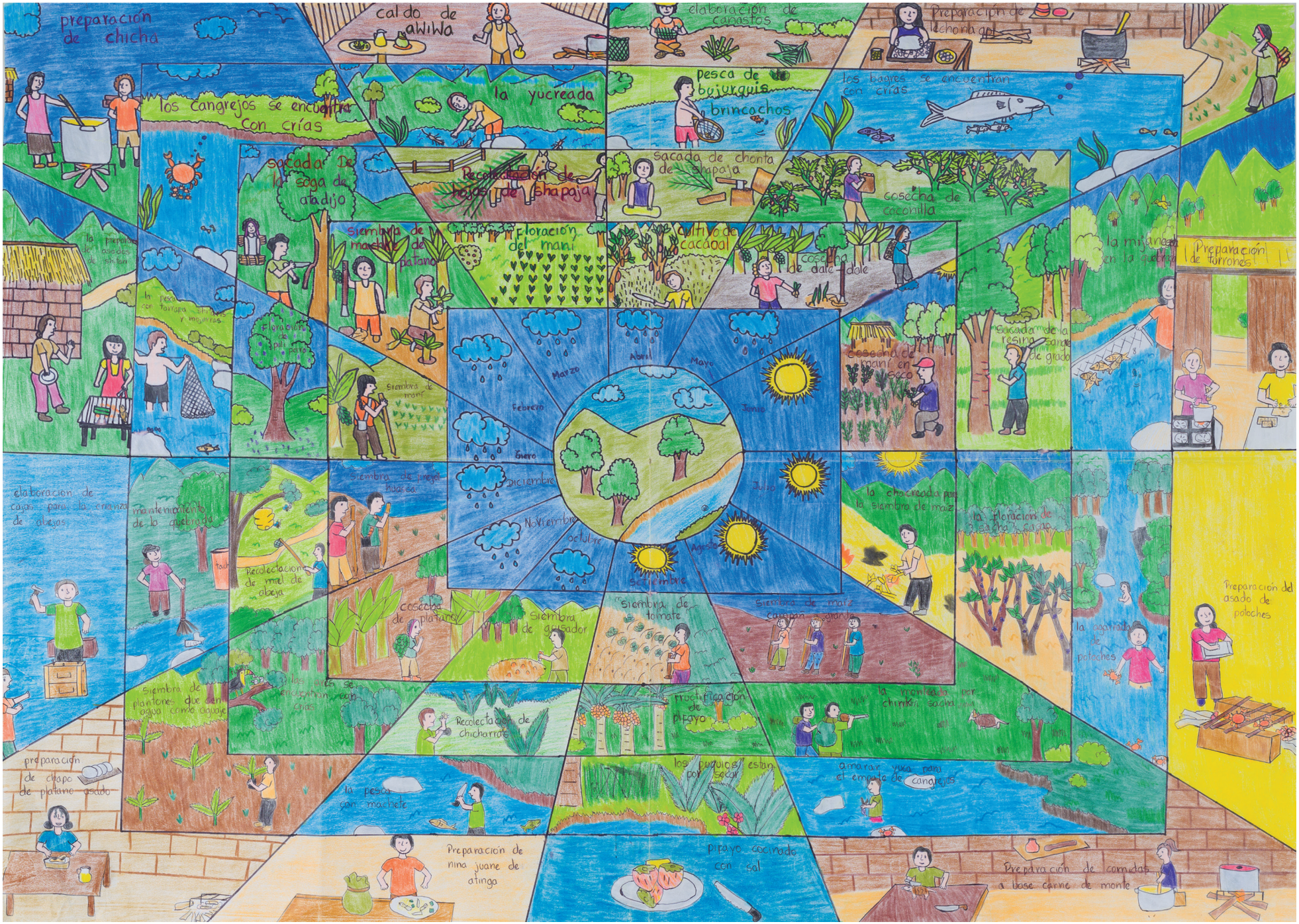
ISHICHIWI **2021**

The community calendar. Charapillo native community (ethnicity: Shawi). Tony Tangoa Pizango (community educator) with Gunter Mosqueda Huansi. Made at the intercultural education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



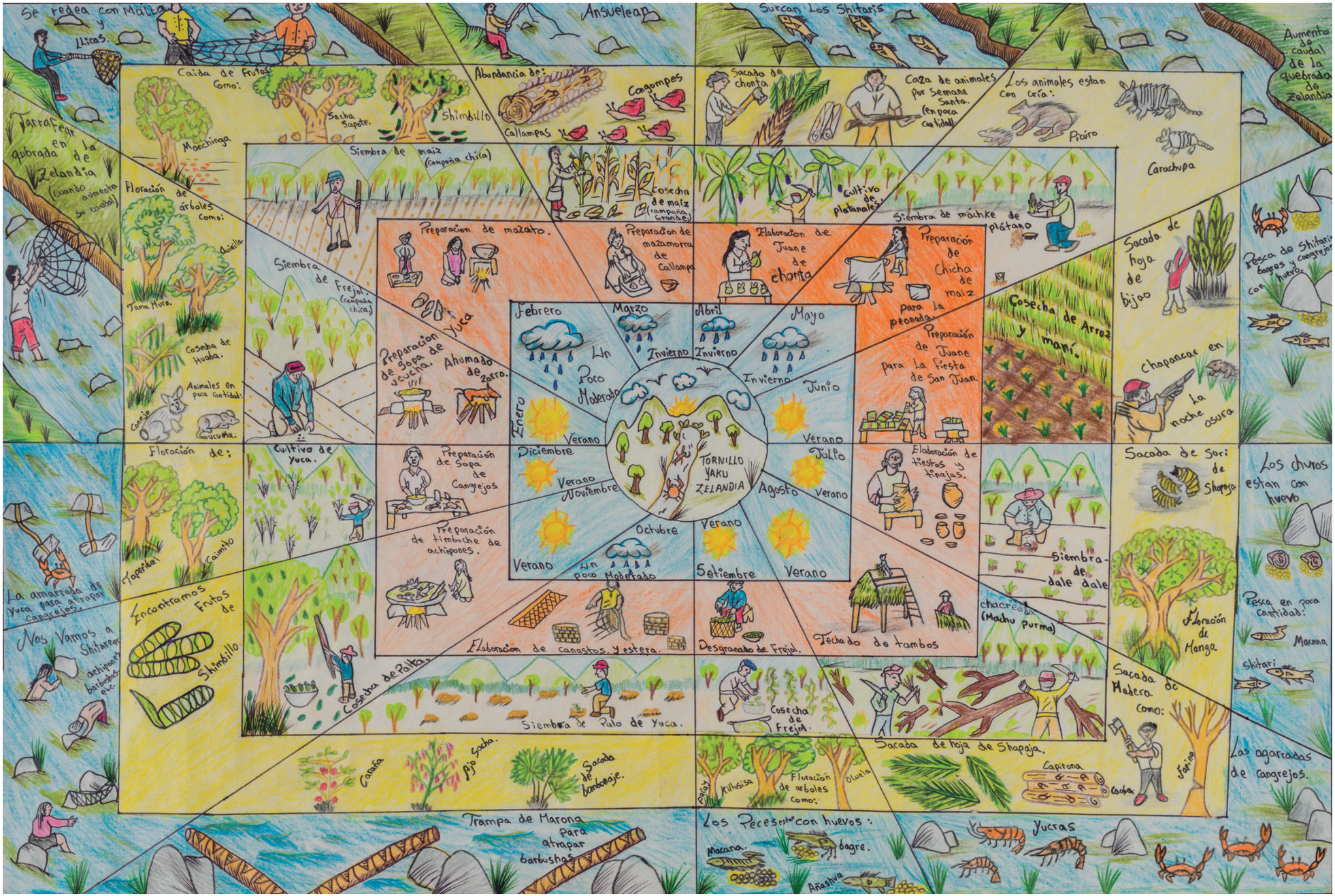
CHARAPILLO **2022**

The community calendar. Chirik Sacha native community (ethnicity: Kichwa). César Vallejo. Community makers. Made at the community.
San Martin region, 2021. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



CHIRIK SACHA **2021**

The community calendar. Tornillo Yaku Zelandia native community (ethnicity: Kichwa). Arilia Tuanama Fasabi and Jovita Amasifuén Tuanama (community makers). Made at the community. San Martin region, 2021. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



TORNILLO YAKU ZELANDIA **2021**

The community calendar. Charapillo native community (ethnicity: Shawi). Rider Pua Salinas (community educator) with Jhoel Pizango, Marcelo Tangoa Tuesta, Pepe Pizango Napo and Melita Inuma Pua. Made at the intercultural education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose


ABRIL
MAYO
JUNIO
JULIO
AGOSTO
SEPTIEMBRE
OCTUBRE
NOVIEMBRE
DICIEMBRE
ENERO
FEBRERO
MARZO
Preparación de Juanes
Pesca con Red.
Cosecha de maní
Cosecha de maíz
Cosecha de ají dulce
Siembra de maíz
Siembra de yuca
Siembra de plátano
Cocina de chontaduro
Cultivo de maíz
Quema de la chacra
Tostada de Gusanitos
Viaje en bote
Preparación de Juanes
Pesca con Red en las Orchatas
Pesca con Flecha
Preparación de Juanes
Preparación de Juanes
Fiesta Tradicional 30 de mayo
Preparación de Juanes
Preparación de Juanes
Preparación de Juanes

The community calendar. Shamboloa *centro poblado* (ethnicity: Kichwa). Made at the community. San Martin region, 2018.
© Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



SHAMBOLOA **2018**

The community calendar. Charapillo native community (ethnicity: Shawi). Edna Mori Reátegui (community educator) with Gunter Mosqueda Huansi. Made at the intercultural education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



CHARAPILLO **2022**

The community calendar. Shamboloa *centro poblado* (ethnicity: Kichwa). Rosa Danae Sandoval Isuiza (community maker).
Made at the community. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



SHAMBOLOA **2022**

The community calendar. Panjuy native community (ethnicity: Kichwa). Milagros Onorbe Mozombite, Llerlin Onorbe Mozombite, Nadia Mozombite Cumapa and Tulio Mozombite Cumapa (community makers). Made at the community. San Martin region, 2022.
© Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose

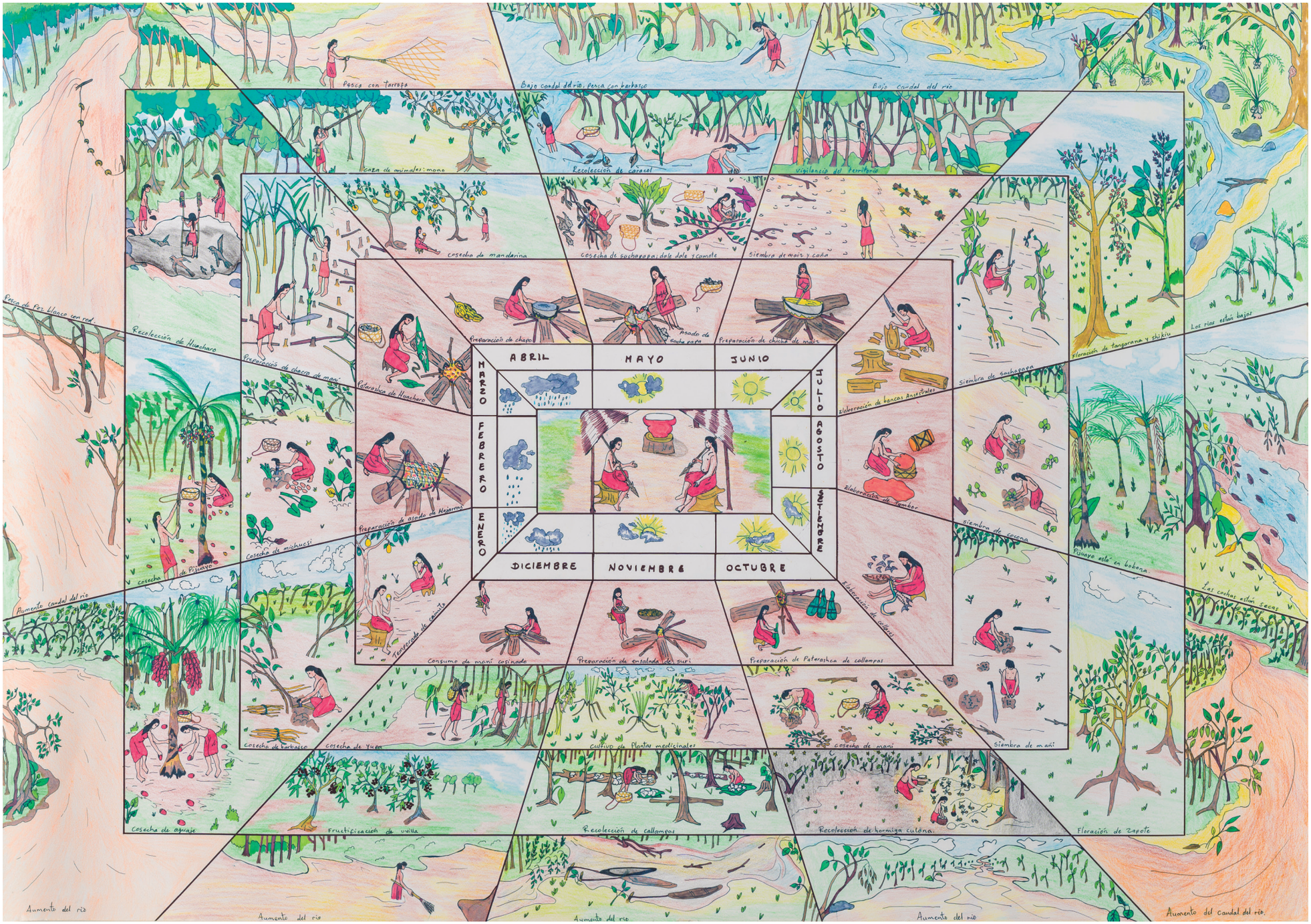

CC.NN
PANJUY
Abril
Mayo
Junio
Julio
Agosto
Septiembre
Octubre
Noviembre
Diciembre
Enero
Febrero
Marzo
Cosecha de frejol seco (bunsos)
Siembra de diferentes variedades de frejol
Cosecha de maiz
Siembra de maiz
Cosecha de frejol verde
Cosecha de maiz, verde papas, lloncos
Siembra de maiz, camotes, yucas, sachi
Preparados de los chacros con kunap y quinua
Cosecha de papa
Siembra de papa, oca, yucca, camotes, sachi
Cosecha de maiz chacle
Trabajo de chakra chacle
Siembra de algodon, camotes, sachi
Siembra de maiz
Cosecha de frejol, papas y platano
Cosecha de algodon
Siembra de frejol
La cosecha y tumbo
Celebracion de fiesta patronal (Julian Nuni)
Pescan con barreja
Pescan bagre chile
Los peces pequeños se dejan y pescan los que mas crecen
Los peces pequeños se dejan y pescan los que mas crecen
Se bañan y Consuman (Julian) en la orilla de la quebrada de Tsuntsuntsa
Pesca de chacras pujos
Producción de chacras campejes bagres
Desborde y turbiedad de las Pirañas y chacras
Preparados de chicha
Preparados de chicha
Preparados de chicha

The community calendar. Shucshuyaku native community (ethnicity: Kichwa). Liria Esther Riva Ríos (community educator)
with Miguel Tapullima Amasifuén and Delia Amasifuén Ishuiza. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2019.
© Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



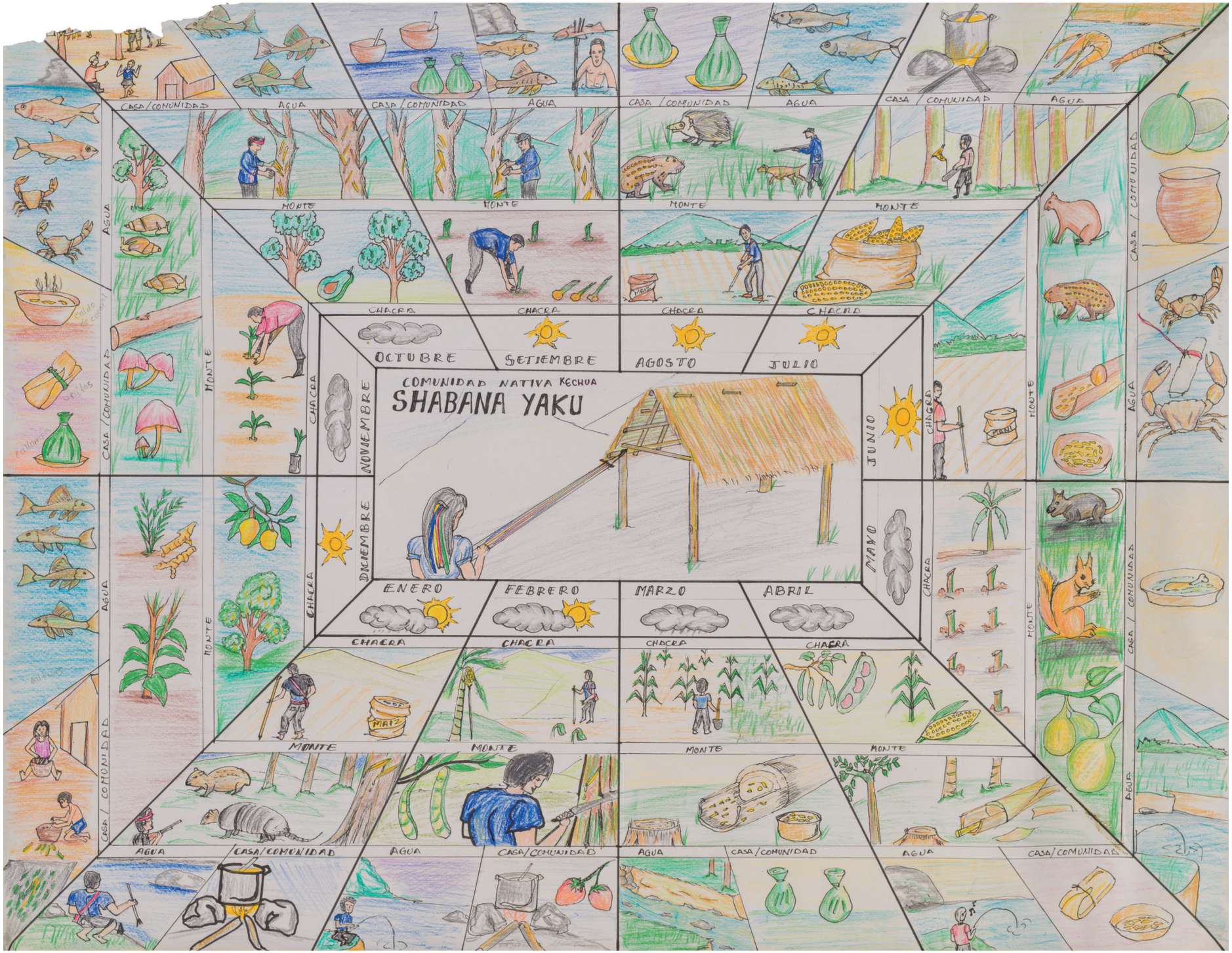
SHUCSHUYAKU **2019**

The community calendar. Shimpiyacu native community (ethnicity: Awajún). Keiko Jessenia Catip Pijuch (community leader).
Made at the community. San Martin region, 2023. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



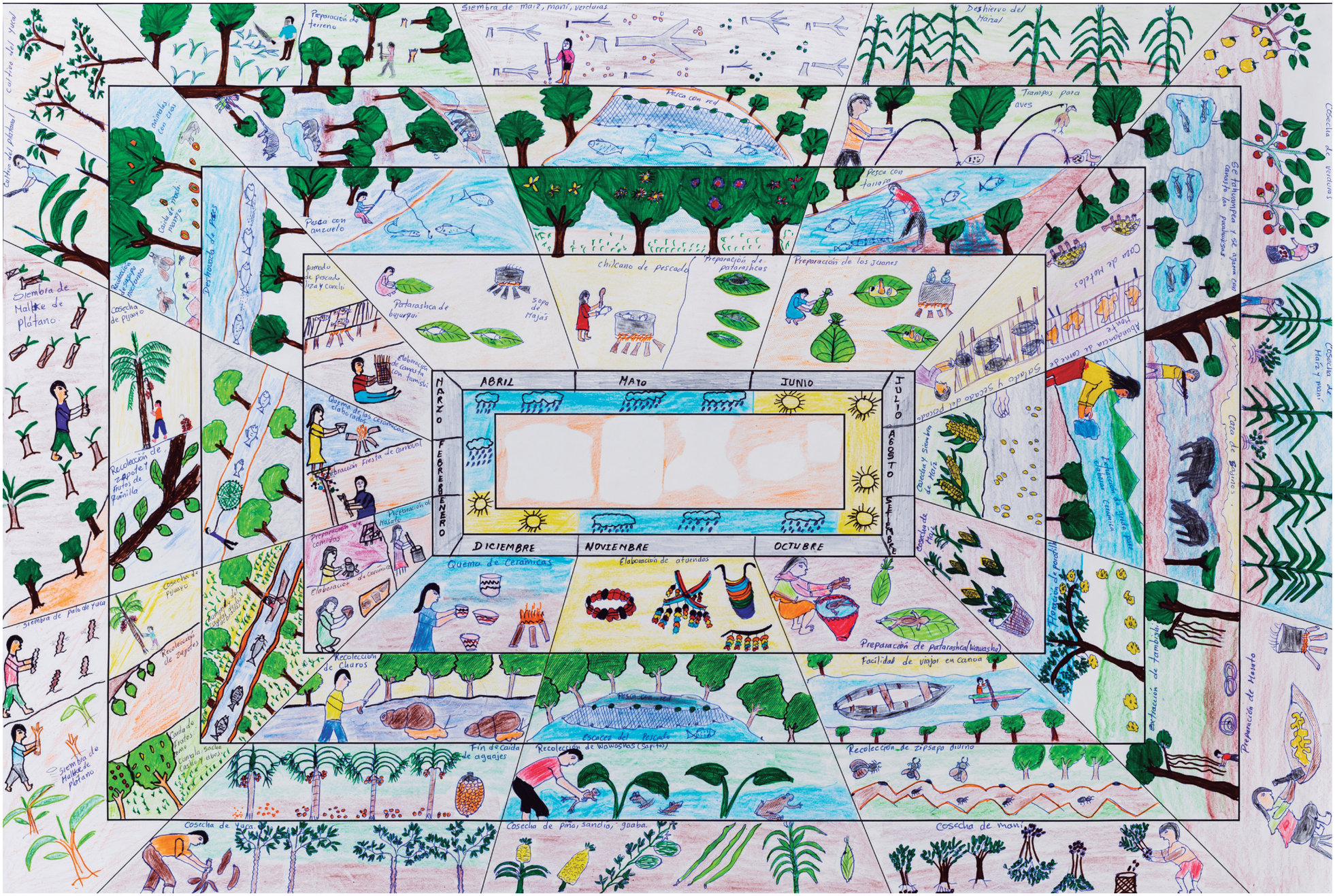
SHIMPIYACU **2023**

The community calendar. Shabana Yaku native community (ethnicity: Kichwa). Orlando Fasabi Tapullima (community maker).
Made at the community. San Martin region, 2021. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



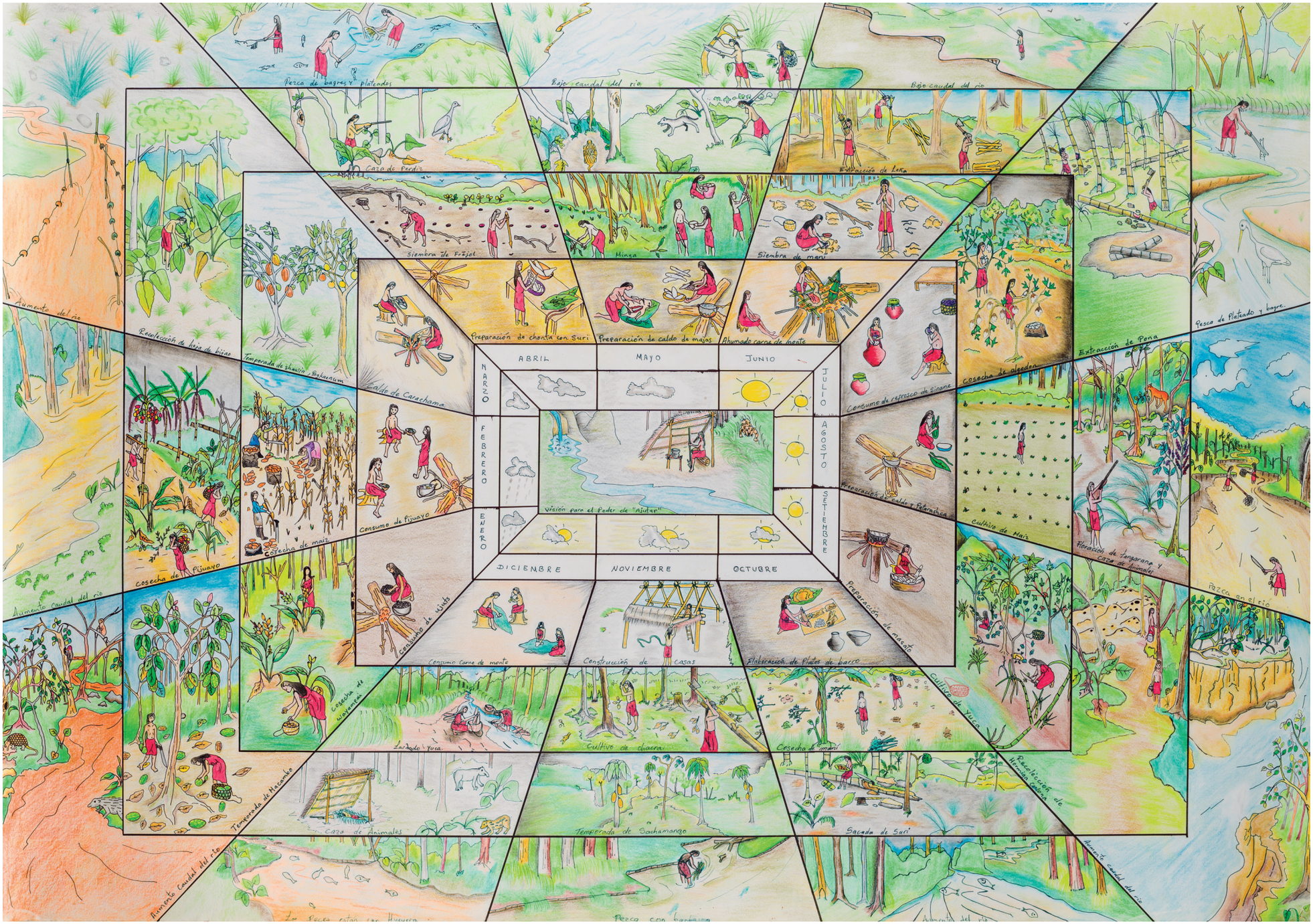
SHABANA YAKU **2021**

The community calendar. Villa Hermosa native community (ethnicity: Shawi). Marwin Yume Lancha (community educator) with community members. Made at the intercultural education workshop. San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



VILLA HERMOSA **2022**

The community calendar. Shimpiyacu native community (ethnicity: Awajún). Keiko Jessenia Catip Pijuch (community leader).
Made at the community. San Martin region, 2023. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



SHIMPIYACU **2023**

The community calendar. Huimbayoc district (ethnicity: Kichwa). Judith Arellano Pisco (community educator) with Alberto Amaringo Grández and Flor Shupingahua Sangama. Realized at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2020.
© Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



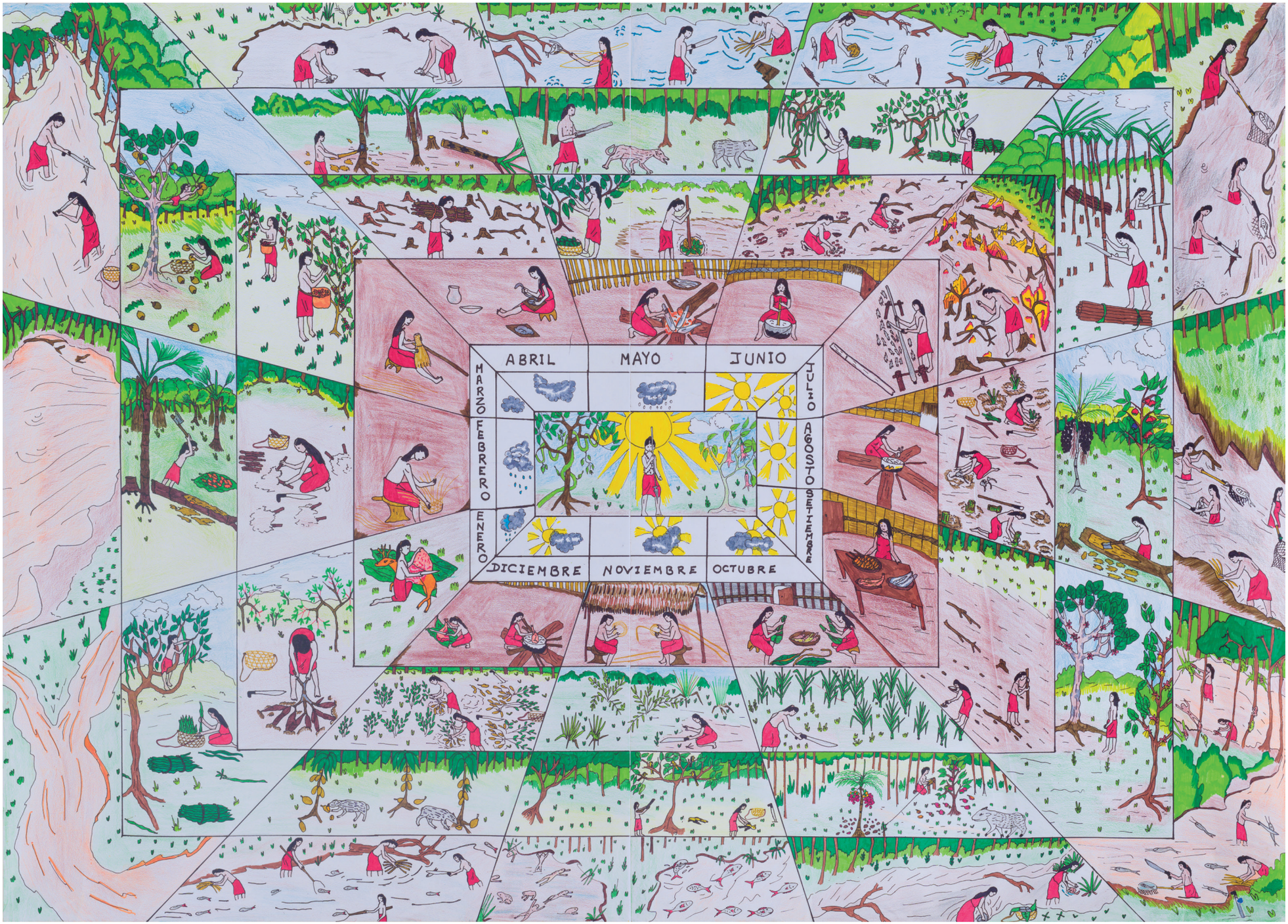
HUIMBAYOC **2020**

The community calendar. Shucshuyaku native community (ethnicity: Kichwa). Maria Elena Panduro Coral (community educator)
with Bernaldina Pashanasi Amasifuén and Emilio Tapullima Pashanasi. Made at Universidad Agraria de la Selva. San Martin region, 2018.
© Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose



SHUCSHUYAKU **2018**

The community calendar. Yarau native community (ethnicity: Awajún). Yarau School parents. Made at the community.
San Martin region, 2022. © Waman Wasi *et al*. Photograph © Edi Hirose


ABRIL
MAYO
JUNIO
JULIO
AGOSTO
SETIEMBRE
OCTUBRE
NOVIEMBRE
DICIEMBRE
ENERO
FEBRERO
MARZO

YARAU **2022**



The Calendar Project. Community makers with their forest lore booklets. First community makers, from left to right: Michel Salas, Germán Tuanama, Orlando Tapullima, Jovita Amasifuén, Arilia Tuanama, Dioselina Tapullima, Yasmiri Tapullima, Yuly Tapullima and Llesdin Tuanama. El Dorado province, San Martin region, 2022. Photograph © Waman Wasi Archive

The fourth tool is a small, softcover booklet, with up to 10 pages and many illustrations. It communicates primary information to the general public. For Waman Wasi,

> ...the forest lore booklets are an indispensable tool for forest lore research; they show its diversity. Their periodical production provides the necessary teaching aids that allow to put into context the lore of intercultural learning in teacher training centres, the UGEL and other State organisations. Through brief written narrations, the booklets shine a light on a lifestyle corresponding to a specific world view. They contain different practices, prohibitions and prescriptions that testify to a relationship in dialogue, in equal terms with nature. (WW 2021).

In order to locate the knowledge, Waman Wasi points out that

> ...creating a written text becomes a necessity; it must be an expression of the conversations that take place between teachers, forest keepers, inquisitive people, family members. It is not interpretation of what they say, but a transcription (in order) of the words of the persons that have provided their wisdom. These brief written narrations show the community walkers as protagonists. Since they feel represented in them, they share the booklets with their children, so they can be informed, and if they deem the content useful, so they can adapt it to their biocultural conditions. Due to their simplicity, agility and visual record of local lore, they become reading material for teacher training programmes (WW 2021)

The forest lore booklets are extensions of the encounter with the forest keeper; they strengthen a larger network of territory knowledge.

The booklets are classified in chronological order in the community libraries, as a form of record-keeping. They are shared with the entire community, read through and disseminated, together with books that are donated by private donors or institutions. For Waman Wasi, the booklets aim to

> ...bolster the child's cultural affirmation, as well as that of parents and teachers; to recreate and recover some of the practices that are being lost, reflect on practices both personal and of others; encourage reading and writing, both in Spanish and Quechua; create teaching aids; diversify the national syllabus design, incorporating local knowledge in the institutional education project (WW 2021)

Once the booklet is finished, it is systematised; it goes from "test booklet" to "edited booklet". How is an exchange space created, one that allows the children to enjoy the forest lore booklet? Gabriela Rengifo believes it is necessary to

> ...create a space of trust, a playful space, with the aid of different media, such as video, music and theatre; in this way, activities become like games. This dynamic way of sharing knowledge allows the children to absorb it more fluidly. Learning requires a non-hierarchical space, where one can learn from mistakes. Children love a video workshop; it makes them laugh. They love seeing themselves represented in visual teaching aids. In addition, videos of the walks encourage them to do some exercise (CGR 2023)

For Gabriela,

> ...it is important to continue to compile the information through the booklets and calendars, in order to keep the library up to date and well-stocked. It is important to understand the sequence of climate change, since it has an impact on what goes on in the four living spaces. They allow us to talk about people's daily life, their experiences within the community and outside it, where we share *micunas* (meeting spaces where the diverse harvest can be shared in breakfasts, lunches or suppers). This creates links between us, the people that are outside the community and the people within the community (CGR 2023)

The community maker is in charge of the community library. As cultural mediators, community makers want there to be multiple interactions with audiovisual media. Video projectors, laptops, radios and TV sets further their work.

In these times of separation, The Calendar Project provides us with the transitory shape with which we can integrate and take action for conservation, through design. **How to share this project in Venice?**

Paso 4. Cartillas de saberes. La cuarta herramienta es un pequeño libro blando que tiene un máximo de 10 páginas con muchas ilustraciones, y proporciona información de primera mano al público general. Para Waman Wasi,

> ...las cartillas son una herramienta indispensable en la investigación de saberes; muestran su diversidad. Su producción regular brinda el material pedagógico necesario para contextualizar los saberes del aprendizaje intercultural en los centros de formación pedagógica, las UGEL y otras instancias del Estado. Mediante breves relatos escritos, con las cartillas se hace visible un modo de vida que corresponde a una cosmovisión específica. Se puede leer en ellas muchas prácticas, prohibiciones y prescripciones que atestiguan una relación en diálogo equivalente con la naturaleza (WW 2021).

Para localizar el conocimiento, Waman Wasi enfatiza que

> ...la elaboración de un texto escrito se impone como una necesidad. Debe ser expresión de conversaciones entre docentes, sabios, sabias, curiosos o curiosas, o miembros de la familia. No es una interpretación de lo que dicen, sino una transcripción ordenada de las palabras de la persona que brinda su sabiduría. Estos breves relatos escritos muestran a los caminantes comuneros como protagonistas. Ellos se sienten representados; por ello, entregan las cartillas a sus hijos para que se informen y, si consideran el contenido de utilidad, lo adapten a sus condiciones bioculturales. Por su sencillez, su agilidad y el registro visual de los saberes locales, es material de lectura para programas de formación de docentes (WW 2021).

Las cartillas de saberes son prolongaciones del encuentro con el sabio. Gradualmente, refuerzan una red mayor de conocimientos del territorio.

Las cartillas se ordenan en las bibliotecas comunitarias a manera de archivo, en orden cronológico; se comparten con toda la comunidad, se revisan y se difunden en compañía de libros, donaciones de personas o instituciones. Para Waman Wasi, las cartillas tienen como objetivo

> ...fortalecer la afirmación cultural del niño, los padres de familia y los docentes, recrear y recuperar algunas prácticas que se están perdiendo, reflexionar sobre prácticas propias y ajenas, promover la lectoescritura tanto en castellano como en quechua, elaborar material pedagógico, diversificar el diseño curricular nacional para la incorporación del saber local en el proyecto educativo institucional (WW 2021).

Una vez terminada la cartilla, se sistematiza, con lo que pasa de "cartilla ensayo" a "cartilla editada". ¿Cómo se construye el espacio de intercambio para disfrutar la cartilla de saberes con los niños? Gabriela Rengifo cree necesario

> ...construir un ambiente de confianza, lúdico, con ayuda de medios como el video, la música y el teatro. Así las actividades son como juegos; de una manera dinámica, ayudan a que estos conocimientos empiecen a ingresar en ellos de manera fluida. El aprendizaje necesita un espacio no jerárquico donde se pueda aprender de las equivocaciones. A los niños les encantan los talleres de video; se ríen. Les gusta ver material gráfico en los que se ven representados. Los videos de las caminatas los motivan a hacer ejercicio (CGR 2023).

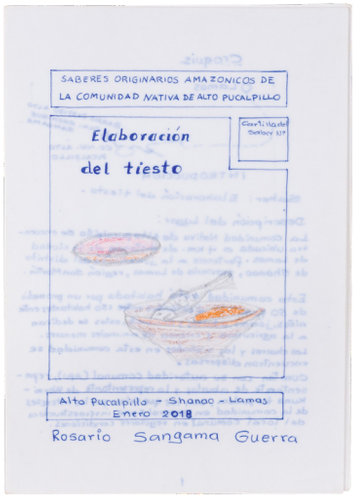
Para Gabriela,

> ...es importante seguir recopilando la información con las cartillas y los calendarios para mantener la biblioteca actualizada y nutrida. Es importante comprender la secuencia del cambio climático, porque tiene injerencia en lo que va ocurriendo en los cuatro espacios de vida. Nos permite hablar del día a día de las personas, cuáles son sus experiencias en la comunidad y fuera de ella, donde compartimos *micunas* (espacios de encuentro para compartir la diversidad que trae la cosecha, en desayunos, almuerzos o cenas); esto genera vínculos entre nosotros, las personas externas y las personas de la comunidad (CGR 2023).

La biblioteca comunitaria está a cargo del gestor, su administrador principal. Como mediador cultural, le interesa que se den múltiples interacciones con plataformas audiovisuales. Los proyectores, las laptops, las radios y los televisores ayudan su labor.

En tiempos de separación, a través del diseño, El Proyecto Calendario nos ofrece una forma transitoria en la que podemos integrarnos y accionar para conservar. **¿Cómo compartir este proyecto en Venecia?**


ABRIL
SABIDURIAS CAMPESINAS
ANDINA AMAZONICA
PREPARACIÓN DE LA CHICHA
AGRICULTORA: CELIA AMASIFUEN SANGAMA


SABERES ORIGINARIOS AMAZONICOS DE LA COMUNIDAD NATIVA DE ALTO PUCALPILLO
Elaboración
del tiesto
Alto Pucalpillo - Shanao - Lamas
Enero 2018
Rosario Sangama Guerra

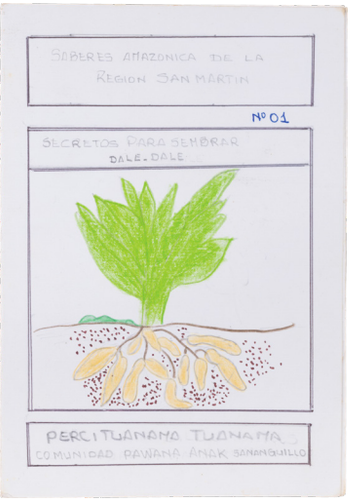

NOVIEMBRE
SABIDURIAS CAMPESINAS ANDINA
AMAZÓNICA
MI TEJIDO EL CHUMBE
SENOVIA SALAS AMASIFUEN
SHUKSHUYACU


JUNIO
SABIDURIAS CAMPESINAS ANDINA
AMAZÓNICA.
ELABORAMOS, TIESTOS, OLLAS,
TINAJAS.
CELINA AMASIFUEN SANGAMA.


JUNIO
SABIDURIAS CAMPESINAS ANDINA
AMAZONICA
CAZA Y PREPARACIÓN DEL
SACHA ASCHA
CRUSILDO CACHIQUE SANGAMA

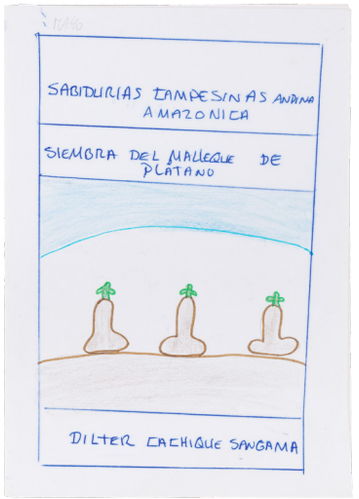

DICIEMBRE
SABIDURIAS CAMPESINAS ANDINA
AMAZONICA
COSECHA DE MAIZ
AGRICULTOR: WILTER SANGAMA
AMASIFUEN
COMUNIDAD: SHUKSHUYACU


SABIDURÍAS CAMPESINAS ANDINA
AMAZÓNICA
Nº 02
SECRETOS PARA SEMBRAR
MANÍ
MISELITH TUANAMA TAPULLIMA
COMUNIDAD PAWANA ANAK-SANANGUILLO


SABERES AMAZONICA DE LA
REGION SAN MARTIN
Nº 01
SECRETOS PARA SEMBRAR
DALE-DALE
PERCY TUANAMA TUANAMA
COMUNIDAD PAWANA ANAK SANANGUILLO


FEBRERO
SABIDURIAS CAMPESINAS ANDINA
AMAZÓNICA
REMEDIO CASERO DE ASENTIBRE
PARA LA DIARREA Y EL FRIO
SENOVIA SALAS AMASIFUEN
SHUKSHUYACU


FEBRERO
SABIDURIAS CAMPESINAS
ANDINA AMAZONICA
REMEDIO CASERO DEL PAICO
PARA LOS PARÁSITOS Y EL INTELIGENCIA
CELIA AMASIFUEN SANGAMA.
SHUKSHUYACU


MARZO
SABIDURIAS CAMPESINAS ANDINA
AMAZONICA
SIEMBRA DEL MALLEQUE DE
PLATANO
DILTER CACHIQUE SANGAMA


OCTUBRE
SABIDURIAS CAMPESINAS
ANDINA AMAZONICA
PREPARACIÓN DE LA RESINA
DEL PAN DEL ARBOL
PARA REMEDIO
JULIO SANGAMA TAPULLIMA
COMUNIDAD: SHUKSHUYACU


SETIEMBRE
SABIDURIAS CAMPESINAS
ANDINA AMAZÓNICA
PREPARACIÓN DE PUNGA PARA
TODO MAL
AGRICULTOR: PABLO SANGAMA
AMASIFUEN
COMUNIDAD: SHUKSHUYACU


ENERO
SABIDURIAS CAMPESINAS
ANDINA AMAZONICA
REMEDIO CASERO DEL LLANTEN
PARA LA TOS, FIEBRES, HERIDAS
INCHAZÓN
LUISDINA TUANAMA AMASIFUEN


AGOSTO
SABIDURIAS CAMPESINAS
ANDINA AMAZONICA
COSECHA Y PREPARACIÓN DE LA
SHAPILLOSA
AGRICULTORA: JULIA AMASIFUEN
SANGAMA.



The Calendar Project. Forest lore booklets. 2018 © Waman Wasi Archive.
Photograph © Edi Hirose

Julio

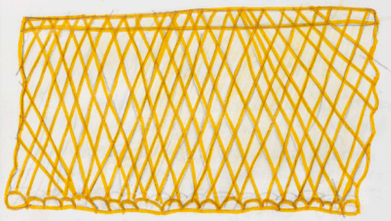
Saber: Campesino recogido por:
Nedith Lozano Angela

Diplomado en Biodiversidad Andino Amazonico y Educación Intercultural

Shuckshuyacu

SABIDURIAS CAMPESINAS
ANDINA AMAZONICA

ELABORACIÓN DE ESTERAS



ADOLFO SANGAMA CACHIQUE
COMUNIDAD SHUCKSHUYACU

INTRODUCCIÓN

SABER: ELABORACIÓN DE ESTERAS.
AGRICULTORA: ADOLFO SANGAMA CACHIQUE
COMUNIDAD: SHUCKSHUYACU
DISTRITO : SANTA ROSA
PROVINCIA: EL DORADO
DPTO : SAN MARTIN

PRESENTACIÓN

Yo Adolfo Sangama Cachi que con 65 años de edad casado con Belen Amasi Juan cachique de 54 años de edad Tengo 7 hijos 3 varones y 4 mujeres Voy viviendo en el caserio de shuckshuyacu 14 años me dedico a la agricultura desde antes saber pues voy ensenando a mis hijos para criar la chacra.

SABER DEL CAMPESINO

1. - Para elaborar mi estera me voy al monte bosco el tronco de shapaja.



2. - Miro si las plantas de shapaja son bajos



3. - Luego subo al tronco de shapaja



4. - Chancamos la vela o Cogollo



The Calendar Project. Forest lore booklet explaining *estera* (mat) fabrication. 2018 © Waman Wasi Archive. Photograph © Edi Hirose


5.- Bajo del tronco del
shagaja con la vela
o cogollo

6.- Llevamos a la casa


7.- Al cogollo o vela se le
hace parar en el suelo
y lo vamos tabiando.


8.- empezamos a tejer


9.- terminamos de tejer


10.- tendemos en la
cama.









Children workshop. Nauta and Alto Huaja native communities (ethnicity: Kichwa). El Dorado province.



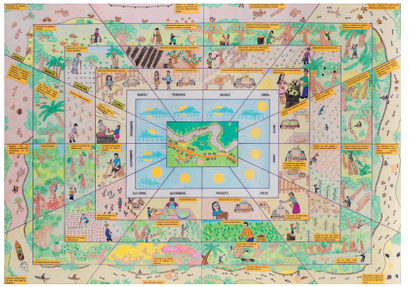
Children workshop. Santa Elena native community (ethnicity: Kichwa).



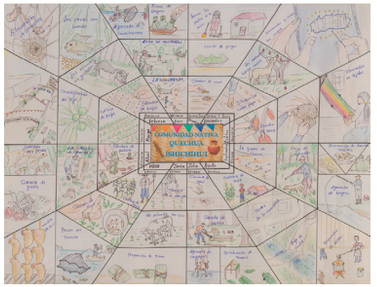
ALTO VISTA ALEGRE DE SHITARIYACU 2021



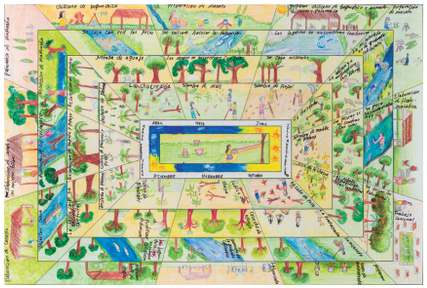
EL WAYKU 2020



UCHPAYACU 2021



ISHICHIWI 2021



NUEVO SAN MARTIN 2022



ALTO PUCALLPILLO 2021



HUIMBA MUYUNA 2021



PUKALLPA 2019



YA KU SHUTUNA RUMI 2021



SIMBAKIWI YAKU 2021



PAWANA ANAK 2018



CHARAPILLO 2022



SHAMPUYACU 2019



EL NARANJAL 2022



DOS DE AGOSTO DE PALOMETA 2022



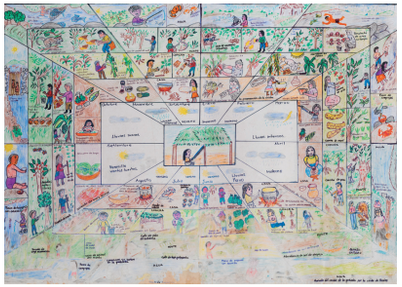
NUEVA PONDEROSA 2022



CHARAPILLO 2022



COPAL SACHA 2021



KAWANA SISA 2019



COPAL SACHA 2022



CHIRIKYACU 2019



PAWANA ANAK 2018



CHAZUTA 2022



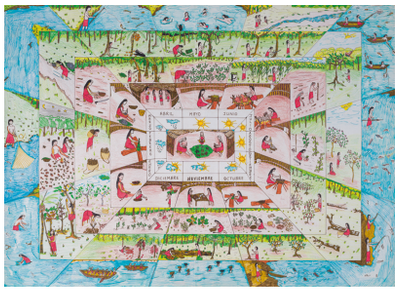
EL DORADO 2019



SOLO DEL RÍO MAYO 2023



DE MORILLO 2019



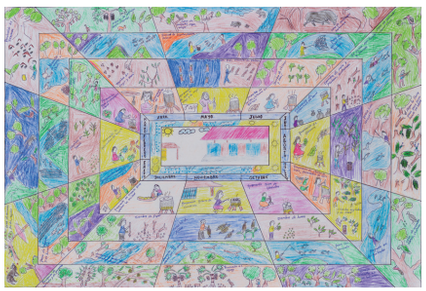
SHIMPIYACU 2022



PAWANA ANAK 2019



CAMPO VERDE 2022



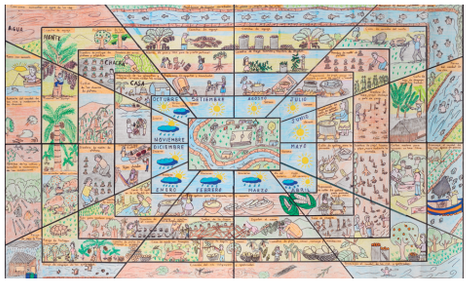
CHARAPILLO 2022



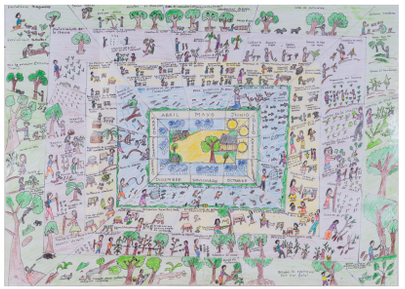
NUEVO SANTA ROSA 2022



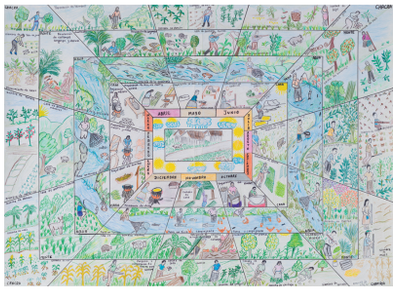
MISHKIYAKILLU 2018



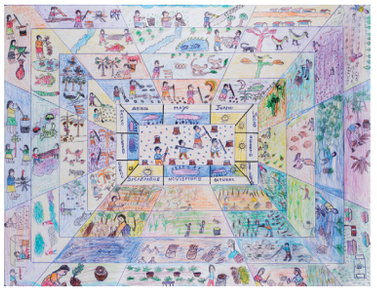
SANANGO 2019



SHUCSHUYAKU 2022



HUAJA 2022



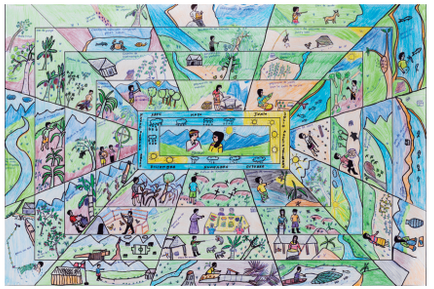
NUEVO SANTA ROSA 2022



SHAWI SAN JOSÉ 2022



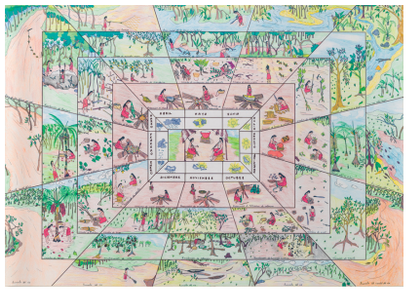
EL WAYKU 2021



NUEVO NAUTA 2022



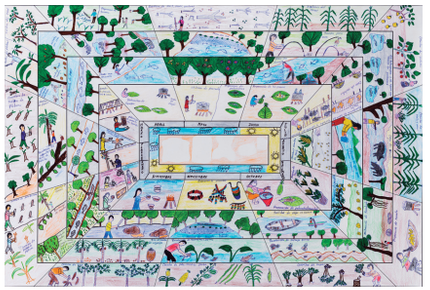
CHARAPILLO 2022



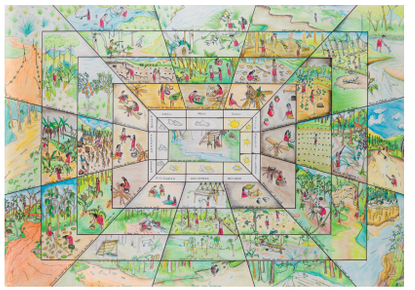
SHIMPIYACU 2023



SHABANA YAKU 2021



VILLA HERMOSA 2022



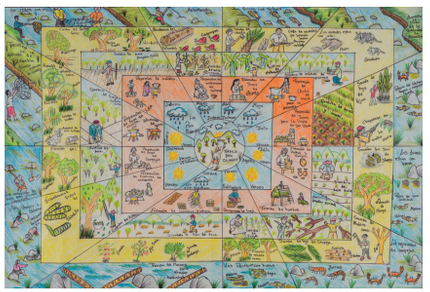
SHIMPIYACU 2023



CHARAPILLO 2022



CHIRIK SACHA 2021



TORNILLO YAKU ZELANDIA 2021



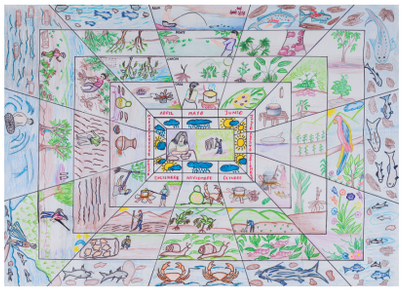
CHARAPILLO 2022



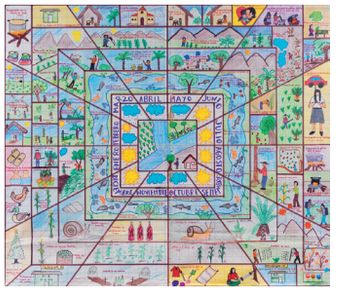
HUAJA 2021



NUEVO ALIANZA 2022



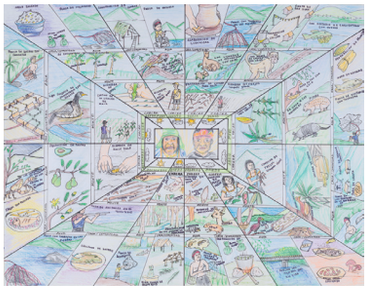
PAWANA ANAK 2022



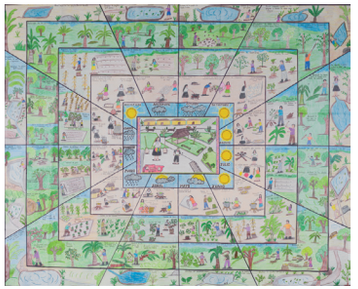
ELADIO TAPULLIMA 2020



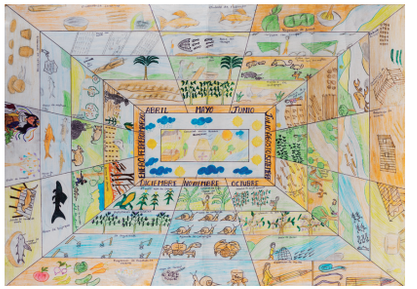
EL NARANJAL 2022



PAWANA ANAK 2021



EL WAYKU 2020



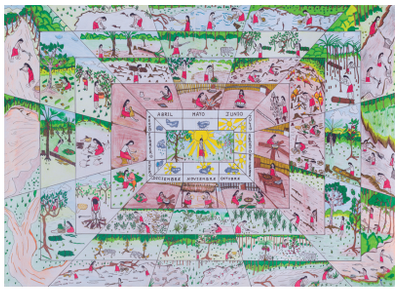
ISHICHIWI 2021



HUIMBAYOC 2020



SHUCSHUYAKU 2018



YARAU 2022



SHUCSHUYAKU 2019



SHAMBOLOA 2018



CHARAPILLO 2022



SHAMBOLOA 2022



PANJUY 2022



4 SHIFTING

Slash and burn

How to reflect on indigenous societies from an architectural perspective, from the standpoint of urbanism and planning, without designing buildings or infrastructure? In Amazonia these practices have been historically linked to exploitation processes and the destruction of natural assets. Could it be possible to link them instead to educational and health processes that benefit the different communities? How to dilute the impact of colonisation, which has ravaged the structure of Amazon societies? How to ensure the continuous exchange of specific forest lore? How to extinguish the passivity of dualistic visions, in order to further social, economic, political, ecological, educational and health interactions? How to stop reducing and isolating the indigenous, mestizo and migrant realities, among others, which are integrated in daily life, through sustainable alliances with dynamic identities? How to stop dividing sources of knowledge and, even worse, erasing the creators of these infinite cultures of care? How to stop building borders to control and nurture territories that have their own regeneration rhythms? How to imagine a diverse future, assuming there are mutual aid networks already in place, ones which respect differences? What are the specificities of these social networks, their dialogues, the configurations of their lore? How to mobilise interweaving methodologies between disciplines in order to repair, together, inhabiting every scale? How can we avoid remaining numb when faced with the dimensions of the problem, with inequality diagnostics, with the homogeneous reality brought by semistructured surveys, in order to cross the threshold of pain and be able to think/do from a place of strength, partaking in the collective creativity that is spread out in the territories? How to avoid getting stuck in tragedy and sensationalism, how can we overcome violence and collective trauma? How can we dodge the entertainment provided by an exoticisation of knowledge? How can we contextualise the necessary adjustments for the future, in tune with the social organisation? How can we support this change? Is it possible to do it together?

Walkers in Amazonia is created with the purpose of bolstering the native communities' sustained work for the social reconstruction of their networks of care and nurturing, from the standpoint of its project for the conservation of tropical rainforests. It remains relevant in spite of the impact caused by the national road infrastructure project, whose main aims were the urban project and the expansion of the agricultural border in the Selva Alta. Our standpoint is an acknowledgment of its ancient historical ecology, based on exchange and a coproduction of networked knowledge, which is activated through interregional walks. *The Calendar Project* inscribes itself in this path and is born with the intention of supporting the sustained work undertaken by Waman Wasi. This institution has worked consistently for more than two decades, as mediator between different actors in an educational process of alliances, a project for the self-affirmation of trust networks that repairs –by means of a rift– the conflict between State and community. To present a project of interwoven Amazon societies is to require a process of reproduction of social organisation capacities for a mutual nurturing of the territory between humans and non-humans. This constitutes a process of collective reparation worthy of being shared in the 18th International Architecture Exhibition – La Biennale di Venezia. The Pavilion of Peru brings to the plentiful table of this cultural event a perspective of positive reconstruction, a way of thinking/creating the future from an ethical standpoint, based on integration. It is an absolutely essential proposal in this context of political and social crisis and of Peru's upheaval, which echoes those in the Panamazonia and the entire planet. We are interested in establishing trust in order to be able to imagine a system that articulates societies living through crisis. **Where should we begin?**

4. CAMBIO DE DIRECCIÓN. Roza y quema. ¿Cómo se reflexiona sobre las sociedades indígenas desde la arquitectura, desde el urbanismo y la planificación, sin diseñar edificios o infraestructura? Históricamente, en Amazonía estas prácticas han estado vinculadas a procesos de explotación y destrucción de los bienes naturales. ¿Sería posible vincularlas a procesos educativos y de salud de los colectivos? ¿Cómo diluir el impacto de la colonización, que ha dejado desestructuradas las sociedades amazónicas? ¿Cómo continuar el intercambio de saberes específicos? ¿Cómo extinguir la pasividad de las visiones dualistas y comenzar a fomentar las interacciones sociales, económicas, políticas, ecológicas, educativas, de salud? ¿Cómo dejar de reducir y aislar las realidades indígenas, mestizas y migrantes, entre otras, que están integradas en el día a día en alianzas sostenibles y con identidades dinámicas? ¿Cómo dejar de separar conocimientos y, lo que es peor, ocultar a los creadores de infinitas culturas de cuidado? ¿Cómo no seguir construyendo límites de control y crianza en territorios que tienen su propio ritmo de regeneración? ¿Cómo pensar un futuro diverso, asumiendo que existen redes de mutuo apoyo que respetan las diferencias? ¿Cuáles son las especificidades de estas redes sociales, sus diálogos, las configuraciones de sus saberes? ¿Cómo movilizar metodologías de entrelazamiento entre disciplinas para reparar juntos el habitar en todas las escalas? ¿Cómo hacemos para no quedarnos entumecidos en la magnitud de los problemas, en los diagnósticos de desigualdad, en la realidad homogénea desde las encuestas semiestructuradas, para lograr cruzar el umbral del dolor y pensar-hacer desde la fuerza, desde la creatividad colectiva que está repartida en los territorios? ¿Cómo evitar quedarnos en la tragedia y sensacionalismo, superar la violencia, el trauma colectivo? ¿Cómo esquivar el entretenimiento de la exotización del saber? ¿Cómo contextualizar, en sintonía con la organización social, los ajustes para el futuro? ¿Cómo apoyamos este cambio? ¿Es posible hacerlo juntos?

Caminantes en Amazonía nace con el objetivo de apoyar el trabajo sostenido de las comunidades nativas en la reconstrucción social de sus redes de cuidado y mantenimiento, desde su proyecto de conservación de los bosques tropicales. Este se mantiene vigente a pesar del impacto del proyecto nacional de infraestructura vial, que tuvo como principales fines el proyecto urbano y la ampliación de la frontera agrícola en la Selva Alta. Lo hacemos desde un reconocimiento a su ecología histórica milenaria de intercambio y coproducción de conocimientos en red, que se activa en el caminar interregional. El Proyecto Calendario se inscribe en este camino y nace también con la intención de apoyar el trabajo sostenido de una institución: Waman Wasi. Esta se mantiene vigente desde hace más de dos décadas como mediadora entre distintos actores desde un proceso educativo de alianza, un proyecto de autoafirmación de redes de confianza que repara –con una fisura– el conflicto entre Estado y comunidad. Presentar un proyecto de sociedades amazónicas entrelazadas es precisar un proceso de reproducción de capacidades de organización social para una crianza mutua del territorio entre humanos y no humanos. Esto constituye un proceso de reparación colectiva digno de ser compartido en la 18a. Exhibición Internacional de Arquitectura – La Biennale di Venezia. El Pabellón de Perú trae a la surtida mesa de este evento cultural un horizonte positivo de reconstrucción, un modo de pensar-hacer el futuro desde la ética, desde la integración. Se trata de una propuesta absolutamente necesaria en el contexto de crisis política y social, y de la movilización que atraviesa el Perú, la Panamazonía y el planeta. Nos interesa sentar bases de confianza para poder imaginar un funcionamiento articulado entre sociedades que habitan en crisis. **¿Cómo empezamos a hacerlo?**



Building a tambo at the cemetery in the Solo del Río Mayo native community (ethnicity: Kichwa) and Carretera Marginal de la Selva. View from the north. San Martin region, 2023. © WIA. Photograph © Valery Pavlova

For this past five years working with Bajo Mayo leaders, we have met other transdisciplinary institutions carrying out cultural work worthy of sharing. Waman Wasi is part of a network of institutions that support an education culture based on nurturing territories; together with Pratec, Choba Choba and Paz y Esperanza, it strengthens the collective efforts of the diverse societies inhabiting San Martin. As the Pavilion of Peru curators, we understand ourselves to be mediators of an institution and of content that is relevant for the future, as well as fragile and endangered, due to its ephemeral nature. We believe it is of the utmost value to show the real education processes related to care for the territory by becoming part of them, by sharing time with the educational fabric and participating in the dialogue of forest lore in the coproduction of pedagogical contents. We also understand that in a context of poverty and inequality, compounded by deforestation and food insecurity, giving ourselves the time to listen becomes even more important. Immersing ourselves on site helped us to imagine spatially an attuned collective nurturing of the territory, with people. Traveling to San Martin, becoming part of the communities' activities in the living spaces (house, *chacra*, forest and water) created multiple exchanges and allowed trust to develop in collaboration processes with others. Since we did not want to walk alone, it seemed important to build a matrix of diverse collaborations that could add different voices, training ourselves in adjusting our own outlook and our own voice. Going to the place that was the context for *The Calendar Project* faced us with the challenge of acting in unison, of being part of Waman Wasi's rhythm, of that of the representatives of communities and rural schools.

In this process of decolonisation of knowledge, and in this shift, we have walked with many others. With his 2020 *No da risa* (It's not funny) campaign for the UN and the Ministry of Justice, with Isla Negra production company, Javier "Vicho" Castillo, from Copiloto, builds a valuable active horizon, bringing to the table his critical conscience, his sense of humour and his defence of the human rights of the most marginalised social groups. Víctor Checa, director of the film *Tiempos futuros* (Future times), reimagines the future from a fictional perspective; he helps us to envision a new time landscape in which a community and an intimacy are built simultaneously. They are joined by Valery Pavlova (head camerawoman) and Edgar Girón (sound engineer and cameraman, and documentary enthusiast). We included sound artist Vered Engelhard after listening to *Dirty River* (Buh Records). We were intrigued by his sensitive and dynamic approach to local knowledge, integrating music and environmentalism. Edi Hirose brings us the necessary freedom with which he documents the transformations of cities in the entire Peru. Edi always brings new questions regarding the future of ecosystems and landscapes. We called Samuel Chambi, director of Fisura art gallery, where the barriers upheld by mainstream art spaces are torn down through exhibitions that address political, gender and racial issues, in a frontal way. His photography captures the craft that transforms a photographic documentation; this is why we wished to include his voice. Juan Carlos Huincho joined the team. His record of the daily events of the human condition caught our attention, especially his treatment of speed (we are still impressed by that horse!). During the trip, Valery Pavlova surprised us with her dynamic record of the territory, always in a collective human / non-human construction. Lucho Marcial brings his spatial gaze, the vision of the *waman*, the sparrow hawk, which encompasses more than what is happening. With its transversal matrix, Michael Prado's graphic design is integrated in all the pavilion's surfaces. We wish to thank the leonmarcial crew: Marisol Michilot, *Walkers in Amazonia* coordinator, amplified each collaboration's capacities with her tenacity, her steady hand and her creativity; she was supported in logistic issues by Sandro Casanova, Gustavo Reyna's insight and Alex Cuadra and Henry Villalta's attention to detail. With this collaborative team, always attuned to events, mutual gain is amplified; the future, to be shared in Venice, makes its appearance.

Matriz de diálogo. Durante los últimos cinco años en los que hemos trabajado con los líderes del Bajo Mayo nos hemos encontrado con otras instituciones transdisciplinarias que realizan una labor cultural que es importante difundir. Waman Wasi es parte de una red de instituciones que apuestan por la cultura educativa de crianza de los territorios; junto con Pratec, Choba Choba y Paz y Esperanza, refuerza los esfuerzos colectivos de las sociedades diversas que habitan San Martín. Como curadores del Pabellón de Perú, entendemos que somos los mediadores de una institución y de un contenido relevante para el futuro, frágil y en peligro de desaparecer, debido a su propia naturaleza efímera. Consideramos que lo más valioso es poner en evidencia los procesos reales educativos vinculados al cuidado del territorio siendo parte constitutiva de ellos, compartiendo el tiempo con la trama educativa y participando en el diálogo de saberes en la coproducción de contenidos pedagógicos. También entendemos que en un contexto de pobreza y desigualdad permanente, sumado a la deforestación y a la inseguridad alimentaria, el tiempo de escucha se hace mucho más necesario. Sumergirnos in situ nos ayudó espacialmente a imaginar una gestión colectiva sintonizada del territorio con gente. Desplazarnos a San Martín, ser parte de sus actividades en los espacios casa, chacra, bosque y agua, generó múltiples intercambios y creó confianza en procesos colaborativos con otros. No queríamos caminar solos; por ello nos parecía importante construir una matriz de colaboración diversa que sumara distintas voces y así entrenar el ajuste de nuestra propia mirada y nuestra propia voz. Desplazarnos al contexto del Proyecto Calendario nos enfrentó al reto de actuar al unísono, de ser parte del ritmo de Waman Wasi, de los representantes de las comunidades y de las escuelas rurales.

En esta descolonización del saber, y en este cambio de dirección, son varios los que nos acompañan. Con su campaña *No da risa* (2020) para el Ministerio de Justicia, con la productora Isla Negra, Javier "Vicho" Castillo, de Copiloto, construye un valioso horizonte activo con su conciencia crítica, su humor y su lucha por los derechos humanos de los grupos sociales más marginados. Víctor Checa, director de la película *Tiempos Futuros*, repiensa el futuro desde la ficción; nos hace imaginar un nuevo paisaje de tiempo en el que se construye simultáneamente una colectividad y una intimidad. Valery Pavlova (su primera cámara) y Edgar Girón (camarógrafo sonidista, aficionado a los documentales) los acompañan. Incluimos a Vered Engelhard, artista sonoro, al escuchar *Dirty River*, publicado por Buh Records. Nos interesó su aproximación sensible y dinámica al saber local, al integrar música y medioambientalismo. Edi Hirose nos trae la libertad necesaria con la que documenta las transformaciones de las ciudades en todo el Perú. Edi siempre ofrece nuevas preguntas sobre el futuro de los ecosistemas y los paisajes. Llamamos a Samuel Chambi, director de Fisura, galería donde las barreras establecidas por los grandes espacios del arte se rompen con exposiciones que abordan temas políticos, de género y raciales de una manera frontal. Su fotografía rescata la cualidad artesanal que transforma el registro fotográfico; por eso, quisimos darle una voz. Juan Carlos Huincho se sumó al equipo. Nos interesó su registro de los acontecimientos cotidianos de la condición humana, especialmente la velocidad (¡Nos sigue impactando la foto del caballo!). Durante el viaje, Valery Pavlova nos sorprendió con su registro dinámico del territorio, siempre en construcción colectiva humana–no humana. Lucho Marcial agrega el ojo espacial, la visión del *waman* que abarca más de lo que sucede. Michael Prado, con su diseño gráfico, se integra con su matriz transversal en todos los soportes del pabellón. Marisol Michilot, coordinadora de *Caminantes en Amazonía*, amplificó las capacidades de cada colaboración con su tenacidad, su firmeza y su creatividad, con el apoyo en la logística de Sandro Casanova, la visión de Gustavo Reyna y el ojo al detalle de Alex Cuadra y Henry Villalta, de leonmarcial. Con este equipo de colaboración, en sintonía con los acontecimientos, el enriquecimiento mutuo se amplifica; aparece el futuro para ser compartido en Venecia.













Grimaldo Rengifo. Waman Wasi - Academic Advisor
Neolith Lozano. Educator at Shucshuyaku native community

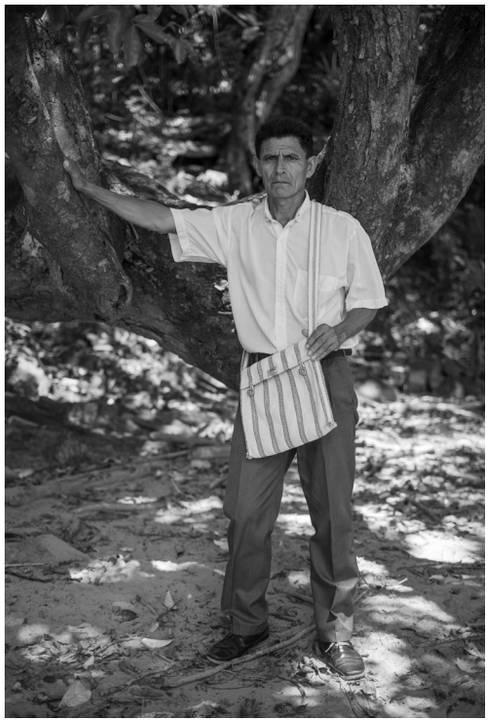
Luis Romero. Waman Wasi - Coordinator
Joisi Sangama. Head of educational management, El Dorado UGEL

Jhoselyn Romero. Waman Wasi - Intercultural Education
María Carolina Perez. Director at El Dorado UGEL













Gabriela Rengifo. Waman Wasi - Public Outreach
Leonel Rodríguez. San Antonio del Río Mayo community mayor

Girvan Tuanama. Waman Wasi - Community Education
Misael Salas. Leader of the Solo del Río Mayo native community

Gregorio Sangama. Waman Wasi - Community Education
Miguel Miyari. *Apu* of the Nuevo Lamas native community



Portrait: Waman Wasi with community educators. From above, right to left: Rosbel Isuiza, Ruyter Tuanama, Llesdin Tuanama, Michel Salas, Rosi Cachique, Grimaldo Rengifo, Luis Romero, Yully Tapullima, Dioselina Tapullima, Florcith Shapiama, Jovita Amasifuén, Jorge Rengifo, Jhoselyn Romero, Yasmiri Tapullima, Germán Tuanama, Arilia Tuanama, Girvan Tuanama, Ander Tuanama, Gregorio Amasifuén, Zadith Coral y Ander Tuanama. Lamas, San Martin region. 2022. Photograph © Waman Wasi Archive



Portrait: community makers. Left to right: Ruyter Tuanama, Yasmiri Tapullima, Michel Salas, Florcith Shapiama, Llesdin Tuanama, Jovita Amasifuén, Orlando Tapullima, Rosi Cachique, Dioselina Tapullima and Ander Tuanama, 2023. © WIA, Photograph © Samuel Chambi



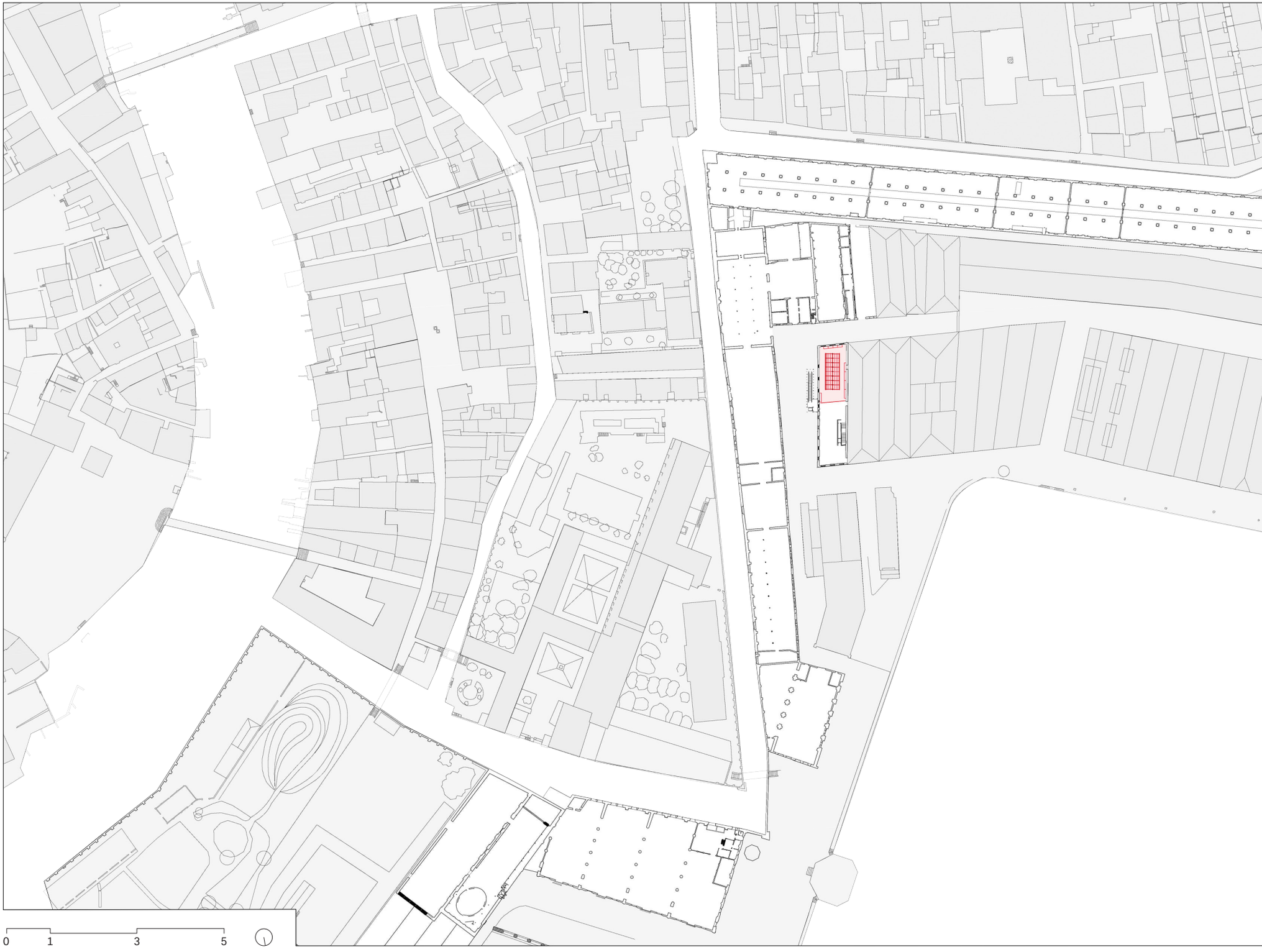
Alto Huaja native community (ethnicity: Kichwa). Audiovisual event. San Martin region, 2022. Photograph © Waman Wasi Archive

The Pavilion of Peru immerses us in a context of collective exchange, in a scaffolding of multisituated, connected life, imagination and care experiences between humans and non-humans, inspired in Andean-Amazon landscapes. The audiovisual installation will temporarily reconfigure the public space in one of the Sali d'Armi in the Arsenale, offering visitors the possibility to reimagine distant territories, as well as connecting them with their own realities. The installation brings the experience of the walkers' sense of time, their multiple voices and their synchronicity; the time of the *muyuna*, of constant turning, linked to the event, that is always changing and renewing. We are interested in the public exploring a new understanding of ways of thinking/doing, from a standpoint of exchange. We trust that participating in the dynamics of the education matrix will encourage the audience to include new "others" in its paths. The installation offers the visitor the experience of the obverse and reverse of a concrete reality: it shows new ways of regenerating the universe, in one voice. The obverse of the scaffolding, inspired by the *maloca*, the community house, displays 64 calendars made by the Kichwa, Awajún and Shawi ethnic groups, which have been recovered and are gathered there for the first time. With Edi Hirose's photography we wished to amplify their dimensions and transfer them to *tocuyo*, a coarse cotton fabric, in order to be attuned with the public scale at the Sali d'Armi. The new scale allows us to observe the details of the adjustments made in each territory; thus, the set of mutual nurturing relationships, integrating territories that have been separated, is reinforced. This experience builds the "imagined space", a diverse, dynamic atmosphere constantly expiring and regenerating. The reverse of the scaffolding unveils the community voices and their landscapes. The audiovisual installation (*Shifting. Slash and burn*) builds the space for listening which allows us to travel virtually. The images in movement invite us to have access and get to know the reality of the new *Walkers in Amazonia*; we go, spatially, through a living textile. We chose not to show the workshop dynamics in the installation; their absence builds the necessary freedom to imagine the process and place our attention on the educational fabric.

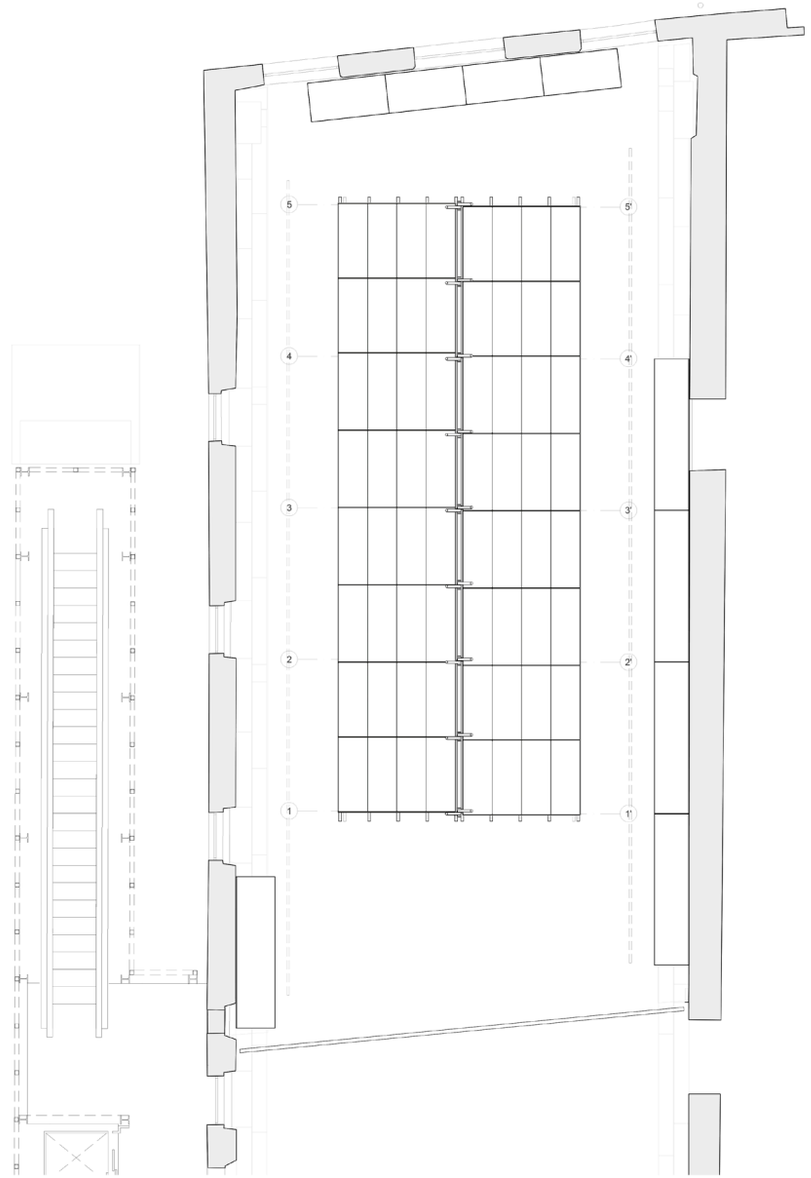
Walking from the obverse and reverse of the scaffolding, always articulated, proposes a waiting period. It provides a space for rest and dialogue, a *waman samana* with a view to the Arsenale, a meeting at a crossroads. The interweaved experiences offer a new pattern language that encourage the visitor to take part in mutual nurturing. The exhibition links together curatorial elements that reconfigure time and space. A cotton beam that works as a threshold hangs from one of the Sali d'Armi's perpendicular beam, marking a moment of immersion in the sound experience. Thus, an atmosphere is created that connects us to the human and non-human worlds. Two banners rest on the walls; the smaller one ("small harvest") welcomes us, while the larger one ("large harvest") presents the educational fabric in the official conservation context. A lightweight structure occupies the central position. It rests on the floor and uses the existing wooden beams as a guide; it configures two textile planes at an angle, displaying 64 calendars. The porous cotton fabric allows a dilution of the calendars within the *maloca*. The reverse space accommodates an audiovisual installation with multiple projection screens. The projections and the structure are integrated; obverse and reverse connect through the experiences of sound and walking. The elements have an elongated dimension, encouraging walking and turning. This will hopefully encourage the public to move around, integrating their own voices to the other voices, and allowing us to rebuild, through these encounters, a new understanding of community among us. Furthering conversation and thus creating multiple rhythms that allow the future to resonate. Each calendar is different. We invite the public to see them and discuss them; once we are able to perceive the differences between them, we know we are improving, learning to talk from the standpoint of codes different to our own. Each calendar communicates a technique of relational care of living spaces. The installation's materiality is simple; it is conceived in an artisanal way, allowing it to be reconfigured and adapted to any space. The lightweight cotton cloths travel easily anywhere.

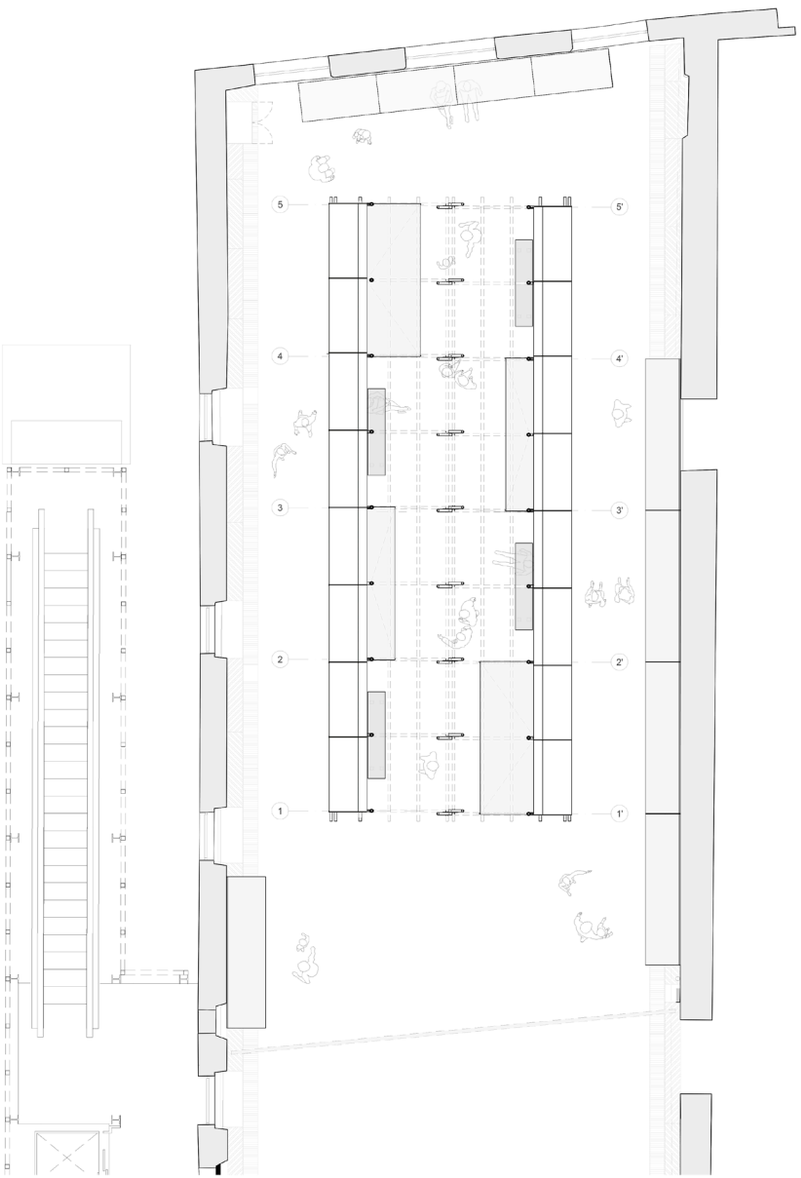
El salto escalar. El Pabellón de Perú nos sumerge en un contexto de intercambio colectivo, en un andamiaje de experiencias multisituadas y conectadas de vida, imaginación y cuidado entre humanos y no humanos, inspirado en los paisajes andino-amazónicos. La instalación audiovisual reconfigurará temporalmente el espacio público de una de las Sali d'Armi del Arsenale, ofreciendo a los visitantes la posibilidad de reimaginar territorios distantes, así como conectarlos con sus propias realidades. La instalación trae la experiencia del tiempo de los caminantes, sus múltiples voces y su sincronicidad; el tiempo de la *muyuna*, del giro constante, vinculado al acontecimiento que siempre cambia y se renueva. Nos interesa que el público explore una nueva comprensión de formas de pensar hacer desde el intercambio. Confiamos que participar de la dinámica de la matriz educativa animará a incluir a nuevos "otros" en sus caminos. La instalación ofrece al visitante la experiencia del anverso y el reverso de una realidad concreta; muestra nuevas formas de regenerar el mundo al unísono. El anverso del andamiaje, inspirado en la casa comunitaria, o *maloca*, despliega 64 calendarios de las etnias Kichwa, Awajún y Shawi, rescatados y reunidos por primera vez. Desde la fotografía de Edi Hirose quisimos amplificar su dimensión y transferirlos a una tela tocuyo, para entrar en sintonía con la escala pública de esta sala de las Sali d'Armi. La nueva dimensión permite observar los detalles de los ajustes de cada territorio; se refuerza el conjunto de relaciones de crianza mutua que integra territorios hoy separados. Esta experiencia construye "el espacio imaginado", una atmósfera diversa y dinámica que siempre caduca y se regenera. El reverso del andamiaje devela las voces comunitarias y sus paisajes. La instalación audiovisual *Shifting. Slash and burn* construye el espacio de escucha que nos permite viajar virtualmente. Las imágenes en movimiento nos invitan a acceder y conocer la realidad de los nuevos *Caminantes en Amazonía*; se atraviesa espacialmente un tejido vivo. No mostrar las dinámicas de los talleres en la instalación fue una decisión; su ausencia construye la libertad necesaria para imaginar el proceso y poner la atención en la trama educativa.

El caminar entre el anverso y el reverso del andamiaje, siempre articulado, propone una espera que ofrece un espacio de descanso y diálogo, una *waman samana* con vistas al Arsenale, un encuentro entre caminos. Las experiencias entretejidas ofrecen un nuevo lenguaje de patrones que animan al visitante a ser parte de la crianza mutua. La exhibición pone en relación algunos elementos curatoriales que reconfiguran el tiempo y el espacio. Una viga de algodón a manera de umbral cuelga de la viga transversal de esta sala de las Sali d'Armi. Marca un momento de sumersión en la experiencia sonora. Se construye la atmósfera para conectarnos al mundo humano y al no humano. Dos pancartas se apoyan en los muros: la pancarta chica ("cosecha chica") nos da la bienvenida, mientras que la pancarta grande ("cosecha grande") presenta la trama educativa en el contexto oficial de la conservación. Una estructura ligera ocupa la posición central. Se apoya en el suelo y usa las vigas de madera existentes como guía; configura dos planos textiles inclinados que despliegan 64 calendarios. La porosidad de la tela de algodón permite diluir los calendarios en el interior de la *maloca*. El espacio del reverso hospeda una instalación audiovisual con múltiples pantallas de proyección. Proyecciones y estructura están integradas; anverso y reverso se conectan por la experiencia del sonido y del caminar. Los elementos tienen una dimensión elongada que promueve caminar y girar. Se espera que el público se anime a moverse, a integrarse a las voces, y que con ello reconstruyamos en los encuentros una nueva comprensión del colectivo entre nosotros. Que nos hagan conversar unos con otros y así crear múltiples ritmos para hacer resonar el futuro. Cada calendario es diferente. Invitamos a verlos y comentarlos; cuando se percibe la diferencia es que uno está mejorando, está aprendiendo a conversar desde otros códigos que no son los de uno. Cada calendario comunica una técnica de cuidado relacional de los espacios de vida. La materialidad de la instalación es simple; está pensada de una manera artesanal, para que pueda reconfigurarse y adaptarse a cualquier espacio. Las telas ligeras de algodón viajan fácilmente a cualquier lugar.

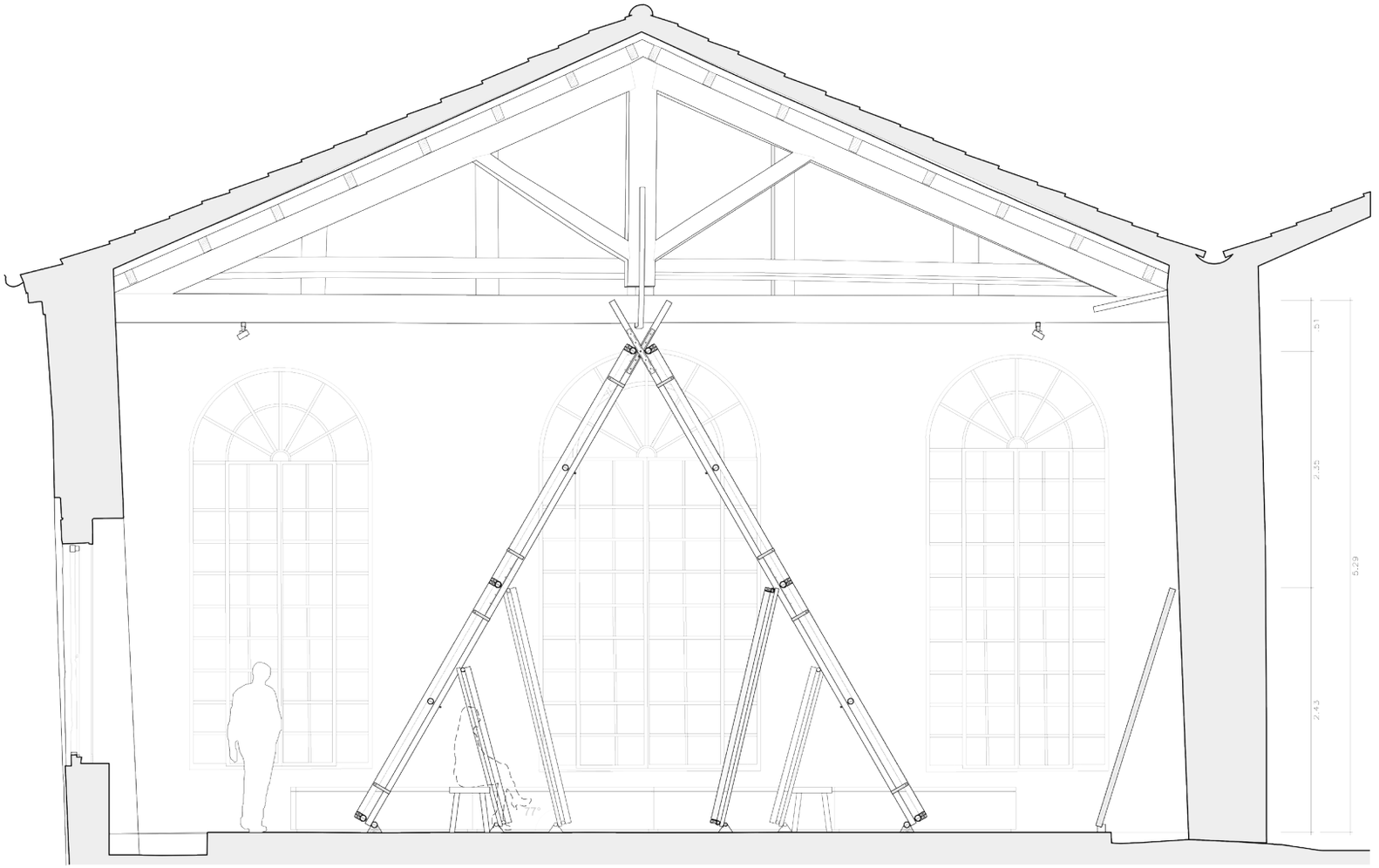

0
1
3
5



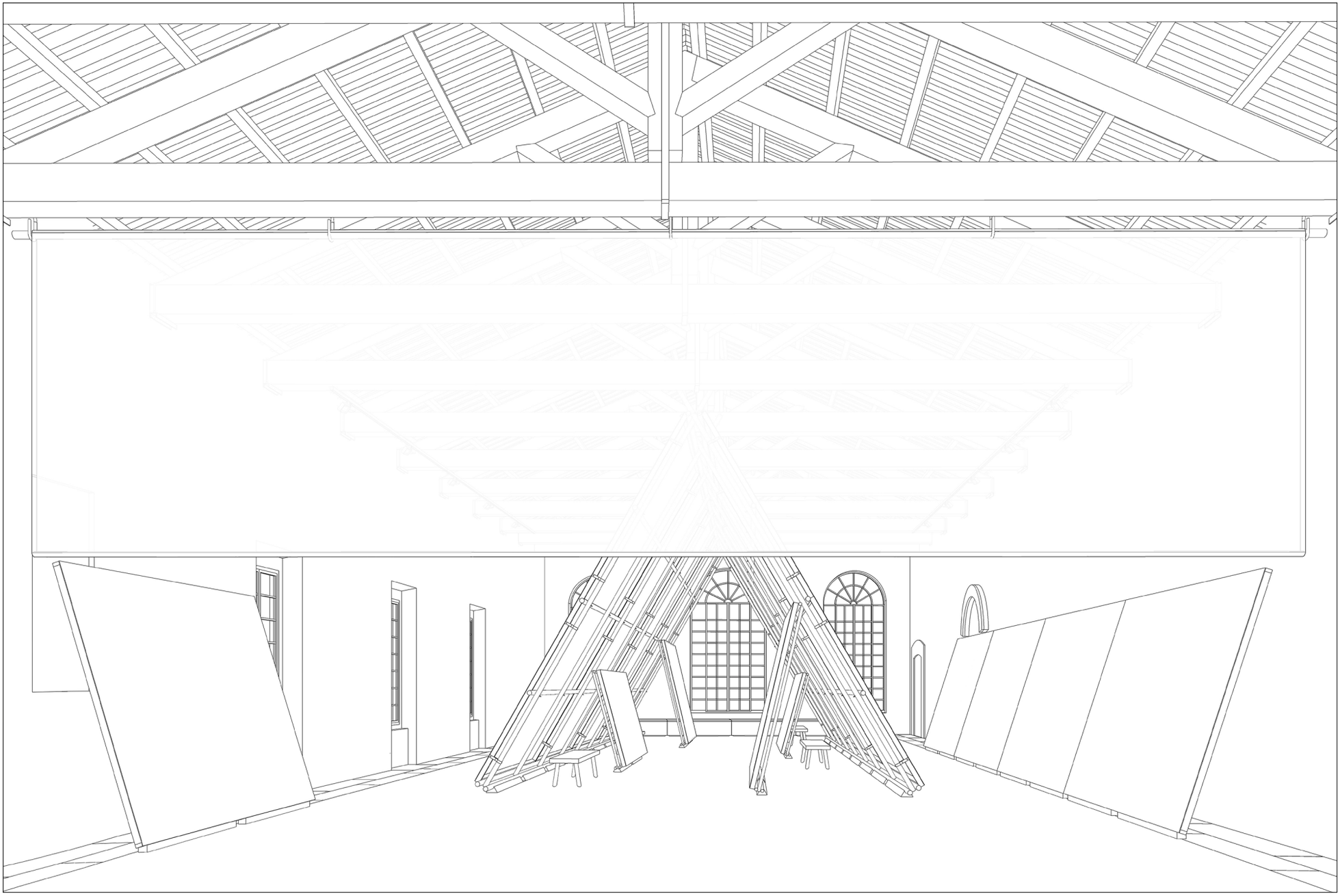


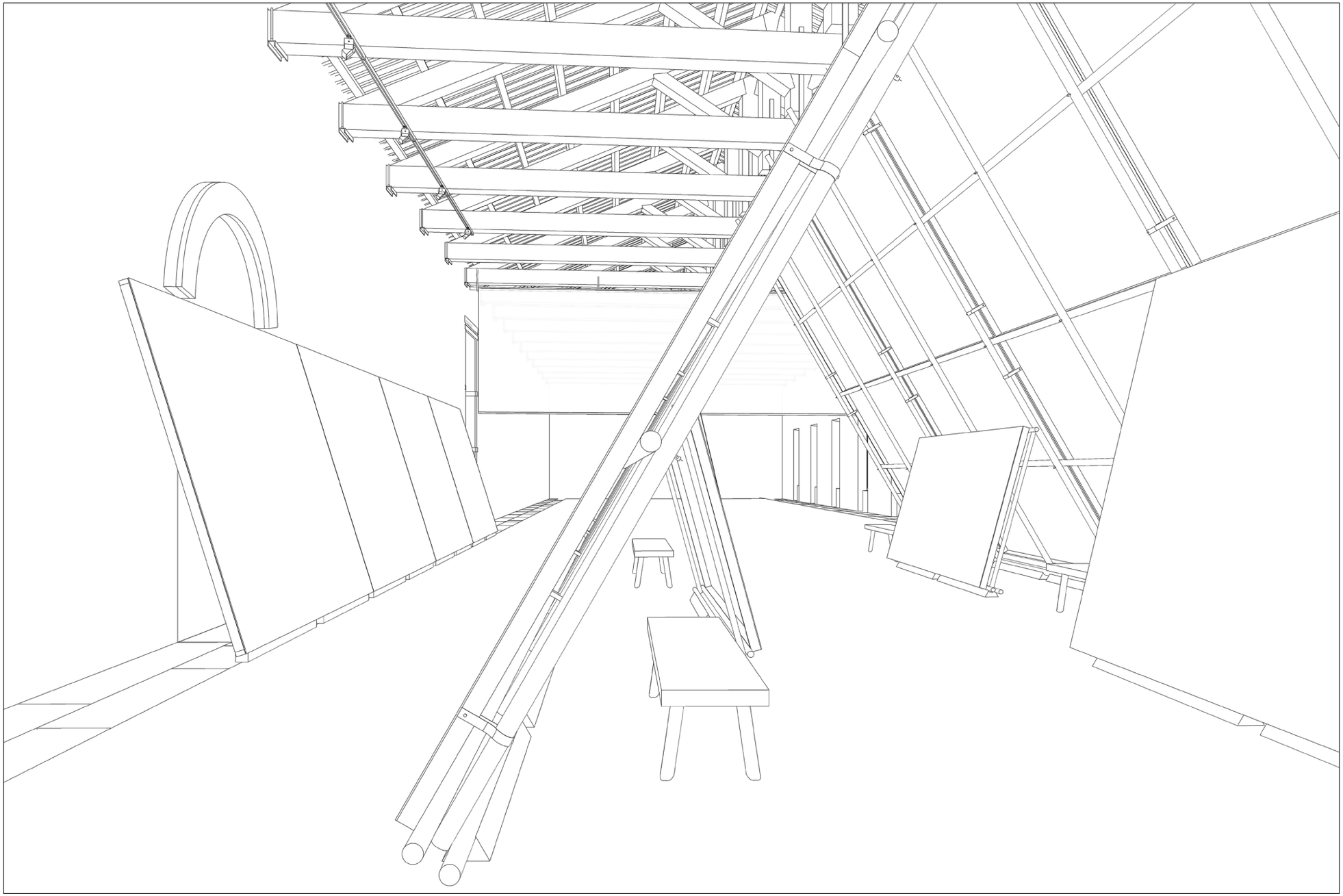


0 1 3 5



0 1 3 5







Shirik Sacha native community (ethnicity: Kichwa). Meeting and exchange of specific lore between 14 Kichwa communities. 2023. © WIA, Photograph © Juan Carlos Huincho

The world shares its protest banners. We can hear the voices that, all together, fight local and global threats; the new generations demand a certainty that they have a future, and they have made it loud and clear they want to participate in any changes necessary. "It's our future", "Save our only home", "Allow me to have a future", "Our future is in our hands": even if they are mottoes, they all show the need to be connected to concrete realities. This new critical conscience, in a context of uncertainty, demands to be channelled. To think about the future requires to reflect again on learning from the standpoint of a nurturing of the territory; it is necessary to unlearn notions of learning that have led us to the cultural and environmental degradation we are in. It calls us to contribute to the dialogue of knowledge. Learning is a collective process that demands new synchronicity capacities. *Walkers in Amazonia. The Calendar Project* shines a light on a specific banner: "The territory is our life". It comes from the Waman Wasi photography archive, from its first forays with the Kichwa Lamas walkers in San Martin. The walkers carry banners defending their ancestral territory, Cerro Escalera. They carry their learning, their tools for conservation. The Pavilion of Peru, from a diverse, heterogeneous community perspective, acknowledging an integrated human / non-human inhabitation, amplifies some among these voices, dispersed throughout the planet. Proactively, it offers its attuned action to explore the world we share and to care for the source of diverse knowledge that depends on our understanding and action with non-human life. In Venice we encourage the audience to take part in a critical experience process, created hand by hand with the participants. We do so even if understanding the contradiction in the coexistence of the community project (which regenerates life through dialogue) and the context that thinks and produces (which has scarce communication and is, therefore, in permanent crisis).

Walkers in Amazonia. The Calendar Project insists on Amazonia as a craft project by walkers. This experience has given us the opportunity to be part of the construction of a *tambo* (a lightweight structure built on *chacras*, as a shelter from the rain) at the cemetery; thus, the Solo del Río Mayo native community, together with newcomers, have paid homage to their Kichwa Lamas ancestors, the forest keepers. The shadow –built in synchronicity with preexisting horseshoe paths– will allow walkers to bid farewell to their dead and to keep creating encounters between peoples. In spite of the Carretera Marginal de la Selva, the riverside community provides integration by inhabiting the north and south hillsides, which modernity divides into "urban" and "rural". We have walked along the Río Mayo, crossing from riverbank to riverbank, from hill to hill, going up and down, acknowledging always inhabited living spaces. We have participated in an intergenerational encounter of forest lore at San José de Sisa –a territory that has overcome violence and drug trafficking– which gathered 14 Kichwa Lamas communities. Under the shadow of the forest facing the community centre, the walkers exchanged nurturing expertise, shared lunch, and danced to a band; some even played a football match, making the most of the flat field under the sun. Conversations in San Martin houses, *chacras*, forests and water, as well as long-distance conversations from Lima, brought us closer to understanding the educational fabric that conserves community territories. We have participated in other paths, such as the Río Mayo and Río Huallaga paths, or the path from Chazuta to Nuevo Lamas, within the borders of the Área de Conservación Regional Cordillera Escalera. It has often been said that Peru is a country of paths. We believe Peru is a country of walkers, with a community conviction, with a biocultural pact insisting on safeguarding the time for mutual nurturing. Their story has not yet been told. The future is reinvented through them, in mutual aid. We say goodbye through two of their voices.

El futuro de los caminantes. El mundo comparte sus pancartas de lucha planetaria. En conjunto se escuchan las voces de protesta ante las amenazas locales y globales; las nuevas generaciones demandan tener la seguridad de un futuro y queda claro que tienen el interés en participar del cambio necesario. "Es nuestro futuro", "Salva nuestra última casa", "Permíteme tener un futuro", "Nuestro futuro está en nuestras manos": a pesar de ser frases-slogan, todas ellas nos muestran la necesidad de querer estar conectadas con realidades concretas. Esta nueva conciencia crítica, en medio de un contexto de incertidumbre, requiere ser encauzada. Pensar el futuro requiere volver a reflexionar el aprendizaje desde la crianza del territorio; necesita desaprender nociones de aprendizaje que nos han llevado a la degradación cultural y ambiental en la que estamos; convoca a aportar al diálogo de saberes. El aprendizaje es un proceso colectivo que reclama construir nuevas capacidades de sincronización. *Caminantes en Amazonía. El Proyecto Calendario* pone atención a una pancarta específica: "El territorio es nuestra vida", del archivo fotográfico de Waman Wasi, en sus primeros acompañamientos a los caminantes Kichwa Lamas en San Martín. Los caminantes llevan pancartas en defensa de su territorio ancestral, Cerro Escalera. Ellos cargan el aprendizaje, las herramientas para conservar. El Pabellón de Perú, desde una perspectiva comunitaria diversa y heterogénea, desde el reconocimiento de un habitar humano y no humano integrado, amplifica algunas de esas voces dispersas en el planeta. Con actitud proactiva, ofrece su acción sintonizada para explorar el mundo que compartimos y para cuidar la fuente del conocimiento diverso que depende de nuestra comprensión y acción con la vida no humana. En Venecia hacemos a la audiencia partícipe de un proceso experiencial crítico, producido mano con mano con los participantes. Lo hacemos entendiendo la contradicción que subyace en la coexistencia del proyecto comunitario (que regenera vida desde el diálogo) y el contexto donde se piensa y produce (que es de escasa comunicación y, por ello, está en crisis permanente).

Caminantes en Amazonía. El Proyecto Calendario insiste en que la Amazonía es un proyecto artesanal hecho por caminantes. Esta experiencia nos ha dado la oportunidad de ser parte de la contrucción de un tambo; así, la comunidad nativa de Solo del Río Mayo, junto con los que recién llegan, ha rendido homenaje a sus ancestros Kichwa Lamas, cuidadores de los bosques. La sombra –construida sincronizadamente en sintonía con el sistema de caminos de herradura que preexiste– permitirá a los caminantes despedirse de sus muertos y seguir generando encuentros entre pueblos. A pesar de la Carretera Marginal de la Selva, la comunidad ribereña integra en su habitar la ladera norte y la ladera sur, que la modernidad separa en las categorías "urbana" y "rural". Hemos caminado las riberas del Río Mayo, cruzando transversalmente de banda a banda, de monte a monte, subiendo y bajando, reconociendo espacios de vida siempre habitados. Hemos participado de un encuentro intergeneracional de saberes en San José de Sisa –territorio que superó la violencia y el narcotráfico– que reunió a 14 comunidades Kichwa Lamas. Los caminantes en la sombra del bosque frente al centro comunitario compartieron e intercambiaron secretos de crianza, almuerzo, baile con banda; algunos se animaron a jugar un partido de fútbol, aprovechando el campo plano a pleno sol. Las conversaciones en casas, en chacras, en bosques, en agua en San Martín, y las conversaciones a distancia en Lima, nos han acercado a entender la trama educativa que conserva los territorios comunitarios. Hemos participado de otros caminos, como el camino del río Mayo y el del río Huallaga, o el camino de Chazuta a Nuevo Lamas, dentro de los límites del Area de Conservación Regional Cordillera Escalera. Siempre se ha dicho que Perú es un país de caminos. Pensamos que Perú es un país de caminantes con una convicción comunitaria, con un pacto biocultural que insiste en la salvaguarda del tiempo de crianza mutua. Su historia aún no ha sido contada. En ellas el futuro se reinventa en red, en mutuo apoyo. Nos despedimos con un par de sus voces.

THE FUTURE FOR THE TERRITORY LIES IN ITS HAVING PEOPLE. WITHOUT PEOPLE, THE TERRITORY IS NOTHING. THE TERRITORY IS THE SPACE OF LEARNING. INDIGENOUS KNOWLEDGE CAN BE FOUND IN DIFFERENT SPACES. THESE SPACES ARE OPEN CLASSROOMS. THE PATHS INTEGRATE US TO THESE LIVING SPACES. WE ARE NOT DIVIDED. THE TERRITORY, THE HUMAN BEING, THE SEED. EVERYTHING HAS A PATH. WE MUST RELATE IN ORDER TO HARMONISE LIFE. WITH THE PATH THERE IS A MUTUAL NURTURING. A NURTURING AROUND US. WITHOUT THE PATH THERE IS NO CONSERVATION. WITH THE PATH, AND WITH THE INCLUSION OF PEOPLE, THERE IS LIFE. WALKING AFFIRMS YOU IN YOUR OWN CULTURE. IT AFFIRMS YOUR LIFE, WHERE YOU ARE FROM, WHERE ARE YOU GOING. WITHIN THE INDIGENOUS COMMUNITY THERE ARE NO LIMITS. YOU CAN GO WHEREVER YOU GO. THERE ARE NO BORDERS. IT IS A PATH WITHOUT END. THESE ADMINISTRATIVE BORDERS DIVIDE THE PEOPLES, THEY DIVIDE KNOWLEDGE. THEY DIVIDE FOREST LORE. THEY DIVIDE THE RELATIONSHIPS BETWEEN ETHNIC GROUPS. WITHOUT LIMITS, LIFE IS BETTER.

El futuro para el territorio es que debe tener gente. Sin gente, no es nada el territorio. El territorio es el espacio del aprender. El saber indígena se encuentra en diversos espacios. Estos espacios son aulas abiertas. Los caminos nos integran a estos espacios de vida. No estamos separados. El territorio, el humano, la semilla. Todo tiene camino. Tenemos que vincular para armonizar la vida. Con el camino existe una crianza mutua. Una crianza alrededor de nosotros. Sin el camino, no hay conservación. Con el camino, y la inclusión de la gente, hay vida. El caminar te afirma tu propia cultura. Te afirma tu vida, de dónde eres, y adónde vas. Dentro de la comunidad indígena no hay límite. Puedes irte hasta donde vayas. No hay fronteras. Es un camino sin término. Estos límites administrativos separan pueblos, y separan conocimientos. Separan saberes. Separan vínculos entre grupos étnicos. Sin límite es mejor la vida.

Girvan Tuanama, Kichwa Lamas community maker. CGT 2023

WE GO UPHILL WALKING.
I WALKED...
YES, I WALKED.
I ARRIVED AT NIGHT-TIME, WALKING;
THEY GOT HERE BY WALKING.

THAT IS HOW WE LIVED: WALKING.
THAT IS HOW WE CAME, WALKING,
CARRYING OUR BURDEN,
THAT IS HOW WE WALKED.

I WALKED CARRYING.
THAT IS HOW I WALKED.
YES, WALKING, LIKE THAT.

LIKE THAT, WALKING, YOU LEARN.
HAVE YOU TRIED IT?
YES THEN, WALKING, WE EXERCISE BY WALKING.
THAT IS HOW I WALK, YES.
THAT IS HOW I WALK.

Subimos caminando pues.
Yo caminaba...
Sí, caminaba.
Llegaba acá de noche caminando;
caminaban hasta acá.

Así vivíamos caminando nosotros.
Así veníamos caminando,
cargando nuestra carga,
así caminábamos nosotros.

Yo caminaba cargando.
Así venía yo caminando.
Sí pues, caminar pues, así.

Así caminando se conoce pues.
¿Han probado ustedes?
Sí pues, caminar, hacer física caminando.
Así camino yo pues.
Así camino yo.

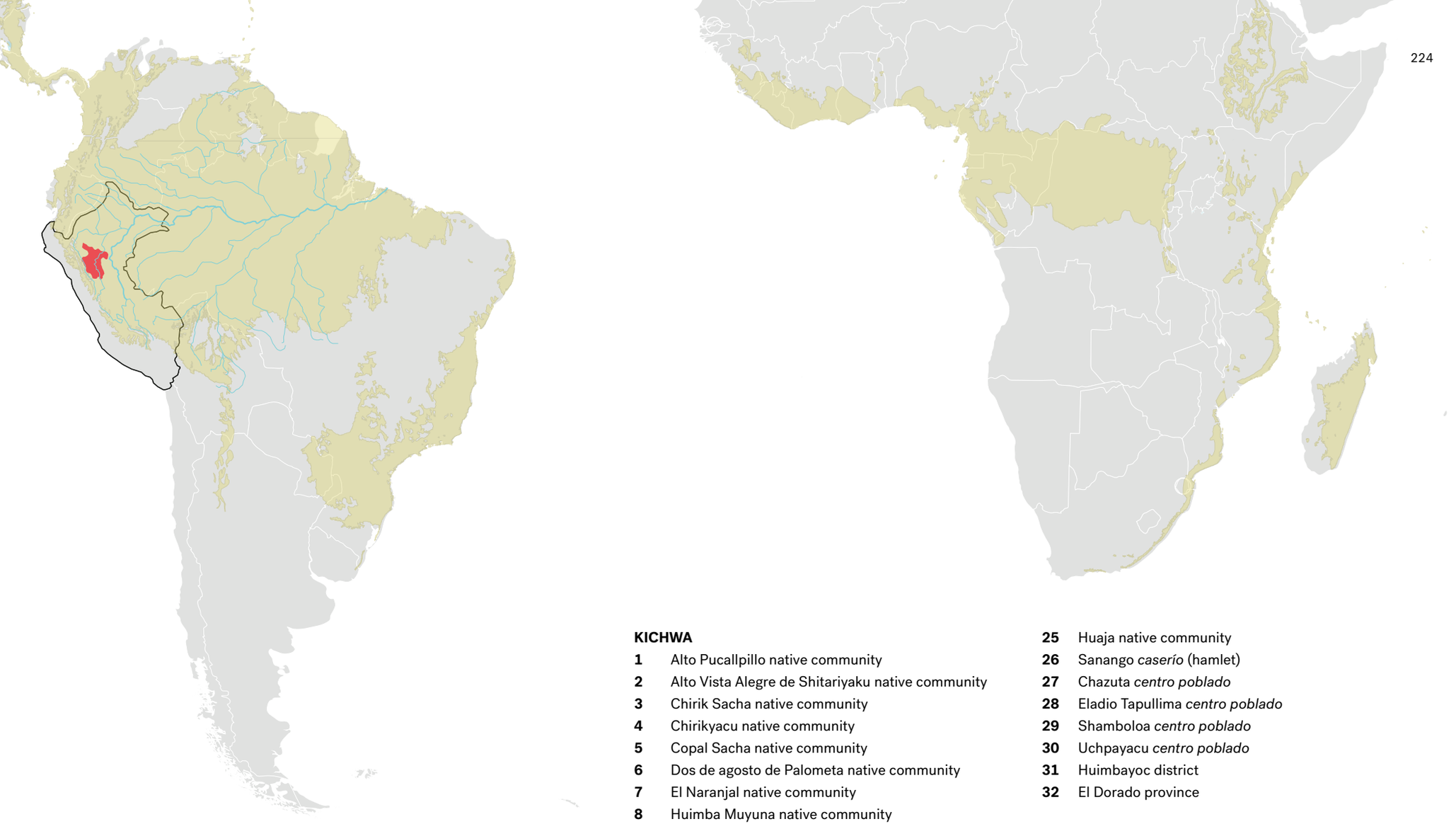
María Ishuiza, *apu* of the Kichwa Nuevo Lamas Native Community. CMI 2023



Waman Wasi crossing the Cachiyaqu river with young Kichwa El Naranjal native community members. San Martin region, 2014. Photograph © Waman Wasi Archive



Misael Salas, *montaraz* (forest ranger) leader of the Solo del Río Mayo native community, of Kichwa ethnicity, carrying a salt sack while crossing the Cachiyaqu river. San Martin region, 2014. Photograph © Waman Wasi Archive



SAN MARTIN FOREST REGION

- **A** Alto Mayo Protection Forest
- **B** Cordillera Escalera Regional Conservation Area
- **C** Cordillera Azul National Park
- **D** Rio Abiseo National Park

KICHWA

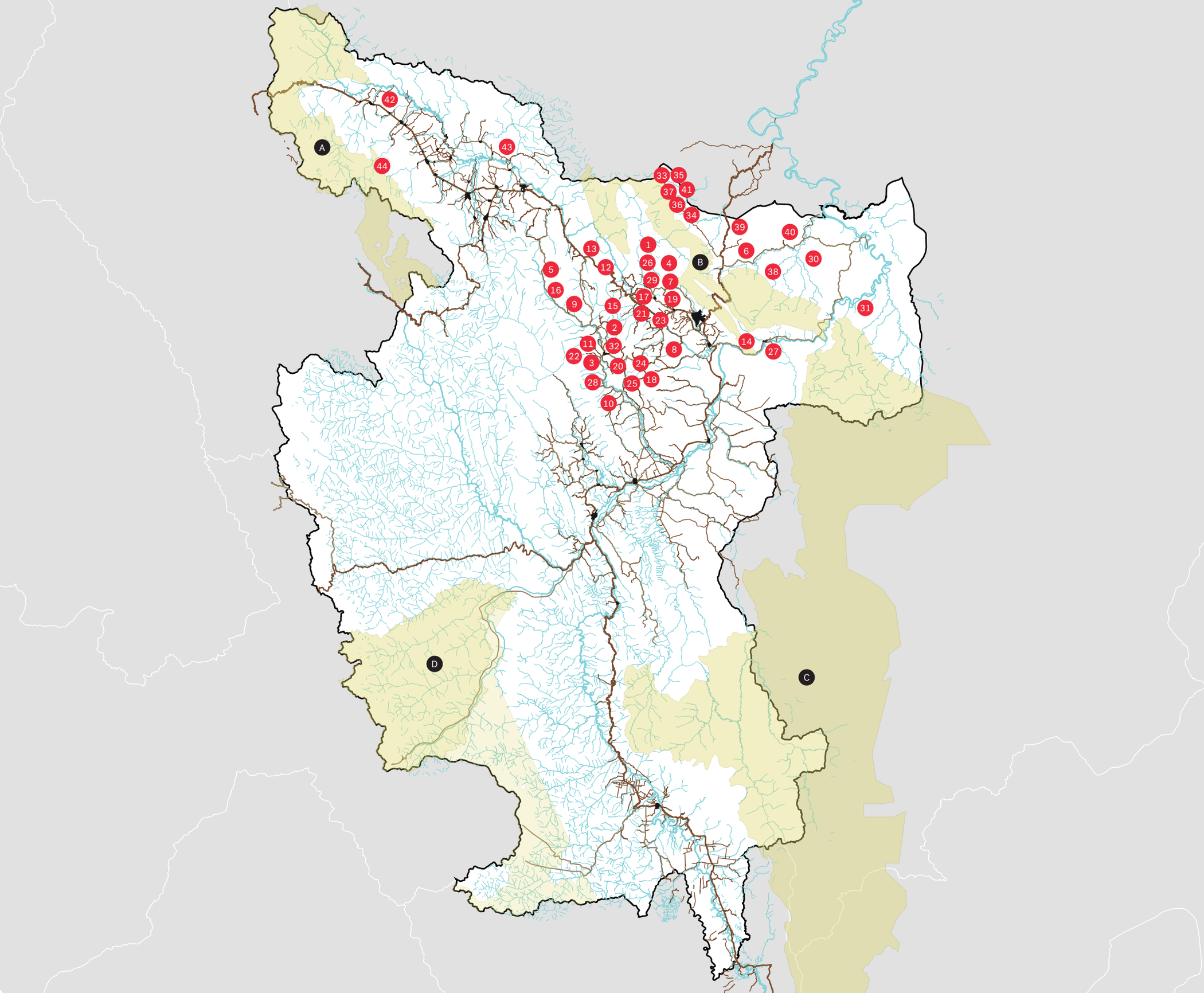
- **1** Alto Pucallpillo native community
- **2** Alto Vista Alegre de Shitariyaku native community
- **3** Chirik Sacha native community
- **4** Chirikyacu native community
- **5** Copal Sacha native community
- **6** Dos de agosto de Palometa native community
- **7** El Naranjal native community
- **8** Huimba Muyuna native community
- **9** Ishichiwi native community
- **10** Kawana Sisa native community
- **11** Shabana Yaku native community
- **12** De Morillo native community
- **13** Mishkiyakillu native community
- **14** Nuevo Lamas native community
- **15** Panjuy native community
- **16** Pawana Anak native community
- **17** Pukallpa native community
- **18** Shucshuyaku - El Dorado native community
- **19** Shucshuyaku - Lamas native community
- **20** Simbakiwi Yaku native community
- **21** Solo del Río Mayo native community
- **22** Tornillo Yaku Zelandia native community
- **23** El Wayku native community
- **24** Ya ku Shutuna Rumi native community
- **25** Huaja native community
- **26** Sanango *caserío* (hamlet)
- **27** Chazuta *centro poblado*
- **28** Eladio Tapullima *centro poblado*
- **29** Shamboloa *centro poblado*
- **30** Uchpayacu *centro poblado*
- **31** Huimbayoc district
- **32** El Dorado province

SHAWI

- **33** Campo Verde native community
- **34** Charapillo native community
- **35** Nuevo Alianza native community
- **36** Nuevo Nauta native community
- **37** Nuevo Ponderosa native community
- **38** Nuevo San Martín native community
- **39** Nuevo Santa Rosa native community
- **40** Shawi San José native community
- **41** Villa Hermosa native community

AWAJÚN

- **42** Shampuyacu native community
- **43** Shimpiyacu native community
- **44** Yarau native community


A
B
C
D
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44

PARTICIPANTS

Waman Wasi is an NGO with Public Registry N° 11002603, issued on May 29, 2002. It is registered in Agencia Peruana de Cooperación Internacional (Peruvian International Cooperation Agency). Its institutional team is comprised of a board of directors and a coordinator. Its purposes are bolstering community organisations through food security, cultural affirmation based on their traditional knowledge, acknowledging the wisdom of Amazon and Andean original peoples, training indigenous technicians, leaders and intercultural teachers and disseminating indigenous voices and images. The value of indigenous societies' immaterial cultural heritage is now being acknowledged, due to its elders' contributions to the care of nature. Their legacy, for the public benefit, is the health and education of new generations. Waman Wasi's work has a regional scope, and initially focused on three provinces in the San Martin region: Lamas, El Dorado and San Martin, later widening its reach to the Moyobamba and Rioja provinces. The activities for the support of indigenous Kichwa communities in the past 17 years have been related to cultural affirmation, with an emphasis on agrobiodiversity, health and intercultural education, and complementing with research activities in environmental, forestry and ecosystemic issues. Waman Wasi works closely with State organisations in Education, Development and Social Inclusion, Agriculture, Environment and Culture. It also coordinates with the San Martin Regional Government and local governments in three provinces: Lamas, El Dorado and San Martin.

Waman Wasi et al. collaborators

Grimaldo Rengifo (Tocache, San Martin, 1946) is a Peruvian educator and researcher, specialised in intercultural education. He cofounded Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas (Peasant Technologies Andean Project, PRATEC, Lima 1988). From 2020 to 2023 he was a member of the National Education Council through the Ministry of Education's Ministerial Resolution N° 410-2020. As an educator, he is interested in furthering biodiversity and the affirmation of native cultures, custodians of ancient wisdom related to crop nurturing, care for the environment and respect for nature. He is founder and advisor at Waman Wasi.

Luis Orlando Romero (Tingo Maria, Huanuco, 1963) is a Peruvian educator and researcher. He is founder and coordinator at Waman Wasi, institution that for more than two decades bolsters native Kichwa communities in the San Martin region, with the support of international cooperation institutions: Dutch Society for Nature Conservation, Terre des Hommes Germany, HelpAge Germany, Traditions for Tomorrow – Geneve and Swedish University of Agricultural Sciences, in order to carry out strategic programmes aimed at agrobiodiversity, food safety and climate change, territorial and rights governance and community intercultural education. It supports communities' children, youths, adults and elders, as well as teachers in indigenous schools.

Zadith Coral (Lamas, San Martin, 1967), Peruvian, is manager at Waman Wasi since 2003.

Elizabeth Nájar (Lima, 1993), Peruvian, is a collegiate public accountant, and assistant manager at Waman Wasi since 2017.

Jhoselyn Yolanda Romero (Lima, 1993), Peruvian, is intercultural education promoter at Waman Wasi. She is an OB-GYN graduate, with studies in intercultural and community education. She supports processes of reflection and understanding for cultural affirmation by strengthening the capacities of teachers, education authorities and young leaders from the Kichwa, Shawi and Awajún native communities since 2019.

René Arbildo (Juanjui, San Martin, 1991), Peruvian, is intercultural education promoter at Waman Wasi. He has studied intercultural and community education, as well as being forestry specialist and physical education teacher. Since 2018, he supports teachers and young people in training processes for creating community calendars. He assists in teacher training for intercultural education. His camera skills aid him in this task.

Girvan Tuanama (San José de Sisa, San Martin, 1981), Peruvian, is community education promoter at Waman Wasi. Field technician and educator, he has experience at institutions such as Sacha Maman and Waman Wasi since 2011. He supports Waman Wasi since 2015, as head of the community education area, where he coordinates activities with the native Kichwa, Shawi and Awajún communities. His parents taught him how to nurture biodiversity, as well as teaching him Quechua; both skills help him in his work with communities.

Gregorio Sangama (Lamas, San Martin, 1974), Peruvian, is community education promoter at Waman Wasi. Field technician and small-scale farmer, he has experience in institutions such as Sacha Maman and Waman Wasi since 2006. He is skilled with the camera and has studied Andean-Amazon agrobiodiversity. He learned Quechua from his parents, as well as how to nurture *chacra*, "mountain" and water; both skills have helped him to connect with the Kichwa community.

María Gabriela Rengifo (Lima, 1990) is a Peruvian artist, graphic designer and communicator. She is in charge of communications at Waman Wasi. She has taken part in art exhibitions and festivals in Lima (Peru) and Quito (Ecuador). She has 15 years of experience as a graphic designer, and has designed more than 20 books. Among other mentions, in 2008 she won the first place in the Instituto de Publicidad y Marketing Leo Design creativity contest. In 2014 she designed the Escuela Nacional Superior Autónoma de Bellas Artes graphic identity, to celebrate its 96th anniversary. In 2018 she participated in Peru's 1st Graphic Design Biennial.

Jorge Rengifo (Lima, 1995) is a philosopher, videographer and junior project manager. He is in charge of communications at Waman Wasi. He studied Philosophy at Universidad Nacional Mayor de San Marcos. He published *Sobre la reconciliación del laberinto* (Ecuador, 2016). He writes chronicles for the Waman Wasi blog and is audiovisual producer at the Sachavideos label, found on Waman Wasi's YouTube channel. He is a militant supporter of interculturality, and a *chicha* and *masato* enthusiast. He loves tangerines.

Rosi Marisol Cachique (El Naranjal native community, Rumisapa, San Martin, 1991) is a Peruvian forestry technician and researcher at Waman Wasi. She has working experience as rural development promoter and in forest inventory. At Waman Wasi she supports children, teenagers, youths and forest keepers from native Kichwa communities. She is part of the Bosques Secundarios – Purmas research team.

CURATORS

Alexia León (Lima, 1970) is a Peruvian architect, educator and urbanist. She graduated and received her Architect and Urbanism title from Universidad Ricardo Palma (Lima, 1994 and 2001). She received a master's degree in Architecture, Urbanism and Sustainable Territorial Development (AUTS) from Pontificia Universidad Católica del Perú with her *Atlas Río Mayo* research (Lima, 2019). She founded Alexia León Arquitectos and leondelima (Lima, 2006). She was finalist at the II Mies Van Der Rohe Award for Latin American Architecture (Barcelona, 2000) and was acknowledged as Outstanding Project in the Mies Crown Hall Americas Prize (MCHAP, Chicago, 2014). She was visiting professor at Harvard University's Graduate School of Design (Boston, 2007) and Urban Future Initiative Fellow at MAK Center (Los Angeles, 2009). She was nominated to the BSI-Swiss Architectural Award, USI – Accademia di Architetture (Mendrisio, 2016) and the University of Wisconsin-Milwaukee Marcus award (Wisconsin, 2009 and 2021). She founded leonmarcial arquitectos with Lucho Marcial (Lima, 2021). In 2021 they participated in the 17th International Architecture Exhibition – La Biennale de Venezia. In 2022 they were awarded, in Cusco, the Colegio de Arquitectos del Peru's Hexágono de Oro for their Museo Nacional del Perú project. In 2022 the Lima Municipality granted her the Medalla de la Ciudad de Lima, and in 2023, in Chicago, leonmarcial received the MCHAP Outstanding Project acknowledgment. She is cocurator, with Lucho Marcial, of the 18th International Architecture Exhibition – La Biennale di Venezia. Partecipazioni Nazionali – Pavilion of Peru (2023). Their proposal, *Walkers in Amazonia. The Calendar project*, was selected by contest by Patronato Cultural del Perú. Her architectural and urbanism practice integrates her research on territory and landscape in the Andean Amazon, San Martin, Peru.

Lucho Marcial (Lima, 1962) is a Peruvian-American architect, educator and urbanist. He studied Architecture at Columbia University (New York, 1985–1989) and received a master's degree in Architecture from Harvard University (Boston, 1989). He founded Lucho Marcial Arquitectos (Barcelona, 1999), where he designs independent projects, as well as projects in association with Rafael Moneo and Manuel de Sola-Morales. He was professor at Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (2001–2004), Universidad Internacional de Cataluña (Barcelona, 2004–2007) and Pontificia Universidad Católica del Perú (Lima, 2009–2015). He represented Peru at the Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo (Rosario, 2014). He founded leonmarcial arquitectos with Alexia León (Lima, 2012). In 2021 they participated in the 17th International Architecture Exhibition – La Biennale di Venezia. In 2022 they were awarded, in Cusco, the Colegio de Arquitectos del Peru's Hexágono de Oro for their Museo Nacional del Perú project. In 2023, in Chicago, leonmarcial received the MCHAP Outstanding Project acknowledgment. He is cocurator, with Alexia León, of the 18th International Architecture Exhibition – La Biennale di Venezia. Partecipazioni Nazionali – Pavilion of Peru (2023). Their proposal, *Walkers in Amazonia. The Calendar project*, was selected by contest by Patronato Cultural del Perú. His architectural and urbanism practice integrates education and research on constructive processes.

COMMISSIONER

José Orrego (Callao, 1963) is a Peruvian architect. He leads Metrópolis Oficina de Arquitectura, with more than 33 years in the market. The office has specialised in different project areas, among them its residential buildings, corporation offices, large-scale projects, mixed uses buildings and commercial complexes. From 2012 to 2014 he wrote for *Semana Económica*'s Immobiliaria X blog. Since 2012 he is the commissioner in charge of the Pavilion of Peru in the International Architecture Exhibition – La Biennale di Venezia. Partecipazioni nazionali. He has been granted architecture awards in biennials and by institutions. He is founding member at ARQUIDEA, Peru Green Building Council and Asociación de Estudios de Arquitectura. He is director of Patronato Cultural del Perú, member of the board of advisors at the Universidad de Lima Architecture Faculty and member of the investment committee at Fit Capital.

Patronato Cultural del Perú is a private non-profit institution, created in 2010 to contribute to the country's development, furthering and working with the State in long-term cultural projects, both national and international, as well as in the recovery of Peru's material and immaterial cultural heritage, with the purpose of bolstering the country's cultural wealth, citizenship and national identity.

GUEST COLLABORATORS

Vicho Castillo (Lima, 1975) is a publicist. He has been creative director in agencies such as La Contra, Fahrenheit DDB, Properu Lowe, TBWA Perú and Mayo FCB. He is at present general creative director at Copiloto, a creative agency for brands with a purpose, considered 2020's Peru's Best Independent Agency by El Ojo de Iberoamérica, and which is in Ranking Crema's 2023 Top 10. He has been part of BBH World Compass and received different international acknowledgments, among them El Ojo de Iberoamérica, FIAP and the SAB–Miller Mercatus Grand Prix award. He participated in The Wrong Biennale, based in Sao Paulo, with the project *Ícaro*. He has produced several music events, among them the *Concierto de las 6 Naciones*.

Vered Engelhard (Lima, 1993) is an artist and scholar based between Lima and New York. Their work is centred on Andean and Amazon ancestral technologies, as well as feminist ecologies. They activate with ASYCA, the Association for Water Sowing and Harvesting, dedicated to community design projects for water stewardship in the Peruvian Andes. As a sound designer, they work with expanded methods for field recording and sonic cartography, in collaborations for poetic and socioenvironmental justice. They also perform as experimental music project Canto Villano. Engelhard is a PhD candidate in Latin American Cultural Studies at Columbia University, New York.

Víctor Checa (Lima, 1986) is a Peruvian director, screenwriter and producer. His work has been screened at several film festivals and exhibitions all around the world, among them Tallinn Black Nights, Locarno, Montreal, Havana, Malaga, Neuchatel, Beijing, Los Angeles, Chicago and Guadalajara, as well as festivals and shows in Peru. His first feature film, *Tiempos futuros* (2021), won the jury prize at the Beijing International Film Festival (BIFF), in the Forward Future category, for new directors.

Valery Pavlova (Crimea, 1994) is a photographer. After studying in Moscow and New York, she explored Mexico and Peru. After two years, South America feels both an adventure and home. Photography has allowed her to express herself more emotionally and to connect with places and people.

Billy Silva (New York, 1985) is an award-winning Peruvian-American director. Throughout his career he has worked in a wide array of genres and styles, from documentary to fiction, as well as commercial, experimental and sports entertainment projects. He has directed and produced the acclaimed sports series *Dunk League* Vols. 1 and 2, the BMW-produced documentary series *The Future of Art* and films for National Geographic, CNN, Boiler Room and The Global Oneness project. He is currently developing something fun.

Edgar Girón (Piscobamba, Áncash, 1971) is a Peruvian cameraman. For more than 20 years he has loved capturing images and sound, and is particularly interested in documentaries and historical films.

Juan Carlos Huincho (Huancavelica, 1991) is a Peruvian photographer. He is studying Visual Projects Direction and Photography at Centro de la Imagen, after graduating in Direction and Advertising Design. He participated in the 16th National Documentary Photography Contest, Espacio Tiempo (Trujillo, 2019), where he was awarded an honorary mention. He has participated in the exhibition *Serpens Cauda*, at Fisura Galería (Lima, 2020) and in the Lima Metropolitan Municipality Feria de Artes -FAS: Edición Artes Visuales. His photographic work reflects on daily events, pertaining to human nature.

Samuel Chambi (Lima, 1983) is a Peruvian photographer and arts manager. He has taught photography at Centro de la Imagen, Corriente Alterna and Escuela Nacional Superior Autónoma de Bellas Artes del Perú. He has participated in exhibitions both in Peru (El Ojo Ajeno gallery, LimaPhoto, Museo MATE, Fundación Euroidiomas and Fundación Telefónica, among others) and abroad (Galerie Younique – Paris, Casa de las Américas – Madrid, FOLA and Buenos Aires Photo – Buenos Aires and El Museo gallery – Bogotá). He won the 4th Salón de Fotografía – ICPNA, was awarded the Repsol award honorary mention and was finalist at Pasaporte para un Artista. At present he is focused on photography projects and directing Fisura Galería.

Alessandra Pinasco (Lima, 1974) is a Philology graduate from Pontificia Universidad Católica del Perú. Her love of words has led her to write for several magazines, among them *Vogue Latin America*. Her work as translator and copy editor, specialised in art publications, has made her a frequent collaborator with Patronato Cultural del Perú for its written material for the country's participation in La Biennale di Venezia. She is the author of poetry book *Lost and Found* and of an autobiographical cookbook, *La Marmita Encantada*. She is part of poetry publisher Álbum del Universo Bakterial and editorial director at poetry publisher Templanza.

Michael Prado (Lima, 1988) is a Peruvian anthropologist, graphic designer and poet. He is editorial designer at Pontificia Universidad Católica del Perú's Architecture Publications Department. He has recently published the poetry book *Bodisatva en el Centro de Lima* (La Balanza, 2022). He leads the *Caracol de invierno* haiku workshop at Comunidad Budista Soto Zen del Perú.

Marisol Michilot (Lima, 1996) is a Peruvian architect. She studied Architecture and Urbanism at Pontificia Universidad Católica del Perú (Lima, 2020) and obtained her degree with her research *Red de caminos para la conservación de bofedales en el Altiplano*. She wrote the article "Heterotopías panópticas", published in *Arquitectura & Investigación. Arte, tipología, política* (PUCP, 2021). She is Peru coordinator for *Walkers in Amazonia. The Calendar Project* at leonmarcial arquitectos.

leonmarcial arquitectos (Lima, 2012)
Its work includes cultural, education, housing and mixed-use projects aimed at creating a dynamic understanding of scale and context, redefining our relationship with the weather, incorporating economic responsibility, welcoming any change in plans that may arise with time and understanding non-human relationships in the context of our landscapes. The studio is itself an open platform that seeks ways to boost the design process through transversal conversations on structure, space and materiality through prototype development, a process that analyses not only the possibilities of what can be built, but also sparks the question of what can be built now, responsibly and thinking of the common good. The studio's practice dissolves the borders between architecture, urban design and landscape architecture. Its projects are the result of extensive collaborations with multiple professionals, among them craftspeople, carpenters, engineers and gardeners. At present the studio is working, among others, on affordable housing projects and community infrastructure.



© Juan Carlos Huincho
© Juan Carlos Huincho
© Lucho Marcial
© Lucho Marcial

© Lucho Marcial
© Juan Carlos Huincho
© Juan Carlos Huincho
© Lucho Marcial

© Juan Carlos Huincho
© Samuel Chambi
© Lucho Marcial
© Samuel Chambi

© Lucho Marcial
© Juan Carlos Huincho
© Juan Carlos Huincho
© Samuel Chambi

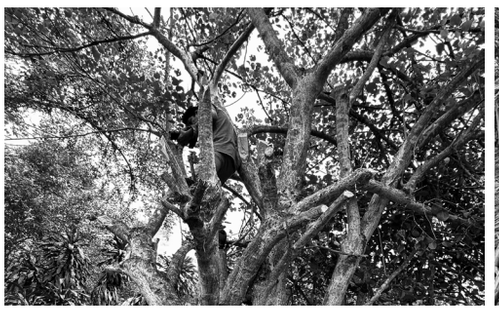

















© Samuel Chambi
© Lucho Marcial
© Lucho Marcial
© Juan Carlos Huincho

© Juan Carlos Huincho
© Juan Carlos Huincho
© Lucho Marcial
© Lucho Marcial

© Lucho Marcial
© Lucho Marcial
© Lucho Marcial
© Lucho Marcial

© Lucho Marcial
© Juan Carlos Huincho
© Lucho Marcial
© Lucho Marcial

León, Alexia (2019). *Atlas Rio Mayo. Territorio dinámico y paisaje inter-escalar waman-samanas en la Amazonía del Perú. Caso de estudio: Comunidades en red Bajo Mayo: Flores del río Mayo, San Antonio del Río Mayo, Churuyacu del Río Mayo y Solo del Río Mayo. Lamas, San Martín.* PUCP.

Ministerio de Educación (2013). *Rutas de aprendizaje. Fascículo 1.* P. 31.

Sennett, Richard (2012). *Together. The Rituals, Pleasures and Politics of Cooperation.* Yale University Press.

Varese, Stefano (2006). *La sal de los Cerros.* P. 26

Waman Wasi (2021). *Calendario Comunal de la Biodiversidad. Conceptos e instrumentos para la investigación de saberes ancestrales.*

Waman Wasi (2022). *Boletín Informativo 1 y 2. Gestores Comunitarios.*

pp. 2 The Calendar Project. Walkers: community makers on the Wayrapurina path to the Tiraco salt mine. Cordillera Escalera Regional Conservation Area. El Dorado province, San Martin region, 2021. Photograph © Waman Wasi Archive.

pp. 8 Solo del Rio Mayo native community (ethnicity: Kichwa). San Martin region, 2023. © WIA. Photograph © Juan Carlos Huincho.

pp. 14 The Calendar Project. Walkers: community makers crossing the Caynarachi river, back from the Tiraco salt mine, Cordillera Escalera Regional Conservation Area. El Dorado province, San Martin region, 2021. Photograph © Waman Wasi Archive.

pp. 26 The Calendar Project. The matrix of knowledge. Dialogue between Ida Gonzales and community members. De Morillo native community (ethnicity: Kichwa). San Martin region, 2006. Analog photograph © Waman Wasi Archive. Photographic reproduction, 2022–2023 © Edi Hirose.

pp. 42 The Calendar Project. Community education workshop in San José de Sisa. Educators of the Copal Sacha Kichwa native community, San Martin region, 2022. Photograph © Waman Wasi Archive.

pp. 202 Building a tambo at the cemetery in the Solo del Río Mayo native community (ethnicity: Kichwa) and Carretera Marginal de la Selva. View from the south riverbank. San Martin region, 2023. © WIA. Photograph © Valery Pavlova.

pp. 235 Alto Ya ku Shutuna Rumi native community (ethnicity: Kichwa). Meeting between communities. Alto Huaja communal house. *Mapacheando*, summoning fair weather. San Martin region, 2022. Photograph © Waman Wasi Archive.

CLR 2023 Conversation with Lucho Romero, Waman Wasi
CGR 2023 Conversation with Grimaldo Rengifo, Waman Wasi
CJR 2023 Conversation with Jhoselyn Romero, Waman Wasi
CGR 2023 Conversación con Gabriela Rengifo, Waman Wasi
CGS 2023 Conversation with Gregorio Sangama, Waman Wasi
CGT 2023 Conversation with Girvan Tuanama, Waman Wasi
CCP 2023 Conversation with (María) Carolina Pérez, Director of the El Dorado UGEL
CJS 2023 Conversation with Joisi Sangama, head of pedagogical management at the El Dorado UGEL
CMS 2023 Conversation with Misael Salas Amasifuén, leader of the Solo del Rio Mayo Kichwa community
CLR 2023 Conversation with Leonel Rodríguez, mayor of the San Antonio del Río Mayo community
CMM 2023 Conversation with Miguel Miyari, apu of the Nuevo Lamas Kichwa community
CMI 2023 Conversation with María Ishuiza, apu of the Nuevo Lamas Kichwa community
CNL 2023 Conversation with Neolith Lozano, Kichwa educator
MINEDU Ministry of Education
UGEL Local Education Management Units

WALKERS IN AMAZONIA
The Calendar Project

Commissioner
José Orrego

Curators
Alexia León, Lucho Marcial

Participants
Waman Wasi et al.

Academic advisor
Grimaldo Rengifo

Coordinator
Luis Romero

Management
Zadith Coral and Elizabeth Nájar

Intercultural education
Jhoselyn Romero and René Arbildo

Community education
Girvan Tuanama and Gregorio Sangama

Public outreach
Jorge Rengifo and Gabriela Rengifo

Research
Rosi Cachique

With the collaboration of
San Martin Local Education
Management Units (UGEL)
Director of the El Dorado
UGEL – Carolina Pérez
Head of pedagogical management at the
El Dorado UGEL – Joisi Sangama

Coordinator in Perú
Marisol Michilot

Exhibition design
LEONMARCIAL arquitectos

Visuals
Gustavo Reyna

Construction details coordination
Alex Cuadra and Henry Villalta

Logistics
Sandro Casanova

Calendars and Waman Wasi archive photography
Edi Hirose

Photography
Samuel Chambi
Juan Carlos Huincho
Valery Pavlova
Lucho Marcial

Graphic design
Michael Prado

Copy editor
Alessandra Pinasco

Structural engineer
Carlos Salcedo

Sublimation transfer
Sublimatto, Federico Vallejos

Sewing
Ana María Chávez

Prototype
ARQUITECMA PERU

Coordination and management in Venice
eiletz ortigas | architects

Production
Patronato Cultural del Perú

Patronage
Fundación Wiese
Grupo El Comercio

Audiovisual installation
***Shifting. Slash and burn* (2023)**

Audiovisual producer
Vicho Castillo

Associate producer
Mikael Stornfelt

Audiovisual director
and first cameraman
Víctor Checa

Assistant director
Valery Pavlova

Direct sound
Edgar Girón

Editor
William Silva

Sound design and recording
Vered Engelhard

Recording assistant
Arely Amaut

Audiovisual consultants
Rafael Pereyra
Alfonso Casabonne

Transportation
Pajarito
Braulio Velasco

With the support of
Peru Export and Tourism
Promotion Board – PROMPERÚ
Pontificia Universidad Católica del Perú
Hilite with Iluminación ERCO
Sasha Cutter Hsu & Aaron Hsu
Gisela Zapff Dammert de Carter
Rafael Osterling
Pepe Palma – Illusione
Tania Jelicic – balkanica
Nicole Bernex Weiss
Luisa Graña de Belmont

Marianne Ostberg
Isla Negra
Tucan Suites
Pumarinri
Delfin Amazon Cruises
UNIADUANAS Agente de aduanas
Librería Arcadia Mediática
Universidad de Lima
MWF Solutions
Luis Zwiebach – Power Technology

With the additional support of
Ministry of Foreign Affairs
Ministry of Culture
Asociación Peruana de Estudios de Arquitectura
Universidad Nacional de Ingeniería
Universidad Privada del Norte
Colegio de Arquitectos del Perú

WIA friends
Susana Majluf, Pilar Majluf, José Antonio Majluf, Iago Masías, Renato Fernandini, Isabel Elías, Isabel Ballón, Alina Canziani, Jorge Villacorta, Paulo Dam, Carlos Penny, and Lucy Cudeña.

WALKERS IN AMAZONIA
The Calendar Project

Edited by LEONMARCIAL Arquitectos S.A.C.
Calle Víctor Maúrtua 140, of. 603
San Isidro, 15073
Lima, Perú

Production
Patronato Cultural del Perú

Editor
Alexia León

Copy editor
Alessandra Pinasco

Coordinator
Marisol Michilot

Graphic Design
Michael Prado

© Alexia León and Lucho Marcial, 2023
© for the prologue: José Orrego
© for the texts: Alexia León
© for the images: see images captions
© for the drawings: leonmarcial arquitectos

Printed in Spain by Artes Gráficas Palermo
Avda. de la Técnica, 7
28522 Rivas Vaciamadrid
Madrid, Spain.

First edition, May 2023.
1000 copies

Legal Deposit in the National Library of Perú
№ 2023-03207
ISBN: 978-9-69-309284-4

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocoping, recording or otherwise, without the prior permission.

Patronato Cultural del Perú

The Patronato Cultural del Peru is a private non-profit institution, created in 2010 to contribute to the development of the country, promoting and working hand in hand with the state in long-term cultural projects at national and international level and in the recovery of the tangible and intangible cultural heritage of our country in order to value our cultural wealth, civility and national identity.


TATA DIOSPA R RAYNI
COMUNIDAD NA

WALKERS IN AMAZONIA. THE CALENDAR PROJECT **DECLARES THAT THE INFORMATION GATHERED AND ORGANISED REGARDING THE FOREST LORE RELATED TO THE NURTURING OF THE "MOUNTAIN" AND THE CHACRA, AS WELL AS ALL OPINIONS, HAVE BEEN OBTAINED THROUGH CONSENTED DIALOGUE WITH REPRESENTATIVES FROM THE KICHWA, AWAJÚN AND SHAWI COMMUNITIES IN SAN MARTÍN, WITH WAMAN WASI, AT LAMAS, AS CONSTANT MEDIATOR. THE INFORMATION FOUND HERE IS CULTURAL HERITAGE OF THE COMMUNITIES THAT HAVE KEPT IT AND REGENERATED IT, GENERATION TO GENERATION. ANY POSSIBLE USE BY THIRD PARTIES MUST ACKNOWLEDGE THE RIGHTS OF THE COMMUNITIES AND PEASANTS THAT ARE MENTIONED IN ALL CURATORIAL PIECES. THE FILMING OF *SHIFTING. SLASH AND BURN*, IN JANUARY, 2023, COINCIDED WITH THE SOCIAL UPHEAVAL THAT SHOOK THE ENTIRE COUNTRY. THERE WAS RESTRICTED ACCESS TO AWAJÚN AND SHAWI TERRITORIES. BOTH ETHNIC GROUPS ARE REPRESENTED THROUGH THEIR COMMUNITY CALENDARS, WHICH WE WERE ABLE TO GATHER.**

ISBN 978-969-30-9284-4

